叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
THE **UNSEEN** **REGIONS** **OF** **A** **THEATRE** **.**
这 看不见 地区 的 一个 剧院 .

剧院中不为人知的区域。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .
DIAMOND **-** **SMUGGLING** **.**
钻石 - 走私 .

钻石走私。

- - .
' **DOUBLEWORKS** **.**
- - .

'DOUBLEWORKS。

- ['rʌʃ(ə)n] [pə'troʊliəm] .
' **RUSSIAN** **PETROLEUM** **.**
- 俄语 石油 .

俄罗斯石油公司。

[tə'bækoʊ] - ['kʌltʃər] [ɪn] ['skɑ:tlənd] .
TOBACCO **-** **CULTURE** **IN** **SCOTLAND** **.**
烟草 - 文化 在 苏格兰 .

苏格兰的烟草文化。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[swiːt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] . { - }
SWEET DAY OF DAYS . { 817 }
甜的 天 的 天 . { - }

甜蜜的一天。{817}

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No . 156 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 156 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 25 , 1886 .
周六 , 十二月 - , - .

1886年12月25日，星期六。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['riːdʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .
THE UNSEEN REGIONS OF A THEATRE .
这 看不见 地区 的 一个 剧院 .

剧院中不为人知的区域。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]
That part of a theatre which is concealed from the view of the audience is
那 部分 的 一个 剧院 哪个 是 暗 从 这 看法 的 这 观众 是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
always a subject of interest and speculation to the uninitiated ,
总是 一个 主题 的 兴趣 和 推测 到 这 新手 ,

剧院里那些观众看不到的部分，总是会引起外行人的兴趣和猜测。

[ænd; ənd][moʊst] ['pleɪgoʊər] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['riːdʒən] .
and most playgoers experience a desire to explore the mysterious region .
和 最多 戏迷 经验 一个 欲望 到 探索 这 神秘 地区 .

大多数观众都会产生探索这片神秘地区的渴望。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
When , therefore , some years ago ,
什么时候 , 所以 , 一些 年 前 ,

因此，几年前，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
an opportunity presented itself to me of gratifying my curiosity in this respect ,
一个 机会 呈现 本身 到 我 的 可喜 我的 好奇心 在 这 尊重 ,

我迎来了一个满足自己这方面好奇心的机会，

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	fail	to	take	advantage	of	it	.
我	做过	不是	失败	到	拿	优势	的	它	.

我并没有错过这个机会。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['θiətəz] ,

Since	then	,	I	have	been	behind	the	scenes	of	various	theatres	,
自从	然后	,	我	有	到过	在后面	这	场景	的	各种各样的	剧院	,

从那时起，我就一直在各个剧院的幕后工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] [smɔːl]

and	my	experience	has	convinced	me	that	the	public	is	not	aware	how	small
和	我的	经验	有	确信	我	那	这	民众	是	不是	意识到的	如何	小的

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	portion	of	the	house	behind	the	curtain	is	exposed	to	the	view	of	the
一个	部分	的	这	房子	在后面	这	窗帘	是	裸露	到	这	看法	的	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

我的经验使我确信，公众并没有意识到幕布后面的房子只有很小一部分是观众能看到的。

[ðə; ði]['riːdʒənz][bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ɪz]

the	regions	both	above	and	below	the	stage	being	more	extensive	than	is
这	地区	两个都	多于	和	以下	这	阶段	存在	更多的	广泛的	比	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪ'mædʒɪnd] .

usually	imagined	.
通常	想象	.

舞台上方和下方的区域比通常想象的要广阔得多。

[ɪn'diːd] , [wen] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Indeed	,	when	,	several	years	ago	,	the	Opera	House	in	Paris	was	burned	,
的确	,	什么时候	,	一些	年	前	,	这	歌剧	房子	在	巴黎	曾是	烧伤	,

事实上，几年前巴黎歌剧院被烧毁时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]

it	was	with	surprise	that	the	public	learned	from	the	newspapers	that	the
它	曾是	和	惊喜	那	这	民众	学习	从	这	报纸	那	这

['edɪfɪs] [hæd; həd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['seprət] [ˌʌndər'graʊnd] [flɔːrz] .

edifice	had	no	fewer	than	four	separate	underground	floors	.
大厦	有	不	更少	比	四	分离	地下	楼层	.

公众从报纸上得知，这座建筑竟然有四层独立的地下楼层，都感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

At	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[ɪn][moʊst][fɜːrst] - [klæs] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	most	first	-	class	theatres	in	London	and	New	York	the	subterranean	portion	of
在	最多	第一的	-	班级	剧院	在	伦敦	和	新的	约克	这	地下	部分	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['stɔːriz] .

the	building	consists	of	at	least	two	or	three	distinct	stories	.
这	建筑	由	的	在	至少	二	或者	三	清楚的	故事	.

在伦敦和纽约的大多数一流剧院中，建筑物的地下部分至少由两到三层不同的楼层组成。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][spek'tækjələr]

it	is	now	quite	impracticable	to	meet	the	requirements	of	a	grand	spectacular
它	是	现在	相当	不切实际	到	见面	这	要求	的	一个	盛大	壮观的

[piːs] [wɪ'ðaʊt] ['æmp(ə)l] [speɪs] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːnəri] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][steɪʤ] .

piece	without	ample	space	being	provided	for	the	scenery	underneath	the	stage	.
片	没有	充足	空间	存在	假如	为了	这	风景	下	这	阶段	.

如今，如果没有为舞台下方的布景提供足够的空间，就很难满足大型壮观演出的要求。

['meni] , [tuː] ,

Many	,	too	,
许多	,	也	,

还有很多，

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [siːn] [ɑːr; ər]

of	the	finest	plays	are	so	constructed	that	several	changes	of	scene	are
的	这	最好的	演出	是	所以	建造	那	一些	变化	的	场景	是

[rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['evri] [ækt] ;

required	in	every	act	;
必需的	在	每一个	行为	;

最优秀的戏剧作品都经过精心设计，每一幕都需要多次场景转换；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ] - ['kɑːrpəntɚz] [ɑːrt] ,

and	each	scene	must	be	a	masterpiece	of	the	stage	-	carpenter's	art	,
和	每个	场景	必须	是	一个	杰作	的	这	阶段	-	木匠的	艺术	,

每一场戏都必须是舞台木工技艺的杰作。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['ɔːdiəns] .

to	satisfy	the	exacting	demands	of	a	modern	audience	.
到	满足	这	严格	需求	的	一个	现代的	观众	.

满足现代观众的苛刻要求。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] , [wen] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siːn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv]

The	old	system	,	when	an	alteration	of	scene	was	necessary	,	was	primitive
这	老的	系统	,	什么时候	一个	改造	的	场景	曾是	必要的	,	曾是	原始

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

当需要改变场景时，旧系统还很原始。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [flaɪz] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɜːrt(ə)n] , [ɑːn]

In	some	instances	,	there	descended	from	the	'	flies	'	a	large	curtain	,	on
在	一些	实例	,	那里	下降	从	这	-	苍蝇	-	一个	大的	窗帘	,	在

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

which	was	painted	a	landscape	,
哪个	曾是	绘	一个	景观	,

在某些情况下，从“窗帘”处垂下一块大幕布，上面绘有风景画。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɔːr] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

or	the	interior	or	exterior	of	a	building	,	as	circumstances	might	require	.
或者	这	内部的	或者	外部的	的	一个	建筑	,	作为	情况	可能	要求	.

或建筑物内部或外部，视具体情况而定。

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , ['wʊd(ə)n] [freɪmz] , [tɜːm] [flæts] , [wɪð; wɪθ]['kænvəs] ['taɪtli] [stretʃt] [ə'pɑːn]

In	other	cases	,	wooden	frames	,	termed	flats	,	with	canvas	tightly	stretched	upon
在	其他	案例	,	木制的	框架	,	称为	公寓	,	和	帆布	紧紧	拉伸	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在其他情况下，则使用木制框架（称为画框），上面紧紧绷着帆布。

[wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [saɪd] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] ,

were	pushed	upon	the	stage	from	either	side	,	meeting	at	the	centre	,
是	推动	之上	这	阶段	从	任何一个	边	,	会议	在	这	中心	,

他们从两侧被推上舞台，在中央汇合。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	frequently	presenting	an	ugly	seam	at	the	place	of	junction	.
和	频繁地	呈现	一个	丑陋的	接缝	在	这	地方	的	交汇处	.

而且连接处经常出现难看的接缝。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [freɪm] ['meni] [jaːdz][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]

No	little	skill	was	demanded	in	handling	a	huge	frame	many	yards	in	height	and
不	小的	技能	曾是	要求	在	处理	一个	巨大的	框架	许多	码	在	高度	和

[wɪdθ; wɪtθ] ;

width	;
宽度	;

搬运一个高宽都有好几码大的巨大框架需要相当的技巧；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [lɔːst] [ɪts][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,

for	if	it	once	lost its	perpendicular	,	it	became	unmanageable	,
为了	如果	它	一次	丢失的它是	垂直	,	它	成为	难以控制	,

因为一旦失去了垂直度，它就变得难以控制了。

[ænd; ənd] [fel] — [ðen] [riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

and	fell	—	then	requiring	the	exertions	of	several	men	to	restore	it	to	its
和	跌倒	—	然后	需要	这	努力	的	一些	男人	到	恢复	它	到	它是

['prɑːpər][pəˈzɪʃ(ə)n] .

proper	position	.
恰当的	位置	.

然后它倒了——需要几个人合力才能把它扶正。

[ðə; ði] [siːnz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] ,

The	scenes	also	had	a	tendency	to	stick	in	the	grooves	in	which	they	ran	,
这	场景	还	有	一个	趋势	到	戳	在	这	凹槽	在	哪个	他们	跑	,

这些场景也容易卡在它们运行的凹槽里。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrd] .

and	when	this	occurred	,	the	disapprobation	of	the	audience	was	incurred	.
和	什么时候	这	发生	,	这	非难	的	这	观众	曾是	已发生	.

而当这种情况发生时，就引起了观众的不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪshæp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hævɪŋ] [wʌns]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	a	mishap	of	this	kind	having	once	taken	place	at	one	of	the
它	是	说	那	一个	意外	的	这	种类	拥有	一次	已采取	地方	在	一	的	这

[træns'pɒntain] ['θiətəz] ,

transpontine	theatres	,
桥脑	剧院	,

据说，此类事故曾在桥东的某家剧院发生过。

[ə; eɪ]['spektеɪtər][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [kɔːld] [aʊt] : - [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['græmər] [æt; ət] [ðɪs] - [er]

a	spectator	in	the	gallery	called	out	:	'	We	don't	look	for	grammar	at	this	'	ere
一个	旁观者	在	这	画廊	称为	出去	:	-	我们	不	看	为了	语法	在	这	-	埃雷

- [uːz] ,

'	ouse	,
-	房子	,

一位旁听席上的观众喊道："我们这里不看语法。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [jər] [maɪt] [siː] [ðæt] [jər] “ [flæts] ” [dʒaɪn]['prɑːpərli] .

but	we	think	yer	might	see	that	yer	“	flats	”	jine	properly	.
但	我们	思考	你的	可能	看	那	你的	“	公寓	”	吉恩	适当地	.

但我们认为您可能会发现您的"公寓"很合适。

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːltərd] .
' **All this is now altered .**
- 全部 这 是 现在 已修改 .

这一切都改变了。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] , [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ɪz]
At the London theatres of the better class , when a change of scene is
在 这 伦敦 剧院 的 这 更好的 班级 , 什么时候 一个 改变 的 场景 是
['rekwɪzɪt] ,
requisite ,
必需品 ,

在伦敦的高档剧院里，当需要更换场景时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
it is effected in a few seconds and in an admirable
它 是 受影响 在 一个 很少 秒 和 在 一个 令人钦佩的
['mænər] .
manner .
方式 .

它在几秒钟内就以令人赞叹的方式完成了。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] ,
An extensive landscape ,
一个 广泛的 景观 ,

广袤的景观，

[ɔːr][ə; eɪ]['lɔːfti] ['bætlˌmentɪd] ['kæs(ə)l] — [soʊ] ['strɔːŋli] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
or a lofty battlemented castle — so strongly constructed that it seems as if it
或者 一个 高远 城垛 城堡 — 所以 强烈 建造 那 它 似乎 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] — [ɔːr][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] [kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] ,
were built of solid masonry — or a spacious apartment completely furnished ,
是 建造 的 坚硬的 石工 — 或者 一个 宽敞 公寓 完全地 提供 ,

或者一座高耸的、带有城垛的城堡——结构如此坚固，仿佛是用实心砖石建造的——或者一套宽敞的、家具齐全的公寓，

[ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
is , as if by magic , placed before the audience .
是 , 作为 如果 经过 魔法 , 放置 前 这 观众 .

仿佛变魔术一般，被摆放在观众面前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pleɪgoʊər] ['skersli] ['ædɪkwətli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]
It has often struck us that playgoers scarcely adequately realise the
它 有 经常 击 我们 那 戏迷 几乎 充分 意识到 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [mə'kænɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
extraordinary mechanical ingenuity displayed in the production of many of the
非凡的 机械的 独创性 显示 在 这 生产 的 许多 的 这
['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
pieces of late years presented to the public .
件 的 晚的 年 呈现 到 这 民众 .

我们常常感到，观众们似乎并没有充分意识到近年来许多公演剧目在制作过程中所展现出的非凡的机械巧思。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['feri] ['spektək(ə)l] [ɪn'taɪtld] [lə] [rwɑː] ['kærɑːt] .
Take , for instance , the fairy spectacle entitled Le Roi Carotte .
拿 , 为了 实例 , 这 仙女 奇观 标题 乐 国王 胡萝卜 .

以名为《胡萝卜国王》的仙女奇观为例。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [dis'membəd] [ɪn]

In	it	there	was	a	scene	in	which	an	old	magician	was	dismembered	in
在	它	那里	曾是	一个	场景	在	哪个	一个	老的	魔术师	曾是	肢解	在

[ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	presence	of	the	audience	.
这	在场	的	这	观众	.

其中有一幕，一位老魔术师在观众面前被肢解。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] : [æn; ən][eɪdʒd]['sɔːrsərər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ri'dʒuːvəneitid] ,

The	situation	was	this	:	an	aged	sorcerer	,	in	order	to	be	rejuvenated	,
这	情况	曾是	这	:	一个	老年人	巫师	,	在	命令	到	是	恢复活力	,

情况是这样的：一位年迈的巫师为了返老还童，

[ri'kwests] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː]

requests	his	friends	to	cut	him	into	pieces	and	throw	him	bit	by	bit	into
请求	他的	朋友们	到	切	他	进入	件	和	扔	他	少量	经过	少量	进入

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['ʌv(ə)n] ;

a	red	-	hot	oven	;
一个	红色的	-	热的	烤箱	;

他请求朋友们把他切成碎片，然后一块一块地扔进烧红的烤箱里；

['æftər] [wɪtʃ] ['prɑːses][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

after	which	process	he	expects	to	come	out	a	young	man	.
后	哪个	过程	他	预期	到	来	出去	一个	年轻的	男人	.

经过这个过程，他希望能够以年轻人的身份出来。

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ;

His	wishes	are	complied	with	;
他的	愿望	是	遵命	和	;

他的意愿已得到满足；

[hiː; hi][ɪz][pʊt] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]

he	is	put	piecemeal	into	the	furnace	without	his	leaving	the	stage	or	ceasing	to
他	是	放	零散地	进入	这	炉	没有	他的	离开	这	阶段	或者	停止	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他被一点一点地扔进火炉里，但他始终没有离开舞台，也没有停止说话。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

Seated	in	an	armchair	,
坐着	在	一个	扶手椅	,

坐在扶手椅上，

[ðə; ði][oʊld][mæn][æsks][ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['vɑːljəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ə; eɪ]

the	old	man	asks	that	a	large	volume	shall	be	brought	in	and	laid	on	a
这	老的	男人	问	那	一个	大的	体积	将	是	带来	在	和	铺设	在	一个

['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

table	in	front	of	him	.
桌子	在	正面	的	他	.

老人要求拿来一大本书，放在他面前的桌子上。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['vivifaid] ;

The	book	,	on	being	placed	in	the	required	position	,	becomes	immediately	vivified	;
这	书	,	在	存在	放置	在	这	必需的	位置	,	变成	立即地	复活	;

这本书一旦被放置在合适的位置，便立刻变得生动起来；

['lɪvɪŋ] [nəʊmz] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][skɪp][ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] ;

living	gnomes	issue	from	the	pictures	on	its	pages	and	skip	about	the	stage	;
活的	地精	问题	从	这	图片	在	它是	页面	和	跳过	关于	这	阶段	;

活生生的小矮人从书页上的图画中走出来，在舞台上蹦蹦跳跳；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [bʊk] , { - }

after	which	they	re	-	enter	the	book	,	{	818	}
后	哪个	他们	关于	-	进入	这	书	,	{	-	}

之后他们重新进入书中，{818}

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊzd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	it	is	closed	and	carried	away	.
和	它	是	关闭	和	携带	离开	.

然后它就被关闭并搬走了。

[ðen] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɑːr; ər][kʌt][ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	the	legs	and	arms	of	the	magician	are	cut	off	and	thrown	into	the
然后	这	腿	和	武器	的	这	魔术师	是	切	离开	和	抛掷	进入	这

['fɜːrnɪs] ;

furnace	;
炉	;

然后，魔术师的四肢被砍断，扔进火炉里；

[nekst][hiː; hi][ɪz][dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

next	he	is	decapitated	,	and	his	head	is	placed	on	the	table	,	where	it
下一个	他	是	被斩首	,	和	他的	头	是	放置	在	这	桌子	,	在哪里	它

[kən'tɪnjuːz] ['tɔːkɪŋ] ,

continues	talking	,
继续	说	,

接下来他被斩首，头颅被放在桌子上，头颅还在继续说话。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

giving	instructions	with	regard	to	the	trunk	.
给予	指示	和	看待	到	这	树干	.

提供有关后备箱的指示。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [bəːsts] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt] ,

After	this	the	head	is	cast	into	the	oven	,	which	bursts	open	with	a	loud	report	,
后	这	这	头	是	投掷	进入	这	烤箱	,	哪个	爆发	打开	和	一个	大声	报告	,

随后，头颅被投入炉中，炉门发出巨响爆裂开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	young	and	handsome	man	comes	out	of	it	.
和	一个	年轻的	和	英俊的	男人	来	出去	的	它	.

一个年轻英俊的男子从里面走了出来。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

The	transformation	is	so	ingeniously	effected	that	the	manner	in
这	转型	是	所以	巧妙地	受影响	那	这	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['spektəɪtər] .

which	it	is	executed	is	incomprehensible	to	the	ordinary	spectator	.
哪个	它	是	执行	是	难以理解	到	这	普通的	旁观者	.

这种转变如此巧妙，以至于普通观众根本无法理解其实现方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] :

This	is	the	way	in	which	the	feat	is	accomplished	:
这	是	这	方式	在	哪个	这	特技	是	完成	:

完成这项壮举的方式如下：

[wen] [ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['sɔːrsərər] , ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ,

when	the	volume	is	placed	on	the	table	,	the	sorcerer	,	seated	in	the	armchair	,
什么时候	这	体积	是	放置	在	这	桌子	,	这	巫师	,	坐着	在	这	扶手椅	,

当书卷被放在桌子上时，坐在扶手椅上的巫师

['kwaɪətli] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm] [saɪt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][træp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

quietly	withdraws	his	legs	from	sight	,	placing	them	on	a	trap	beneath	the
悄悄	撤回	他的	腿	从	视线	,	放置	他们	在	一个	陷阱	下面	这

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

level	of	the	stage	;
等级	的	这	阶段	;

他悄悄地将双腿收回视线之外，放在舞台下方的陷阱上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][slɪps][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [lu:s] [gaʊn] ,

at	the	same	time	he	slips	his	arms	under	his	loose	gown	,
在	这	相同的	时间	他	滑倒	他的	武器	在下面	他的	松动的	袍	,

与此同时，他将手臂伸进了宽松的长袍下。

['peɪpjɚ] - - [lɪmz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] .

papier	-	mâché	limbs	being	substituted	in	both	instances	for	the	real	ones	.
纸张	-	-	四肢	存在	替代	在	两个都	实例	为了	这	真实的	一个	.

这两个例子都用纸浆制成的肢体代替了真正的肢体。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [waɪlst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

This	is	done	whilst	the	attention	of	the	audience	is	diverted	to	the	book	and
这	是	完毕	而	这	注意力	的	这	观众	是	改道	到	这	书	和

[ɪts]['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃərz] ,

its	animated	pictures	,
它是	动画	图片	,

这样做是为了分散观众的注意力，让他们专注于书本及其动画图片。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

which	are	little	boys	who	come	up	from	underneath	the	stage	,
哪个	是	小的	男孩们	WHO	来	向上	从	下	这	阶段	,

那些是从舞台下面冒出来的小男孩，

[θru:] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə] - ['rʌbər] [sprɪŋz]

through	holes	in	the	table	and	book	,	which	is	furnished	with	india	-	rubber	springs
通过	孔	在	这	桌子	和	书	,	哪个	是	提供	和	印度	-	橡皮	弹簧

,

,

,

通过桌子和书上的小孔（书里装有橡胶弹簧），

[wɪtʃ] [kloʊz][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [nəʊmz] [hæv; həv][ɪ'mɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .

which	close	directly	the	gnomes	have	emerged	from	the	volume	.
哪个	关闭	直接地	这	地精	有	出现	从	这	体积	.

紧接着，小矮人们就从书页中出现了。

['æftər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

After	the	magician's	legs	and	arms	have	been	taken	off	and	thrown	into	the
后	这	魔术师的	腿	和	武器	有	到过	已采取	离开	和	抛掷	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

魔术师的胳膊和腿被砍下来扔进火里之后，

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .

nothing	is	left	but	his	trunk	and	his	head	.
没有什么	是	左边	但	他的	树干	和	他的	头	.

只剩下他的躯干和头颅。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][ə; eɪ][mæsk] [wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði]['ektɚz] [feɪs] ,

The	latter	is	a	mask	which	fits	the	actor's	face	,
这	后者	是	一个	面具	哪个	适合	这	演员的	脸	,

后者是一款贴合演员脸型的面具。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

leaving	nothing	visible	but	his	lips	and	eyes	.
离开	没有什么	可见的	但	他的	嘴唇	和	眼睛	.

除了嘴唇和眼睛，什么也看不见。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tʌgz][æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hed] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pulz]

One	of	the	persons	on	the	stage	tugs	at	the	magician's	head	until	he	pulls
一	的	这	人	在	这	阶段	拖船	在	这	魔术师的	头	直到	他	拉

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

it	off	—	that	is	to	say	,
它	离开	—	那	是	到	说	,

舞台上有人用力拽魔术师的头，直到他把头扯下来——也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][mæsk] .

he	removes	the	mask	.
他	移除	这	面具	.

他摘下了面具。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['sɔːrsərər][hæz; həz][sʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ][træp] ,

As	this	is	being	done	,	the	sorcerer	has	sunk	down	a	trap	,
作为	这	是	存在	完毕	,	这	巫师	有	沉没	向下	一个	陷阱	,

与此同时，巫师已经设下了一个陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	he	rises	again	through	the	table	.
和	他	上升	再次	通过	这	桌子	.

然后他又从桌子底下冒了出来。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][ðə; ði][mæsk] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

The	performer	,	with	his	head	inserted	in	the	mask	,	continues	to	talk	,
这	演员	,	和	他的	头	插入	在	这	面具	,	继续	到	讲话	,

表演者将头伸进面具里，继续说道：

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

giving	instructions	with	respect	to	the	disposition	of	the	trunk	,	which	remains	in	the	chair	.
给予	指示	和	尊重	到	这	处置	的	这	树干	,	哪个	遗迹	在	这	椅子	.

指示如何处置仍然留在椅子上的躯干。

['faɪnəli] , [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['peɪpjɝ] - ,

Finally	,	the	artificial	head	and	the	trunk	,	which	are	also	of	papier	mâché	,
最后	,	这	人造的	头	和	这	树干	,	哪个	是	还	的	纸张	-	,

最后，人造头部和躯干也是用纸浆制成的。

[ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

are	thrown	into	the	furnace	.
是	抛掷	进入	这	炉	.

被扔进炉子里。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [ˌriːə'sɛndɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [træp] ['fɑːrðər] [bæk] ,

The	magician	in	the	meanwhile	has	reascended	by	means	of	another	trap	farther	back	,
这	魔术师	在	这	同时	有	重新上升	经过	方法	的	其他	陷阱	更远	后退	,

与此同时，魔术师利用更远处的另一个陷阱重新升了上去。

['slɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bəːsts] ,

slipping	on	a	rich	dress	on	the	way	;	and	when	the	oven	bursts	,
滑倒	在	一个	富有的	裙子	在	这	方式	;	和	什么时候	这	烤箱	爆发	,

途中套上一件华丽的礼服；然后烤箱爆炸了，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [steps] [fɔːrθ] [riˈdʒuːvəneitid] .

the	old	man	steps	forth	rejuvenated	.
这	老的	男人	步骤	前进	恢复活力	.

老人焕然一新地走了出来。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [naʊ] [siː] [wʌt] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ðə; ði] [fiːt] [dɪˈmændz] — [wʌt]

The	reader	must	now	see	what	skill	and	ingenuity	the	feat	demands	—	what
这	读者	必须	现在	看	什么	技能	和	独创性	这	特技	需求	—	什么

[ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,

careful	attention	to	every	detail	,
小心	注意力	到	每一个	细节	,

读者现在应该能看出这项壮举需要怎样的技巧和创造力——需要对每一个细节都一丝不苟。

[wʌt] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈerər] , [wʌt] [rəˈpɪdəti] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træps] ,

what	precautions	against	the	slightest	error	,	what	rapidity	in	working	of	the	traps	,
什么	防范措施	反对	这	丝毫	错误	,	什么	快速	在	在职的	的	这	陷阱	,

采取了哪些预防措施来避免最轻微的失误？陷阱运作的速度有多快？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][oʊld]

and	what	accuracy	of	movement	on	the	part	of	the	actor	who	plays	the	old
和	什么	准确性	的	移动	在	这	部分	的	这	演员	WHO	演出	这	老的

[məˈdʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

扮演老魔术师的演员动作精准到位。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dekˈsterəti] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði]

the	skill	and	dexterity	demanded	of	those	to	whom	are	intrusted	the
这	技能	和	灵巧	要求	的	那些	到	谁	是	受托人	这

[məˈkænɪk(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] ,

mechanical	arrangements	of	some	pieces	,
机械的	安排	的	一些	件	,

负责某些部件机械布置的人员需要具备的技能和灵巧性。

[ɑːr; ər][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [huː] [ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz]

are	far	greater	than	are	supposed	by	the	public	,	who	content	themselves
是	远的	更大的	比	是	据称	经过	这	民众	,	WHO	内容	他们自己

[wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ,

with	admiring	the	results	,
和	钦佩	这	结果	,

实际影响远比公众所认为的要大得多，而公众却满足于欣赏结果。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] .

without	reflecting	upon	the	care	and	labour	they	have	involved	.
没有	反思	之上	这	关心	和	劳动	他们	有	涉及	.

没有反思他们所付出的照料和劳动。

[ɪn][æn; ən] [ˈɑːprə] [kɔːld] [lez] [əˈmuəz] [diːˈju] [ˈdiːəbl] , [prəˈduːst] [ɪn][ˈpærɪs][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

In	an	opera	called	Les	Amours	du	Diable	,	produced	in	Paris	some	years	ago	,
在	一个	歌剧	称为	莱斯	爱神	杜	迪亚布尔	,	生产	在	巴黎	一些	年	前	,

几年前在巴黎上演的一部名为《魔鬼之恋》的歌剧中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [siːn] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	a	curious	scene	which	puzzled	all	who	saw	it	.
那里	曾是	一个	好奇的	场景	哪个	困惑	全部	WHO	锯	它	.

当时出现了一个奇特的场景，令所有目睹的人都感到困惑。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pæ'lənki:n] — [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt]

A	slight	palanquin	—	constructed	in	such	a	manner	that	it	was	obvious	that
一个	轻微	轿子	—	建造	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	明显的	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɑ:təm] — [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]

there	was	no	possibility	of	its	having	a	double	bottom	—	was	brought	upon
那里	曾是	不	可能性	的	它是	拥有	一个	双倍的	底部	—	曾是	带来	之上

[ðə; ði][steɪdʒ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

the	stage	supported	on	the	shoulders	of	slaves	.
这	阶段	有	在	这	肩膀	的	奴隶	.

一顶轻便的轿子——其构造显然不可能有双层底——由奴隶们抬上舞台。

[ðə; ði] ['æktrəs] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð'dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz]

The	actress	,	who	occupied	it	,	withdrew	the	curtains	and	gave	some	orders
这	演员	,	WHO	占领	它	,	退出	这	窗帘	和	给予	一些	订单

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] .

to	her	attendants	.
到	她	服务员	.

占据房间的女演员拉开窗帘，向她的侍从们吩咐了几句。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər][kloʊzd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɑ:r 'i:] - ['oʊpənd] .

Then	the	curtains	were	closed	for	an	instant	,	and	again	re	-	opened	.
然后	这	窗帘	是	关闭	为了	一个	立即的	,	和	再次	关于	-	打开	.

然后窗帘短暂地拉上了，又重新打开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

But	the	occupant	of	the	palanquin	had	disappeared	.
但	这	居住者	的	这	轿子	有	消失	.

但轿子里的人却不见了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

What	had	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ði] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

The	feat	had	been	executed	close	to	the	front	of	the	stage	,	and	under
这	特技	有	到过	执行	关闭	到	这	正面	的	这	阶段	,	和	在下面

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ;

a	brilliant	light	;
一个	杰出的	光	;

这一壮举是在舞台前部附近，在明亮的灯光下完成的;

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]

and	the	spectators	could	plainly	see	that	it	was	certain	that	the	lady
和	这	观众	可以	显然	看	那	它	曾是	肯定	那	这	女士

[hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ][træp] .

had	not	gone	down	a	trap	.
有	不是	已消失	向下	一个	陷阱	.

旁观者们可以清楚地看出，这位女士肯定没有落入陷阱。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˌʌn'sɑ:lvd] .

The	mystery	remained	for	some	time	unsolved	.
这	神秘	剩余	为了	一些	时间	未解之谜	.

这个谜团一度未能解开。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

The	explanation	of	the	puzzle	was	simply	this	:
这	解释	的	这	谜	曾是	简单地	这	:

谜题的解释很简单:

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	pillars	of	the	palanquin	appeared	to	be	very	slight	,	but	instead	of
这	柱子	的	这	轿子	出现	到	是	非常	轻微	,	但	反而	的

['biːɪŋ] [wʊd] ,

being	wood	,
存在	木头	,

轿子的柱子看起来很细，但实际上并不是木头做的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] ['met(ə)l] [tjʊb] .

they	were	hollow	metal	tubes	.
他们	是	空洞的	金属	管子	.

它们是空心金属管。

[θruː] [ðiːz] [tjʊb] , [roʊps] [ræn] [ɑːn] ['pʊliz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] ,

Through	these	tubes	,	ropes	ran	on	pulleys	at	the	top	of	the	palanquin	,
通过	这些	管子	,	绳索	跑	在	滑轮	在	这	顶部	的	这	轿子	,

绳索通过这些管道连接到轿子顶部的滑轮上，

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] ,

descending	in	the	inside	,	and	fastened	to	the	frame	,
下降	在	这	里面	,	和	系紧	到	这	框架	,

从内部向下延伸，并固定在框架上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [rɪ'klaɪnd] .

on	which	was	placed	the	silk	cushion	on	which	the	actress	reclined	.
在	哪个	曾是	放置	这	丝绸	软垫	在	哪个	这	演员	斜倚	.

女演员斜倚在丝绸靠垫上，靠垫就放在靠垫上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]

To	the	other	end	of	the	ropes	was	attached	a	heavy	weight	which	exactly
到	这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	随附的	一个	重的	重量	哪个	确切地

['bæləns] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

balanced	that	of	the	lady	.
均衡	那	的	这	女士	.

绳子的另一端系着一个重物，正好与女士的重量保持平衡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [ˌɪm'pɔːsəˌneɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [mə'ʃiːnɪst] .

One	of	the	slaves	was	impersonated	by	an	expert	machinist	.
一	的	这	奴隶	曾是	冒充	经过	一个	专家	机械师	.

其中一名奴隶由一名技艺精湛的机械师冒充。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ðə; ði]

So	soon	as	the	curtains	were	drawn	,	he	pulled	a	cord	which	released	the
所以	很快	作为	这	窗帘	是	绘制	,	他	拉	一个	绳索	哪个	发布	这

['kaʊntərˌpɔɪz] ,

counterpoise	,
平衡	,

窗帘刚一拉上，他就拉动了一根绳子，释放了配重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n] , [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	frame	,	together	with	its	burden	,	rose	to	the	dome	of	the
和	这	框架	,	一起	和	它是	负担	,	玫瑰	到	这	穹顶	的	这

[pæ'lənkiːn] .

palanquin	.
轿子	.

框架连同其承载的重物一起升到了轿子的穹顶之上。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['æktrəs] [leɪ] [kwaɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ə; eɪ]['waɪər] - [gɔ:z] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'neɪblɪŋ]

There	the	actress	lay	quite	comfortably	,	a	wire	-	gauze	overhead	enabling
那里	这	演员	躺	相当	舒适地	,	一个	金属丝	-	纱布	开销	使能

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] .

her	to	breathe	freely	.
她	到	呼吸	自由	.

这位女演员很舒服地躺在那里，头顶上罩着一层金属网，让她可以自由呼吸。

[peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌktiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæ'lənki:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Pains	had	been	taken	in	the	constructing	of	the	palanquin	to	make	it
疼痛	有	到过	已采取	在	这	建造	的	这	轿子	到	制作	它

[ə'pɪr] [freɪl] ,

appear	frail	,
出现	脆弱	,

制作这顶轿子时，特意使其看起来脆弱不堪。

[waɪlst] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] ,

whilst	in	reality	it	was	very	strongly	built	,
而	在	现实	它	曾是	非常	强烈	建造	,

但实际上它的结构非常坚固，

[ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [maɪt] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]

that	the	roof	might	bear	the	strain	upon	it	of	the	weight	it	had	to
那	这	屋顶	可能	熊	这	拉紧	之上	它	的	这	重量	它	有	到

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

屋顶必须能够承受它所支撑的重量所带来的压力。

[ðə; ði] ['berərz] [wɜ:r; wər][men][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mʌskjələr] [streŋθ] ,

The	bearers	were	men	selected	for	their	muscular	strength	,
这	持有者	是	男人	已选	为了	他们的	肌肉发达的	力量	,

抬举者都是经过精心挑选的，他们肌肉力量非常强健。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæ'lənki:n] — ['æftər][ðə; ði]

and	they	were	drilled	in	the	practice	of	taking	up	the	palanquin	—	after	the
和	他们	是	钻孔	在	这	实践	的	采取	向上	这	轿子	—	后	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp]

disappearance	of	its	occupant	—	and	carrying	it	off	the	stage	at	a	sharp
消失	的	它是	居住者	—	和	携带	它	离开	这	阶段	在	一个	锋利的

[trɑ:t] ,

trot	,
小跑	,

他们接受过严格的训练，在轿子里的乘客消失后，要迅速抬起轿子，以轻快的小跑将轿子抬下舞台。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['empti] .

as	if	it	were	empty	.
作为	如果	它	是	空的	.

仿佛里面是空的。

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,

Of	recent	years	,
的	最近的	年	,

近年来，

[greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

great	improvements	have	been	made	upon	the	old	plan	of	representing	the
伟大的	改进	有	到过	制成	之上	这	老的	计划	的	代表	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [si:n] .

motion	of	the	waves	in	a	sea	-	scene	.
运动	的	这	波浪	在	一个	海	-	场景	.

在表现海景中波浪运动方面，旧的方案已经得到了很大的改进。

[wen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['kɑːmədi] [kɔːld] [sɜːrf] , [ɔːr] ['sʌmər] [siːnz] [æt; ət] [lɔːŋ] [bræntʃ]

When	,	some	years	ago	,	a	comedy	called	Surf	,	or	Summer	Scenes	at	Long	Branch
什么时候	,	一些	年	前	,	一个	喜剧	称为	冲浪	,	或者	夏天	场景	在	长的	分支

,

,

,

几年前，一部名为《冲浪，或长滩的夏日景象》的喜剧

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [striːt] ['θiːətər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

was	brought	out	at	the	Arch	Street	Theatre	in	Philadelphia	,
曾是	带来	出去	在	这	拱	街道	剧院	在	费城	,

该剧在费城拱街剧院上演。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

there	was	a	scene	in	which	the	heavings	of	the	ocean	and	the	breaking
那里	曾是	一个	场景	在	哪个	这	起伏	的	这	海洋	和	这	打破

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər]['ɪmɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .

of	the	waves	upon	the	shore	were	imitated	with	excellent	effect	.
的	这	波浪	之上	这	支撑	是	模仿	和	出色的	影响	.

其中有一幕，海洋的汹涌澎湃和海浪拍打海岸的景象被模仿得惟妙惟肖。

[mɪs] ['loʊgən] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

Miss	Logan	,	the	authoress	of	the	play	,
错过	洛根	,	这	作者	的	这	玩	,

该剧的作者洛根小姐

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːn]

has	described	the	ingenious	mechanical	appliances	that	were	made	use	of	on
有	描述	这	巧妙	机械的	电器	那	是	制成	使用	的	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

the	occasion	;
这	场合	;

描述了当时使用的各种巧妙的机械装置；

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlɪndər] ,

she	says	:	'	There	was	a	large	cylinder	,
她	说道	:	-	那里	曾是	一个	大的	圆柱	,

她说："那里有一个大圆柱体，

[riːtʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt]

reaching	across	the	stage	from	wing	to	wing	on	either	side	,	and	garnished
到达	穿过	这	阶段	从	翼	到	翼	在	任何一个	边	,	和	装饰

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] ['stɪfnd] ['kænvəs] ,

with	curling	stiffened	canvas	,
和	冰壶	僵硬	帆布	,

从舞台两侧的翼台延伸到另一侧的翼台，并饰以卷曲的硬帆布，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] .

running	around	the	cylinder	after	the	fashion	of	the	threads	of	a	screw	.
跑步	大约	这	圆柱	后	这	时尚	的	这	线程	的	一个	拧紧	.

沿着圆柱体以螺纹的方式运行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][æt; ət][ðə; ði][end] ,

This	was	put	in	revolution	by	means	of	a	crank	at	the	end	,
这	曾是	放	在	革命	经过	方法	的	一个	曲柄	在	这	结尾	,

它通过末端的曲柄进行旋转。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋ] .

which	was	turned	by	a	man	behind	the	wing	.
哪个	曾是	转向	经过	一个	男人	在后面	这	翼	.

那是被机翼后面的一个人转动的。

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] ['kænvəs][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['foʊmi] [sɜːrf] .

The	curling	canvas	was	painted	to	represent	the	foamy	surf	.
这	冰壶	帆布	曾是	绘	到	代表	这	泡沫状	冲浪	.

这幅卷曲的画布被绘制成泡沫翻滚的海浪。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪlɪndər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ri'vɔlvd] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

Behind	the	first	cylinder	were	two	others	of	similar	character	which	revolved	in	like	manner	.
在后面	这	第一的	圆柱	是	二	其他的	的	相似的	特点	哪个	旋转	在	喜欢	方式	.

第一个气缸后面还有两个类似的气缸，它们以同样的方式旋转。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

When	the	three	were	in	motion	together	,	with	a	peculiar	arrangement	of	light	and	shade	upon	them	,
什么时候	这	三	是	在	运动	一起	,	和	一个	奇特	安排	的	光	和	阴影	之上	他们	,

当三者同时运动时，它们身上会呈现出一种奇特的光影效果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [laɪk][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	effect	was	strikingly	like	the	rolling	in	of	the	waves	upon	the	beach	.
这	影响	曾是	引人注目	喜欢	这	滚动	在	的	这	波浪	之上	这	海滩	.

这种效果与海浪拍打沙滩的景象极为相似。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

There	were	various	other	appliances	employed	to	heighten	the	illusion	,
那里	是	各种各样的	其他	电器	受雇	到	增高	这	错觉	,

此外，还使用了其他各种设备来增强这种幻觉。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] ['peblz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['kloʊsli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

such	as	a	large	box	of	pebbles	tilted	to	and	fro	behind	the	scenes	in	a	manner	to	closely	imitate	the	sound	of	the	waves	;
这样的	作为	一个	大的	盒子	的	鹅卵石	斜	到	和	弗	在后面	这	场景	在	一个	方式	到	密切	模拟	这	声音	的	这	波浪	;

例如，在幕后放置一个装满鹅卵石的大盒子，来回倾斜，以尽可能地模仿海浪的声音；

[ə; eɪ] ['gɔːzi] ['peɪntɪd] [klɔːθ] [wɜːrkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

a	gauzy	painted	cloth	worked	up	and	down	an	inclined	plane	,
一个	薄纱	绘	布	工作	向上	和	向下	一个	倾斜	飞机	,

一块薄纱状的彩绘布料在倾斜的平面上上下移动，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θɪn] [weɪv] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [ri'taiəz] [ə'gen] ;

and	represented	the	thin	wave	that	rushes	up	the	sands	and	retires	again	;
和	代表	这	薄的	海浪	那	冲刺	向上	这	沙子	和	退休	再次	;

它象征着涌上沙滩又退去的细细的波浪；

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bruːm] - [kɔːrn] , ['peɪntɪd] [griːn] , ['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['siːwiːd] .

rows	of	broom	-	corn	,	painted	green	,	simulated	the	seaweed	.
行	的	扫帚	-	玉米	,	绘	绿色的	,	模拟	这	海藻	.

一排排涂成绿色的扫帚草模拟海藻。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

The	characters	of	the	play	,
这	人物	的	这	玩	,

剧中的人物，

[huː] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [brænt∫] [drest] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]

who	are	supposed	to	go	in	bathing	at	Long	Branch	dressed	in	the	usual
WHO	是	据称	到	去	在	洗澡	在	长的	分支	穿着	在	这	通常

[ˈkɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

那些本应穿着传统服装在朗布兰奇沐浴的人，

[spræŋ] [θruː] [ˈoʊpənɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] — [ˈpeɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] — [wɪt∫] [kloʊzd]

sprang	through	openings	made	of	india	-	rubber	—	painted	like	the	rest	—	which	closed
弹簧	通过	开口	制成	的	印度	-	橡皮	—	绘	喜欢	这	休息	—	哪个	关闭

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ˈwɔːtər] [maɪt] ,

behind	them	as	water	might	,
在后面	他们	作为	水	可能	,

它们从橡胶制成的开口中跃出——这些开口和其他开口一样都涂上了油漆——而这些开口在它们身后像水流一样闭合。

[kʊd; kəd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] { - }

could	,	or	should	{	819	}
可以	,	或者	应该	{	-	}

可以，或者应该{819}

[duː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈæktər] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [miːnz]

do	;	and	a	little	later	,	the	actors	,	having	passed	under	the	stage	by	means
做	;	和	一个	小的	之后	,	这	演员	,	拥有	通过了	在下面	这	阶段	经过	方法

[ʌv; əv][træps] ,

of	traps	,
的	陷阱	,

照做；稍后，演员们通过机关装置从舞台下方穿过，

[ˌriːəˈpiəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈsɪlɪndəz] , [ænd; ənd]

reappeared	at	the	back	of	the	scene	between	the	revolving	cylinders	,	and
再次出现	在	这	后退	的	这	场景	之间	这	旋转	气缸	,	和

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

jumped	up	and	down	,
跳了起来	向上	和	向下	,

它重新出现在旋转圆筒之间的场景后方，并上下跳动。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

as	if	disporting	themselves	in	the	surf	.
作为	如果	体育运动	他们自己	在	这	冲浪	.

仿佛在海浪中嬉戏玩耍。

- [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ænd; ənd] [kənˈduːst] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]

'	The	scene	was	very	effective	,	and	conduced	largely	to	the	success	of
-	这	场景	曾是	非常	有效的	,	和	进行	很大程度上	到	这	成功	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

“这一幕非常精彩，极大地促进了该剧的成功。”

[kɒnfləgˈreɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ][ˌriːəˈlɪstɪk][æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði]

Conflagrations	on	the	stage	are	now	so	realistic	as	occasionally	to	alarm	the
大火	在	这	阶段	是	现在	所以	实际的	作为	偶尔	到	警报	这

[spekˈteɪtəs] ,

spectators	,
观众	,

舞台上的火灾场面如今如此逼真，以至于有时会让观众感到惊恐。

[huː] [kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən]

who	**can**	**scarcely**	**believe**	**that**	**some**	**portion**	**of**	**the**	**scenery**	**has**	**not**	**taken**
WHO	能	几乎	相信	那	一些	部分	的	这	风景	有	不是	已采取

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

他简直难以置信，这片景色竟然还有一部分没有被火烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] ['deɪndʒər][ɑːr; ər][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	**the**	**precautions**	**taken**	**against**	**danger**	**are**	**so**	**thorough**	**that**	**there**	**is**	**no**
但	这	防范措施	已采取	反对	危险	是	所以	彻底	那	那里	是	不

['laɪklihʊd] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

likelihood	**of**	**an**	**accident**	**happening**	**on**	**these**	**occasions**	**.**
可能性	的	一个	事故	发生	在	这些	场合	.

但是，采取的防范危险措施非常彻底，因此在这些情况下发生事故的可能性很小。

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɪn'taɪtld] [lɑː] [mə'dɑːnə] ['di'i'es]['roʊziz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌns] [sɔː] [ɪn]['pærɪs] ,

In	**a**	**piece**	**entitled**	**La**	**Madonna**	**des**	**Roses**	**,**	**which**	**the**	**writer**	**once**	**saw**	**in**	**Paris**	**,**
在	一个	片	标题	拉	麦当娜	德斯	玫瑰	,	哪个	这	作家	一次	锯	在	巴黎	,

作者曾在巴黎见过一幅名为《玫瑰圣母》的画作，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hiː; hi]

there	**was**	**the**	**best**	**representation**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**a**	**conflagration**	**he**
那里	曾是	这	最好的	表示	在	这	阶段	的	一个	大火	他

[hæz; həz]['evər] ['witnist] .

has	**ever**	**witnessed**	**.**
有	曾经	目击者	.

这是他见过的舞台上对一场大火最逼真的再现。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən][ə'pɑːrtmənt][ɪn][ə; eɪ]

A	**fire**	**was**	**supposed**	**to**	**break**	**out**	**suddenly**	**in**	**an**	**apartment**	**in**	**a**
一个	火	曾是	据称	到	休息	出去	突然	在	一个	公寓	在	一个

['duːkl] ['pæləs] .

ducal	**palace**	**.**
公爵	宫殿	.

原本计划让公爵宫殿里的一间公寓突然发生火灾。

[smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Smoke	**and**	**flame**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**poured**	**forth**	**in**	**volumes**	**from**	**the**	**windows**
抽烟	和	火焰	在	一个	很少	时刻	倾倒	前进	在	卷	从	这	视窗

[ænd; ənd] [dɔːz] ,

and	**doors**	**,**
和	门	,

短短几分钟内，浓烟和火焰便从门窗喷涌而出。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [fel] [ɪn] .

and	**extending**	**quickly**	**to**	**the**	**walls**	**,**	**they**	**fell**	**in**	**.**
和	扩展	迅速地	到	这	墙壁	,	他们	跌倒	在	.

它们迅速蔓延到墙壁，然后倒了下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] [wʊd] , [held] [tə'geðər] [baɪ] [θɪn] [kɔːrdz] ,

They	**were**	**constructed**	**of**	**two**	**layers**	**of**	**wood**	**,**	**held**	**together**	**by**	**thin**	**cords**	**,**
他们	是	建造	的	二	层	的	木头	,	握住	一起	经过	薄的	绳索	,

['pæsɪŋ] [θruː] [hoʊlz] .

passing	**through**	**holes**	**.**
通过	通过	孔	.

它们由两层木头构成，用穿过孔洞的细绳连接在一起。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

At	**the**	**proper**	**time**	**,**	**certain**	**portions**	**of**	**the**	**scenery**	**were**	**removed**	**,**
在	这	恰当的	时间	,	肯定	部分	的	这	风景	是	已移除	,

在适当的时候，移除了部分布景。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pærəntli] ['bɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [smɔ:l] [gæs]
leaving **the** **others** **apparently** **burning** **fiercely** **—** **an** **effect** **produced** **by** **small** **gas**
离开 这 其他的 显然 燃烧 激烈地 — 一个 影响 生产 经过 小的 气体
['dʒɛts] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] .
jets **arranged** **in** **rows** **around** **the** **edges** **of** **the** **frames** **.**
喷气式飞机 安排 在 行 大约 这 边缘 的 这 框架 .

而其他部分则似乎在熊熊燃烧——这是由排列在框架边缘的小型燃气喷嘴产生的效果。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] [set] - [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]
Behind **the** **heavy** **set** **-** **piece** **at** **the** **back** **of** **the** **stage** **was** **a** **transparent**
在后面 这 重的 放 - 片 在 这 后退 的 这 阶段 曾是 一个 透明的
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain **,**
窗帘 ,

舞台后方厚重的布景后面是一块透明的幕布。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔ:l] ['tʌmbld] [daʊn] , [ðɪs] [si:n]
on **which** **flames** **were** **painted** **;** **and** **when** **the** **wall** **tumbled** **down** **,** **this** **scene**
在 哪个 火焰 是 绘 ; 和 什么时候 这 墙 翻滚 向下 , 这 场景
['bi:ɪŋ] [lɪt] [ʌp] ,
being **lit** **up** **,**
存在 点燃向上 ,

墙上绘有火焰图案；当墙壁倒塌时，这幅景象被照亮，

[gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] .
glowed **with** **a** **lurid** **light** **in** **a** **very** **natural** **manner** **.**
发光 和 一个 骇人的 光 在 一个 非常 自然的 方式 .

以一种非常自然的方式散发出一种诡异的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bɜ:rnɪŋ] ['næfθə,'næpθə][prə'dʒektid] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ja:dz]
At **the** **same** **time** **,** **burning** **naphtha** **projected** **sheets** **of** **flame** **four** **or** **five** **yards**
在 这 相同的 时间 , 燃烧 石脑油 预计 纸张 的 火焰 四 或者 五 码
[ɪn] [haɪt] ,
in **height** **,**
在 高度 ,

与此同时，燃烧的石脑油喷射出四五码高的火焰。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['fʌnəlz] [ˌoʊvər'hed] [pɔ:d] [aʊt] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][spɑ:rks]
and **large** **funnels** **overhead** **poured** **out** **torrents** **of** **black** **smoke** **mixed** **with** **sparks**
和 大的 漏斗 开销 倾倒 出去 种子 的 黑色的 抽烟 混合 和 火花
.
:
.

头顶巨大的烟囱喷涌出夹杂着火花的滚滚黑烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑ:t]
It **was** **indeed** **difficult** **for** **an** **audience** **to** **realise** **that** **the** **fire** **was** **not**
它 曾是 的确 难的 为了 一个 观众 到 意识到 那 这 火 曾是 不是
['ri:əl] ,
real **,**
真实的 ,

观众确实很难意识到那场火是假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hi:vɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and **that** **the** **whole** **of** **the** **scenery** **was** **not** **a** **heaving** **mass** **of** **flame** **.**
和 那 这 所有的 的 这 风景 曾是 不是 一个 起伏 大量的 的 火焰 .

而且，眼前的景象并非一片翻腾的火焰。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traivənsiz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
In **the** **description** **of** **the** **various** **mechanical** **contrivances** **resorted** **to** **in** **order** **to**
在 这 描述 的 这 各种各样的 机械的 诡计 复原 到 在 命令 到
[prə'du:s] [ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekts] ,
produce **the** **scenic** **effects** **,**
生产 这 风景优美 效果 ,

在描述为产生舞台效果而采用的各种机械装置时，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz]
the **writer** **has** **been** **in** **some** **measure** **indebted** **to** **the** **theatrical** **reminiscences**
这 作家 有 到过 在 一些 措施 负债累累 到 这 戏剧 回忆录
[ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:lɪv] ['loʊgən] ,
of **Miss** **Olive** **Logan** **,**
的 错过 橄榄 洛根 ,

作者在某种程度上得益于奥利弗·洛根小姐的戏剧回忆录。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .
an **American** **actress** **.**
一个 美国人 演员 .

一位美国女演员。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['tʃæptər] ['eks 'eks] . — [kən'klu:ʒ(ə)n] .
CHAPTER **XX** **.** **—** **CONCLUSION** **.**
章 xx . — 结论 .

第二十章——结论。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]['hoʊlbərn] , [hi:; hi][ræn][ɑ:n]['blaɪndli] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn]
Turning **into** **Holborn** **,** **he** **ran** **on** **blindly** **,** **never** **noticing** **another** **figure** **following** **in**
转弯 进入 霍尔本 , 他 跑 在 盲目地 , 绝不 注意到 其他 数字 下列的 在
[hɪz; ɪz] ['futsteps] .
his **footsteps** **.**
他的 脚步声 .

他拐进霍尔本街，盲目地奔跑着，丝毫没有注意到身后还有另一个人影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði][strænd] ,
It **was** **getting** **very** **late** **now** **,** **and** **as** **he** **hurried** **into** **the** **Strand** **,**
它 曾是 获得 非常 晚的 现在 , 和 作为 他 慌忙 进入 这 斯特兰德 ,

当时天色已晚，他匆匆走进斯特兰德大街。

[ˌes 'ti:] ['klɛmənts] [deɪnz] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .
St **Clement's** **Danes** **struck** **midnight** **.**
英石 克莱门特的 丹麦人 击 午夜 .

圣克莱门特丹麦人敲响了午夜钟声。

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ðer; ðər]['blaɪndli] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] ,
Through **the** **crowd** **there** **blindly** **,** **on** **to** **the** **water** **-** **side** **,**
通过 这 人群 那里 盲目地 , 在 到 这 水 - 边 ,

穿过熙熙攘攘的人群，盲目地走向水边。

[ðə; ði]['sneɪki] ['fɪgjər] [kloʊz][bɪ'haɪnd]['nevər] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [træk] ; [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
the **snaky** **figure** **close** **behind** **never** **off** **his** **track** **;** **on** **to** **the** **Embankment** **,**
这 蛇形 数字 关闭 在后面 绝不 离开 他的 追踪 ; 在 到 这 堤 ,
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] .
and **towards** **Waterloo** **Bridge** **.**
和 向 滑铁卢 桥 .

紧随其后的蛇形身影始终没有偏离他的路线；他沿着堤岸向滑铁卢桥方向前进。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [spent] [breθ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

Then	he	stopped	for	one	brief	moment	to	regain	his	spent	breath	and	think
然后	他	停止	为了	一	简短的	片刻	到	恢复	他的	花费	气息	和	思考

.

:

.

然后他停顿了片刻，喘了口气，思考了一下。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['futsteps] ['hɔːltɪd] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]

The	following	footsteps	halted	too	;	and	then	some	instinct	told	him	he
这	下列的	脚步声	停止	也	;	和	然后	一些	本能	讲述	他	他

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

was	followed	.
曾是	随后	.

后面的脚步声也停了下来；然后，某种直觉告诉他，有人跟踪他了。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [fʊl] ['ʌndər][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['pɔˌloʊ] - ,

Turning	round	again	,	full	under	the	lamplight	,	he	encountered	Paulo	Salvarini	,
转弯	圆形的	再次	,	满的	在下面	这	灯光	,	他	遭遇	保罗	-	,

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

determination	in	his	face	,
决心	在	他的	脸	,

他再次转身，完全沐浴在灯光下，遇到了保罗·萨尔瓦里尼，脸上带着坚定的神情。

['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

murder	in	his	eyes	.
谋杀	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了杀气。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]['sʌd(ə)n] [fɪr] , [lə] ['gaʊtiːɝ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

In	an	agony	of	sudden	fear	,	Le	Gautier	ran	down	the	steps	on	to	the	Temple
在	一个	痛苦	的	突然	害怕	,	乐	戈蒂埃	跑	向下	这	步骤	在	到	这	寺庙

[pɪr] ,

Pier	,
码头	,

勒戈蒂埃突然感到极度恐惧，他跑下台阶，来到圣殿码头上。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

standing	there	close	by	the	rushing	water	.
常设	那里	关闭	经过	这	匆忙	水	.

就那样站在湍急的水流旁。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌtʃ] [laɪk]['aɪərn] , - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	second	later	,	with	a	clutch	like	iron	,	Salvarini	was	upon	him	.
一个	第二	之后	,	和	一个	离合器	喜欢	铁	,	-	曾是	之上	他	.

一秒钟后，萨尔瓦里尼像铁钳一样紧紧抓住他。

- [ɑː] !

' Ah !

- 啊 !

'啊！

- [hiː; hi] [hist] , [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , - [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

'	he	hissed	,	as	they	struggled	to	and	fro	,	'	you	thought	to	escape	me	,
-	他	嘶嘶作响	,	作为	他们	挣扎	到	和	弗	,	-	你	想法	到	逃脱	我	,

"你以为能逃脱我的掌控吗？"他嘶嘶地说，两人扭打在一起。

[juː; jʊ]['mɜːrdərər][ʌv; əv]['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] !

you	murderer	of	innocent	women	,	the	slayer	of	my	wife	!
你	凶手	的	清白的	女性	,	这	杀手	的	我的	妻子	!

你这个杀害无辜女性的凶手，杀害我妻子的凶手！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
Now **I** **have** **you** **.**
现在 我 有 你 .

现在我拥有你了。

[bæk] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] !
Back **you** **go** **into** **the** **river** **,** **with** **a** **knife** **in** **your** **black** **heart** **!**
后退 你 去 进入 这 河 , 和 一个 刀 在 你的 黑色的 心 !

你又回到了河里，心中插着一把刀!

- [ðə; ði] [duːmd] [mæn]['nevər] ['ænsər] ; [breθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
' **The** **doomed** **man** **never** **answered** **;** **breath** **was** **too** **precious** **for** **that** **.**
- 这 注定失败 男人 绝不 回答 ; 气息 曾是 也 宝贵的 为了 那 .

"那个注定要死的人始终没有回答；呼吸对他来说太宝贵了。"

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði]['slaɪmi] [pɪr] , - [grɪp] ['nevər]
And **so** **they** **struggled** **for** **a** **minute** **on** **the** **slimy** **pier** **,** **Salvarini's** **grip** **never**
和 所以 他们 挣扎 为了 一个 分钟 在 这 黏糊糊的 码头 , - 紧握 绝不
[rɪ'læksɪŋ] ,
relaxing **,**
放松 ,

于是，他们在湿滑的码头上挣扎了一会儿，萨尔瓦里尼的手始终没有放松。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] [riːtʃɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
till **,** **suddenly** **reaching** **down** **,** **he** **drew** **a** **knife** **.**
直到 , 突然 到达 向下 , 他 画 一个 刀 .

突然，他伸手掏出一把刀。

[wʌn] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['mʌtəd] [skriːm] , [ænd; ənd] [lə] [gaʊtːɜ˞z] ['laɪfblʌd] [gʌʃt] [aʊt] .
One **dazzling** **flash** **,** **a** **muttered** **scream** **,** **and** **Le** **Gautier's** **lifeblood** **gushed** **out** **.**
一 耀眼的 闪光 , 一个 低声说道 尖叫 , 和 乐 高蒂埃 命脉 滔滔不绝 出去 .

一道耀眼的闪光，一声低沉的尖叫，勒戈蒂埃的生命之血喷涌而出。

['futsteps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
Footsteps **came** **down** **the** **stairs** **,** **a** **shrill** **shout** **from** **a** **woman's** **voice** **.**
脚步声 来了 向下 这 楼梯 , 一个 尖锐 喊 从 一个 女性的 嗓音 .

楼梯上传来脚步声，接着是一个女人的尖锐叫喊声。

- ['stɑːrtɪd] .
Salvarini **started** **.**
- 开始 .

萨尔瓦里尼开始了。

[ɪn][wʌn]['moʊmənt] , [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [klæsp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
In **one** **moment** **,** **Le** **Gautier** **had** **him** **in** **a** **dying** **clasp** **,** **and** **with** **a** **dull**
在 一 片刻 , 乐 戈蒂埃 有 他 在 一个 垂死 搭扣 , 和 和 一个 乏味的
[splæʃ] ,
splash **,**
溅 ,

就在一瞬间，勒戈蒂埃将他紧紧抓住，但随着一声沉闷的水花，

[ðeɪ] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] .
they **fell** **backwards** **into** **the** **rushing** **flood** **.**
他们 跌倒 向后 进入 这 匆忙 洪水 .

他们向后跌入湍急的洪水中。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [grɪp] ['nevər] [rɪ'læksɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
Down **,** **down** **,** **they** **went** **,** **the** **tenacious** **grip** **never** **relaxing** **,** **the** **water** **singing** **and**
向下 , 向下 , 他们 去 , 这 顽强 紧握 绝不 放松 , 这 水 歌唱 和
[hɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
hissing **in** **their** **ears** **,**
嘶嘶声 在 他们的 耳朵 ,

他们向下，向下，那顽固的抓力始终没有放松，水流在他们耳边发出嘶嘶声和歌唱声。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪzi] , [tɪl] [ðeɪ] ['floʊtɪd]

filling	their	throats	as	they	sucked	it	down	,	turning	them	dizzy	,	till	they	floated
填充	他们的	喉咙	作为	他们	真烂	它	向下	,	转弯	他们	晕眩的	,	直到	他们	漂浮

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] — [ded] !

down	the	stream	—	dead	!
向下	这	溪流	—	死的	!

他们狼吞虎咽地吞咽着，喉咙被灌满，头晕目眩，直到顺着溪流漂下去——死了！

[sʌm; səm] ['boʊtmən] [aʊt] [leɪt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skriːm] , [rəud] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd]

Some	boatmen	out	late	,	attracted	by	the	scream	,	rowed	to	the	spot	;	and
一些	船夫	出去	晚的	,	吸引	经过	这	尖叫	,	划船	到	这	点	;	和

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['blækˌfraɪərz] ,

far	down	below	Blackfriars	,
远的	向下	以下	黑衣修士	,

一些深夜出海的船夫，被尖叫声吸引，划船来到事发地点；在黑衣修士桥下游很远的地方，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] , [bəuθ] [lɔkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][læst][klæsp][ʌv; əv] [deθ] .

they	picked	up	the	dead	bodies	,	both	locked	together	in	the	last	clasp	of	death	.
他们	挑选	向上	这	死的	身体	,	两个都	已锁定	一起	在	这	最后的	搭扣	的	死亡	.

他们抬起两具尸体，两人紧紧地缠绕在一起，死神已然将他们紧紧地束缚在一起。

[ðeɪ] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

They	rowed	back	to	the	pier	,	and	carried	the	two	corpses	to	a	place	for
他们	划船	后退	到	这	码头	,	和	携带	这	二	尸体	到	一个	地方	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他们划船返回码头，把两具尸体抬到一个地方过夜。

['nevər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

never	heeding	the	woman	who	was	following	them	.
绝不	听从	这	女士	WHO	曾是	下列的	他们	.

他们丝毫没有理会尾随他们的女人。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

Next	morning	,	they	saw	a	strange	sight	.
下一个	早晨	,	他们	锯	一个	奇怪的	视线	.

第二天早上，他们看到了奇怪的一幕。

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['restɪd] .

Lying	across	the	murdered	man	,	her	head	upon	his	breast	,	a	woman	rested	.
说谎	穿过	这	被谋杀	男人	,	她	头	之上	他的	胸部	,	一个	女士	休息	.

一名女子横卧在被谋杀的男子身上，头枕在他的胸膛上，安然入睡。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][koʊld] , [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

They	lifted	her	;	but	she	was	quite	dead	and	cold	,	a	smile	upon	her
他们	抬起	她	;	但	她	曾是	相当	死的	和	寒冷的	,	一个	微笑	之上	她

[feɪs] [naʊ] ,

face	now	,
脸	现在	,

他们把她抬起来，但她已经完全死了，身体冰冷，脸上却带着一丝微笑。

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [diːp]

wiping	out	all	trace	of	care	and	suffering	—	a	smile	of	happiness	and	deep
擦拭	出去	全部	痕迹	的	关心	和	痛苦	—	一个	微笑	的	幸福	和	深的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

抹去所有忧虑和痛苦的痕迹——脸上洋溢着幸福和深深的满足的笑容。

['væləri] [hæd; həd] [krept] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊtɪst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv]

Valerie	had	crept	there	unnoticed	to	her	husband's	side	,	and	died	of
瓦莱丽	有	悄悄地爬	那里	未被察觉	到	她	丈夫的	边	,	和	死亡	的

[ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

瓦莱丽悄悄地走到丈夫身边，却因心碎而死。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pi:p(ə)l] ['wʌndɚd] [ænd; ənd] ['spekjuleitid]['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ]['trædʒədi] ,

For	a	few	days	people	wondered	and	speculated	over	the	strange	tragedy	,
为了	一个	很少	天	人们	想知道	和	推测	超过	这	奇怪的	悲剧	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

and	then	it	was	forgotten	.
和	然后	它	曾是	被遗忘的	.

几天来，人们对这起离奇的悲剧感到疑惑和猜测，然后就把它遗忘了。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪŋər] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tɜ:rnd] [ʌp] ,

A	new	singer	,	a	noted	poisoning	case	,	something	turned	up	,
一个	新的	歌手	,	一个	著名的	中毒	案件	,	某物	转向	向上	,

一位新歌手，一起引人注目的投毒案，一些事情浮出水面，

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['pʌblɪk][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜ:rəns] ,

and	distracted	the	frivolous	public	mind	from	the	'	mysterious	occurrence	,
和	愣	这	轻浮	民众	头脑	从	这	-	神秘	发生	,

并转移了公众轻浮的注意力，使其不再关注"神秘事件"。

- [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

'	to	use	the	jargon	of	the	press	.
-	到	使用	这	行话	的	这	按	.

用媒体的行话来说。

['mækswel][lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['groʊvnər] [skwer] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Maxwell	lost	no	time	in	getting	to	Grosvenor	Square	the	following	morning	,
麦克斯韦	丢失的	不	时间	在	获得	到	格罗夫纳	正方形	这	下列的	早晨	,

第二天一早，麦克斯韦就立即赶到了格罗夫纳广场。

[wer] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

where	his	greeting	may	be	better	imagined	than	described	.
在哪里	他的	问候	可能	是	更好的	想象	比	描述	.

他的问候方式或许更适合用想象来描述，而非用语言来表达。

[hi:; hi][toʊld]['i:nɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	told	Enid	the	whole	story	of	his	mission	,
他	讲述	伊妮德	这	所有的	故事	的	他的	使命	,

他把自己的整个任务过程告诉了伊妮德。

[əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

omitting	nothing	that	he	thought	might	be	of	interest	to	her	;
省略	没有什么	那	他	想法	可能	是	的	兴趣	到	她	;

他认为任何她可能感兴趣的事情都一一列举出来;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [lə] [gaʊt:ɚz] ['pɜ:rfədi] ,

and	in	his	turn	heard	the	story	of	Le	Gautier's	perfidy	,
和	在	他的	转动	听到	这	故事	的	乐	高蒂埃	背信弃义	,

然后，他又听说了勒戈蒂埃的背信弃义的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [bəuθ][hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ski:mz] .

and	the	narrow	escape	both	had	had	from	his	schemes	.
和	这	狭窄的	逃脱	两个都	有	有	从	他的	方案	.

以及他们两人都侥幸逃脱了他的阴谋。

- [aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][ɪn] ['lʌndən] , - [sɜːr] ['dʒefri] [sed] .
' I do not propose to stay any longer in London , ' Sir Geoffrey said .
- 我 做 不是 提出 到 停留 任何 更长 在 伦敦 , - 先生 杰弗里 说 .

“我并不打算继续留在伦敦，”杰弗里爵士说道。

- ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɔːn] [θruː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli]
' After what we have all gone through , a little rest and quietness is absolutely
- 后 什么 我们 有 全部 已消失 通过 , 一个 小的 休息 和 寂静 是 绝对地
['nesəseri] . — ['iːnɪd] ,
necessary . — Enid ,
必要的 . — 伊妮德 ,

“经历了这一切之后，我们都需要一些休息和安静。”——伊妮德

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['heɪvərʃəm] ? -
would you care to go down to Haversham ? '
会 你 关心 到 去 向下 到 哈弗舍姆 ? -

你愿意去哈弗舍姆一趟吗?

- [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
' Indeed , I should .
- 的确 , 我 应该 .

“的确，我应该。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] .
Let us go at once .
让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [ə'gen] .
I am absolutely pining for a little fresh air again .
我 是 绝对地 思念 为了 一个 小的 新鲜的 空气 再次 .

我真的非常渴望能再次呼吸到新鲜空气。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [naʊ] . -
The place must be looking lovely now . '
这 地方 必须 是 寻找 迷人的 现在 . -

现在那里一定很漂亮。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , - [ðə; ði]['bærənət][rɪ'plaɪd] ['geɪli] ; [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
' All right , my dear , ' the baronet replied gaily ; sooth to say ,
- 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , - 这 男爵 回复 兴高采烈地 ; 舒缓 到 说 ,

“好的，亲爱的，”男爵兴高采烈地回答道；说实话，

[nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [sɜːr] ['dʒefri] ['tʃɑːrtərɪs]
not sorry to get back to a part of the world where Sir Geoffrey Charteris
不是 对不起 到 得到 后退 到 一个 部分 的 这 世界 在哪里 先生 杰弗里 查特里斯
[wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] .
was some one .
曾是 一些 一 .

回到杰弗里·查特里斯爵士曾是位杰出人物的地方，我并不感到遗憾。

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]['mækswel][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . -
' Then we will go to - morrow , and Maxwell shall join us . '
- 然后 我们 将要 去 到 - 明天 , 和 麦克斯韦 将 加入 我们 . -

“那我们明天就走，麦克斯韦也会和我们一起走。”

- [bʌt; bət] [aɪsədɔr] ?
' But Isodore ?
- 但 伊西多尔 ?

但是伊西多尔呢?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] . -

I	have	not	seen	her	yet	.	'
我	有	不是	已见	她	然而	.	-

我还没见过她。

- [oʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][ɑːr; ər] ['setld] .

'	Oh	,	she	can	come	down	there	some	time	,	directly	we	are	settled	.
-	哦	,	她	能	来	向下	那里	一些	时间	,	直接地	我们	是	定居	.

"哦，她可以随时下来，我们已经安顿好了。"

- ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['mækswel] [hɜːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [lə] [gaʊtːɜ˞z] [deθ] .

'	Later	on	in	the	same	day	,	Maxwell	heard	the	strange	tale	of	Le	Gautier's	death	.
-	之后	在	在	这	相同的	天	,	麦克斯韦	听到	这	奇怪的	故事	的	乐	高蒂埃	死亡	.

当天晚些时候，麦克斯韦尔听说了勒戈蒂埃去世的离奇故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['iːnɪd] [ðen] ,

He	did	not	tell	the	news	to	Enid	then	,
他	做过	不是	告诉	这	消息	到	伊妮德	然后	,

当时他没有把这个消息告诉伊妮德。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['stedi] ,

preferring	to	wait	till	a	time	when	her	nerves	were	more	steady	,
偏好	到	等待	直到	一个	时间	什么时候	她	神经	是	更多的	稳定的	,

她宁愿等到自己情绪更加稳定的时候再做这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fjuː] [deɪz] .

and	she	had	recovered	from	the	shock	of	the	past	few	days	.
和	她	有	恢复	从	这	震惊	的	这	过去的	很少	天	.

她已经从前几天的惊吓中恢复过来。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] { - }

So	they	went	down	to	{	820	}
所以	他们	去	向下	到	{	-	}

所以他们降到了{820}

['heɪvərʃəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['hæpi] [mʌnθs] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , - [ðə; ði][wɜːrld] [fə'getiŋ]

Haversham	,	and	for	three	happy	months	remained	there	,	'	the	world	forgetting
哈弗舍姆	,	和	为了	三	快乐的	几个月	剩余	那里	,	-	这	世界	遗忘

, [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][fər'gɑːt] ;

,	by	the	world	forgot	;
,	经过	这	世界	忘了	;

哈弗舍姆，并在那里快乐地生活了三个月，"被世界遗忘，被世界遗忘"。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

'	and	at	the	end	of	that	time	,
-	和	在	这	结尾	的	那	时间	,

而到了那时，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [wʊdz] ,

when	the	first	warm	flush	of	autumn	touched	the	sloping	woods	,
什么时候	这	第一的	温暖的	冲洗	的	秋天	感动	这	倾斜的	树林	,

当秋天的第一缕暖意拂过倾斜的树林时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .

there	was	a	quiet	wedding	at	the	little	church	under	the	hill	.
那里	曾是	一个	安静的	婚礼	在	这	小的	教会	在下面	这	爬坡道	.

山脚下的小教堂里举行了一场安静的婚礼。

['grædʒuəli] , [æz; əz][taɪm] [pæst] [ɑːn] , [sɜːr] ['dʒefri] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [floʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

Gradually	,	as	time	passed	on	,	Sir	Geoffrey	recovered	his	usual	flow	of	spirits	,
逐步地	,	作为	时间	通过了	在	,	先生	杰弗里	恢复	他的	通常	流动	的	烈酒	,

随着时间的推移，杰弗里爵士逐渐恢复了往日的精神状态。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] - [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

and	was	never	known	to	have	another	'	manifestation	.
和	曾是	绝不	已知	到	有	其他	-	表现	.

而且从未有其他"显现"的记录。

- [hi:; hi] [bə:nd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

'	He	burned	all	his	books	touching	on	the	supernatural	,
-	他	烧伤	全部	他的	图书	接触	在	这	超自然	,

"他烧掉了所有涉及超自然现象的书籍。"

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [laɪt] .

and	gradually	came	to	view	his	conduct	in	a	humorous	light	.
和	逐步地	来了	到	看法	他的	执行	在	一个	幽默	光	.

并逐渐开始以幽默的眼光看待他的行为。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

In	the	course	of	time	,	he	settled	down	as	a	model	country	gentleman	,
在	这	课程	的	时间	,	他	定居	向下	作为	一个	模型	国家	绅士	,

随着时间的推移，他逐渐成为一位典型的乡村绅士。

['lɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [hɔ:rnz][ænd; ənd][tɑ:p] - ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]

learned	on	the	subject	of	short	-	horns	and	top	-	dressing	,	and	displaying
学习	在	这	主题	的	短的	-	角	和	顶部	-	敷料	,	和	显示

[ə; eɪ] ['ru:tɪd] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

a	rooted	aversion	to	spiritualism	.
一个	根	厌恶	到	招魂	.

精通短角牛和施肥，并且对唯灵论表现出根深蒂固的厌恶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðæt]

It	is	whispered	in	the	household	—	only	it	must	not	be	mentioned	—	that
它	是	低声说道	在	这	家庭	—	仅有的	它	必须	不是	是	提及	—	那

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [staʊt] ,

he	is	getting	stout	,
他	是	获得	肥硕	,

家里人都在窃窃私语——但谁也不敢说——说他越来越胖了。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ]

a	state	of	things	which	,	all	things	considered	,	is	not	to	be	regarded	with
一个	状态	的	事物	哪个	,	全部	事物	经过考虑的	,	是	不是	到	是	认为	和

[ˌɪnkrə'du:ləti] .

incredulity	.
怀疑	.

综合所有因素来看，这种情况并非难以置信。

['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd][oʊld] [haʊs] ,

Nearly	two	years	later	,	and	sitting	about	the	lawn	before	the	grand	old	house	,
几乎	二	年	之后	,	和	坐着	关于	这	草地	前	这	盛大	老的	房子	,

将近两年后，他们坐在那座古老豪宅前的草坪上，

[wɜ:r; wər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] — - , ['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [wi:; wi]

were	all	our	friends	—	Salvarini	,	mournful	as	usual	,	little	altered	since	we
是	全部	我们的	朋友们	—	-	,	悲哀	作为	通常	,	小的	已修改	自从	我们

[sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] ;

saw	him	last	;
锯	他	最后的	;

都是我们的朋友——萨尔瓦里尼，像往常一样悲伤，和我们上次见到他时几乎没有什么变化；

['mækswel] , ['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['hɑ:rti] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [praɪd] [æt; ət]
Maxwell , jolly and hearty , looking with an air of ill - disguised pride at
麦克斯韦 , 快乐的 和 爽朗 , 寻找 和 一个 空气 的 患病的 - 伪装 自豪 在
['i:nɪd] ,
Enid ,
伊妮德 ,

麦克斯韦尔神情开朗健壮，带着一丝难以掩饰的自豪看着伊妮德。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪsp] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn]
who was sitting in a basket - chair , with a little wisp of humanity in
WHO 曾是 坐着 在 一个 篮子 - 椅子 , 和 一个 小的 烟雾 的 人类 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她坐在一个篮子椅里，怀里抱着一个渺小的生命。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rsənɪdʒ] — [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['rɔɪəl] [freɪz] — [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən]
a new Personage — to use the royal phrase — but by no means an
一个 新的 人士 — 到 使用 这 皇家 短语 — 但 经过 不 方法 一个
[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] .
unimportant one .
不重要 一 .

一位新人物——用皇室的话来说——但绝非一位无关紧要的人物。

['lu:kris] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] [aɪsədɔr] , ['glɔ:riəs] [aɪsədɔr] ,
Lucrece was there , happy and gay ; and Isodore , glorious Isodore ,
露克丽丝 曾是 那里 , 快乐的 和 同性恋 ; 和 伊西多尔 , 辉煌 伊西多尔 ,

卢克丽丝也在那里，快乐而欢快；还有伊西多尔，光荣的伊西多尔，

[ʌn'ʌtərəbli] ['lʌvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] - [dɔ:g] - [laɪk]
unutterably lovely as she walked to and fro , followed by Salvarini's dog - like
难以言喻 迷人的 作为 她 步行 到 和 弗 , 随后 经过 - 狗 - 喜欢
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她来回踱步，美得令人难以置信，萨尔瓦里尼用他那双像狗一样的眼睛注视着她。

[ðə; ði]['bærənət] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə'læs] !
The baronet made up the party , and alas !
这 男爵 制成 向上 这 派对 , 和 唉 !

男爵组成了派对，唉！

[tru:θ] [mʌst; məst][aʊt] , ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['pɔ:rtli] .
truth must out , looking — but we will be charitable , and say portly .
真相 必须 出去 , 寻找 — 但 我们 将要 是 慈善 , 和 说 肥胖的 .

真相终将大白——但我们还是宽容点，说他身材肥胖吧。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [aɪsədɔr] ?
' How long are you going to stay with us , Isodore ?
- 如何 长的 是 你 去 到 停留 和 我们 , 伊西多尔 ?

“伊西多尔，你打算和我们待多久？”

- ['i:nɪd] [æskt] .
' Enid asked .
- 伊妮德 问 .

伊妮德问道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [aɪsədɔr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
She would always be Isodore to them .
她 会 总是 是 伊西多尔 到 他们 .

在他们眼里，她永远都是伊西多尔。

- ['riːəli] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , ['iːnɪd] .
' **Really** , **I** **cannot** **say** , **Enid** .
- 真的 , 我 不能 说 , 伊妮德 .

"真的，我不能说，伊妮德。"

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? -
How **long** **will** **you** **have** **me** **?** '
如何 长的 将要 你 有 我 ? -

你们打算留我多久?

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , - ['mækswel][pʊt][ɪn] ['hɑːrtɪli] . — - [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
' **As** **long** **as** **you** **like** **to** **stay** , ' **Maxwell** **put** **in** **heartily** . — ' **By** **the** **way** ,
- 作为 长的 作为 你 喜欢 到 停留 , - 麦克斯韦 放 在 衷心地 . — - 经过 这 方式 ,

"只要你想待下去，"麦克斯韦尔热情地插话道。"对了，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] ? -
I **suppose** **I** **am** **still** **a** **member** **of** **the** **League** **?** '
我 认为 我 是 仍然 一个 成员 的 这 联盟 ? -

我想我仍然是联盟的成员吧?

- [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
' **No** , **not** **now** .
- 不 , 不是 现在 .

"不，现在不行。"

[kənˈdɪʃənəli] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər][tuː; tə] [rɪˈviːl] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
Conditionally **upon** **your** **promising** **never** **to** **reveal** **what** **you** **have** **seen** **and**
有条件地 之上 你的 有前途 绝不 到 揭示 什么 你 有 已见 和
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

前提是你承诺永远不泄露你所看到和听到的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ; [sɜːr] ['dʒefri] ['laɪkwaɪz] . — [luːˈiːdʒi] [hɪr] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .
you **are** **free** **;** **Sir** **Geoffrey** **likewise** **.** **—** **Luigi** **here** **has** **resigned** **his** **membership** **.**
你 是 自由的 ; 先生 杰弗里 同样地 . — 路易吉 这里 有 辞职 他的 会员资格 .
-
'
-
-

你自由了；杰弗里爵士也一样。——路易吉已经辞去了他的会员资格。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !
' **I** **am** **so** **glad** **!**
- 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

- ['iːnɪd][kraɪd] .
' **Enid** **cried** **.**
- 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

- [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] . — [fred] , [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld]['beɪbi][fɔːr; fər][ə; eɪ]
' **I** **must** **come** **and** **kiss** **you** **.** **—** **Fred** **,** **come** **and** **hold** **baby** **for** **a**
- 我 必须 来 和 吻 你 . — 弗雷德 , 来 和 抓住 婴儿 为了 一个
['moʊmənt] . -
moment **.** '
片刻 . -

"我得过来亲亲你。——弗雷德，过来抱抱宝宝一会儿。"

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] - — [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] ['hɔːrər] .
' **No** , **indeed** ' **—** **with** **affected** **horror** **.**
- 不 , 的确 - — 和 做作的 恐怖 .

"不，确实如此。"——语气中带着故作的恐惧。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɑːp][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr]
' I should drop him down , and break him , or carry him upside down , or
- 我 应该 降低 他 向下 , 和 休息 他 , 或者 携带 他 上行 向下 , 或者
[sʌm; səm]['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] . -
some awful tragedy . '
一些 可怕 悲剧 . -

"我应该把他摔倒，摔碎他，或者把他倒提着扛着，或者发生一些可怕的悲剧。"

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ;
' You are not fit to be the father of a beautiful boy ;
- 你 是 不是 合身 到 是 这 父亲 的 一个 美丽的 男生 ;

你不配做一个漂亮男孩的父亲；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
and everybody says he is the very image of you . '
和 大家 说道 他 是 这 非常 图像 的 你 . -

大家都说他长得跟你一模一样。

- [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌns] , - [sed] ['mækswel][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' I was considered a good - looking man once , ' said Maxwell with resignation .
- 我 曾是 经过考虑的 一个 好的 - 寻找 男人 一次 , - 说 麦克斯韦 和 辞职 .

"我曾经被认为是个英俊的男人，"麦克斯韦无奈地说。

- [noʊ] ['mætər] .
' No matter .
- 不 事情 .

'不管。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌem 'iː] , [meɪ] [aɪ] - — —
But if that small animal there is a bit like me , may I ' — —
但 如果 那 小的 动物 那里 是 一个 少量 喜欢 我 , 可能 我 - — —

但如果那只小动物有点像我，我可以——

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
They all laughed at this , being light - hearted and in the mood to laugh at
他们 全部 笑了 在 这 , 存在 光 - 心地 和 在 这 情绪 到 笑 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们都笑了，他们生性轻松，什么事都能让他们开怀大笑。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [aɪsədɔr] [ænd; ənd][luː'iːdʒi] [tə'geðər] .
Presently , they divided into little groups , Isodore and Luigi together .
目前 , 他们 分割 进入 小的 团体 , 伊西多尔 和 路易吉 一起 .

现在，他们分成几个小组，伊西多尔和路易吉一组。

[ɔːl][hɜːr; hər][koʊld][self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] ,
All her cold self - possession was gone now ; she looked a very woman ,
全部 她 寒冷的 自己 - 拥有 曾是 已消失 现在 ; 她 看起来 一个 非常 女士 ,

她原本冷漠的镇定荡然无存；她看起来很像一个女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['nɜːrvəsli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
as she stood there nervously plucking the leaves from the rose in her hand
作为 她 站立 那里 紧张地 拔毛 这 树叶 从 这 玫瑰 在 她 手
.
:
·

她站在那里，紧张地摘着手中玫瑰的叶子。

- [aɪsədɔr] — ['dʒenəˌviːv] - — —
' Isodore — Genevieve ' — —
- 伊西多尔 — 吉纳维芙 - — —

"伊西多尔—吉纳维芙"——

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['trembld] , ['noʊɪŋ] ['skersli] [wʌt] .
At **this** **word** **she** **trembled** **,** **knowing** **scarcely** **what** **.**
在 这 单词 她 颤抖 , 会心 几乎 什么 .

听到这个词，她浑身颤抖，几乎不知道发生了什么。

- [jes] , [luː'iːdʒi] . -
' **Yes** **,** **Luigi** **.** '
- 是的 , 路易吉 . -

"是的，路易吉。"

- [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [stʊd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,
' **Five** **years** **ago** **,** **I** **stood** **by** **your** **side** **in** **the** **hour** **of** **your** **trouble** **,**
- 五 年 前 , 我 站立 经过 你的 边 在 这 小时 的 你的 麻烦 ,

五年前，在你最艰难的时刻，我始终陪伴在你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **you** **said** **some** **words** **to** **me** **.**
和 你 说 一些 字 到 我 .

你跟我说了几句话。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? -
Do **you** **remember** **what** **they** **were** **?** **'**
做 你 记住 什么 他们 是 ? -

你还记得它们是什么吗?

- [jes] , [luː'iːdʒi] .
' **Yes** **,** **Luigi** **.**
- 是的 , 路易吉 .

"是的，路易吉。"

- [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] .
' **The** **words** **came** **like** **a** **fluttering** **sigh** **.**
- 这 字 来了 喜欢 一个 飘动 叹 .

那些话语如同轻柔的叹息。

- [aɪ][kleɪm] [ðæt] ['prɑːmɪs] [naʊ] .
' **I** **claim** **that** **promise** **now** **.**
- 我 宣称 那 承诺 现在 .

"我现在兑现这个承诺。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [friː] , ['hev(ə)n][biː; bi] [preɪzd] !
We **are** **both** **free** **,** **heaven** **be** **praised** **!**
我们 是 两个都 自由的 , 天堂 是 赞扬 !

我们都自由了，感谢上天!

[friː] [æz; əz] [er] , [ænd; ənd][noʊ][taɪz][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] .
free **as** **air** **,** **and** **no** **ties** **to** **bind** **us** **.**
自由的 作为 空气 , 和 不 领带 到 绑定 我们 .

自由如空气，不受任何束缚。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

- [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] , [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] , [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
' **He** **held** **out** **his** **arms** **,** **and** **she** **came** **shyly** **,** **shrinkingly** **,** **towards** **them** **.**
- 他 握住 出去 他的 武器 , 和 她 来了 害羞地 , 萎缩地 , 向 他们 .

他伸出双臂，她害羞地、畏缩地向他们走来。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **If** **you** **want** **me** **,** ' **she** **said** **.**
- 如果 你 想 我 , - 她 说 .

"如果你想要我的话，"她说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [əˈpɑːn]
With **one** **bound** **he** **was** **by** **her** **side** **,** **and** **drew** **her** **head** **down** **upon**
和 一 边界 他 曾是 经过 她 边 , 和 画 她 头 向下 之上
[hɪz; ɪz] [brest] .
his **breast** **.**
他的 胸部 .

他一跃而到她身边，将她的头按在自己的胸膛上。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈdʒenəˌviːv] ? -
' **And** **you** **are** **happy** **now** **,** **Genevieve** **?** **'**
- 和 你 是 快乐的 现在 , 吉纳维芙 ? -

“你现在开心了吗，吉纳维芙？”

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] .
' **Yes** **,** **I** **am** **happy** **.**
- 是的 , 我 是 快乐的 .

“是的，我很高兴。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænz] [ˈɑːnɪst] [lʌv] ? — [ˈkɑːrloʊ] , [maɪ]
How **can** **I** **be** **otherwise** **,** **with** **a** **good** **man's** **honest** **love** **?** **—** **Carlo** **,** **my**
如何 能 我 是 否则 , 和 一个 好的 男人的 诚实的 爱 ? — 卡洛 , 我的
[ˈbrʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

我怎能不如此呢？拥有一个好男人的真挚爱情，我怎能不如此？——卡洛，我的兄弟

[wʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] ! -
would **you** **could** **see** **me** **now** **!** **'**
会 你 可以 看 我 现在 ! -

你现在能见到我吗！

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] . — [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' **It** **is** **what** **he** **always** **wished** **.** **—** **Let** **us** **go** **and** **tell** **the** **others** **.**
- 它 是 什么 他 总是 希望 . — 让 我们 去 和 告诉 这 其他的 .

“这是他一直希望的。——我们去告诉其他人吧。”

- [soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðeɪ] [ˈwɔndəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpnɪs]
' **So** **,** **taking** **her** **simply** **by** **the** **hand** **,** **they** **wandered** **out** **from** **the** **deepness**
- 所以 , 采取 她 简单地 经过 这 手 , 他们 漫步 出去 从 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of **the** **wood** **,**
的 这 木头 ,

于是，他们牵着她的手，走出了树林深处。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [frʌm; frəm] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri]
side **by** **side** **,** **from** **darkness** **and** **despair** **,** **from** **the** **years** **of** **treachery**
边 经过 边 , 从 黑暗 和 绝望 , 从 这 年 的 背信弃义
[ænd; ənd] [dɪˈsiːt] ,
and **deceit** **,**
和 欺骗 ,

并肩而行，走出黑暗与绝望，走出背叛与欺骗的岁月，

[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ,
out **into** **the** **light** **of** **a** **world** **filled** **with** **bright** **sunshine** **and** **peaceful** **,**
出去 进入 这 光 的 一个 世界 已填 和 明亮的 阳光 和 和平 ,
[ˌevərˈlæstɪŋ] [lʌv] .
everlasting **love** **.**
永恒 爱 .

走向充满明媚阳光和永恒爱意的美好世界。

['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .
DIAMOND - SMUGGLING .
钻石 - 走私 .

钻石走私。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['edgər]['ælən] [poʊ] ,
In accordance with rules of concealment laid down by Edgar Allan Poe ,
在 根据 和 规则 的 隐蔽 铺设 向下 经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 ,

根据埃德加·爱伦·坡制定的隐瞒规则，

[sʌm; səm] - ['klevər] [θɪŋz] - [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv]
some - clever things - have of late years been done in the smuggling of
一些 - 聪明的 事物 - 有 的 晚的 年 到过 完毕 在 这 走私 的
['preʃəs] [stoʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
precious stones into the United States of America ,
宝贵的 石头 进入 这 团结的 各州 的 美国 ,

近年来，在美国走私宝石方面出现了一些"巧妙的手段"。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['poʊz] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli]
the philosophy which pervades Poe's story of the Purloined Letter having evidently
这 哲学 哪个 普遍存在 爱伦·坡的 故事 的 这 被盗 信 拥有 显然
[bɪn] ['stʌdid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪmənd] - ['smʌg(ə)lərs] ,
been studied to some purpose by the professional diamond - smugglers ,
到过 研究 到 一些 目的 经过 这 专业的 钻石 - 走私者 ,

显然，职业钻石走私犯们已经对爱伦·坡小说《失窃的信》中蕴含的哲学思想进行了某种程度的研究。

[hu:] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nu:mərəs] ['bɑ:di] .
who are known to form a comparatively numerous body .
WHO 是 已知 到 形式 一个 比较 很多的 身体 .

已知它们构成了一个相对庞大的群体。

['poʊz] [teɪl] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌɪntrə'du:st] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
Poe's tale , the scene of which is laid in Paris , the characters introduced being of
爱伦·坡的 故事 , 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 巴黎 , 这 人物 介绍 存在 的
[kɔ:rs] [frentʃ] ,
course French ,
课程 法语 ,

爱伦·坡的小说，故事背景设定在巴黎，出场人物当然都是法国人。

[kən'teɪnz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , - [wɪtʃ] ,
contains what may be called a novel theory of ' hide - and - seek , ' which ,
包含 什么 可能 是 称为 一个 小说 理论 的 - 隐藏 - 和 - 寻找 , - 哪个 ,
['steɪtɪd] ['bri:fli] ,
stated briefly ,
声明 简要地 ,

它包含了一种可以称之为新颖的"捉迷藏"理论，简而言之，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,
is , that the greater the importance of the article which has been stolen ,
是 , 那 这 更大的 这 重要性 的 这 文章 哪个 有 到过 被盗 ,

也就是说，被盗物品的重要性越大，

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts][moʊd][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
the simpler should be its mode of concealment .
这 更简单 应该 是 它是 模式 的 隐蔽 .

其隐藏方式应该越简单越好。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steɪt] [ˈdɑːkjumənt] , [ɔːr][ˈkrɪmənəˌtɔːri] [ˈletər] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ]

On	the	assumption	that	an	important	state	document	,	or	criminatory	letter	involving
在	这	假设	那	一个	重要的	状态	文档	,	或者	犯罪的	信	涉及

[ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

serious	consequences	to	some	one	,
严肃的	结果	到	一些	一	,

假设这是一份重要的国家文件，或者一封可能对某人造成严重后果的罪证信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

and	the	possession	of	which	would	enable	another	person	to	make	use	of
和	这	拥有	的	哪个	会	使能够	其他	人	到	制作	使用	的

[ɪts][ˈkɑːntents][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] ,

its	contents	for	his	own	benefit	,
它是	内容	为了	他的	自己的	益处	,

并且持有该物品将使他人能够利用其内容为自己谋利，

[hæz; həz] [bɪn] [pəˈlɔɪnd] , [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjuəs] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

has	been	purloined	,	the	more	conspicuous	the	place	chosen	to	conceal	it	the
有	到过	被盗	,	这	更多的	显眼的	这	地方	选定	到	隐藏	它	这

[ˈbetər] ,

better	,
更好的	,

如果物品被盗，藏匿地点越显眼越好。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

till	it	can	be	made	use	of	.
直到	它	能	是	制成	使用	的	.

直到可以利用为止。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['dɑːkjumənt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

Should	the	recovery	of	the	stolen	document	be	a	matter	of	importance	,
应该	这	恢复	的	这	被盗	文档	是	一个	事情	的	重要性	,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈsuːmd] ,

which	may	be	assumed	,
哪个	可能	是	假定	,

如果找回被盗文件至关重要（这一点可以假设），

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['kerfəli] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,

it	will	,	of	course	,	be	carefully	sought	for	,
它	将要	,	的	课程	,	是	小心	寻求	为了	,

当然，人们会仔细寻找它。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [praɪ][wɪð; wɪθ] [ker] ['ɪntuː] ['evri] ['siːkrət]

and	those	searching	for	it	will	no	doubt	pry	with	care	into	every	secret
和	那些	搜索	为了	它	将要	不	怀疑	撬	和	关心	进入	每一个	秘密

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

那些寻找它的人无疑会小心翼翼地探查每一个秘密藏身之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ;

with	the	hope	of	finding	it	;
和	这	希望	的	寻找	它	;

希望能找到它；

[waɪlst] — [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [weɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm]

whilst	—	to	put	the	case	in	a	homely	way	—	it	is	'	all	the	time	staring	them
而	—	到	放	这	案件	在	一个	家常的	方式	—	它	是	-	全部	这	时间	凝视	他们

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

然而——用通俗易懂的方式来说——它"一直就在他们眼前"，

- [ðoʊz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːə] [ðæt] ,

'	those	in	search	of	it	overlooking	it	because	of	their	idea	that	,
-	那些	在	搜索	的	它	俯瞰	它	因为	的	他们的	主意	那	,

那些寻找它的人因为他们的想法而忽略了它，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [ɪn] [ɪts] [kən'siːlmənt] .

in	consequence	of	its	great	importance	,	the	utmost	care	will	have	been	exercised	in	its	concealment	.
在	结果	的	它是	伟大的	重要性	,	这	极致	关心	将要	有	到过	锻炼	在	它是	隐蔽	.

由于其重要性，在隐藏过程中必然会采取最谨慎的措施。

[mʌtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['poʊz] [pə'lɔɪnd]

Much	incidental	and	curiously	instructive	information	is	contained	in	Poe's	Purloined
很多	偶然的	和	奇怪的是	有指导意义的	信息	是	包含	在	爱伦·坡的	被盗

['letər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [sɜːrtʃ] [ə'dɑːptɪd][ɪn] [fræns] ,

Letter	as	to	the	modes	of	criminal	search	adopted	in	France	,
信	作为	到	这	模式	的	刑事	搜索	已采用	在	法国	,

爱伦·坡的《失窃的信》中包含了许多关于法国刑事搜查方式的偶然且颇具启发性的信息。

[wer] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊps] , [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

where	magnifying	-	glasses	of	great	power	,	and	microscopes	,	play	a	part	;
在哪里	放大	-	眼镜	的	伟大的	力量	,	和	显微镜	,	玩	一个	部分	;

其中，高倍放大镜和显微镜发挥了作用；

[wer] [bedz][ɑːr; ər] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɑːr; ər][dɪs'dʒɔɪntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

where	beds	are	dismantled	and	chairs	are	disjointed	to	see	that	what	is	wanted	has	not	been	concealed	in	some	part	of	them	;
在哪里	床	是	拆卸	和	椅子	是	脱节的	到	看	那	什么	是	通缉	有	不是	到过	暗	在	一些	部分	的	他们	;

床被拆卸，椅子被拆开，以便检查所需物品是否藏在其中的某个部分；

[wer] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [liːf] [baɪ] [liːf] ,

where	libraries	of	books	are	turned	over	leaf	by	leaf	,
在哪里	图书馆	的	图书	是	转向	超过	叶子	经过	叶子	,

图书馆里的书籍被一页一页地翻阅着。

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [ɑːr; ər] [tæpt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [noʊ] ['fɔːrən] [mə'tɪriəl] .

and	picture	-	frames	are	tapped	to	see	that	they	contain	no	foreign	material	.
和	图片	-	框架	是	轻敲	到	看	那	他们	包含	不	外国的	材料	.

还要轻敲相框，检查里面是否有异物。

[æz; əz] [poʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , { - }

As	Poe	points	out	,	{	821	}
作为	爱伦·坡	积分	出去	,	{	-	}

正如坡所指出的那样，{821}

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

that	is	all	in	the	way	of	routine	,
那	是	全部	在	这	方式	的	常规	,

以上都是日常事务。

[ænd; ənd][ɪz] [trə'dɪʃənəri] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [kraɪm] .

and	is	traditionary	among	French	criminal	investigators	in	the	matter	of	every	-	day	crime	.
和	是	传统	之中	法语	刑事	调查人员	在	这	事情	的	每一个	-	天	犯罪	.

在法国刑事调查人员处理日常犯罪案件中，这是一种传统做法。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['mæstərmaɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	requires	a	mastermind	,	however	,
它	需要	一个	幕后策划者	,	然而	,

但这需要一个策划者。

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [θiːf] [huː] [pə'lɔɪnz] [æn; ən]

to	fathom	the	doings	of	a	really	well	-	educated	thief	who	purloins	an
到	捉摸	这	行为	的	一个	真的	出色地	-	受过教育	贼	WHO	扒肉	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjumənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɛrərɛm] ['oʊvər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [ɔːr]

important	document	in	order	to	hold	it	in	terrorem	over	a	political	enemy	or
重要的	文档	在	命令	到	抓住	它	在	恐怖	超过	一个	政治的	敌人	或者

['soʊʃ(ə)l][foʊ] .

social	foe	.
社会的	敌人	.

要弄清一个受过良好教育的窃贼的所作所为，他窃取了一份重要文件，以此来恐吓政治敌人或社会敌人。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .

So	in	the	matter	of	diamond	-	smuggling	.
所以	在	这	事情	的	钻石	-	走私	.

所以，关于钻石走私这件事。

['ɑːrtɪsts] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [prə'feɪn] [ðə; ði][wɜːrd] — [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Artists	—	if	we	may	profane	the	word	—	have	come	to	the	front	,
艺术家	—	如果	我们	可能	亵渎	这	单词	—	有	来	到	这	正面	,

艺术家们——如果我们可以冒用这个词的话——已经走到了台前，

[men][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steriətaɪpt] ['smʌg(ə)lərs] ,

men	far	ahead	of	the	original	stereotyped	smugglers	,
男人	远的	前方	的	这	原来的	刻板印象	走私者	,

远超人们印象中走私者的那些人，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] ;

who	were	contented	to	carry	on	their	business	in	old	-	fashioned	ways	;
WHO	是	满足	到	携带	在	他们的	商业	在	老的	-	造型	方式	;

他们满足于以传统方式开展业务；

['evər] ['kʌdʒ(ə)l] [ðer; ðər] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [moʊdz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [soʊ] [ɪ'læbərət] [æz; əz]

ever	cudgelling	their	brains	to	find	out	modes	of	concealment	so	elaborate	as
曾经	棍棒击打	他们的	大脑	到	寻找	出去	模式	的	隐蔽	所以	精心制作的	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

to	make	sure	they	would	be	discovered	.
到	制作	当然	他们	会	是	发现	.

他们绞尽脑汁，试图找到极其精妙的隐藏方法，结果却反而让自己被发现。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə]

All	the	more	extraordinary	devices	of	concealment	,	as	they	were	thought	to
全部	这	更多的	非凡的	设备	的	隐蔽	,	作为	他们	是	想法	到

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

be	at	the	time	,
是	在	这	时间	,

所有这些在当时被认为是极其非凡的隐蔽装置

[wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz]

were	one	by	one	found	out	and	battled	with	by	the	custom	-	house	officers
是	一	经过	一	成立	出去	和	战斗	和	经过	这	风俗	-	房子	警官

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

他们一个接一个地被美国海关官员发现并抓获。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θɔːt] ['ræðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	of	them	were	thought	rather	remarkable	,	as	,	for	instance	,
一些	的	他们	是	想法	相当	卓越	,	作为	,	为了	实例	,

其中一些被认为相当了不起，例如：

[ðoʊz] ['mænɪdʒd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l]

those	managed	by	means	of	artificial	teeth	—	a	set	of	these	useful
那些	管理	经过	方法	的	人造的	牙齿	—	一个	放	的	这些	有用

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ['biːɪŋ] ['fæʃnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['evri] [tuːθ]

implements	of	mastication	being	fashioned	in	such	a	manner	that	every	tooth
实施	的	咀嚼	存在	造型	在	这样的	一个	方式	那	每一个	齿

[pə'zest] [ə; eɪ]['kævəti] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['daiəmənds][ɔːr] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] :

possessed	a	cavity	which	contained	one	or	more	diamonds	or	other	precious	stones	:
拥有	一个	空腔	哪个	包含	一	或者	更多的	钻石	或者	其他	宝贵的	石头	:

那些通过人工牙齿进行矫正的牙齿——一套这样的咀嚼工具，其构造使得每颗牙齿都有一个凹槽，里面镶嵌着一颗或多颗钻石或其他宝石：

[ðə; ði][hoʊl] ['biːɪŋ] ['deftli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] , [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	hole	being	deftly	filled	up	with	cement	,	discovery	was	thought	impossible	.
这	洞	存在	巧妙地	已填	向上	和	水泥	,	发现	曾是	想法	不可能的	.

由于洞口被巧妙地用水泥填满，人们认为不可能被发现。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,

By	this	ingenious	mode	of	procedure	,
经过	这	巧妙	模式	的	程序	,

通过这种巧妙的程序方式，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɝ] ['dʒɛmz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['smʌgld] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts]

a	large	number	of	the	rarer	gems	were	at	first	smuggled	into	the	States
一个	大的	数字	的	这	稀有	宝石	是	在	第一的	走私	进入	这	各州

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['duːti] ([ten] [pər] [sent] .

without	paying	duty	(	ten	per	cent	.
没有	付费	责任	(	十	每	中心	.

最初，大量稀有宝石被走私到美国，而没有缴纳关税（百分之十）。

[ɑːn]['daiəmənds]) , ['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [eɪd] .

on	diamonds	)	,	chiefly	by	means	of	female	aid	.
在	钻石	)	,	主要	经过	方法	的	女性	援助	.

在钻石领域），主要通过女性的帮助。

['wæksɪŋ]['boʊldər][baɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frɔːd] ,

Waxing	bolder	by	long	-	continued	immunity	from	any	discovery	of	their	fraud	,
打蜡	更大胆	经过	长的	-	持续	免疫	从	任何	发现	的	他们的	欺诈罪	,

由于长期以来享有免于被发现欺诈行为的豁免权，他们的胆子越来越大。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdiz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

the	officers	on	duty	began	to	wonder	why	the	same	ladies	had	so	often
这	警官	在	责任	开始	到	想知道	为什么	这	相同的	女士们	有	所以	经常

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ;

occasion	to	cross	the	Atlantic	;
场合	到	叉	这	大西洋	;

值班军官们开始纳闷，为什么总是那几位女士需要频繁地横渡大西洋；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [sə'maɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,

and	one	of	their	number	surmising	that	it	was	'	for	no	good	purpose	,
和	一	的	他们的	数字	推测	那	它	曾是	-	为了	不	好的	目的	,

他们当中有人推测，这"毫无益处"。

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fiːmeɪl] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

'	determined	to	have	a	particular	female	carefully	watched	during	the	voyage	.
-	决定	到	有	一个	特别的	女性	小心	观看	期间	这	航程	.

决心在航行期间严密监视一名特定的女性。

[ə; eɪ] ['stuːərdəs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]

A	stewardess	with	whom	the	officer	had	a	friendly	acquaintance	was
一个	空中小姐	和	谁	这	官	有	一个	友好的	熟人	曾是

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ;

enlisted	in	the	service	;
入伍	在	这	服务	;

一名与该军官关系友好的空姐被征召入伍；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['leɪdiz] [soʊ]

and	this	person	did	all	she	could	to	find	out	why	the	suspected	ladies	so
和	这	人	做过	全部	她	可以	到	寻找	出去	为什么	这	怀疑	女士们	所以

['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['jʊrəp] ,

frequently	visited	Europe	,
频繁地	到访	欧洲	,

这个人竭尽所能地调查这些嫌疑女子为何如此频繁地前往欧洲。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

but	to	little	purpose	,	as	she	thought	,
但	到	小的	目的	,	作为	她	想法	,

但正如她所想，这样做收效甚微。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

all	she	was	able	to	discover	being	apparently	not	of	much	consequence	.
全部	她	曾是	有能力的	到	发现	存在	显然	不是	的	很多	结果	.

她所能发现的一切似乎都无关紧要。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [waɪlst] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [slept] ,

One	day	,	however	,	whilst	carefully	examining	the	berth	in	which	the	traveller	slept	,
一	天	,	然而	,	而	小心	检查	这	泊位	在	哪个	这	游客	睡着了	,

然而有一天，在仔细检查旅行者睡觉的铺位时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['broʊkən] [tuːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['frædʒ(ə)l] .

she	found	a	broken	tooth	,	which	was	hollow	and	exceedingly	fragile	.
她	成立	一个	破碎的	齿	,	哪个	曾是	空洞的	和	非常	脆弱的	.

她发现了一颗断牙，这颗牙齿是空心的，而且非常脆弱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [juːst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] , [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

As	the	stewardess	used	artificial	teeth	,	she	naturally	enough	felt	interested	in	the
作为	这	空中小姐	用过的	人造的	牙齿	,	她	自然	足够的	毛毡	感兴趣的	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

由于这位空姐戴着假牙，她自然而然地对这件事产生了兴趣。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

and	spoke	to	the	voyager	about	the	circumstance	.
和	辐	到	这	旅行者	关于	这	环境	.

并向旅行者讲述了情况。

[ðə; ði] ['leɪdi] [æt; ət] [fɜːrst] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [baɪ]

The	lady	at	first	looked	embarrassed	,	but	then	said	she	had	been	cheated	by
这	女士	在	第一的	看起来	尴尬的	,	但	然后	说	她	有	到过	作弊	经过

[ðə; ði] ['dentɪst] .

the	dentist	.
这	牙医	.

这位女士起初显得很尴尬，但随后表示她被牙医骗了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['stuːərdəs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	voyage	the	stewardess	reported	the	circumstance	to	the
在	这	结尾	的	这	航程	这	空中小姐	据报道	这	环境	到	这

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

航程结束时，乘务员向船员报告了情况。

[huː] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

who	,	after	thinking	it	over	,
WHO	,	后	思维	它	超过	,

他仔细考虑之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ]

came	to	the	conclusion	that	there	was	more	in	the	affair	of	the	hollow
来了	到	这	结论	那	那里	曾是	更多的	在	这	事务	的	这	空洞的

[tuːθ] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .

tooth	than	met	the	eye	.
齿	比	遇见	这	眼睛	.

最终得出结论：这颗空心牙背后还有更多不为人知的秘密。

[nuː] [jɔːk] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['dentɪstri] ; [ænd; ənd][ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

New	York	,	in	fact	,	is	celebrated	for	its	dentistry	;	and	on	consulting	one	of
新的	约克	,	在	事实	,	是	著名	为了	它是	牙科	;	和	在	咨询	一	的

[ðə; ði] [prə'fesəz] ,

the	professors	,
这	教授们	,

事实上，纽约的牙科非常有名；在咨询了一位教授之后，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd]

the	officer	discovered	that	teeth	of	the	sort	had	been	made	in	quantity	and
这	官	发现	那	牙齿	的	这	种类	有	到过	制成	在	数量	和

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['məʊldz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] - [kjuːt][mæn] ,

from	different	moulds	to	the	order	of	a	very	'	cute	man	,
从	不同的	模具	到	这	命令	的	一个	非常	-	可爱的	男人	,

警官发现，这种假牙是应一位非常"帅气"的男子的订单，用不同的模具大量制作的。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['jʊrəp] .

who	said	they	were	wanted	to	be	sent	to	Europe	.
WHO	说	他们	是	通缉	到	是	发送	到	欧洲	.

他们说他们想被送往欧洲。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kjuː] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	statement	afforded	a	sufficient	cue	;	and	accordingly	,	at	the	termination
这	陈述	提供	一个	充足的	提示	;	和	因此	,	在	这	终止

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	the	next	voyage	,
的	这	下一个	航程	,

这一声明提供了足够的线索；因此，在下一次航程结束时，

[tuː] ['leɪdiz] , ['sɪstər] , [wɜːr; wər] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [ri'kwestid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər]

two	ladies	,	sisters	,	were	respectfully	but	firmly	requested	to	take	out	their
二	女士们	,	姐妹	,	是	尊敬	但	牢牢	请求	到	拿	出去	他们的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] .

artificial	teeth	.
人造的	牙齿	.

两名女士（姐妹）被礼貌但坚定地要求摘下假牙。

[rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n]

Remonstrance	was	unavailing	;	the	teeth	were	made	to	disclose	their	hidden
抗议	曾是	徒劳无功	;	这	牙齿	是	制成	到	透露	他们的	隐

['treʒərz] ;

treasures	;
宝藏	;

抗议毫无作用；牙齿被迫显露出其中隐藏的宝藏；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] ['væljuəb(ə)l] ['brɪliənts] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	result	being	that	thirteen	valuable	brilliants	were	confiscated	,	much	to	the
这	结果	存在	那	十三	有价值的	才华横溢	是	没收	,	很多	到	这

[ʃə'grɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ['smʌg(ə)lərs] .

chagrin	of	the	fair	smugglers	.
懊恼	的	这	公平的	走私者	.

结果是十三枚珍贵的金银珠宝被没收，这让走私珠宝的商贩们懊恼不已。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ['daiəmənds] .

That	little	episode	put	an	end	to	that	mode	of	smuggling	diamonds	.
那	小的	插曲	放	一个	结尾	到	那	模式	的	走私	钻石	.

那次小插曲终结了那种走私钻石的方式。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'mænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['dʒɛmz] ;

There	is	a	never	-	ending	demand	throughout	the	United	States	for	these	gems	;
那里	是	一个	绝不	-	结束	要求	自始至终	这	团结的	各州	为了	这些	宝石	;

在美国各地，人们对这些宝石的需求一直源源不断；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni]

and	several	of	the	earlier	adventurers	were	known	to	have	made	money
和	一些	的	这	早些时候	冒险者	是	已知	到	有	制成	钱

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] .

by	means	of	the	smuggling	business	.
经过	方法	的	这	走私	商业	.

早期的一些冒险家曾通过走私活动发过财。

[ɪn] [ri'æləti] , ['daiəmənds] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] , [huː] [mʌst; məst]

In	reality	,	diamonds	are	a	passion	with	many	American	ladies	,	who	must
在	现实	,	钻石	是	一个	热情	和	许多	美国人	女士们	,	WHO	必须

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

have	them	,
有	他们	,

事实上，钻石是许多美国女性的挚爱，她们非拥有钻石不可。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːst] .

no	matter	what	they	may	cost	.
不	事情	什么	他们	可能	成本	.

无论它们的价格是多少。

[ðiːz] [dʒem] - ['lʌvɪŋ] [deɪmz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] - [treɪd] - [fɔːr; fər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [ɔːl]

These	gem	-	loving	dames	,	in	their	eagerness	to	'	trade	'	for	jewels	of	all
这些	宝石	-	爱	女士们	,	在	他们的	渴望	到	-	贸易	-	为了	珠宝	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

这些喜爱宝石的女士们，渴望用各种珠宝进行"交易"，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['tʃiːtɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [sel] [ðem; ðəm] - ['boʊgəs] - ['daiəmənds] , [meɪd]

are	not	unfrequently	cheated	by	persons	who	sell	them	'	bogus	'	diamonds	,	made
是	不是	不常	作弊	经过	人	WHO	卖	他们	-	虚假	-	钻石	,	制成

[ʌv; əv] [peɪst] ,

of	paste	,
的	粘贴	,

他们经常被那些向他们兜售"假"钻石（实际上是人造钻石）的人欺骗。

[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [tʃi:p] [reɪt] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] [stoʊnz] ,

at	a	comparatively	cheap	rate	,	under	pretence	of	their	being	smuggled	stones	,
在	一个	比较	便宜的	速度	,	在下面	虚伪	的	他们的	存在	走私	石头	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

以相对低廉的价格，谎称是走私的石头，并且，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['du:ti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['bɑ:rgən][æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm]

having	escaped	the	payment	of	duty	,	they	are	a	bargain	at	the	sum
拥有	逃脱	这	支付	的	责任	,	他们	是	一个	便宜货	在	这	和

[di'mɑ:ndid] .

demanded	.
要求	.

由于逃避了关税，它们以要价来说非常划算。

['welθi] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Wealthy	American	ladies	vie	with	each	other	at	the	various	fashionable
富裕	美国人	女士们	争夺	和	每个	其他	在	这	各种各样的	时髦

[rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['kɔ:stli]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

resorts	of	the	United	States	in	their	displays	of	costly	jewels
度假村	的	这	团结的	各州	在	他们的	显示器	的	昂贵	珠宝

[ænd; ənd]['dʒɛmz] .

and	gems	.
和	宝石	.

美国富裕的女士们在美国各地的时尚度假胜地竞相展示她们昂贵的珠宝和宝石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən][ə'merɪkən]['peɪpər][ðæt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz]

It	was	stated	a	few	months	ago	in	an	American	paper	that	a	rich	man's
它	曾是	声明	一个	很少	几个月	前	在	一个	美国人	纸	那	一个	富有的	男人的

[waɪf] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [brest] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

wife	wore	upon	her	neck	and	breast	every	evening	precious	stones	of	the
妻子	穿着	之上	她	脖子	和	胸部	每一个	晚上	宝贵的	石头	的	这

['vælju:][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

value	of	forty	thousand	pounds	;
价值	的	四十	千	磅	;

几个月前，美国一家报纸报道称，一位富翁的妻子每天晚上都会在脖子和胸前佩戴价值四万英镑的宝石；

['ʌðər] ['leɪdiz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ə'maʊnt] .

other	ladies	displaying	jewels	to	a	lesser	amount	.
其他	女士们	显示	珠宝	到	一个	较少	数量	.

其他女士佩戴的珠宝数量较少。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Nor	are	American	ladies	free	from	the	charge	of	smuggling	;	many	of	them
也不	是	美国人	女士们	自由的	从	这	收费	的	走私	;	许多	的	他们

,

,

,

美国女性也未能免于走私指控；她们中的许多人，

[ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [ə'depts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ]['si:krət][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] -

indeed	,	are	adepts	at	the	business	,	able	to	impart	a	secret	or	two	to	-
的确	,	是	专家	在	这	商业	,	有能力的	到	传授	一个	秘密	或者	二	到	-

[ðə; ði] [prə'feʃənl] .

the	professionals	.
这	专业人士	.

确实，他们是这方面的行家，能够向"专业人士"传授一两个秘诀。

- ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][,særə'təugə]['siːz(ə)n] ,

'	During	a	recent	Saratoga	season	,
-	期间	一个	最近的	萨拉托加	季节	,

在最近一个萨拉托加赛季中，

[wʌn]['leɪdi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv]

one	lady	was	heard	to	boast	that	she	had	brought	over	a	suite	of
一	女士	曾是	听到	到	夸	那	她	有	带来	超过	一个	套房	的

['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]

diamonds	in	the	heels	of	several	pairs	of	slippers	which	she	had	made	on
钻石	在	这	高跟鞋	的	一些	对	的	拖鞋	哪个	她	有	制成	在

['pɜːrpəs] [tuː; tə][kən'teɪn][ðem; ðəm] .

purpose	to	contain	them	.
目的	到	包含	他们	.

一位女士曾吹嘘说，她特意制作了几双拖鞋，并将一整套钻石藏在鞋跟里带了过来。

[ðiːz] ['deɪnti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ]

These	dainty	articles	were	ostentatiously	displayed	,	and	taken	notice	of	by
这些	纤巧	文章	是	炫耀地	显示	,	和	已采取	注意	的	经过

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ;

the	searchers	;
这	搜索者	;

这些精致的物品被大肆展示，引起了搜查人员的注意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] [ɔːr][tuː; tə] [kən'teɪn]['daiəmənds] .

but	the	heels	were	not	suspected	to	be	hollow	or	to	contain	diamonds	.
但	这	高跟鞋	是	不是	怀疑	到	是	空洞的	或者	到	包含	钻石	.

但人们并未怀疑鞋跟是空心的或含有钻石。

['hɑːloʊ] - [hiːld] [buːts] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['greɪtli] [ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Hollow	-	heeled	boots	were	at	one	time	greatly	in	use	as	a	part	of	the
空洞的	-	高跟鞋	靴子	是	在	一	时间	非常	在	使用	作为	一个	部分	的	这

['smʌglɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

smuggling	machinery	.
走私	机械	.

空心鞋跟靴曾一度被大量用于走私活动。

[ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən]

That	mode	of	carrying	on	the	illicit	traffic	was	ultimately	discovered	by	an
那	模式	的	携带	在	这	非法	交通	曾是	最终	发现	经过	一个

['ʌndər] - ['stuːərd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['laɪnər] ,

under	-	steward	of	an	American	liner	,
在下面	-	管家	的	一个	美国人	衬垫	,

这种非法贩运方式最终被一艘美国邮轮的副乘务员发现了。

[huː] , [fɔːr; fər] - [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

who	,	for	'	a	consideration	,	'	communicated	the	secret	to	the	custom	-	house
WHO	,	为了	-	一个	考虑	,	-	沟通	这	秘密	到	这	风俗	-	房子

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

他为了"获得报酬"，将秘密透露给了海关当局。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['bɔtəmd] [trʌŋks] ,

Then	followed	a	series	of	contrivances	in	the	shape	of	double	-	bottomed	trunks	,
然后	随后	一个	系列	的	诡计	在	这	形状	的	双倍的	-	底部	树干	,

[və'liːsiz] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] ['pɑːkəts] ,

valises	with	secret	pockets	,
手提箱	和	秘密	口袋	,

随后出现了一系列精巧的装置，例如双层底旅行箱、带有暗袋的手提箱等等。

[desks] [wɪð; wɪθ] ['hɪd(ə)n] [drɔːrz] ,

desks	with	hidden	drawers	,
桌子	和	隐	抽屉	,

带有隐藏式抽屉的办公桌，

[ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

and	guns	and	pistols	which	were	so	contrived	as	to	contain	a	few	of
和	枪支	和	手枪	哪个	是	所以	人为的	作为	到	包含	一个	很少	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['dʒɛmz] .

the	much	-	coveted	gems	.
这	很多	-	令人垂涎的	宝石	.

还有一些枪支和手枪，其构造非常巧妙，里面藏有一些令人垂涎的宝石。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'traivənsiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [tɜːrn] [dɪ'skʌvərd] :

All	these	contrivances	were	in	turn	discovered	:
全部	这些	诡计	是	在	转动	发现	:

这些装置后来都被发现了：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'siːlmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ðer; ðər]

they	were	just	the	kind	of	concealments	which	the	officers	had	their
他们	是	只是	这	种类	的	隐蔽处	哪个	这	警官	有	他们的

[θɔːts] [fɪkst] [ə'pɑːn] .

thoughts	fixed	upon	.
想法	固定的	之上	.

这些正是军官们一直担心的那种隐蔽措施。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪmənd] - ['kæriərz] [wɜːr; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ;

For	a	time	,	we	believe	,	the	professional	diamond	-	carriers	were	discomfited	;
为了	一个	时间	,	我们	相信	,	这	专业的	钻石	-	承运人	是	不安	;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

but	their	discomfiture	was	not	for	long	;
但	他们的	沮丧	曾是	不是	为了	长的	;

我们相信，有一段时间，专业的钻石搬运工们感到不安；但他们的不安并没有持续太久；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði]

the	business	was	too	profitable	to	be	easily	relinquished	,	however	great	the
这	商业	曾是	也	有利可图	到	是	容易地	放弃	,	然而	伟大的	这

[rɪsks] [maɪt] [biː; bi] .

risks	might	be	.
风险	可能	是	.

尽管风险很大，但这项业务利润太高，不能轻易放弃。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Just	as	the	customs	'	authorities	were	under	the	impression	that	they	had
只是	作为	这	海关	-	当局	是	在下面	这	印象	那	他们	有

[sə'prest] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

suppressed	the	illicit	traffic	,
被抑制	这	非法	交通	,

正当海关当局以为他们已经遏制了非法贩运时，

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ɪn] [dʒem] - ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid] ,

a	new	era	in	gem	-	smuggling	was	inaugurated	,
一个	新的	时代	在	宝石	-	走私	曾是	就职典礼	,

宝石走私的新时代就此开启。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['daiəmənds] [riːtʃt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['duːti] [friː] - [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	more	diamonds	reached	the	United	States	'	duty	free	'	than	before	.
和	更多的	钻石	达到	这	团结的	各州	-	责任	自由的	-	比	前	.

进入美国的"免税"钻石数量比以往更多。

['smʌglɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Smuggling	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**developed**	**into**	**a**	**fine**	**art**	**;**	**at**	**all**	**events**	**,**
走私	,	它	可能	是	说	,	发达	进入	一个	美好的	艺术	;	在	全部	活动	,

可以说，走私已经发展成为一门精妙的艺术；无论如何，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə]

the	**incidence**	**of**	**the**	**trade**	**for**	**a**	**brief**	**period**	**became**	**so**	**simple**	**as**	**to**
这	发生率	的	这	贸易	为了	一个	简短的	时期	成为	所以	简单的	作为	到

[siːm] [laɪk] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ;

seem	**like**	**child's**	**play**	**;**
似乎	喜欢	孩子的	玩	;

在很短的时间内，这种交易变得如此简单，简直就像小孩子的游戏一样；

[ɪn'diːd] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

indeed	**,**	**children**	**were**	**made**	**to**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**the**	**business**	**.**
的确	,	孩子们	是	制成	到	玩	一个	重要的	部分	在	这	商业	.

事实上，孩子们在企业中扮演着重要的角色。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['leɪtli] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [ʃoʊz] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['daɪmənd] - ['smʌg(ə)lərs]

A	**story**	**which**	**lately**	**became**	**public**	**shows**	**how**	**well**	**the**	**modern**	**diamond**	**-**	**smugglers**
一个	故事	哪个	最近	成为	民众	演出	如何	出色地	这	现代的	钻石	-	走私者

[hæd; həd][leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] ['poʊz] ['priːˌsɛpts] .

had	**laid**	**to**	**heart**	**Poe's**	**precepts**	**.**
有	铺设	到	心	爱伦·坡的	戒律	.

最近曝光的一则故事表明，现代钻石走私犯们对爱伦·坡的格言奉为圭臬。

- [pliːz] [tuː; tə][hoʊld][maɪ]['beɪbi] [waɪlst] [maɪ] ['hʌzbənd] ['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [trʌŋks] ;

'	**Please**	**to**	**hold**	**my**	**baby**	**whilst**	**my**	**husband**	**helps**	**me**	**to**	**open**	**my**	**trunks**	**;**
-	请	到	抓住	我的	婴儿	而	我的	丈夫	帮助	我	到	打开	我的	树干	;

请帮我抱一下宝宝，我丈夫要帮我打开行李箱；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ,

he	**will**	**be**	**quite**	**good**	**if**	**you**	**will**	**shake**	**his**	**rattle**	**,**
他	将要	是	相当	好的	如果	你	将要	摇	他的	嘎嘎作响	,

如果你摇晃他的拨浪鼓，他会表现得很好。

- [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

'	**said**	**a**	**lady**	**passenger**	**to**	**the**	**officer**	**who**	**was**	**waiting**	**to**	**look**	**over**	**her**
-	说	一个	女士	乘客	到	这	官	WHO	曾是	等待	到	看	超过	她

['trævəlɪŋ] [gɪr] .

travelling	**gear**	**.**
旅行	齿轮	.

一位女乘客对等候检查她旅行装备的官员说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [gʊd] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

And	**that**	**officer**	**good**	**-**	**humouredly**	**did**	**as**	**he**	**was**	**requested**	**,**	**shaking**	**the**
和	那	官	好的	-	幽默地	做过	作为	他	曾是	请求	,	摇晃	这

['ræt(ə)l] ,

rattle	**,**
嘎嘎作响	,

那名警官很爽快地照做了，摇晃着拨浪鼓。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

to	**the**	**great**	**delight**	**of**	**the**	**little**	**one**	**.**
到	这	伟大的	喜	的	这	小的	一	.

小家伙高兴极了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] , { - }

The	**rattle**	**in**	**question**	**,**	**which**	**,**	**{**	**822**	**}**
这	嘎嘎作响	在	问题	,	哪个	,	{	-	}

所讨论的拨浪鼓，{822}

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] , [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [weɪst] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

fastened	to	a	ribbon	,	was	tied	to	the	child's	waist	,	was	filled	with
系紧	到	一个	丝带	,	曾是	系	到	这	孩子的	腰部	,	曾是	已填	和

['dʒɛmz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

gems	of	great	value	,
宝石	的	伟大的	价值	,

用丝带系在孩子的腰间，里面装满了价值连城的宝石。

[ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][tuː] [tuː]['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][dɪ'tekʃ(ə)n] .

a	mode	of	smuggling	that	at	the	time	was	too	too	simple	for	detection	.
一个	模式	的	走私	那	在	这	时间	曾是	也	也	简单的	为了	检测	.

当时这种走私方式太过简单，难以被发现。

[ə; eɪ]['klevər] ['fiːmeɪl] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər]

A	clever	female	attired	in	the	costume	of	a	Sister	of	Mercy	was	passed	over
一个	聪明的	女性	穿着	在	这	戏服	的	一个	姐姐	的	怜悯	曾是	通过了	超过

[baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] [wɜːrθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

by	the	officers	because	she	had	no	luggage	worth	examining	.
经过	这	警官	因为	她	有	不	行李	值得	检查	.

一位打扮成仁慈修女的聪明女子没有携带任何值得检查的行李，因此被警官们放过了。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][faɪn] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]

She	possessed	,	however	,	a	fine	string	of	beads	,	which	,	with	downcast	eyes	,	she
她	拥有	,	然而	,	一个	美好的	细绳	的	珠子	,	哪个	,	和	沮丧	眼睛	,	她

[kept] ['telɪŋ] .

kept	telling	.
保留	讲述	.

然而，她却拥有一串精美的珠子，她低着头，不停地讲述着。

[seɪf] [ɑːn][lænd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['welkəmd] [baɪ] [tuː] ['pɜ˞ːsənz] [drest] [ɪn]['kɑːstuːmz]

Safe	on	land	,	she	was	affectionately	welcomed	by	two	persons	dressed	in	costumes
安全的	在	土地	,	她	曾是	亲切地	欢迎	经过	二	人	穿着	在	服装

['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

similar	to	her	own	.
相似的	到	她	自己的	.

安全上岸后，她受到了两位穿着与她相似服装的人的热情欢迎。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][toʊld][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ,

Need	it	be	told	that	she	was	a	smuggler	,
需要	它	是	讲述	那	她	曾是	一个	走私者	,

还需要说明她是个走私犯吗?

[ænd; ənd][ðæt][hɜːr; hər] [biːdz] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [iːtʃ] [held][ə; eɪ]['daɪmənd] ['weɪɪŋ]

and	that	her	beads	were	so	constructed	that	each	held	a	diamond	weighing
和	那	她	珠子	是	所以	建造	那	每个	握住	一个	钻石	称重

['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['kærəts] .

seven	or	eight	carats	.
七	或者	八	克拉	.

她的珠子做工精良，每颗珠子都镶嵌着一颗重达七八克拉的钻石。

[ə'nʌðər] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːrs(ə)n][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ]

Another	ingenious	person	hit	upon	the	plan	of	placing	a	few	precious	stones	in	a
其他	巧妙	人	打	之上	这	计划	的	放置	一个	很少	宝贵的	石头	在	一个

[tɔɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

toy	kaleidoscope	which	had	been	given	to	a	child	,
玩具	万花筒	哪个	有	到过	给定	到	一个	孩子	,

另一位聪明人想出了一个办法，就是把几颗宝石放在送给孩子的玩具万花筒里。

[huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['seɪfti] .

who	carried	it	ashore	in	safety	.
WHO	携带	它	岸上	在	安全	.

他安全地将它带上了岸。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [kept] [ɪn] ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

A	number	of	homing	pigeons	kept	in	cages	,	and	purchased	at	a	village	in
一个	数字	的	归巢	鸽子	保留	在	笼子	,	和	购买	在	一个	村庄	在

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

一些被养在笼子里的信鸽，是从比利时的一个村庄购买的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , ['ɔ:lsoʊ]

and	brought	to	the	United	States	by	way	of	Paris	and	Havre	,	also
和	带来	到	这	团结的	各州	经过	方式	的	巴黎	和	勒阿弗尔	,	还

[pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [pɑ:rt] ,

played	a	profitable	part	,
玩	一个	有利可图	部分	,

经由巴黎和勒阿弗尔传入美国的商品也发挥了重要的盈利作用。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['bi:ɪŋ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒɛmz] ,

each	of	the	pigeons	being	freighted	with	a	cargo	of	exquisite	gems	,
每个	的	这	鸽子	存在	货运	和	一个	货物	的	精美的	宝石	,

[kən'si:ld] [ɪn] [kwɪlz] ,

concealed	in	quills	,
暗	在	羽毛	,

每只鸽子都背负着藏在羽毛里的精美宝石，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] - ['berɪŋ] [dʌv] .

and	carefully	fastened	to	the	message	-	bearing	dove	.
和	小心	系紧	到	这	信息	-	轴承	鸽子	.

并小心地系在传递信息的鸽子身上。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['kærid] [ɑ:n]

An	extensive	system	of	diamond	-	smuggling	was	at	one	time	carried	on
一个	广泛的	系统	的	钻石	-	走私	曾是	在	一	时间	携带	在

[frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

from	Canadian	ground	by	the	aid	of	homing	pigeons	.
从	加拿大	地面	经过	这	援助	的	归巢	鸽子	.

曾经有一段时间，加拿大境内利用信鸽进行大规模的钻石走私活动。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] ,

The	discovery	of	this	illicit	trade	was	made	accidentally	by	a	farmer	,
这	发现	的	这	非法	贸易	曾是	制成	偶然	经过	一个	农民	,

一位农民偶然发现了这种非法交易。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ,

who	happened	to	shoot	one	of	the	birds	,
WHO	发生	到	射击	一	的	这	鸟类	,

谁碰巧射杀了其中一只鸟，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ɪts] [leg] [ə; eɪ] [kwɪl]

and	on	examining	it	found	that	there	was	fastened	to	its	leg	a	quill
和	在	检查	它	成立	那	那里	曾是	系紧	到	它是	腿	一个	鹅毛笔

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['daiəmənds] !

containing	a	number	of	diamonds	!
包含	一个	数字	的	钻石	!

经检查发现，它的腿上绑着一根羽毛笔，里面装着许多钻石！

[ə; eɪ] [klu:] ['bi:ɪŋ] [əb'teɪnd] ,

A	clue	being	obtained	,
一个	线索	存在	获得	,

获得一条线索

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [prəp'raɪətəz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	local	habitation	of	the	pigeon	proprietors	was	discovered	and	their
这	当地的	居住地	的	这	鸽子	业主	曾是	发现	和	他们的

[moʊd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] .

mode	of	business	put	an	end	to	.
模式	的	商业	放	一个	结尾	到	.

人们发现了养鸽户的当地住所，并终止了他们的经营活动。

[ðə; ði] [skiːm] , ['steɪtɪd] ['sɪmpli] ,

The	scheme	,	stated	simply	,
这	方案	,	声明	简单地	,

简而言之，该方案是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][flai] ['evri] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['pɪdʒɪns] ,

was	to	fly	every	week	or	ten	days	a	flock	of	a	dozen	or	fifteen	pigeons	,
曾是	到	飞	每一个	星期	或者	十	天	一个	群	的	一个	打	或者	十五	鸽子	,

每隔一周或十天放飞一群十二到十五只鸽子，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dʒɛmz] .

each	carrying	about	half	-	a	-	dozen	gems	.
每个	携带	关于	一半	-	一个	-	打	宝石	.

每人身上大约带着六颗宝石。

[æz; əz][ðə; ði]['duːti][ɑːn]['daiəmənds] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ten] [pər] [sent] . ,

As	the	duty	on	diamonds	amounts	to	ten	per	cent	.	,
作为	这	责任	在	钻石	金额	到	十	每	中心	.	,

钻石的关税为百分之十。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðiːz] ['dʒɛmz]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ]

the	trouble	taken	to	smuggle	these	gems	into	the	United	States	does	not	seem	so
这	麻烦	已采取	到	走私	这些	宝石	进入	这	团结的	各州	做	不是	似乎	所以

['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

very	remarkable	.
非常	卓越	.

费尽心思将这些宝石走私到美国，这似乎并不算什么了不起的事。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['ɑːnɪstli] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [bɪ'twiːn] [eɪt]

The	value	of	the	precious	stones	honestly	imported	into	the	States	is	between	eight
这	价值	的	这	宝贵的	石头	诚实地	进口	进入	这	各州	是	之间	八

[ænd; ənd][naɪn] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] ['ænəm] ,

and	nine	million	dollars	per	annum	,
和	九	百万	美元	每	年	,

每年合法进口到美国的宝石价值在八百万美元到九百万美元之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['dʒɛmz][tuː; tə][hæf] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] ['peɪmənt]

and	it	has	been	calculated	that	gems	to	half	that	sum	escape	payment
和	它	有	到过	计算	那	宝石	到	一半	那	和	逃脱	支付

[ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] .

of	the	duty	.
的	这	责任	.

据统计，价值高达该金额一半的宝石逃避了关税。

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] [bɪn] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['daiəmənds] ,

Many	tales	have	been	circulated	with	regard	to	diamonds	,
许多	故事	有	到过	流通	和	看待	到	钻石	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [kaɪnd] .

some	of	them	of	a	rather	curious	kind	.
一些	的	他们	的	一个	相当	好奇的	种类	.

关于钻石，流传着许多故事，其中一些相当奇特。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['mesindʒəz] [hu:] , ['ræðər][ðæn; ðən] [ji:ld] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [ðeɪ]

We	have	read	of	faithful	messengers	who	,	rather	than	yield	up	the	stone	they
我们	有	读	的	忠实	信使	WHO	,	相当	比	屈服	向上	这	石头	他们

['kærid] , ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

carried	,	swallowed	it	.
携带	,	吞咽	它	.

我们曾读到过一些忠诚的使者，他们宁愿吞下所携带的石头，也不愿交出石头。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

The	owner	of	a	slave	who	had	done	so	,	and	who	had	been	killed	by
这	所有者	的	一个	奴隶	WHO	有	完毕	所以	,	和	WHO	有	到过	被杀	经过

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

一名奴隶的主人，这名奴隶曾这样做过，后来被强盗杀害了。

[wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [fɪ'deləti] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

was	so	convinced	of	his	servant's	fidelity	,	that	he	gave	directions	for	the
曾是	所以	确信	的	他的	仆人的	忠诚	,	那	他	给予	方向	为了	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

opening	of	the	body	,
开幕	的	这	身体	,

他深信仆人的忠诚，甚至指示如何剖开尸体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['feloʊ] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] .

and	found	that	the	honest	fellow	had	swallowed	the	precious	gem	.
和	成立	那	这	诚实的	同伴	有	吞咽	这	宝贵的	宝石	.

结果发现，那个诚实的人把那颗珍贵的宝石吞了下去。

[dɪs'ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ['fri:kwəntli] [dɪ'spleɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Dishonest	servants	employed	at	the	diamond	mines	frequently	display	wonderful
不诚实	仆人	受雇	在	这	钻石	矿井	频繁地	展示	精彩的

[ˌɪndʒə'nu:əti][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'lɔɪnd] [waɪl] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] .

ingenuity	in	concealing	stones	which	they	have	purloined	while	at	their	work	.
独创性	在	隐藏	石头	哪个	他们	有	被盗	尽管	在	他们的	工作	.

在钻石矿工作的不诚实的工人经常展现出惊人的创造力，将他们在工作中偷来的宝石藏匿起来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

About	a	year	ago	,
关于	一个	年	前	,

大约一年前，

[ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] ['weɪɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['kærəts][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ]

a	rough	diamond	weighing	four	hundred	and	fifty	-	seven	carats	was	stolen	by
一个	粗糙的	钻石	称重	四	百	和	五十	-	七	克拉	曾是	被盗	经过

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['daɪmənd] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət]

a	person	in	the	employment	of	the	Central	Diamond	Mining	Company	at
一个	人	在	这	就业	的	这	中央	钻石	矿业	公司	在

['kimbəli] ([saʊθ] ['æfrɪkə]) ,

Kimberley	(	South	Africa	)	,
金伯利	(	南	非洲	)	,

一颗重达 457 克拉的毛坯钻石被一名在南非金伯利中央钻石矿业公司工作的人员盗走。

[hu:] [soʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] [fɔ:r] ['pɜ˞:sənz] [hu:]

who	sold	it	for	the	sum	of	three	thousand	pounds	to	four	persons	who
WHO	卖	它	为了	这	和	的	三	千	磅	到	四	人	WHO

[delt] [ɪn]['stoʊlən] [stoʊnz] .

dealt	in	stolen	stones	.
已处理	在	被盗	石头	.

他以三千英镑的价格将它卖给了四个贩卖赃物的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [soʊld][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['diːlɝz] [ɪn]['daiəməndz]

It	was	then	sold	at	Cape	Town	to	a	firm	of	illicit	dealers	in	diamonds
它	曾是	然后	卖	在	岬	镇	到	一个	公司	的	非法	经销商	在	钻石

[fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

for	nineteen	thousand	pounds	;
为了	十九	千	磅	;

然后它在开普敦以 19000 英镑的价格卖给了一家非法钻石交易公司;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	ultimately	purchased	for	forty	-	five	thousand	pounds	by	a
和	曾是	最终	购买	为了	四十	-	五	千	磅	经过	一个

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] ['lʌndən] ['broʊkərz][ɪn] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

syndicate	of	London	brokers	in	precious	gems	.
辛迪加	的	伦敦	经纪人	在	宝贵的	宝石	.

最终，伦敦一家宝石经纪公司以四万五千英镑的价格买下了这件珠宝。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] ['smʌgld] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnz]

The	means	by	which	this	magnificent	brilliant	was	smuggled	from	the	mines
这	方法	经过	哪个	这	壮丽	杰出的	曾是	走私	从	这	矿井

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [gɑːt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [noʊn] .

and	ultimately	got	to	England	was	never	made	known	.
和	最终	得到	到	英格兰	曾是	绝不	制成	已知	.

这颗璀璨夺目的钻石是如何从矿井中走私出来，最终抵达英国的，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

It	is	notorious	enough	,	however	,
它	是	臭名昭著	足够的	,	然而	,

然而，它已经臭名昭著了。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [treɪd] [ɪn] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnd] [stoʊnz] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

that	a	large	trade	in	fraudulently	obtained	stones	is	carried	on	at	the	South	African
那	一个	大的	贸易	在	欺诈性地	获得	石头	是	携带	在	在	这	南	非洲

[goʊld] - [fiːldz] ;

gold	-	fields	;
金子	-	字段	;

南非金矿区存在大量非法获取宝石的交易;

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['baɪərz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪmənd] [maɪnz] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

and	stories	are	told	of	buyers	around	the	diamond	mines	who	have	made
和	故事	是	讲述	的	买家	大约	这	钻石	矿井	WHO	有	制成

[lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət]['nɑːmɪn(ə)l]['praɪsɪz][frʌm; frəm] ['leɪbərər] [huː]

large	fortunes	by	purchasing	stones	at	nominal	prices	from	labourers	who
大的	财富	经过	购买	石头	在	名义上的	价格	从	劳工	WHO

[pə'zest] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [breɪv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

possessed	the	cunning	and	the	courage	to	successfully	brave	the	authorities
拥有	这	狡猾	和	这	勇气	到	成功地	勇敢的	这	当局

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'sɛtərz] [ðer; ðər]['stoʊlən] [gʊdz] .

and	bring	to	the	resetters	their	stolen	goods	.
和	带来	到	这	重置器	他们的	被盗	商品	.

据说，钻石矿附近的买家通过以象征性的价格从工人们手中购买钻石而发了大财。这些工人们足智多谋，胆大包天，敢于挑战当局，将偷来的货物交给钻石商。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['pɝːsənz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [twelv] [pər] [sent] .

It	has	been	calculated	by	persons	engaged	in	the	business	that	twelve	per	cent	.
它	有	到过	计算	经过	人	已订婚的	在	这	商业	那	十二	每	中心	.

据业内人士计算，12%。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [rʌf] ['daiəməndz] ,

of	the	fall	in	the	price	of	rough	diamonds	,
的	这	落下	在	这	价格	的	粗糙的	钻石	,

毛坯钻石价格下跌

[wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
which has taken place within the last few years ,
哪个 有 已采取 地方 之内 这 最后的 很少 年 ,

这件事发生在过去几年里，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['stoʊlən]['dʒɛmz] , [wɪtʃ] ,
should be set down to the sale of stolen gems , which ,
应该 是 放 向下 到 这 销售 的 被盗 宝石 , 哪个 ,

应该归咎于出售被盗宝石，

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] , ['ænjuəli] [faɪnd][ðer; ðər] [wei]
to the value of more than half a million sterling , annually find their way
到 这 价值 的 更多的 比 一半 一个 百万 英镑 , 每年 寻找 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
to the markets .
到 这 市场 .

每年价值超过五十万英镑的资金流入市场。

[ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt][fruːts] [ʌv; əv] [θeft] ,
These stones are the direct fruits of theft ,
这些 石头 是 这 直接的 水果 的 盗窃 ,

这些石头是盗窃所得的直接成果。

[ðoʊz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [noʊ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]
those selling them having made no contribution whatever to the cost of
那些 销售 他们 拥有 制成 不 贡献 任何 到 这 成本 的
[əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
obtaining them .
获得 他们 .

那些出售这些物品的人，对获得这些物品的成本没有任何贡献。

[wen] [fɜːrst][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['daɪmənd] - ['siːkɪŋ] [æt; ət] ['kimbəli] [bɪ'gæn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
When first the work of diamond - seeking at Kimberley began , there were no
什么时候 第一的 这 工作 的 钻石 - 寻求 在 金伯利 开始 , 那里 是 不
[θefts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
thefts of any importance ,
盗窃 的 任何 重要性 ,

金伯利钻石矿开采初期，并没有发生任何重大盗窃案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
because each man was then working for his own hand ,
因为 每个 男人 曾是 然后 在职的 为了 他的 自己的 手 ,

因为当时每个人都是为自己工作。

[ɔːr][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [bʌt; bət] ['frendli] ['pɑːrtnərʃɪp] .
or as one of a limited but friendly partnership .
或者 作为 一 的 一个 有限的 但 友好的 合伙 .

或者作为一种有限但友好的合作关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][haɪrd] ['leɪbər]
It was not till the work of diamond - mining required the aid of hired labour
它 曾是 不是 直到 这 工作 的 钻石 - 矿业 必需的 这 援助 的 雇用 劳动
[ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['rɑːbəri] [kə'menst] ,
that the work of systematic robbery commenced ,
那 这 工作 的 系统 抢劫 开始 ,

直到钻石开采需要雇佣劳工时，有组织的抢劫活动才开始出现。

[ænd; ənd] - [aɪ] . [diː] . [biː] . - ([ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪɪŋ]) [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	'	I	.	D	.	B	.	'	(	illicit	diamond	buying	)	became	an	institution	of	the
和	-	我	.	D	.	B	.	-	(	非法	钻石	购买	)	成为	一个	机构	的	这

['daɪmənd] [fiːldz] .

Diamond	Fields	.
钻石	田野	.

"IDB"（非法钻石交易）成为钻石矿区的一项惯例。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] , [suːn] [fel] ['ɪntuː]['hæbɪts][ʌv; əv][ˌpekjʊ'leɪʃən] ,

Many	of	the	persons	employed	,	soon	fell	into	habits	of	peculation	,
许多	的	这	人	受雇	,	很快	跌倒	进入	习惯	的	普库尔	,

许多受雇人员很快就养成了贪婪的习惯。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

not	being	able	to	withstand	the	temptation	presented	by	the	appearance	of	a
不是	存在	有能力的	到	经受	这	诱惑	呈现	经过	这	外貌	的	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][stoʊn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ,

little	bit	of	stone	that	might	be	worth	,
小的	少量	的	石头	那	可能	是	值得	,

无法抵挡眼前这块可能值钱的小石头的诱惑，

[pər'hæps] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

perhaps	,	a	thousand	pounds	,	if	they	could	succeed	in	carrying	it	away	without
也许	,	一个	千	磅	,	如果	他们	可以	成功	在	携带	它	离开	没有

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

being	detected	.
存在	检测到	.

如果他们能不被发现地把它带走，也许能得到一千英镑。

[ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][dʒem] - ['faɪndɪŋ] , ['væljuəb(ə)l]['daiəmənds] , [ˌaɪ 'tiː]

In	every	branch	of	the	process	of	gem	-	finding	,	valuable	diamonds	,	it
在	每一个	分支	的	这	过程	的	宝石	-	寻找	,	有价值的	钻石	,	它

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

has	to	be	explained	,
有	到	是	解释	,

在宝石勘探过程的每一个环节，包括寻找珍贵钻石的过程中，都需要进行解释。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] ,

are	always	at	the	mercy	of	the	men	employed	,
是	总是	在	这	怜悯	的	这	男人	受雇	,

始终受雇于人，任其摆布。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]['nevər] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [tʃæns] [ðæt] [meɪ]

some	of	whom	are	never	slow	to	take	advantage	of	any	chance	that	may
一些	的	谁	是	绝不	慢的	到	拿	优势	的	任何	机会	那	可能

['prez(ə)nt][ɪt'self][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ə; eɪ][stoʊn] .

present	itself	of	securing	a	stone	.
展示	本身	的	确保	一个	石头	.

他们中的一些人总是会抓住任何机会去获取宝石。

[sʌtʃ] [θefts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'nɔɪəns]

Such	thefts	during	the	last	few	years	have	proved	a	source	of	serious	annoyance
这样的	盗窃	期间	这	最后的	很少	年	有	已证实	一个	来源	的	严肃的	烦恼

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

and	trouble	in	connection	with	the	industry	.
和	麻烦	在	联系	和	这	行业	.

近几年发生的此类盗窃事件给该行业带来了严重的困扰和麻烦。

[ðə; ði] - [aɪ] . [diː] . [biː] . - [treɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkəli] [tɜːm] ,

The	'	I	.	D	.	B	.	'	trade	,	as	it	is	locally	termed	,
这	-	我	.	D	.	B	.	-	贸易	,	作为	它	是	本地	称为	,

当地称之为"IDB"贸易

[hæz; həz] [tendid] [tuː; tə][sæp][ðə; ði][mə'rælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

has	tended	to	sap	the	morality	of	the	place	,
有	倾向于	到	树液	这	道德	的	这	地方	,

这往往会削弱当地的道德风气。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['meni]['iːvəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌriː'sɛtɪŋ] .

and	given	rise	to	the	many	evils	which	result	from	resetting	.
和	给定	上升	到	这	许多	罪恶	哪个	结果	从	重置	.

并由此引发了重置带来的诸多弊端。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] - [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌriː'sɛtərz] ,

There	is	an	old	adage	which	says	that	'	if	there	were	no	resetters	,
那里	是	一个	老的	谚语	哪个	说道	那	-	如果	那里	是	不	重置器	,

有一句古老的谚语说："如果没有重置者，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [θiːvz] .

there	would	be	no	thieves	.
那里	会	是	不	窃贼	.

不会有小偷。

- [greɪt] [pri'kɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['daɪmənd] - [dɪgɪŋ] ['kʌmpəniz] [æt; ət]

'	Great	precautions	are	taken	by	the	various	diamond	-	digging	Companies	at
-	伟大的	防范措施	是	已采取	经过	这	各种各样的	钻石	-	挖掘	公司	在

['kimbəli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;

Kimberley	to	prevent	the	theft	of	stones	;
金伯利	到	防止	这	盗窃	的	石头	;

金伯利各钻石开采公司采取了诸多预防措施，以防止钻石被盗；

[waɪlst] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˌriː'set][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .

whilst	the	crime	of	reset	is	always	punished	with	much	severity	.
而	这	犯罪	的	重置	是	总是	受到惩罚	和	很多	严重性	.

重置行为总是会受到严厉的惩罚。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [rʌf] ['daiəmənds][kɔːsts][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəm]

A	license	to	deal	in	rough	diamonds	costs	a	sum	of	fifty	pounds	per	annum
一个	执照	到	交易	在	粗糙的	钻石	成本	一个	和	的	五十	磅	每	年

;

;

;

获得毛坯钻石交易许可证的费用为每年五十英镑；

[ænd; ənd] ['diːlɚz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [treɪd] ,

and	dealers	,	in	addition	to	procuring	this	authority	to	trade	,
和	经销商	,	在	添加	到	采购	这	权威	到	贸易	,

经销商除了获得这种交易许可外，

[ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][faɪnd][sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt] .

are	required	to	find	security	to	a	large	amount	.
是	必需的	到	寻找	安全	到	一个	大的	数量	.

需要找到大量担保。

['diːlɚz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zækt] ['entriz] [ɪn]

Dealers	are	bound	by	the	terms	of	their	license	to	make	exact	entries	in
经销商	是	边界	经过	这	条款	的	他们的	执照	到	制作	精确的	条目	在

[ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəs] ,

their	books	of	every	parcel	of	stones	they	purchase	,
他们的	图书	的	每一个	包裹	的	石头	他们	购买	,

经销商须遵守许可证条款，在其账簿中准确记录所购入的每一批宝石。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	also	how	they	dispose	of	them	.
和	还	如何	他们	处置	的	他们	.

以及他们如何处理这些物品。

[lɑːrdʒ] ['daiəmənds][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] .

Large	**diamonds**	**must**	**be**	**described**	**in**	**detail**	**and**	**minutely**	**.**
大的	钻石	必须	是	描述	在	细节	和	精确到分钟	.

大颗钻石必须进行详细、细致的描述。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtmənt] [sə'spekt] ['eni] ['diːlər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

Should	**the**	**detective**	**department**	**suspect**	**any**	**dealer**	**of**	**illicit**	**traffic**	**,**
应该	这	侦探	部门	怀疑	任何	经销商	的	非法	交通	,

如果侦探部门怀疑任何贩毒分子从事非法交易，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt]	['di:lər]	[meɪ]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]	[bi:; bi]	['vɪzɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	[ænd; ənd]
that	**dealer**	**may**	**at**	**any**	**moment**	**be**	**visited**	**,**	**and**	**have**	**his**	**books**	**and**
那	经销商	可能	在	任何	片刻	是	到访	,	和	有	他的	图书	和

[stɑ:k]	[ˌəʊvə'hɔ:ld]	[ænd; ənd]	[kəm'perd]	;
stock	**overhauled**	**and**	**compared**	**;**
库存	大修	和	比较的	;

随时可以对该经销商进行检查，并对其账簿和库存进行全面审查和比较；

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hi:; hi]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	[fju:]	[stoʊnz]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[ɪz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[ə'kaʊnt]	[fɔ:r; fər]	,
and	**should**	**he**	**possess**	**a**	**few**	**stones**	**which**	**he**	**is**	**unable**	**to**	**account**	**for**	**,**
和	应该	他	具有	一个	很少	石头	哪个	他	是	无法	到	帐户	为了	,

如果他拥有一些来历不明的石头，

[hi:; hi]	[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[stɑ:k]	[si:zd]	.
he	**is**	**liable**	**to**	**have**	**his**	**whole**	**stock**	**seized**	**.**
他	是	容易	到	有	他的	所有的	库存	查获	.

他的所有库存都可能被没收。

[ə'pɑ:n]	[ə; eɪ]	[leɪt]	[ə'keɪʒn]	,	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtɚz]	,
Upon	**a**	**late**	**occasion**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**writer's**	**,**
之上	一个	晚的	场合	,	一个	朋友	的	这	作家的	,

在一次较晚的场合，作者的一位朋友，

[waɪl]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['kimbəli]	['daɪmənd]	[fi:ldz]	,
while	**on**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Kimberley**	**Diamond**	**Fields**	**,**
尽管	在	一个	访问	到	这	金伯利	钻石	田野	,

在参观金伯利钻石矿区期间，

[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔ:rmd]	[ðæt]	[tu:]	[wel]	-	[noʊn]	['daɪmənd]	['di:lɚz]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['vɪzɪtɪd]	[baɪ]
was	**informed**	**that**	**two**	**well**	**-**	**known**	**diamond**	**dealers**	**had**	**just**	**been**	**visited**	**by**
曾是	知情的	那	二	出色地	-	已知	钻石	经销商	有	只是	到过	到访	经过

[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	;
the	**detectives**	**;**
这	侦探	;

据称，侦探们刚刚拜访了两名知名的钻石商；

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['pɝːsənz]	['hævɪŋ]	[ə'baʊt]	[eɪt]	['hʌndrəd]	['kærəts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]
and	**one**	**of**	**these**	**persons**	**having**	**about**	**eight**	**hundred**	**carats**	**,**	**and**	**the**	**other**
和	一	的	这些	人	拥有	关于	八	百	克拉	,	和	这	其他

[ə'baʊt]	['sev(ə)nti]	['kærəts]	,
about	**seventy**	**carats**	**,**
关于	七十	克拉	,

其中一人拥有约八百克拉的钻石，另一人拥有约七十克拉的钻石。

[nɑ:t]	[ə'kaʊntid]	[fɔ:r; fər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[bʊks]	,	[ðə; ði]	[pə'li:s]	[si:zd]	{	-	}
not	**accounted**	**for**	**in**	**their**	**books**	**,**	**the**	**police**	**seized**	**{**	**823**	**}**
不是	已记录	为了	在	他们的	图书	,	这	警察	查获	{	-	}

警方查获了账簿中未记录的物品{823}

[ðer; ðər]	[stɑ:ks]	—	['ʌpwərdz]	[ʌv; əv]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	['kærəts]	[ɪn]	[ɔ:l]	;
their	**stocks**	**—**	**upwards**	**of**	**ten**	**thousand**	**carats**	**in**	**all**	**;**
他们的	股票	—	向上	的	十	千	克拉	在	全部	;

他们的库存——总共超过一万克拉；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] , [bəuθ] ['diːlɝz] [wɜːr; wər]

and	within	one	month	from	the	date	of	the	seizure	,	both	dealers	were
和	之内	一	月	从	这	日期	的	这	发作	,	两个都	经销商	是

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

从查获之日起一个月内，两名毒贩均被审判。

[kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [əˈlaɪv] ,

convicted	,	and	sentenced	;	and	if	still	alive	,
已定罪	,	和	判刑	;	和	如果	仍然	活	,

被定罪并判刑；如果仍然活着，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

they	are	now	working	out	their	time	on	the	breakwater	at	Cape	Town	.
他们	是	现在	在职的	出去	他们的	时间	在	这	防波堤	在	岬	镇	.

他们现在正在开普敦的防波堤上锻炼身体。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

One	of	these	men	was	reputed	to	be	worth	over	a	hundred	and	fifty
一	的	这些	男人	曾是	知名	到	是	值得	超过	一个	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

据说其中一人身价超过十五万英镑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [kənˈvɪktɪd] - [ɪlɪsəts] ,

At	the	present	time	,	there	is	quite	a	colony	of	convicted	'	illicits	,
在	这	展示	时间	,	那里	是	相当	一个	殖民地	的	已定罪	-	非法	,

目前，有相当数量的被判有罪的"非法移民"聚居地。

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['sentənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrbər] -

'	as	they	are	sometimes	designated	,	working	out	their	sentences	on	the	harbour	-
-	作为	他们	是	有时	指定的	,	在职的	出去	他们的	句子	在	这	港口	-

[wɜːrks][æt; ət] [keɪp] [taʊn] ,

works	at	Cape	Town	,
作品	在	岬	镇	,

他们有时被这样称呼，在开普敦港口工地服刑。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

a	goodly	proportion	of	the	gang	being	worth	large	sums	of	money	.
一个	很好	部分	的	这	帮派	存在	值得	大的	总和	的	钱	.

该团伙中相当一部分人身价不菲。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]['klevər] [dɪˈtektɪv] [stɑːf][ɑːn][ðə; ði]['daɪmənd] [fiːldz]

Although	there	is	a	considerable	and	clever	detective	staff	on	the	Diamond	Fields
虽然	那里	是	一个	大量	和	聪明的	侦探	职员	在	这	钻石	田野

,

,

,

尽管钻石矿区拥有一支相当庞大且精明能干的侦探队伍，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [æt; ət] ['kimbəli] [huː] [kæn; kən][ˌaʊtˈwɪt][ðə; ði] [pəˈliːs] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər]

there	are	those	at	Kimberley	who	can	outwit	the	police	,	at	anyrate	for
那里	是	那些	在	金伯利	WHO	能	智胜	这	警察	,	在	总之	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

金伯利有些人能够智胜警察，至少可以维持一段时间。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪz] ['ænjuəli] ['stoʊlən][æz; əz]

and	so	it	happens	that	such	a	number	of	stones	is	annually	stolen	as
和	所以	它	发生	那	这样的	一个	数字	的	石头	是	每年	被盗	作为

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] .

to	prove	a	factor	in	disturbing	the	market	price	.
到	证明	一个	因素	在	令人不安	这	市场	价格	.

因此，每年被盗的宝石数量之多，足以扰乱市场价格。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [greɪt] ;

The	chances	of	detection	are	no	doubt	great	;
这	机会	的	检测	是	不	怀疑	伟大的	;

被发现的几率无疑很大；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpekjʊ'leɪʃən][ɪz][soʊ]

but	the	hope	of	securing	a	few	hundred	pounds	by	a	little	peculation	is	so
但	这	希望	的	确保	一个	很少	百	磅	经过	一个	小的	普库尔	是	所以

['temptɪŋ] ,

tempting	,
诱人的	,

但是，通过小额投机来赚取几百英镑的希望实在太诱人了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][æt; ət] - [ðə; ði] [geɪm] .

that	there	are	always	hundreds	of	men	at	'	the	game	.
那	那里	是	总是	数百	的	男人	在	-	这	游戏	.

比赛现场总是有数百名男子。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] — [ðæt] [ɪz] ,

'	Some	of	the	thieves	—	that	is	,
-	一些	的	这	窃贼	—	那	是	,

“有些窃贼——也就是说，

[ðə; ði][men] [huː] [stiːl] [ðə; ði][stoʊnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] — [dɪ'spleɪ] [greɪt]

the	men	who	steal	the	stones	they	are	paid	for	unearthing	—	display	great
这	男人	WHO	偷	这	石头	他们	是	有薪酬的	为了	发现	—	展示	伟大的

[ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒɛmz] .

ingenuity	in	carrying	away	the	gems	.
独创性	在	携带	离开	这	宝石	.

那些偷走他们因挖掘而获得报酬的宝石的人——在搬运宝石时展现出了极大的创造力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - [dɪgɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [kaɪnd] ,

The	business	of	diamond	-	digging	is	naturally	of	a	rough	-	and	-	ready	kind	,
这	商业	的	钻石	-	挖掘	是	自然	的	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	种类	,

钻石开采这一行自然是粗犷而艰苦的。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [frɔːd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] .

and	presents	opportunities	for	fraud	which	are	not	available	in	other	industries	.
和	礼物	机会	为了	欺诈罪	哪个	是	不是	可用的	在	其他	行业	.

这为欺诈提供了其他行业所没有的机会。

[wen] ['daɪmənd] - ['stiːlɪŋ] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] , [sə'spektɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l]

When	diamond	-	stealing	first	became	a	business	,	those	interested	,	suspecting	no	evil
什么时候	钻石	-	偷窃	第一的	成为	一个	商业	,	那些	感兴趣的	,	怀疑	不	邪恶的

, [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] .

,	were	easily	cheated	.
,	是	容易地	作弊	.

当偷钻生意刚兴起时，那些对此感兴趣的人毫无戒心，很容易上当受骗。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [kən'siːld] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] .

Stones	were	then	carried	away	concealed	about	the	person	of	the	labourers	.
石头	是	然后	携带	离开	暗	关于	这	人	的	这	劳工	.

然后，工人们将石头藏在身上，搬走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [θefts] [ɪn'kri:st] , ['greɪtər] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]

But	,	as	the	thefts	increased	,	greater	precautions	were	taken	to	insure	the
但	,	作为	这	盗窃	增加	,	更大的	防范措施	是	已采取	到	保证	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] .

detection	of	the	thieves	.
检测	的	这	窃贼	.

但是，随着盗窃案的增多，当局采取了更大的预防措施，以确保抓获窃贼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔdʒz] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri]

Some	of	the	'	dodges	'	which	have	been	resorted	to	in	order	to	carry
一些	的	这	-	躲闪	-	哪个	有	到过	复原	到	在	命令	到	携带

['daiəmənds][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ;

diamonds	from	the	diggings	have	been	not	a	little	remarkable	;
钻石	从	这	挖掘	有	到过	不是	一个	小的	卓越	;

为了将钻石从矿场运走而采取的一些"规避"手段，着实令人惊叹；

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ru:m] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ɔ:r] [tu:] .

we	have	only	room	,	however	,	for	a	sample	or	two	.
我们	有	仅有的	房间	,	然而	,	为了	一个	样本	或者	二	.

但我们只有空间放置一两个样品。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

Upon	one	occasion	,
之上	一	场合	,

有一次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['leɪbərər] [ræpt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]

it	is	related	that	an	ingenious	labourer	wrapped	the	stones	in	a	small	piece	of
它	是	有关的	那	一个	巧妙	劳动者	包装	这	石头	在	一个	小的	片	的

[sɔ:ft] [bred] ,

soft	bread	,
柔软的	面包	,

据说，一位机智的工人用一小块软面包把石头包了起来。

[ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['gri:dɪli] [snæpt] [baɪ][ə; eɪ][dɔ:g] .

the	morsel	being	greedily	snapped	by	a	dog	.
这	小块	存在	贪婪地	啪啪	经过	一个	狗	.

一只狗贪婪地叼走了一小块食物。

[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['kerfəli] [lʊkt] ['æftər] [tɪl] [ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

The	dog	was	carefully	looked	after	till	the	mine	was	left	behind	,	when	it
这	狗	曾是	小心	看起来	后	直到	这	矿	曾是	左边	在后面	,	什么时候	它

[wʌz; wəz] ['ru:θləsli] [kɪld] ,

was	ruthlessly	killed	,
曾是	无情地	被杀	,

这条狗一直被精心照料，直到地雷被遗弃后才遭到残忍杀害。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['daiəmənds] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] .

to	obtain	the	hidden	diamonds	which	were	contained	in	its	stomach	.
到	获得	这	隐	钻石	哪个	是	包含	在	它是	胃	.

取出藏在它胃里的钻石。

[də'mestɪk] [faʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [stoʊnz] ,

Domestic	fowls	have	been	trained	to	swallow	the	smaller	stones	,
国内的	家禽	有	到过	受过训练	到	吞	这	较小的	石头	,

家禽已被训练吞下较小的石子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['æftərwərdz] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ps] .

which	have	afterwards	been	cut	out	of	their	crops	.
哪个	有	然后	到过	切	出去	的	他们的	农作物	.

后来这些作物被从庄稼中割掉了。

[ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['stoʊlən]['dʒɛmz][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	parcel	of	stolen	gems	has	been	known	to	have	been	got	out	of	a
一个	包裹	的	被盗	宝石	有	到过	已知	到	有	到过	得到	出去	的	一个

[wel] - [wɑːtʃt] [dɪgɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ]

well	-	watched	digging	by	having	been	ingeniously	fastened	to	the	hair	of	a
出色地	-	观看	挖掘	经过	拥有	到过	巧妙地	系紧	到	这	头发	的	一个

['hɔrsəz] [teɪl] !

horse's	tail	!
马匹	尾巴	!

曾有一次，有人将一包被盗宝石巧妙地绑在马尾巴的毛上，从而从严密监视的挖掘现场取回了这些宝石！

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [aɪ] . [diː] . [biː] . - [meɪ] [ɪk'spekt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Any	individual	suspected	of	being	an	'	I	.	D	.	B	.	'	may	expect	,	on	leaving	the
任何	个人	怀疑	的	存在	一个	-	我	.	D	.	B	.	-	可能	预计	,	在	离开	这

[fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

任何被怀疑是"IDB"的人，在离开田野时，都可能面临以下后果：

[tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][baɪ] [dɪ'tektɪv] ,

to	be	overtaken	on	his	road	to	the	coast	by	detectives	,
到	是	被超越	在	他的	路	到	这	海岸	经过	侦探	,

在前往海岸的路上被侦探们追上，

[huː] [wɪl] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['eni] [stoʊnz] .

who	will	search	him	in	order	to	find	if	he	be	in	possession	of	any	stones	.
WHO	将要	搜索	他	在	命令	到	寻找	如果	他	是	在	拥有	的	任何	石头	.

谁来搜查他，看看他是否持有任何石头。

['meni] [dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] .

Many	devices	have	been	resorted	to	for	the	concealment	of	the	diamonds	.
许多	设备	有	到过	复原	到	为了	这	隐蔽	的	这	钻石	.

人们采用了多种方法来隐藏钻石。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

A	Dutch	Boer	who	had	been	for	some	time	under	suspicion	,
一个	荷兰语	布尔人	WHO	有	到过	为了	一些	时间	在下面	怀疑	,

一名荷兰布尔人，他此前一直受到怀疑。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wægən][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [huː]

on	leaving	the	Fields	with	his	wagon	was	followed	by	some	detectives	who
在	离开	这	田野	和	他的	车皮	曾是	随后	经过	一些	侦探	WHO

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

had	determined	to	search	him	.
有	决定	到	搜索	他	.

他赶着马车离开田野时，被一些侦探跟踪，他们决定搜查他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Just	before	he	was	overtaken	by	the	officers	,
只是	前	他	曾是	被超越	经过	这	警官	,

就在他被警察追上之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]

he	was	seen	to	detach	one	of	the	bullocks	from	his	team	and
他	曾是	已见	到	分离	一	的	这	牛	从	他的	团队	和

[dɪ'lɪbərətli] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

deliberately	shoot	it	.
故意地	射击	它	.

有人看到他将一头牛从牛群中分离出来，并故意将其射杀。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪd] .

By	the	time	the	police	came	up	the	Boer	was	busy	removing	the	hide	.
经过	这	时间	这	警察	来了	向上	这	布尔人	曾是	忙碌的	移除	这	隐藏	.

警察赶到时，布尔人正在忙着剥皮。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [bʌt; bət][noʊ]['dʒɛmz][wɜːr; wər] [faʊnd] .

A	thorough	search	was	made	by	the	detectives	;	but	no	gems	were	found	.
一个	彻底	搜索	曾是	制成	经过	这	侦探	;	但	不	宝石	是	成立	.

侦探们进行了彻底搜查，但没有找到任何宝石。

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

The	phlegmatic	Dutchman	had	placed	the	diamonds	in	the	barrel	of	his	gun	,
这	黏液质的	荷兰人	有	放置	这	钻石	在	这	桶	的	他的	枪	,

这位性格沉稳的荷兰人把钻石放在了枪管里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlək] ,

and	had	fired	them	into	the	body	of	his	bullock	,
和	有	被解雇	他们	进入	这	身体	的	他的	犍	,

他把子弹射进了他那头牛的体内。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm] ;

from	which	of	course	he	had	to	extract	them	;
从	哪个	的	课程	他	有	到	提炼	他们	;

他当然要从中把它们提取出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	did	so	as	soon	as	the	police	turned	their	backs	upon	him	.
和	他	做过	所以	作为	很快	作为	这	警察	转向	他们的	背部	之上	他	.

警察刚一转身离开，他就这么做了。

[ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] ['prez(ə)nt]

The	various	modes	of	diamond	-	smuggling	revealed	in	the	foregoing	narrative	present
这	各种各样的	模式	的	钻石	-	走私	揭晓	在	这	前文	叙述	展示

[noʊ][pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [ɔːr]['roʊmæns] ;

no	peculiar	features	of	endurance	or	romance	;
不	奇特	特征	的	耐力	或者	浪漫	;

前面叙述中揭示的各种钻石走私方式，并没有表现出任何特殊的耐力或浪漫色彩；

[bʌt; bət]['keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]

but	cases	have	occurred	in	which	pain	and	suffering	have	played	a	part	in
但	案例	有	发生	在	哪个	疼痛	和	痛苦	有	玩	一个	部分	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['daɪmənd] - ['haɪdɪŋ] .

the	business	of	diamond	-	hiding	.
这	商业	的	钻石	-	隐藏	.

但有些案例表明，痛苦和折磨在藏匿钻石的过程中发挥了作用。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	is	,	for	instance	,
那里	是	,	为了	实例	,

例如，有.....

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒem] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

the	story	of	the	magnificent	gem	which	in	its	rough	state	formed	the	eye	of
这	故事	的	这	壮丽	宝石	哪个	在	它是	粗糙的	状态	形成	这	眼睛	的

[æn; ən]['aɪdl][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [nɪr] [ˌtritʃi'nɔpəli,-ki'n-] ,

an	idol	in	a	temple	near	Trichinopoli	,
一个	偶像	在	一个	寺庙	靠近	特里奇诺波利	,

这是一个关于一颗璀璨宝石的故事，这颗宝石未经雕琢，曾是特里奇诺波利附近一座神庙中神像的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪz][tuː; tə]

and	which	was	stolen	by	a	Frenchman	,	who	escaped	with	his	prize	to
和	哪个	曾是	被盗	经过	一个	法国人	,	WHO	逃脱	和	他的	奖	到

['pəːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

后来被一名法国人偷走，他带着战利品逃往波斯。

[ænd; ənd] [huː] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

and	who	,	fearful	of	being	discovered	,
和	WHO	,	可怕	的	存在	发现	,

而那些害怕被发现的人，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [gɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ə'baʊt]

was	glad	to	dispose	of	his	ill	-	gotten	gear	for	a	sum	of	about
曾是	高兴的	到	处置	的	他的	患病的	-	获得	齿轮	为了	一个	和	的	关于

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

two	thousand	pounds	sterling	.
二	千	磅	英镑	.

他很高兴能以大约两千英镑的价格处理掉他的不义之财。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ðɪ][stoʊn] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːrtʃənt] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] - ,

The	man	who	bought	the	stone	,	a	Jewish	merchant	,	sold	it	to	one	Shafras	,
这	男人	WHO	买	这	石头	,	一个	犹太人	商人	,	卖	它	到	一	-	,

买下这块石头的是一位犹太商人，他把石头卖给了沙弗拉斯。

[æn; ən] [ə'stuːt] [ɑːr'miːniən] , [fɔːr; fər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

an	astute	Armenian	,	for	twelve	thousand	pounds	sterling	.
一个	精明	亚美尼亚	,	为了	十二	千	磅	英镑	.

一位精明的亚美尼亚人，以一万两千英镑的价格买下了他。

- [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ðæt][baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][stoʊn][tuː; tə] ['rʌʃə] ,

Shafras	had	conceived	the	idea	that	by	carrying	the	stone	to	Russia	,
-	有	构思	这	主意	那	经过	携带	这	石头	到	俄罗斯	,

沙弗拉斯曾设想，通过将这块石头运到俄罗斯，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['kæθərin] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [sʌm; səm]

he	would	obtain	from	the	Empress	Catharine	the	Great	a	princely	sum
他	会	获得	从	这	皇后	凯瑟琳	这	伟大的	一个	王子	和

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他将为此从女皇叶卡捷琳娜大帝那里获得一大笔钱。

[haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stoʊn] ,

How	to	travel	in	safety	with	the	stone	,
如何	到	旅行	在	安全	和	这	石头	,

如何安全携带石头旅行

[ðə; ðɪ] [θeft] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

the	theft	of	which	had	of	course	been	discovered	and	proclaimed	,
这	盗窃	的	哪个	有	的	课程	到过	发现	和	宣布	,

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

became	a	grave	consideration	.
成为	一个	严重	考虑	.

当然，盗窃事件已被发现并公布，这成了一个严重的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

It	was	too	large	to	swallow	,
它	曾是	也	大的	到	吞	,

它太大了，吞不下去。

[ænd; ənd][noʊ][moʊd][ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə] - [ðæt] [si:md] [sɪ'kjʊr]
and **no** **mode** **of** **concealment** **presented** **itself** **to** **Shafras** **that** **seemed** **secure**
和 不 模式 的 隐蔽 呈现 本身 到 - 那 似乎 安全的
[frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .
from **discovery** **.**
从 发现 .

沙弗拉斯没有找到任何一种能够确保不被发现的藏匿方式。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
The **way** **in** **which** **he** **solved** **the** **problem** **was** **remarkable** **.**
这 方式 在 哪个 他 已解决 这 问题 曾是 卓越 .

他解决问题的方式令人惊叹。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [leg] ,
He **made** **a** **deep** **incision** **in** **the** **fleshy** **part** **of** **his** **left** **leg** **,**
他 制成 一个 深的 切口 在 这 肉质的 部分 的 他的 左边 腿 ,

他在左腿肉多的地方划了一道很深的口子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'sə:tid][ðə; ði][stoʊn] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [wu:nd] ['kerfəli] [baɪ] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]
in **which** **he** **inserted** **the** **stone** **,** **closing** **the** **wound** **carefully** **by** **sewing** **it** **up**
在 哪个 他 插入 这 石头 , 结束 这 伤口 小心 经过 缝纫 它 向上
[wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θred] .
with **silver** **thread** **.**
和 银 线 .

他将石头放进去，然后用银线小心地缝合伤口。

[wen] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:ld] , [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] ['mɜ:rtʃənt] [set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [kwaɪt]['boʊldli] ,
When **the** **wound** **healed** **,** **the** **Armenian** **merchant** **set** **out** **on** **his** **travels** **quite** **boldly** **,**
什么时候 这 伤口 已治愈 , 这 亚美尼亚 商人 放 出去 在 他的 旅行 相当 大胆地 ,

伤口愈合后，这位亚美尼亚商人便大胆地踏上了他的旅途。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [æprɪ'hend] , ['rɪgərəsli] [sə:tʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
and **although** **more** **than** **once** **apprehended** **,** **rigorously** **searched** **,** **and** **even**
和 虽然 更多的 比 一次 被捕 , 严格地 搜索 , 和 甚至
['tɔ:rtʃərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
tortured **a** **little** **,**
受折磨 一个 小的 ,

虽然不止一次被逮捕、被严格搜查，甚至还遭受了一些酷刑，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bdərət] , [ænd; ənd]['fɜ:rmli][dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
he **was** **obdurate** **,** **and** **firmly** **denied** **having** **the** **stone** **in** **his** **possession** **.**
他 曾是 顽固的 , 和 牢牢 否认 拥有 这 石头 在 他的 拥有 .

他态度坚决，坚决否认自己拥有那块石头。

['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Having **at** **length** **reached** **his** **destination** **,**
拥有 在 长度 达到 他的 目的地 ,

最终到达目的地后，

[hi:; hi] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he **asked** **from** **the** **Empress** **the** **sum** **of** **forty** **thousand** **pounds** **for** **the**
他 问 从 这 皇后 这 和 的 四十 千 磅 为了 这
[dʒem] ,
gem **,**
宝石 ,

他向皇后索要四万英镑作为宝石的价钱。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kæθərin] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

an	amount	of	money	which	Catharine	was	unable	to	raise	at	the	moment
一个	数量	的	钱	哪个	凯瑟琳	曾是	无法	到	增加	在	这	片刻

.

:

.

这是凯瑟琳目前无法筹集到的一笔钱。

[wiː; wi] [nekst] [faɪnd] [ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [æt; ət] ['æmstərdæm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	next	find	the	Armenian	at	Amsterdam	with	the	intention	of	having	his
我们	下一个	寻找	这	亚美尼亚	在	阿姆斯特丹	和	这	意图	的	拥有	他的

['daɪmənd] [kʌt] .

diamond	cut	.
钻石	切	.

接下来，我们发现这位亚美尼亚人在阿姆斯特丹，他打算切割他的钻石。

[hɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [kaʊnt] ['ɔːlɔf] ,

Here	the	stone	was	seen	by	Count	Orloff	,
这里	这	石头	曾是	已见	经过	数数	奥尔洛夫	,

奥尔洛夫伯爵正是在这里看到了这块石头。

[huː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [ðə; ði]

who	determined	to	purchase	it	for	presentation	to	his	royal	mistress	,	the
WHO	决定	到	购买	它	为了	推介会	到	他的	皇家	情妇	,	这

['emprəs] ['kæθərin] .

Empress	Catharine	.
皇后	凯瑟琳	.

他决定买下它，作为礼物献给他的情妇，凯瑟琳皇后。

[ðə; ði] [sʌm; səm] ['ʌltɪmətli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrlɪŋ] [ɪn]

The	sum	ultimately	paid	for	the	gem	was	about	seventy	thousand	sterling	in
这	和	最终	有薪酬的	为了	这	宝石	曾是	关于	七十	千	英镑	在

[kæʃ] ,

cash	,
现金	,

最终这颗宝石的成交价约为七万英镑现金。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ʌv; əv]

together	with	an	annuity	of	five	hundred	pounds	,	and	a	patent	of
一起	和	一个	年金	的	五	百	磅	,	和	一个	专利	的

[noʊ'bɪləti] .

nobility	.
贵族	.

以及每年五百英镑的年金和贵族爵位证书。

- ['flʌrɪʃt] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Shafras	flourished	exceedingly	,	and	died	a	millionaire	.
-	繁荣	非常	,	和	死亡	一个	百万富翁	.

沙弗拉斯事业蒸蒸日上，去世时已是百万富翁。

[sʌtʃ] , [ɪn] [briːf] , [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlɔf] ['daɪmənd] .

Such	,	in	brief	,	is	the	story	of	the	Orloff	Diamond	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	故事	的	这	奥尔洛夫	钻石	.

简而言之，这就是奥尔洛夫钻石的故事。

- - .

' DOUBLEWORKS .

- - .

'DOUBLEWORKS。

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æθ'loʊn] .

'	**A**	**STORY**	**OF**	**ATHLONE**	**.**
-	一个	故事	的	阿斯隆	.

《阿斯隆的故事》。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hɪ'stɔːrɪk] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænən] [kɔːld] [æθ'loʊn] ,

Who	**has**	**not**	**heard**	**of**	**the**	**old**	**historic**	**town**	**on**	**the**	**Shannon**	**called**	**Athlone**	**,**
WHO	有	不是	听到	的	这	老的	历史性	镇	在	这	香农	称为	阿斯隆	,

谁没听说过香农河畔那座名为阿斯隆的古老历史小镇呢?

[biˈliːvd] [baɪ][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

believed	**by**	**its**	**inhabitants**	**to**	**be**	**the**	**exact**	**centre**	**of**	**Ireland**	**;**
相信	经过	它是	居民	到	是	这	精确的	中心	的	爱尔兰	;

当地居民认为这里是爱尔兰的中心;

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [rɪ'muːvd] —

celebrated	**at**	**one**	**time**	**—**	**for**	**it**	**has**	**been**	**now**	**some**	**years**	**removed**	**—**
著名	在	一	时间	—	为了	它	有	到过	现在	一些	年	已移除	—

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [bes] ,

for	**the**	**old**	**bridge**	**built**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Bess**	**,**
为了	这	老的	桥	建造	在	这	在位	的	女王	贝丝	,

这座桥曾一度闻名遐迩——虽然那已是多年前的事了——因为它是贝丝女王统治时期建造的古桥。

[huːz] [ɑːrmz][ænd; ənd]['mɑːnəgræm] , [iː] . [ɑːr] . ,

whose	**arms**	**and**	**monogram**	**,**	**E**	**.**	**R**	**.**	**,**
谁	武器	和	字母组合	,	E	.	拉	.	,

其纹章和字母组合，ER，

[wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði]

were	**engraved**	**on**	**a**	**stone**	**built**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**monument**	**on**	**the**
是	刻	在	一个	石头	建造	进入	一个	种类	的	纪念碑	在	这

['pærəpɪtˌpærəpet] .

parapet	**.**
栏杆	.

被镌刻在女儿墙上一块用作纪念碑的石头上。

['selɪbreɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɪts][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] , ['berɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ðɪs] :

Celebrated	**also**	**for**	**its**	**old**	**church**	**bell**	**,**	**bearing**	**in**	**relief**	**the**	**inscription**	**—**	**this**	**:**
著名	还	为了	它是	老的	教会	钟	,	轴承	在	宽慰	这	题词	—	这	:

[fɔːr; fər] :

for	**:**
为了	:

该地也因其古老的教堂钟而闻名，钟上浮雕着铭文——如下：为了:

[ˌes 'tiː] : ['mɛriːz] : - : [ɪn] : [æθ'loʊn] : - — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bel] [wɪtʃ] ,

st	**:**	**mary's**	**:**	**chvrch**	**:**	**in**	**:**	**athlone**	**:**	**1683**	**—**	**this**	**being**	**the**	**identical**	**bell**	**which**	**,**
英石	:	玛丽的	:	-	:	在	:	阿斯隆	:	-	—	这	存在	这	完全相同的	钟	哪个	,

圣玛丽教堂，位于阿斯隆，建于1683年——这与之前提到的那口钟是同一口。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] - ,

at	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**30th**	**of**	**June**	**1691**	**,**
在	六	点钟	在	这	下午	的	这	30th	的	六月	-	,

1691年6月30日下午六点，

[klæŋd] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [kə'mɑːndid] [baɪ]

clanged	**the**	**signal**	**for**	**the**	**attack**	**on**	**the**	**forces**	**of**	**King**	**James**	**,**	**commanded**	**by**
叮当作响	这	信号	为了	这	攻击	在	这	力量	的	国王	詹姆斯	,	命令	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	**French**	**general**	**,**
这	法语	一般的	,

由法国将军指挥的进攻詹姆斯国王军队的信号响起。

[ˌes 'tiː] [ruːθ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , & [siː] . , [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

St	Ruth	,	and	holding	the	castle	,	&	c	.	,	by	the	troops	of	the	Prince	of
英石	露丝	,	和	保持	这	城堡	,	&	c	.	,	经过	这	军队	的	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] { - }

Orange	{	824	}
橙子	{	-	}

圣鲁思，并占领了城堡等等，由奥兰治亲王的军队控制{824}

['ʌndər] - .

under	Ginkell	.
在下面	-	.

在金克尔的领导下。

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn]

The	old	house	occupied	by	him	as	headquarters	during	the	siege	is	still	in
这	老的	房子	占领	经过	他	作为	总部	期间	这	围城	是	仍然	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

围城期间他用作指挥部的那栋老房子至今仍然存在。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'rekʃn] , - , [kaːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

having	the	date	of	its	erection	,	1626	,	carved	on	the	doorway	.
拥有	这	日期	的	它是	勃起	,	-	,	雕刻	在	这	门口	.

门上刻有其建造日期：1626 年。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ɪz]

We	might	go	on	detailing	many	other	things	for	which	the	old	town	is
我们	可能	去	在	详细说明	许多	其他	事物	为了	哪个	这	老的	镇	是

['selɪbreɪtɪd] ,

celebrated	,
著名	,

我们还可以继续详细介绍这座老城区闻名遐迩的其他许多方面，

[bʌt; bət] [kjuːi] ['boʊnoʊ] ?

but	cui	bono	?
但	翠	波诺	?

但谁受益?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'loʊn] ,

Enough	that	it	is	celebrated	in	song	as	the	residence	of	'	The	Widow	Malone	,
足够的	那	它	是	著名	在	歌曲	作为	这	住宅	的	-	这	寡妇	马龙	,

[ə'həun] !

Ochone	!
奥克涅	!

以至于人们在歌曲中将其颂扬为"寡妇马龙，奥乔内！"的住所！

- ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æθ'loʊn] [baɪ] ['hɪrɪŋ]

'	Often	as	we	have	been	reminded	of	the	existence	of	Athlone	by	hearing
-	经常	作为	我们	有	到过	提醒	的	这	存在	的	阿斯隆	经过	听力

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['hjuːmərəs] ['dɪti] [trəʊl; trɒl] [fɔːrθ] [æt; ət] [mes] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

the	above	-	mentioned	humorous	ditty	trolled	forth	at	mess	by	one	of	Ours	,
这	多于	-	提及	幽默	小调	被钓鱼	前进	在	混乱	经过	一	的	我们的	,

"我们经常会听到我们中的一位在食堂里吟唱着上面提到的那首幽默小调，以此来提醒我们阿斯隆的存在，

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['æmp(ə)l]

who	,	being	a	genuine	son	of	the	soil	,	was	fully	qualified	to	do	it	ample
WHO	,	存在	一个	真的	儿子	的	这	土壤	,	曾是	完全	合格的	到	做	它	充足

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他作为土生土长的本地人，完全有资格公正地评价此事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][kæst] [aɪz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][sʌm; səm]

it	had	never	been	our	good	fortune	to	cast	eyes	upon	it	until	some
它	有	绝不	到过	我们的	好的	财富	到	投掷	眼睛	之上	它	直到	一些

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

forty	years	ago	,
四十	年	前	,

直到大约四十年前，我们才有幸一睹它的真容。

[wen] , [wʌn] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] [ˈʌðər]

when	,	one	fine	afternoon	,	we	found	ourselves	,	with	some	thousand	or	so	other
什么时候	,	一	美好的	下午	,	我们	成立	我们自己	,	和	一些	千	或者	所以	其他

[ˈkændədets] [fɔːr; fər][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈglɔːri] ,

candidates	for	martial	glory	,
候选人	为了	武术	荣耀	,

在一个晴朗的下午，我们发现自己和大约一千名其他渴望获得武功荣耀的候选人在一起，

[maːtʃiŋ] [ˈgeɪli] [θruː] [ðə; ði][baɪ][noʊ] [miːnz] [swiːt] - [smelɪŋ] [taʊn] ,

marching	gaily	through	the	by	no	means	sweet	-	smelling	town	,
行军	兴高采烈地	通过	这	经过	不	方法	甜的	-	闻起来	镇	,

他们兴高采烈地穿过这座气味并不宜人的小镇，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

over	the	beautiful	new	bridge	which	spans	the	river	,	and	under	the	walls	of
超过	这	美丽的	新的	桥	哪个	跨度	这	河	,	和	在下面	这	墙壁	的

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæs(ə)l] ,

the	ancient	castle	,
这	古老的	城堡	,

穿过横跨河流的美丽新桥，来到古老城堡的城墙下，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læs] [oʊ] - [ˈgaʊri] .

to	the	merry	strains	of	the	Lass	o	'	Gowrie	.
到	这	欢乐	菌株	的	这	小姐	o	-	高里	.

伴随着欢快的《高里少女》的旋律。

[ðiːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] ;

These	forty	years	are	a	long	time	to	look	back	upon	;
这些	四十	年	是	一个	长的	时间	到	看	后退	之上	;

回顾这四十年，时间很长；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ˈʌndər] [ˈfɔːrən] [sʌnz] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪmənt] ,

many	a	long	march	under	foreign	suns	have	we	made	with	the	old	regiment	,
许多	一个	长的	行进	在下面	外国的	太阳	有	我们	制成	和	这	老的	团	,

我们曾跟随老兵团在异国烈日下进行过无数次长途行军，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [siːn] [ænd; ənd][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] [hæv; həv][wiː; wi] [əˈkʌmpənid]

and	in	many	a	stirring	scene	and	hard	-	fought	field	have	we	accompanied
和	在	许多	一个	搅拌	场景	和	难的	-	战斗	场地	有	我们	伴随

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðen] ;

it	since	then	;
它	自从	然后	;

从那时起，我们陪伴它经历了许多激动人心的场面和艰苦卓绝的战场；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [riˈkɔːlz] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈpɪrəns]

but	somehow	our	memory	recalls	few	things	more	vividly	than	the	appearance
但	不知何故	我们的	记忆	召回	很少	事物	更多的	生动地	比	这	外貌

[ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈdʌsti] ,

of	that	long	column	of	dusty	,
的	那	长的	柱子	的	尘土飞扬	,

但不知何故，我们的记忆中很少有比那长长的尘土柱的出现更鲜明的事物了。

['træv(ə)l] - [steɪnd] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][hɑːt] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ðæt] ['sʌmər]

travel	-	stained	men	,	who	were	finishing	their	hot	day's	march	that	summer
旅行	-	染色	男人	,	WHO	是	精加工	他们的	热的	天	行进	那	夏天

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

那些浑身汗臭的男人们，在那个夏日的午后结束了一天炎热的行军。

['træmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [fə'mɪliər] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

tramping	along	briskly	and	cheerily	to	the	old	familiar	air	of	the	regimental
徒步旅行	沿着	轻快地	和	兴高采烈地	到	这	老的	熟悉的	空气	的	这	团级

[kwɪk] [step] .

quick	step	.
快的	步	.

迈着轻快明朗的步伐，伴着熟悉的军乐队快步舞曲。

[wiː; wi] ['kwɪkli] ['setld] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hæd; həd] [fɔːrmd]

We	quickly	settled	down	in	our	new	quarters	,	and	before	long	,	had	formed
我们	迅速地	定居	向下	在	我们的	新的	四分之一	,	和	前	长的	,	有	形成

['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

many	pleasant	acquaintances	,
许多	令人愉快的	熟人	,

我们很快在新住处安顿下来，不久便结识了许多愉快的朋友。

[ɔːl]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['evri] [sə'vɪləti][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ;

all	only	too	delighted	to	show	us	every	civility	in	their	power	;
全部	仅有的	也	高兴极了	到	展示	我们	每一个	礼貌	在	他们的	力量	;

他们都非常乐意尽其所能地对我们表现出礼貌;

[ænd; ənd]['dʒɑːli] [naɪts] [æt; ət] [mes] ['fɑːloʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	jolly	nights	at	mess	followed	fishing	and	boating	parties	during	the
和	快乐的	夜晚	在	混乱	随后	钓鱼	和	划船	各方	期间	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

夏季，钓鱼和划船活动之后，大家会在食堂里度过欢乐的夜晚。

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

while	,	as	the	days	began	to	shorten	,	there	was	good	hunting	and
尽管	,	作为	这	天	开始	到	缩短	,	那里	曾是	好的	打猎	和

['ʃuːtɪŋ] ;

shooting	;
射击	;

随着白昼逐渐缩短，狩猎和射击活动也变得有利可图;

[ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'friːkwənt] .

and	dinner	-	parties	and	dances	were	by	no	means	unfrequent	.
和	晚餐	-	各方	和	舞蹈	是	经过	不	方法	不频繁	.

晚宴和舞会也并不罕见。

[ɪn][moʊst] ['gærɪsn] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn]['aɪərlənd] ,

In	most	garrison	towns	in	which	we	have	been	quartered	in	Ireland	,
在	最多	驻军	城镇	在	哪个	我们	有	到过	四分	在	爱尔兰	,

在我们在爱尔兰驻扎过的大多数驻军城镇中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪ'kjuːliər] ['hæŋgəz] - [ɑːn] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bærəks] ,

there	were	generally	one	or	two	peculiar	hangers	-	on	loafing	about	the	barracks	,
那里	是	一般来说	一	或者	二	奇特	衣架	-	在	游手好闲	关于	这	兵营	,

[kwɪr] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt]['baɪped] ,

queer	nondescript	bipeds	,
酷儿	不伦不类	双足动物	,

通常会有一两个古怪的闲逛者在营房里游荡，他们是些奇形怪状、毫不起眼的两足动物。

['evər] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r] ['kæri] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bæskɪt]
ever **ready** **to** **run** **messages** **all** **over** **the** **country** **,** **or** **carry** **a** **fishing** **-** **basket**
曾经 准备好 到 跑步 消息 全部 超过 这 国家 , 或者 携带 一个 钓鱼 - 篮子
[ɔ:r] [ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] ,
or **a** **game** **-** **bag** **,**
或者 一个 游戏 - 包 ,

随时准备奔赴全国各地传递信息，或者携带渔具篮或猎物袋。

[hu:] [i:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [tɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:]
who **eked** **out** **a** **precarious** **existence** **by** **tips** **from** **the** **officers** **and** **others** **who**
WHO eked 出去 一个 岌岌可危 存在 经过 尖端 从 这 警官 和 其他的 WHO
[ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] ,
employed **them** **,**
受雇 他们 ,

他们靠着警官和其他雇佣他们的人的线人提供的线索勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:d] [mi:lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bærək] - [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
and **picking** **up** **odd** **meals** **at** **the** **different** **barrack** **-** **rooms** **of** **the** **men** **.**
和 挑选 向上 奇怪的 餐 在 这 不同的 营房 - 房间 的 这 男人 .

并在士兵们的各个营房里购买零散的食物。

[æθ'loʊn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪŋgjələr] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kɑ:nstəntli] [met] , ['ʃæmblɪŋ]
Athlone **was** **not** **singular** **in** **this** **respect** **;** **and** **you** **constantly** **met** **,** **shambling**
阿斯隆 曾是 不是 单数 在 这 尊重 ; 和 你 不断地 遇见 , 蹒跚
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bærək] [skwer] ,
across **the** **barrack** **square** **,**
穿过 这 营房 正方形 ,

阿斯隆在这方面并不特殊；你经常会遇到这样的人，他们蹒跚地穿过兵营广场。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] - [trɑ:t] , [ɔ:r] ['lə:kiŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] ,
at **a** **kind** **of** **half** **-** **trot** **,** **or** **lurking** **in** **rear** **of** **the** **officers** **'** **quarters** **,**
在 一个 种类 的 一半 - 小跑 , 或者 潜伏 在 后部 的 这 警官 - 四分之一 ,

以半跑的速度前进，或者潜伏在军官宿舍后方，

[æn; ən] [ɑ:d] , [hæf] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃər] , [hu:] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs]
an **odd** **,** **half** **-** **witted** **,** **but** **quite** **harmless** **creature** **,** **who** **went** **by** **the** **curious**
一个 奇怪的 , 一半 - 机智的 , 但 相当 无害 生物 , WHO 去 经过 这 好奇的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - .
appellation **of** **'** **Doubleworks** **.**
称谓 的 - - .

一个古怪、有点傻但完全无害的生物，它有一个奇怪的名字，叫做"双工坊"。

- [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] , [ɔ:r] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]
' **Who** **gave** **him** **that** **name** **,** **or** **whence** **it** **was** **derived** **,** **we** **are** **unable** **to**
- WHO 给予 他 那 姓名 , 或者 何处 它 曾是 衍生的 , 我们 是 无法 到
[seɪ] ;
say **;**
说 ;

"是谁给他取了这个名字，或者这个名字的由来，我们无从知晓；

[wi:; wi] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
we **only** **know** **that** **he** **answered** **to** **it** **,**
我们 仅有的 知道 那 他 回答 到 它 ,

我们只知道他对此作出了回应。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn] [hu:z] [pleɪs] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] .
and **we** **had** **it** **from** **the** **regiment** **in** **whose** **place** **we** **had** **come** **.**
和 我们 有 它 从 这 团 在 谁 地方 我们 有 来 .

我们从我们接替的那个团那里得到了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [er] [ə'baʊt] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ;

There	was	a	kind	of	sporting	air	about	this	poor	creature	;
那里	曾是	一个	种类	的	体育	空气	关于	这	贫穷的	生物	;

这可怜的家伙身上带着一种不服输的劲头；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [suːt] ,

he	always	wore	an	old	hunting	-	cap	and	a	shooting	-	suit	,
他	总是	穿着	一个	老的	打猎	-	帽	和	一个	射击	-	套装	,

他总是戴着一顶旧猎帽，穿着一套猎装。

['evɪdəntli] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrmər]['peɪtrən][ʌv; əv][fɑːr] ['bəːliə] [prə'pɔːʃəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

evidently	the	gift	of	some	former	patron	of	far	burlier	proportions	than	the
显然	这	礼物	的	一些	以前的	赞助人	的	远的	更粗壮	比例	比	这

[pʊr] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'veləpt] ;

poor	attenuated	frame	which	they	now	enveloped	;
贫穷的	减弱	框架	哪个	他们	现在	被包裹	;

显然，这是某位身材比现在这具瘦弱的身躯要魁梧得多的前赞助人的馈赠；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [per] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [buːts] , [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ,

and	an	ancient	pair	of	Wellington	boots	,	much	down	at	heel	,
和	一个	古老的	一对	的	惠灵顿	靴子	,	很多	向下	在	脚跟	,

还有一双年代久远的惠灵顿靴，鞋跟已经破旧不堪。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːstuːm] , [wɪtʃ]

into	which	the	ends	of	the	trousers	were	shoved	,	completed	the	costume	,	which
进入	哪个	这	结束	的	这	裤子	是	推搡	,	完全的	这	戏服	,	哪个

,

,

,

裤脚塞进裤裆里，就完成了这套服装，

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['verid] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] - [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [met][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɔːr]

however	,	was	varied	on	hunting	-	days	,	when	the	hounds	met	in	the	square	or
然而	,	曾是	多种多样	在	打猎	-	天	,	什么时候	这	猎犬	遇见	在	这	正方形	或者

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

neighbourhood	of	the	barracks	,
邻里	的	这	兵营	,

然而，在狩猎日情况就有所不同了，猎犬们会在广场或兵营附近集合。

[wen] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [steɪnd] ,

when	,	in	honour	of	the	occasion	,	an	aged	and	much	stained	,
什么时候	,	在	荣誉	的	这	场合	,	一个	老年人	和	很多	染色	,

为了纪念这一时刻，一个古老且污迹斑斑的，

[wʌns]['skɑːrlət] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] .

once	scarlet	hunting	-	coat	took	the	place	of	the	shooting	-	jacket	.
一次	猩红	打猎	-	外套	采取	这	地方	的	这	射击	-	夹克	.

曾经，猩红色的猎装取代了射击夹克。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hængəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'loʊn] ['bærəks] , [pʊr] - [səb'sɪstid] ,

Like	the	other	hangers	-	on	of	the	Athlone	barracks	,	poor	Doubleworks	subsisted	,
喜欢	这	其他	衣架	-	在	的	这	阿斯隆	兵营	,	贫穷的	-	生存	,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

as	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

正如我们之前所说，和阿斯隆兵营的其他附属单位一样，可怜的双工坊勉强维持生计。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɪlətəri]['peitrənz][ænd; ənd] [frendz] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

upon	the	benevolence	of	his	military	patrons	and	friends	;	but	,	unlike	the
之上	这	仁	的	他的	军队	顾客	和	朋友们	;	但	,	与此不同	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他得到了军事赞助人和朋友们的恩惠；但是，与其他人不同的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [nɑ:t][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] , [pər'hæps] , [ɔ:r]

he	was	possessed	of	an	accomplishment	,	not	an	elegant	one	,	perhaps	,	or
他	曾是	拥有	的	一个	成就	,	不是	一个	优雅的	一	,	也许	,	或者

['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['veri] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

suitable	for	very	refined	society	,
合适的	为了	非常	精制	社会	,

他拥有一项才能，或许并不高雅，也不适合上流社会。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wʌn] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [pər'fɔ:rməns] ['meni] [æn; ən] [ɑ:d] ['sɪkspəns]

but	nevertheless	one	that	brought	him	by	its	performance	many	an	odd	sixpence
但	尽管如此	一	那	带来	他	经过	它是	表现	许多	一个	奇怪的	六便士

[ɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] [ðə; ði]['bædʒər] !

or	shilling	—	he	could	hunt	the	badger	!
或者	先令	—	他	可以	打猎	这	獾	!

但即便如此，它还是为他带来了不少零星的六便士或先令——他可以去猎獾了！

[ɔ:r][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['drɔ:ɪŋ] -

or	was	supposed	to	give	a	truthful	representation	of	the	'	drawing	'
或者	曾是	据称	到	给	一个	真实	表示	的	这	-	绘画	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kwɑ:druped][baɪ][ə; eɪ]['keɪnaɪn][foʊ] .

of	the	above	-	named	quadruped	by	a	canine	foe	.
的	这	多于	-	命名	四足动物	经过	一个	犬类	敌人	.

或者应该如实描绘上述四足动物被犬类敌人"画"出的情景。

[ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz]['voʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hwaɪnz] , [graulz]

This	performance	was	vocal	,	and	commenced	by	a	series	of	whines	,	growls
这	表现	曾是	声乐	,	和	开始	经过	一个	系列	的	抱怨	,	咆哮

, [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɑ:rkɪŋz] ,

,	and	impatient	barkings	,
,	和	不耐烦	吠叫	,

这场表演以声音为主，一开始是一连串的呜咽声、咆哮声和不耐烦的吠叫声。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [loʊ] ['sævɪdʒ] [jelps] ,

mingled	with	grunts	and	low	savage	yelps	,
混合	和	咕哝声	和	低的	野蛮的	耶普斯	,

夹杂着低沉的咕哝声和野蛮的嚎叫声，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][kraɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	we	believe	were	meant	for	cries	of	rage	and	defiance	from	the
哪个	我们	相信	是	意思是	为了	哭泣	的	愤怒	和	蔑视	从	这

['bædʒər] ;

badger	;
獾	;

我们认为这是獾发出的愤怒和反抗的叫声；

[ði:z] , ['æftər] ['læstɪŋ] [wɪð; wɪθ][,veəri:'eiʃənz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn]

these	,	after	lasting	with	variations	for	some	time	,	gradually	increased	in
这些	,	后	持久	和	变体	为了	一些	时间	,	逐步地	增加	在

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

这些现象在持续一段时间并伴有各种变化后，强度逐渐增加。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [dɪn] , ['pɜːrfɪktli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

at	length	culminating	in	an	unearthly	din	,	perfectly	indescribable	,
在	长度	高潮	在	一个	超凡脱俗的	din	,	完美	无法形容	,

最终演变成一种难以形容的、怪异的喧嚣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - ['fænsi] - [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][biː; bi]

but	which	was	stated	by	the	'	fancy	'	and	capable	authorities	to	be
但	哪个	曾是	声明	经过	这	-	想要	-	和	有能力的	当局	到	是

[kwaɪt] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

quite	true	to	nature	.
相当	真的	到	自然	.

但那些"有学问"且能力出众的权威人士却认为这完全符合自然规律。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]

For	ourselves	,	not	having	had	experience	in	such	matters	,	we	are	unable
为了	我们自己	,	不是	拥有	有	经验	在	这样的	事情	,	我们	是	无法

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

to	offer	a	personal	opinion	,
到	提供	一个	个人的	观点	,

由于我们自身没有这方面的经验，因此无法提供个人意见。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

and	can	only	observe	that	the	din	was	marvellous	as	the	production	of
和	能	仅有的	观察	那	这	din	曾是	奇妙	作为	这	生产	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌŋz] ,

a	single	pair	of	human	lungs	,
一个	单身的	一对	的	人类	肺	,

我只能说，这喧闹声简直令人惊叹，就像一对人类肺脏所产生的声音一样。

[ænd; ənd][wʌns] [hɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [fər'gɑːtn] .

and	once	heard	was	not	likely	to	be	ever	forgotten	.
和	一次	听到	曾是	不是	可能	到	是	曾经	被遗忘的	.

一旦听过，就很难忘记。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ;

His	performance	was	not	confined	to	any	particular	part	of	the	barracks	;
他的	表现	曾是	不是	受限	到	任何	特别的	部分	的	这	兵营	;

他的表演并不局限于营房的某个特定区域；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['eni] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [skwer] ,

it	might	be	heard	at	any	hour	of	the	day	in	the	artillery	square	,
它	可能	是	听到	在	任何	小时	的	这	天	在	这	炮兵	正方形	,

在炮兵广场上，一天中的任何时间都可能听到这种声音。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [skwer] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skwer] ,

the	cavalry	square	,	the	infantry	square	,
这	骑兵	正方形	,	这	步兵	正方形	,

骑兵方阵，步兵方阵

[ɔːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

or	amongst	the	barracks	occupied	by	the	scientific	arm	of	the	service	,	the	Royal
或者	在	这	兵营	占领	经过	这	科学	手臂	的	这	服务	,	这	皇家

['ɛndʒə'nɪrz] ;

Engineers	;
工程师	;

或者在皇家工程兵（该部队的科学部门）的营房中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [moʊst] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] ;

but	it	took	place	most	frequently	at	the	officer's	guardroom	;
但	它	采取	地方	最多	频繁地	在	这	警官们	警卫室	;

但这种情况最常发生在军官的警卫室；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm][ænd; ənd]

for	in	those	days	there	used	to	be	an	officer's	guardroom	and
为了	在	那些	天	那里	用过的	到	是	一个	警官们	警卫室	和

[æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['bærək] [geɪt] ,

an	officer	in	it	at	the	main	barrack	gate	,
一个	官	在	它	在	这	主要的	营房	门	,

因为在当时，营房正门处有一个军官岗亭，里面有一名军官。

[wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skwer] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]

which	led	directly	from	the	infantry	square	into	the	market	-	place	of
哪个	引领	直接地	从	这	步兵	正方形	进入	这	市场	-	地方	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

这条路直接从步兵广场通向城镇的集市。

[ðɪs] ['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə]

This	guardroom	was	in	the	centre	of	a	small	block	of	buildings	to
这	警卫室	曾是	在	这	中心	的	一个	小的	堵塞	的	建筑物	到

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [aʊt] ,

the	left	of	the	gate	as	you	went	out	,
这	左边	的	这	门	作为	你	去	出去	,

这间警卫室位于大门左侧一小片建筑群的中央。

['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːrdərli] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əd'ministəd]

having	on	its	right	the	regimental	orderly	-	room	,	where	the	colonel	administered
拥有	在	它是	正确的	这	团级	秩序	-	房间	,	在哪里	这	上校	管理

['dʒʌstɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

justice	every	morning	,
正义	每一个	早晨	,

右侧是团级军需室，上校每天早上都在那里主持审判。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] [klɑːks] [smoʊkt] [strɔːŋ] [tə'bækoʊ] ,

and	where	the	orderly	-	room	clerks	smoked	strong	tobacco	,
和	在哪里	这	秩序	-	房间	职员	熏制	强的	烟草	,

而勤杂工们则抽着浓烈的烟草，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][fɔːrmz][ænd; ənd] ['skɛtʃt] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	filled	in	forms	and	sketched	caricatures	of	regimental	and	other
和	已填	在	表格	和	草图	漫画	的	团级	和	其他

[ə'θɔːrətiz] ['evri] [deɪ] .

authorities	every	day	.
当局	每一个	天	.

每天填写表格，绘制团级官员和其他官员的漫画肖像。

[ðə; ði][menz]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	men's	guardroom	adjoined	that	occupied	by	the	officer	,	from	which	it
这	男士	警卫室	相邻的	那	占领	经过	这	官	,	从	哪个	它

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [ruːm] ,

,	as	well	as	the	orderly	-	room	,
,	作为	出色地	作为	这	秩序	-	房间	,

男警卫室与军官的房间相邻，从那里可以进入警卫室以及勤务室。

[wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] , [ðə; ði][end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][menz]['gɑːrdruːmˌgɑːrdrʊm]

was	separated	by	a	partition	wall	,	the	end	wall	of	the	men's	guardroom
曾是	分开	经过	一个	分割	墙	,	这	结尾	墙	的	这	男士	警卫室

['biːɪŋ] [nekst][ðə; ði] [striːt] .

being	next	the	street	.
存在	下一个	这	街道	.

两者之间用隔墙隔开，男警卫室的尽头墙紧邻街道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [və'rændə] ,

In	front	of	these	rooms	was	a	small	veranda	,
在	正面	的	这些	房间	曾是	一个	小的	阳台	,

这些房间前面是一个小阳台，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ðiˈ]['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] ['sentri] [peɪst] [hɪz; ɪz] - ['loʊnli] [raʊnd] .

and	beyond	this	the	guardroom	sentry	paced	his	-	lonely	round	.
和	超过	这	这	警卫室	哨兵	踱步	他的	-	孤独	圆形的	.

除此之外，警卫室的哨兵独自一人踱步。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [pər'tɪkjələr][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðiˈ][loʊ'kæləti] ,

-	We	are	thus	particular	in	describing	the	locality	,
-	我们	是	因此	特别的	在	描述	这	地点	,

因此，我们在描述该地区时会特别注意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

as	it	pleases	us	to	recall	it	after	so	many	years	,
作为	它	请	我们	到	记起	它	后	所以	许多	年	,

时隔多年，我们依然乐于回忆起这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

because	it	will	give	our	readers	a	better	idea	of	what	is	to	follow	.
因为	它	将要	给	我们的	读者	一个	更好的	主意	的	什么	是	到	跟随	.

因为这样可以让读者更好地了解接下来的内容。

[ðə; ðiˈ]['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ðiˈ] ['ɔfɪsɚz] — [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][kaɪnd]

The	guardroom	—	we	mean	the	officer's	—	was	in	those	days	a	kind
这	警卫室	—	我们	意思是	这	警官们	—	曾是	在	那些	天	一个	种类

[ʌv; əv] [klʌb] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][kɔːl][fɔːr; fər][ɔːl]['ɑːfəsərz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['bærəks]

of	club	or	place	of	call	for	all	officers	going	out	of	or	coming	in	to	barracks
的	俱乐部	或者	地方	的	称呼	为了	全部	警官	去	出去	的	或者	未来	在	到	兵营

.

:

.

在那个年代，警卫室——我们指的是军官的房间——就像一个俱乐部，或者说是所有进出营房的军官的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn] ['evri] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][ðə; ðiˈ]['ɑːfɪsər]

It	was	considered	incumbent	on	every	passer	-	by	to	drop	in	on	the	officer
它	曾是	经过考虑的	现任	在	每一个	过路人	-	经过	到	降低	在	在	这	官

[ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gɑːrd] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ðiˈ]['tiːdiəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	the	guard	and	help	him	to	while	away	the	tedium	of	his
的	这	警卫	和	帮助	他	到	尽管	离开	这	乏味	的	他的

[kən'faɪnmənt] { - }

confinement	{	825	}
监禁	{	-	}

每个路人都被认为有义务去探望守卫官，帮助他打发被囚禁的无聊时光{825}

[baɪ] ['riːteɪlɪŋ] ['eni] [nuːz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] ;

by	retailing	any	news	there	might	be	going	;
经过	零售业	任何	消息	那里	可能	是	去	;

通过散播任何可能的消息；

[waɪl] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][prə'vaɪdɪd] [əˌliːvi'eɪʃn] [fɔːr; fər]['eni] [θɜːrst] [ə'kruːɪŋ] [frʌm; frəm][draɪ]

while	he	on	his	part	provided	alleviation	for	any	thirst	accruing	from	dry
尽管	他	在	他的	部分	假如	缓解	为了	任何	口渴	累积	从	干燥

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

而他则以自己的方式缓解了枯燥叙述带来的任何渴求。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [fʊl] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

By	night	,	the	guardroom	was	generally	pretty	full	until	a	late	hour	.
经过	夜晚	,	这	警卫室	曾是	一般来说	漂亮的	满的	直到	一个	晚的	小时	.

到了晚上，警卫室通常都很拥挤，直到很晚才有人离开。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ðen] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

A	recent	order	of	the	Duke	of	Wellington	,	then	commander	-	in	-	chief	,
一个	最近的	命令	的	这	公爵	的	惠灵顿	,	然后	指挥官	-	在	-	首席	,

威灵顿公爵（时任三军统帅）最近颁布的一项命令

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔg'nəumen][ʌv; əv] - [ðə; ði][tə'bækoʊ] - ['stɑːpər] ,

and	which	procured	for	him	the	cognomen	of	'	the	Tobacco	-	stopper	,
和	哪个	采购	为了	他	这	绰号	的	-	这	烟草	-	塞子	,

这也为他赢得了"烟草塞子"的绰号。

- [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ;

'	prohibited	the	use	of	tobacco	in	the	precincts	of	the	mess	;
-	禁止	这	使用	的	烟草	在	这	辖区	的	这	混乱	;

禁止在食堂范围内使用烟草；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['æftərwərdz][soʊ][fɑːr]['mɑːdɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə][pər'mɪt] ['smoʊkɪŋ]

and	though	this	order	was	afterwards	so	far	modified	as	to	permit	smoking
和	尽管	这	命令	曾是	然后	所以	远的	修改的	作为	到	允许	吸烟

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,

in	the	anteroom	,
在	这	接待室	,

虽然这条规定后来经过大幅修改，允许在休息室吸烟，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][sɪ'gɑːrz] ;

it	was	confined	to	cigars	;
它	曾是	受限	到	雪茄	;

仅限于雪茄；

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]

so	those	who	preferred	the	luxury	of	a	pipe	had	either	to	indulge	the
所以	那些	WHO	首选	这	奢华	的	一个	管道	有	任何一个	到	放纵	这

[prə'pensəti] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdruːmˌ'gɑːrdrʊm] .

propensity	in	their	own	rooms	or	seek	the	shelter	of	the	guardroom	.
倾向	在	他们的	自己的	房间	或者	寻找	这	庇护所	的	这	警卫室	.

因此，那些喜欢抽烟斗的人要么只能在自己的房间里享受这种乐趣，要么只能躲到警卫室里去。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][moʊst]['dʒen(ə)rəli] ['fɑːloʊd] ,

Needless	to	say	,	the	latter	alternative	was	the	one	most	generally	followed	,
不必要	到	说	,	这	后者	选择	曾是	这	一	最多	一般来说	随后	,

毋庸置疑，后一种选择是普遍采用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][sə'bɔːltərn][ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

and	the	hospitality	of	the	subaltern	on	guard	was	accepted	as	freely	as
和	这	热情好客	的	这	下级军官	在	警卫	曾是	公认	作为	自由	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .

it	was	offered	.
它	曾是	提供	.

守卫下级军官的热情款待，他们欣然接受，正如他们主动提供一样。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði][meɪn] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] ['twenti] -

Altogether	,	the	main	-	guard	was	not	a	disagreeable	place	to	spend	twenty	-
共	,	这	主要的	-	警卫	曾是	不是	一个	令人不快的	地方	到	花费	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

four	hours	,	especially	if	it	rained	,
四	小时	,	尤其	如果	它	下雨了	,

总的来说，主岗哨并不是一个令人不快的待上24小时的地方，尤其是在下雨天。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] ,
which **it** **can** **do** **in** **those** **parts** **,**
哪个 它 能 做 在 那些 部分 ,

它可以在那些地区做到这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [prɪˈfɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈɔːrdərli] - [ˈɑːfɪsər]
and **we** **ourselves** **preferred** **it** **to** **the** **duties** **of** **regimental** **orderly** **-** **officer**
和 我们 我们自己 首选 它 到 这 职责 的 团级 秩序 - 官
.
:
.

我们自己也更喜欢这份工作，而不是担任团级勤务官的职责。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [maʊnt] [ðɪs] [gɑːrd]
One **day** **in** **the** **mid** **-** **winter** **of** **1846** **,** **it** **came** **to** **my** **turn** **to** **mount** **this** **guard**
一 天 在 这 中 - 冬天 的 - , 它 来了 到 我的 转动 到 山 这 警卫
.
:
.

1846 年隆冬的某一天，轮到我站岗了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪr] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsnoʊɪŋ] [fɔːr; fər]
The **weather** **had** **been** **unusually** **severe** **—** **it** **had** **been** **snowing** **for**
这 天气 有 到过 异常地 严重 — 它 有 到过 下雪了 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
a **day** **or** **two** **,**
一个 天 或者 二 ,

天气异常恶劣——已经下了一两天的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] ,
and **the** **ground** **was** **covered** **to** **the** **depth** **of** **several** **inches** **,**
和 这 地面 曾是 涵盖 到 这 深度 的 一些 英寸 ,

地面被覆盖了好几英寸深。

[waɪl] [ə; eɪ][smɑːrt][frɔːst][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snoʊ] [hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] ; [soʊ]
while **a** **smart** **frost** **had** **served** **to** **make** **the** **snow** **hard** **as** **a** **brick** **;** **so**
尽管 一个 聪明的 霜 有 服务 到 制作 这 雪 难的 作为 一个 砖 ; 所以
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

一场强霜使积雪变得像砖头一样坚硬；因此，

[æz; əz][aɪ] [ˈmɑːtʃt] [maɪ] [gɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [drɔːn]
as **I** **marched** **my** **guard** **across** **the** **square** **to** **where** **the** **old** **guard** **was** **drawn**
作为 我 行军 我的 警卫 穿过 这 正方形 到 在哪里 这 老的 警卫 曾是 绘制
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

当我率领卫队穿过广场，来到老卫队列队的地方时，

[ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] ,
waiting **our** **arrival** **,**
等待 我们的 到达 ,

等待我们的到来，

[ðə; ði][menz] [tred] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [træk] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the **men's** **tread** **made** **no** **more** **track** **than** **if** **we** **had** **been** **marching** **on** **the**
这 男士 踏 制成 不 更多的 追踪 比 如果 我们 有 到过 行军 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪtˈself] .
surface **of** **the** **square** **itself** **.**
表面 的 这 正方形 本身 .

男人们的脚步声并没有留下任何痕迹，就好像我们直接在广场上行军一样。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [gɑ:rd] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɑ:t]['oʊvər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

The	preliminaries	of	relieving	guard	having	been	got	over	as	quickly	as	possible
这	预备工作	的	缓解	警卫	拥有	到过	得到	超过	作为	迅速地	作为	可能的

,

,

,

接替守卫的初步工作已尽快完成。

[wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ɑ:rmz] ,

we	paid	the	parting	compliment	to	the	old	guard	of	presenting	arms	,
我们	有薪酬的	这	离别	赞扬	到	这	老的	警卫	的	呈现	武器	,

我们向老一辈的持枪者致以临别敬意，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɔ:f] [ɪn] [sloʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [dis'misɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd]

as	it	moved	off	in	slow	time	;	and	then	dismissing	our	own	,	we	visited
作为	它	已搬	离开	在	慢的	时间	;	和	然后	解雇	我们的	自己的	,	我们	到访

[ðə; ði] ['sentriz] ,

the	sentries	,
这	哨兵	,

它缓缓驶离；然后我们遣散了自己的士兵，去拜访了哨兵。

[tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [poʊsts] [kə'rektli] ,

to	ascertain	if	they	had	the	orders	of	their	respective	posts	correctly	,
到	探明	如果	他们	有	这	订单	的	他们的	各自	帖子	正确	,

为了确认他们是否正确收到了各自岗位的命令，

[ænd; ənd] [ðen] ['glædli] [daɪvd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [den] , [ænd; ənd] ['dɔfiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊk] ,

and	then	gladly	dived	into	our	own	den	,	and	doffing	our	cloak	,
和	然后	乐意	潜水	进入	我们的	自己的	丹	,	和	脱下	我们的	披风	,

然后我们欣然钻进自己的巢穴，脱下斗篷，

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:t] -

proceeded	to	make	ourselves	as	comfortable	in	front	of	a	huge	peat	-
继续	到	制作	我们自己	作为	舒服的	在	正面	的	一个	巨大的	泥炭	-

['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ,

fire	as	it	was	possible	to	be	,
火	作为	它	曾是	可能的	到	是	,

我们随即找了个最舒服的方式，坐在巨大的泥炭火堆前。

[breɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɪf] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [kəu'ti:][ænd; ənd] [ˌepə'let] ,

braced	up	in	a	high	stiff	stock	and	tightly	fitting	coatee	and	epaulets	,
支撑	向上	在	一个	高的	僵硬的	库存	和	紧紧	配件	外套	和	肩章	,

他身着高高的硬质衣架，紧身的短上衣和肩章，显得精神抖擞。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] .

as	was	then	the	regulation	.
作为	曾是	然后	这	规定	.

当时的规定就是这样。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [ɑ:n] [gɑ:rd] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

The	day	passed	like	most	others	on	guard	;	but	,	owing	to	the	weather	,
这	天	通过了	喜欢	最多	其他的	在	警卫	;	但	,	欠款	到	这	天气	,

这一天像往常一样，在岗哨岗位上悄然过去；但是，由于天气原因，

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər] [fju:ər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['æftər] - [mes] ['vɪzɪtər] ['dɪdnt] [steɪ] [soʊ] [leɪt]

the	passers	-	by	were	fewer	,	and	our	after	-	mess	visitors	didn't	stay	so	late
这	过路人	-	经过	是	更少	,	和	我们的	后	-	混乱	访客	没有	停留	所以	晚的

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

路人少了，饭后来的客人也没有像往常那样待到很晚；

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r][hæf] - [pæst] , [ɔ:l][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

by	eleven	or	half	-	past	,	all	had	taken	their	departure	for	their	respective
经过	十一	或者	一半	-	过去的	,	全部	有	已采取	他们的	离开	为了	他们的	各自

['kwɔ:rtərz] ;

quarters	;
四分之一	;

到十一点半，所有人都已启程返回各自的住处；

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][goʊ][raʊnd][ðə; ðɪ] ['sentriz] .

and	about	midnight	we	proceeded	to	go	round	the	sentries	.
和	关于	午夜	我们	继续	到	去	圆形的	这	哨兵	.

大约午夜时分，我们开始绕过哨兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [stɑ:r] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

There	was	a	bright	moon	,	with	a	clear	star	-	studded	sky	.
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,	和	一个	清除	星星	-	带钉的	天空	.

月亮高悬，夜空繁星点点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][hɑ:rd]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

It	was	not	unpleasant	walking	over	the	hard	frozen	snow	,
它	曾是	不是	令人不快的	步行	超过	这	难的	冷冻	雪	,

在坚硬的冰雪上行走并不难受。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] - [ɔ:f][ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	we	were	not	long	reaching	the	farthest	-	off	and	last	of	the
和	我们	是	不是	长的	到达	这	最远	-	离开	和	最后的	的	这

['sentriz] ,

sentries	,
哨兵	,

没过多久，我们就到达了最远、也是最后一个哨兵那里。

[hu:] [wʌz; wəz]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [geɪt] .

who	was	posted	at	the	hospital	gate	.
WHO	曾是	发布	在	这	医院	门	.

谁被派驻到医院门口。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdərz] , [hi:; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] [ded] -

Besides	the	usual	orders	,	he	had	special	directions	to	look	after	the	dead	-
除了	这	通常	订单	,	他	有	特别的	方向	到	看	后	这	死的	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

除了例行的命令外，他还被特别指示要照看死者之家。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][kloʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [geɪt] ,

a	small	building	situated	close	inside	the	hospital	gate	,
一个	小的	建筑	位于	关闭	里面	这	医院	门	,

位于医院大门内附近的一栋小型建筑，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [dɪ'si:st] [men][wɜ:r; wər] [kən'veid] [ʌn'tɪl] [ɪn'tɜ:rmənt] ,

to	which	the	bodies	of	deceased	men	were	conveyed	until	interment	,
到	哪个	这	身体	的	死者	男人	是	传递	直到	安葬	,

死者遗体被运送至此直至下葬。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['entər][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [pæst] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] - ['sɑ:rdʒənt]

and	to	allow	no	one	to	enter	it	unless	passed	in	by	the	hospital	-	sergeant
和	到	允许	不	一	到	进入	它	除非	通过了	在	经过	这	医院	-	军士

.

:
.

未经医院警官许可，任何人不得进入。

[ðə; ði] ['sentri] , [wen] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

The	sentry	,	when	giving	up	his	orders	,
这	哨兵	, 什么时候		给予	向上	他的	订单	,

哨兵交出命令时，

['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

added	that	a	man	had	died	in	the	hospital	late	that	evening	,
额外	那	一个	男人	有	死亡	在	这	医院	晚的	那	晚上	,

他还补充说，当晚深夜有一名男子在医院去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] .

and	that	his	corpse	was	now	lying	on	the	table	in	the	dead	-	house	.
和	那	他的	尸体	曾是	现在	说谎	在	这	桌子	在	这	死的	-	房子	.

他的尸体现在就躺在停尸房的桌子上。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔ:rt] , [wi:; wi] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Accompanied	by	the	corporal	of	the	escort	,	we	walked	over	to	the	window	,
伴随	经过	这	下士	的	这	护送	,	我们	步行	超过	到	这	窗户	,

在押送队员的陪同下，我们走到窗边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz]

and	by	the	bright	moonlight	could	see	something	extended	on	the	table	,	as
和	经过	这	明亮的	月光	可以	看	某物	扩展	在	这	桌子	,	作为

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ,

the	man	had	said	,
这	男人	有	说	,

借着明亮的月光，可以看到桌子上摆放着什么东西，正如那人所说。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] .

covered	with	a	sheet	.
涵盖	和	一个	床单	.

盖上床单。

['æftər] [ðɪs] , [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] , [ænd; ənd]

After	this	,	we	came	back	across	the	square	to	the	guardroom	,	and
后	这	,	我们	来了	后退	穿过	这	正方形	到	这	警卫室	,	和

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

lighting	a	pipe	,
灯光	一个	管道	,

之后，我们穿过广场回到警卫室，点燃了一支烟斗。

[wɜ:r; wər] [su:n] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] .

were	soon	deeply	interested	in	a	book	that	we	were	reading	.
是	很快	深	感兴趣的	在	一个	书	那	我们	是	阅读	.

我们很快就对正在读的一本书产生了浓厚的兴趣。

['grædʒuəli] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][nɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][slɪp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hænd] ,

Gradually	we	began	to	nod	,	and	the	book	to	slip	from	our	hand	,
逐步地	我们	开始	到	点头	,	和	这	书	到	滑	从	我们的	手	,

我们渐渐开始点头，书也从手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [raʊndz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

and	the	grand	-	rounds	having	already	visited	the	guard	,
和	这	盛大	-	回合	拥有	已经	到访	这	警卫	,

巡视员已经巡视过警卫队了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r]

and	there	being	but	little	danger	of	having	to	turn	it	out	again	before
和	那里	存在	但	小的	危险	的	拥有	到	转动	它	出去	再次	前

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['revəli] ,

the	morning's	reveille	,
这	早晨	起床号	,

而且几乎不可能在早晨的起床号响起之前再次把它翻出来，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm]['soʊfə] ,

we	were	about	to	go	to	sleep	in	earnest	on	the	guardroom	sofa	,
我们	是	关于	到	去	到	睡觉	在	认真	在	这	警卫室	沙发	,

我们正准备在警卫室的沙发上好好睡一觉，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['semi] - ['sɑ:mnələnt] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

when	we	were	startled	from	our	semi	-	somnolent	condition	by	hearing	the
什么时候	我们	是	惊慌	从	我们的	半	-	嗜睡	状况	经过	听力	这

[laʊd] ['tʃælɪndʒ] , - [hu:] [goʊz][ðer; ðər] ?

loud	challenge	,	'	Who	goes	there	?
大声	挑战	,	-	WHO	去	那里	?

当我们从半睡半醒的状态中惊醒，听到一声响亮的质问："谁在那里？"

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	from	the	sentry	who	had	been	pacing	up	and	down	in	front	of	the
-	从	这	哨兵	WHO	有	到过	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

"从一直在走廊前来回踱步的哨兵口中传来声音。"

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] ['faɪr,lɑ:k][tu:; tə][ðə; ði]

We	could	hear	the	rattle	of	his	arms	as	he	threw	his	firelock	to	the
我们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	他的	武器	作为	他	扔	他的	火锁	到	这

- [pɔ:rt] ,

'	port	,
-	港口	,

我们可以听到他把火枪扔到舷外时手臂的碰撞声。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [tred] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm]

'	and	the	rapid	tread	of	some	one	running	towards	the	guardroom
-	和	这	迅速的	踏	的	一些	一	跑步	向	这	警卫室

[ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

and	crunching	the	frozen	snow	.
和	嘎吱作响	这	冷冻	雪	.

以及有人快速奔向警卫室，踩在冰冻的雪地上发出嘎吱嘎吱的脚步声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [pə'remptəri] [toʊn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]

Presently	the	challenge	was	repeated	in	a	quick	peremptory	tone	,	but	,	as	in
目前	这	挑战	曾是	重复	在	一个	快的	蛮横	语气	,	但	,	作为	在

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] ,

the	former	case	,
这	以前的	案件	,

对方随即以简短而不容置疑的语气再次提出质疑，但与之前的情况一样，

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [ɑ:r'tɪkjuleɪt]

without	obtaining	any	response	;	and	then	there	came	a	kind	of	half	-	articulate
没有	获得	任何	回复	;	和	然后	那里	来了	一个	种类	的	一半	-	能言善辩

['gə:gliŋ] [kraɪ] ,

gurgling	cry	,
淙淙	哭	,

没有得到任何回应；然后传来一种含糊不清的咕哝声，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd]

followed	by	the	sound	of	a	heavy	fall	,	and	the	crash	of	arms	and
随后	经过	这	声音	的	一个	重的	落下	,	和	这	碰撞	的	武器	和

[ə'ku:trəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

随后传来沉重的坠落声，以及武器装备碰撞的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] , - ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] !

and	the	shout	of	,	'	Sergeant	of	the	Guard	!
和	这	喊	的	,	-	军士	的	这	警卫	!

然后是"卫兵中士！"的喊声。

- [fiərɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] , [wi:; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt]

'	Fearing	that	something	bad	had	happened	,	we	jumped	up	and	dashed	out
-	恐惧	那	某物	坏的	有	发生	,	我们	跳了起来	向上	和	虚线	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm] ,

of	the	guardroom	,
的	这	警卫室	,

"我们担心出了什么事，便跳起来冲出了警卫室。"

[ænd; ənd] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and	saw	lying	on	the	snow	,	close	to	the	sentry	,	who	was	standing	at
和	锯	说谎	在	这	雪	,	关闭	到	这	哨兵	,	WHO	曾是	常设	在

[ðə; ði] - [tʃɑ:rdʒ] ,

the	'	charge	,
这	-	收费	,

看到他躺在雪地上，靠近哨兵，那个哨兵当时正站在冲锋线上。

- [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'ku:tə] ,

'	the	figure	of	a	soldier	clad	in	his	greatcoat	and	fully	accoutred	,
-	这	数字	的	一个	士兵	覆膜	在	他的	大衣	和	完全	配备	,

一个身穿大衣、全副武装的士兵形象，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['faɪr,lɑ:k] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

and	a	little	way	from	him	his	firelock	with	fixed	bayonet
和	一个	小的	方式	从	他	他的	火锁	和	固定的	刺刀

['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] ,

lying	on	the	snow	,
说谎	在	这	雪	,

离他不远处，他的那支装有刺刀的火枪躺在雪地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] .

as	it	had	escaped	from	his	grasp	in	falling	.
作为	它	有	逃脱	从	他的	抓牢	在	坠落	.

因为它在坠落时从他手中溜走了。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	sergeant	and	all	the	men	of	the	guard	had	rushed	out	at	the	same
这	军士	和	全部	这	男人	的	这	警卫	有	匆忙	出去	在	这	相同的

[taɪm][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ,

time	as	we	had	,
时间	作为	我们	有	,

中士和所有卫兵都和我们同时冲了出去。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] ,

and	were	now	engaged	lifting	the	prostrate	figure	,
和	是	现在	已订婚的	举重	这	前列腺	数字	,

他们现在正忙着抬起倒在地上的那个人，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [fɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [θru:] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [fɔ:r; fər][nɑ:t]

who	at	the	moment	we	feared	had	been	run	through	by	the	sentry	for	not
WHO	在	这	片刻	我们	害怕	有	到过	跑步	通过	经过	这	哨兵	为了	不是

[ri'plaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

replying	to	the	challenge	,
回复	到	这	挑战	,

当时我们担心他因为没有回应挑战而被哨兵刺穿了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [pæst][hɪm; ɪm] .

and	trying	to	run	past	him	.
和	尝试	到	跑步	过去的	他	.

然后试图从他身边跑过去。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , ['hæpɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ðə; ðɪ] ['sentri] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Such	,	however	,	happily	was	not	the	case	;	the	sentry	hadn't	touched	him	,
这样的	,	然而	,	快乐地	曾是	不是	这	案件	;	这	哨兵	之前没有	感动	他	,

然而，幸运的是，事实并非如此；哨兵并没有碰他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr]

and	said	that	the	man	had	come	rushing	towards	him	from	the	far
和	说	那	这	男人	有	来	匆忙	向	他	从	这	远的

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skwer] ,

angle	of	the	square	,
角度	的	这	正方形	,

他说，那人是从广场的远角朝他冲过来的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] , [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

and	instead	of	answering	the	challenge	,	had	continued	to	approach	,
和	反而	的	回答	这	挑战	,	有	持续	到	方法	,

然而，他非但没有回应挑战，反而继续逼近。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwɪr] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

making	the	queer	gurgling	sound	which	we	had	heard	,
制作	这	酷儿	淙淙	声音	哪个	我们	有	听到	,

发出我们之前听到的那种奇怪的咕噜声，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] .

and	falling	as	if	shot	when	he	came	to	where	he	now	lay	.
和	坠落	作为	如果	射击	什么时候	他	来了	到	在哪里	他	现在	躺	.

他倒下时就像中枪了一样，跌跌撞撞地来到了现在躺着的地方。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

The	sergeant	of	the	guard	now	reported	to	me	that	the	man	was	alive	,
这	军士	的	这	警卫	现在	据报道	到	我	那	这	男人	曾是	活	,

警卫队的士官长向我报告说，那个人还活着。

[ðoʊ] [kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

though	quite	insensible	and	making	a	moaning	noise	,	as	if	in	a	fit	.
尽管	相当	麻木不仁	和	制作	一个	呻吟	噪音	,	作为	如果	在	一个	合身	.

虽然他完全失去了知觉，发出呻吟声，好像癫痫发作了一样。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentri] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

He	further	stated	that	he	was	the	sentry	who	had	been	posted	at	the
他	更远	声明	那	他	曾是	这	哨兵	WHO	有	到过	发布	在	这

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

gate	of	the	hospital	.
门	的	这	医院	.

他还表示，他是被派驻在医院门口的哨兵。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz]

We	at	once	sent	a	man	of	the	guard	for	one	of	the	assistant	-	surgeons
我们	在	一次	发送	一个	男人	的	这	警卫	为了	一	的	这	助手	-	外科医生

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [huːz] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] ,

of	the	regiment	whose	quarters	were	close	at	hand	,
的	这	团	谁	四分之一	是	关闭	在	手	,

我们立即派一名卫兵去请团里一位助理外科医生，他的营房就在附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdru:m,'gɑ:rdrʊm][ænd; ənd][leɪd][ɑ:n]

and	had	the	insensible	man	carried	into	the	guardroom	and	laid	on
和	有	这	麻木不仁	男人	携带	进入	这	警卫室	和	铺设	在

[ðə; ði] [gɑ:rd] - [bed] ,

the	guard	-	bed	,
这	警卫	-	床	,

于是让人把昏迷不醒的男子抬进警卫室，放在警卫床上。

[hɪz; ɪz] [stɪf] ['leðər] [stɑ:k] [rɪ'mu:vd] , [koʊt] , & [si:] . [ˌʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['sprɪŋkld] [ɑ:n]

his	stiff	leather	stock	removed	,	coat	,	&	c	.	unbuttoned	,	and	water	sprinkled	on
他的	僵硬的	皮革	库存	已移除	,	外套	,	&	c	.	解开纽扣	,	和	水	撒上	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他脱下硬皮鞋套，解开外套等衣物，并往脸上洒了水；

[bʌt; bət][ɔ:l] , ['si:mɪŋli] , [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] : [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp]

but	all	,	seemingly	,	to	no	purpose	:	he	remained	unconscious	,	and	kept	up
但	全部	,	似乎	,	到	不	目的	:	他	剩余	无意识	,	和	保留	向上

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] ,

the	moaning	noise	,
这	呻吟	噪音	,

但这一切似乎都无济于事：他仍然昏迷不醒，呻吟声也一直没有停歇。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌglɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

while	now	and	then	struggling	hard	with	those	about	him	.
尽管	现在	和	然后	挣扎	难的	和	那些	关于	他	.

他时不时会与身边的人发生激烈的冲突。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dɑ:ktər] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'ministəd] [sʌm; səm] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ,

At	last	the	doctor	arrived	;	and	having	administered	some	restoratives	,
在	最后的	这	医生	到达的	;	和	拥有	管理	一些	修复剂	,

医生终于到了；他服用了一些药物后，

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] ,

after	a	while	the	poor	fellow	became	sensible	,
后	一个	尽管	这	贫穷的	同伴	成为	明智的	,

过了一会儿，这个可怜的家伙终于明白了。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [kɑ:m][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs]

and	sufficiently	calm	to	inform	us	why	he	had	committed	the	serious
和	足够	冷静的	到	通知	我们	为什么	他	有	坚定的	这	严肃的

[ə'fens] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] .

offence	of	deserting	his	post	.
罪行	的	逃兵	他的	邮政	.

他足够冷静，能够告诉我们他为什么犯了擅离职守的严重罪行。

[hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði]

He	stated	that	he	had	continued	to	walk	about	on	his	beat	at	the
他	声明	那	他	有	持续	到	走	关于	在	他的	打	在	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [geɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

hospital	gate	for	some	time	after	we	had	visited	him	,
医院	门	为了	一些	时间	后	我们	有	到访	他	,

他表示，在我们探望他之后，他还在医院门口巡逻了一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

and	that	all	was	quiet	,
和	那	全部	曾是	安静的	,

一切都静悄悄的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [tʃerz] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə'pɪrd]
when **suddenly** **sounds** **as** **if** **of** **chairs** **being** **upset** **and** **knocked** **about** **appeared**
什么时候 突然 声音 作为 如果 的 椅子 存在 沮丧的 和 敲门 关于 出现
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ;
to **come** **from** **the** **dead** **-** **house** **;**
到 来 从 这 死的 - 房子 ;

突然，死屋里传来椅子被掀翻、碰撞的声音；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]
that **he** **had** **gone** **up** **to** **the** **window** **,** **as** **we** **had** **a** **short** **time** **before**
那 他 有 已消失 向上 到 这 窗户 , 作为 我们 有 一个 短的 时间 前
,
,
,

他走到窗边去了，就像我们之前不久那样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and **looked** **in** **,** **and** **that** **he** **saw** **the** **corpse** **off** **the** **table** **,**
和 看起来 在 , 和 那 他 锯 这 尸体 离开 这 桌子 ,

他往里看了一眼，发现尸体在桌子上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [kloʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , { - }
and **standing** **up** **close** **inside** **the** **window** **,** **{** **826** **}**
和 常设 向上 关闭 里面 这 窗户 , { - }

站在窗内近处，{826}

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [dʒɪəd] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [saɪt]
and **that** **it** **,** **as** **he** **said** **,** **'** **jeered** **'** **at** **him** **;** **that** **this** **fearful** **sight**
和 那 它 , 作为 他 说 , - 嘲笑 - 在 他 ; 那 这 可怕 视线
[hæd; həd][soʊ] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] ,
had **so** **unmanned** **him** **,**
有 所以 无人 他 ,

正如他所说，那景象"嘲笑"了他；这可怕的景象让他如此丧失了勇气。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
that **without** **more** **ado** **he** **had** **taken** **to** **his** **heels** **,**
那 没有 更多的 阿多 他 有 已采取 到 他的 高跟鞋 ,

他二话不说，拔腿就跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
and **had** **no** **recollection** **of** **anything** **else** **that** **happened** **until** **he** **returned**
和 有 不 回忆 的 任何事物 别的 那 发生 直到 他 返回
[tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] - [bed] .
to **consciousness** **on** **the** **guard** **-** **bed** **.**
到 意识 在 这 警卫 - 床 .

直到他在警卫床上恢复意识，才记起之后发生的任何事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ;
He **was** **evidently** **suffering** **from** **a** **terrible** **shock** **to** **his** **nervous** **system** **;**
他 曾是 显然 痛苦 从 一个 糟糕的 震惊 到 他的 紧张的 系统 ;

他显然受到了严重的神经系统创伤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
and **it** **was** **only** **with** **the** **greatest** **difficulty** **that** **,** **mingled** **with** **heavy**
和 它 曾是 仅有的 和 这 最 困难 那 , 混合 和 重的
['sɒbz][ænd; ənd] ,
sobs **and** **shudderings** **,**
啜泣 和 颤抖 ,

而且，他费了九牛二虎之力，一边抽泣一边颤抖，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə] [spiːk] :

we	could	manage	to	get	the	poor	fellow	to	speak	:
我们	可以	管理	到	得到	这	贫穷的	同伴	到	说话	:

我们总算能让这个可怜的家伙开口说话了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['nɪrli] [dɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gæstli] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid]

he	was	driven	nearly	demented	by	the	ghastly	sight	which	he	was	persuaded
他	曾是	驱动	几乎	精神错乱	经过	这	阴森	视线	哪个	他	曾是	被说服

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] .

that	he	had	witnessed	.
那	他	有	目击者	.

他被自己所目睹的可怕景象逼得几乎精神错乱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][left][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,

As	soon	as	he	could	be	left	with	safety	to	the	care	of	the	guard	,
作为	很快	作为	他	可以	是	左边	和	安全	到	这	关心	的	这	警卫	,

一旦他能安全地被交给警卫照顾，

[huː] [wɜːr; wər][də'rektɪd][nɑːt][tuː; tə]['pestər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwestʃənz] ,

who	were	directed	not	to	pester	him	with	questions	,
WHO	是	指导	不是	到	纠缠	他	和	问题	,

他们被指示不要纠缠他问问题，

[ðə; ði]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][men][set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	surgeon	and	I	with	a	corporal	and	file	of	men	set	off	for	the
这	外科医生	和	我	和	一个	下士	和	文件	的	男人	放	离开	为了	这

['hɑːspɪt(ə)l] ;

hospital	;
医院	;

我和外科医生带着一名下士和一队士兵出发前往医院；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

and	as	we	crossed	the	square	,	strange	noises	began	to	reach	us	,	the
和	作为	我们	交叉	这	正方形	,	奇怪的	噪音	开始	到	抵达	我们	,	这

['graʊlɪŋ] , [snɑːlɪŋ] ,

growling	,	snarling	,
咆哮	,	咆哮	,

当我们穿过广场时，开始听到奇怪的声音，咆哮声、嘶吼声，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [ʌv; əv]['keɪnaɪn]['kɑːnflɪkt] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [haulz]

and	other	sounds	of	canine	conflict	mingling	with	the	unmistakable	howls
和	其他	声音	的	犬类	冲突	混杂	和	这	毋庸置疑	嚎叫

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .

with	which	Doubleworks	interlarded	his	performance	.
和	哪个	-	交错	他的	表现	.

以及其他犬类冲突的声音，与 Doubleworks 在他的表演中穿插的标志性嚎叫声交织在一起。

- ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

'	Hillo	!
-	希洛	!

'你好！

- [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ; - [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

'	we	said	to	the	doctor	;	'	do	you	hear	that	?
-	我们	说	到	这	医生	;	-	做	你	听到	那	?

我们对医生说："你听到了吗？"

[wʌt] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['bædʒər] ;

What	an	hour	for	Doubleworks	to	be	hunting	the	badger	;
什么	一个	小时	为了	-	到	是	打猎	这	獾	;

Doubleworks 竟然在这么短的时间内去猎獾；

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'laʊd] [ɪn] ['bærəks] ['æftər] [tæ'tuː] .

we	thought	he	was	never	allowed	in	barracks	after	tattoo	.
我们	想法	他	曾是	绝不	允许	在	兵营	后	纹身	.

我们以为他纹身后就再也不被允许进军营了。

- [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['bædʒər] [hʌnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

-	As	we	neared	the	hospital	,	the	badger	hunt	,	which	had	ceased	for	a
-	作为	我们	接近	这	医院	,	这	獾	打猎	,	哪个	有	停止	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts] ,

few	moments	,
很少	时刻	,

“当我们靠近医院时，獾的搜寻行动已经暂停了一会儿。”

[broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [ðɪs] [taɪm] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][waɪld] [ʌn'ɜːrθli] ['læftər] ,

broke	out	afresh	,	this	time	mingled	with	shouts	of	wild	unearthly	laughter	,
打破	出去	重新	,	这	时间	混合	和	喊叫	的	荒野	超凡脱俗的	笑声	,

声音再次爆发，这次还夹杂着狂野而诡异的笑声。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]

and	proceeding	unmistakably	from	the	dead	-	house	,	in	which	the	corpse	of
和	进行中	毫无疑问	从	这	死的	-	房子	,	在	哪个	这	尸体	的

[ðə; ði] [ded] ['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

the	dead	soldier	had	been	deposited	.
这	死的	士兵	有	到过	已存	.

毫无疑问，是从停放阵亡士兵尸体的停尸房里走出来的。

[wiː; wi] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['sɑːrdʒənt] , [huː] , [gʊd] ['kwaɪət][mæn] , [snɔːd] [sə'riːnli] [θruː]

We	roused	up	the	hospital	sergeant	,	who	,	good	quiet	man	,	snored	serenely	through
我们	唤醒	向上	这	医院	军士	,	WHO	,	好的	安静的	男人	,	打鼾	平静地	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

我们叫醒了医院的警长，他是个安静的好人，全程都安然地打着鼾。

[ænd; ənd][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	got	from	him	the	key	and	a	lantern	,	and	opening	the	door	,
和	得到	从	他	这	钥匙	和	一个	灯笼	,	和	开幕	这	门	,

他从他那里得到了钥匙和一盏灯笼，然后打开了门。

[faʊnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn][ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] .

found	that	with	the	dead	man	the	wretched	Doubleworks	had	been	locked	up	.
成立	那	和	这	死的	男人	这	可怜	-	有	到过	已锁定	向上	.

发现死者身边，可怜的 Doubleworks 也被锁了起来。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊtɪst] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;

How	he	got	there	unnoticed	,	no	one	could	tell	;
如何	他	得到	那里	未被察觉	,	不	一	可以	告诉	;

谁也说不清他是如何悄无声息地到达那里的；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['eni][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ;

he	had	not	been	observed	by	any	one	about	the	place	;
他	有	不是	到过	观察到	经过	任何	一	关于	这	地方	;

周围没有人注意到他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌz; wəz] ,

and	the	only	conclusion	that	we	could	arrive	at	was	,
和	这	仅有的	结论	那	我们	可以	到达	在	曾是	,

我们唯一能得出的结论是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

that	he	had	slipped	in	when	the	body	was	being	placed	on	the	table	,
那	他	有	滑倒了	在	什么时候	这	身体	曾是	存在	放置	在	这	桌子	,

他趁着尸体被放在桌子上的时候溜了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [en'skɔnst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə]

and	had	ensconced	himself	behind	the	door	until	it	was	pulled	to
和	有	安顿下来	他自己	在后面	这	门	直到	它	曾是	拉	到

[ænd; ənd] [lɔkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	locked	upon	him	.
和	已锁定	之上	他	.

他躲在门后，直到门被拉上并锁上。

[haʊ'evər] [tru:] [ðɪs] ['θi:əri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [naʊ] ,

However	true	this	theory	might	have	been	,	there	was	no	means	of	verifying	now	,
然而	真的	这	理论	可能	有	到过	,	那里	曾是	不	方法	的	核实	现在	,

然而，无论这个理论多么正确，现在都无法验证了。

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔ:z] [ɜ'aɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt] [pʊr]

for	,	from	whatever	cause	arising	,	it	was	but	too	evident	that	poor
为了	,	从	任何	原因	产生	,	它	曾是	但	也	明显	那	贫穷的

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .

Doubleworks	had	become	quite	insane	.
-	有	变得	相当	疯狂的	.

因为，无论出于何种原因，可怜的 Doubleworks 显然已经彻底疯了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

He	had	removed	the	sheet	from	the	body	of	the	dead	man	,
他	有	已移除	这	床单	从	这	身体	的	这	死的	男人	,

他已经把盖在死者身上的床单拿掉了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] ['sɑ:ləm] ['stɪfnəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

which	lay	there	in	its	solemn	stiffness	before	us	,
哪个	躺	那里	在	它是	庄严	刚性	前	我们	,

它庄严地僵硬地躺在我们面前，

[ɪn][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][mæd][præŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lu:nətɪk] , [hu:] , ['hævɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

in	strange	contrast	to	the	mad	pranks	of	the	lunatic	,	who	,	having	,	no	doubt	,
在	奇怪的	对比	到	这	疯狂的	恶作剧	的	这	疯子	,	WHO	,	拥有	,	不	怀疑	,

与疯子的疯狂恶作剧形成鲜明对比的是，毫无疑问，

[ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][soʊ] [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] ,

wrapped	himself	in	the	sheet	,	had	presented	himself	so	disguised	to	the	sentry	,
包装	他自己	在	这	床单	,	有	呈现	他自己	所以	伪装	到	这	哨兵	,

他用床单把自己裹起来，这样伪装后出现在哨兵面前。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌðer'baɪ] ['ɔ:lmoʊst]['draɪvɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][mæd][æz; əz]

when	he	looked	in	at	the	window	,	thereby	almost	driving	him	as	mad	as
什么时候	他	看起来	在	在	这	窗户	,	从而	几乎	驾驶	他	作为	疯狂的	作为

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] .

he	was	himself	.
他	曾是	他自己	.

当他向窗外望去时，几乎让他和自己一样陷入疯狂。

[waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['feɪvər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]

Why	he	didn't	favour	us	with	a	similar	exhibition	when	we	went	to	look	in
为什么	他	没有	偏爱	我们	和	一个	相似的	展览	什么时候	我们	去	到	看	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

为什么当我们透过窗户去看的时候，他没有给我们安排类似的展览？

[wi:; wi][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] ; [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔ:r]
we **can't** **imagine** **;** **perhaps** **he** **may** **have** **objected** **to** **the** **presence** **of** **more**
我们 不能 想象 ; 也许 他 可能 有 反对 到 这 在场 的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn]['spektеɪtər] ,
than **one** **spectator** **,**
比 一 旁观者 ,

我们无法想象；或许他反对的是有不止一个旁观者在场。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][men]
for **he** **must** **have** **heard** **the** **steps** **of** **the** **corporal** **and** **file** **of** **men**
为了 他 必须 有 听到 这 步骤 的 这 下士 和 文件 的 男人
[hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [wen] ['goʊɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [raʊndz] .
who **were** **with** **us** **when** **going** **our** **rounds** **.**
WHO 是 和 我们 什么时候 去 我们的 回合 .

因为他一定听到了和我们一起巡逻的下士和士兵们的脚步声。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] [naʊ] ,
At **anyrate** **,** **he** **made** **no** **objection** **to** **leaving** **the** **dead** **-** **house** **now** **,**
在 总之 , 他 制成 不 异议 到 离开 这 死的 - 房子 现在 ,

总之，他现在并没有反对离开那间死人窝。

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
though **he** **seemed** **in** **no** **way** **in** **dread** **of** **the** **other** **occupant** **of** **it** **.**
尽管 他 似乎 在 不 方式 在 恐惧 的 这 其他 居住者 的 它 .

但他似乎丝毫没有害怕屋里的另一位住户。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nekst] [deɪ] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He **was** **next** **day** **made** **over** **to** **the** **civil** **authorities** **,** **and** **was**
他 曾是 下一个 天 制成 超过 到 这 民用 当局 , 和 曾是
['æftərwərdz] [træns'fə:d] ,
afterwards **transferred** **,**
然后 转移 ,

第二天他就被移交给民政部门，之后又被转移。

[wi:; wi] [hɜ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
we **heard** **,** **to** **the** **district** **lunatic** **asylum** **;** **and** **what** **was** **his** **subsequent**
我们 听到 , 到 这 区 疯子 庇护所 ; 和 什么 曾是 他的 随后的
[feɪt] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .
fate **,** **we** **do** **not** **know** **.**
命运 , 我们 做 不是 知道 .

我们听说他被送进了地区精神病院；至于他后来的命运如何，我们不得而知。

[ðə; ði] ['sentri] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['hɔ:rəbli] ['fraɪt(ə)nd] , ['æftər] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
The **sentry** **he** **had** **so** **horribly** **frightened** **,** **after** **several** **weeks** **in** **hospital** **,**
这 哨兵 他 有 所以 糟糕透了 害怕 , 后 一些 周 在 医院 ,
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ;
returned **to** **his** **duty** **;**
返回 到 他的 责任 ;

他吓坏的哨兵在医院住了几个星期后，重返岗位；

[bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evər][kwaɪt][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
but **we** **don't** **think** **he** **ever** **quite** **got** **over** **the** **shock** **,**
但 我们 不 思考 他 曾经 相当 得到 超过 这 震惊 ,

但我们认为他始终没有完全从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['æftər] .
and **he** **was** **discharged** **from** **the** **service** **within** **a** **twelvemonth** **after** **.**
和 他 曾是 出院 从 这 服务 之内 一个 十二个月 后 .

12个月后，他便从部队退役了。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Perhaps	**he**	**may**	**be**	**still**	**alive**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**
也许	他	可能	是	仍然	活	,	和	如果	所以	,

或许他还活着，如果真是这样，

[wiː; wi] [wɪl] [bet] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] - .

we	**will**	**bet**	**a**	**trifle**	**he**	**has**	**not**	**forgotten**	**Doubleworks**	**.**
我们	将要	赌注	一个	琐事	他	有	不是	被遗忘的	-	.

我们敢打赌，他肯定没有忘记 Doubleworks。

['rʌʃ(ə)n] [pə'troʊliəm] .

RUSSIAN	**PETROLEUM**	**.**
俄语	石油	.

俄罗斯石油公司。

['mɪstər] [tʃɑːrlz] ['mɑːrvɪn] ,

Mr	**Charles**	**Marvin**	**,**
先生	查尔斯	马文	,

查尔斯·马文先生

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

who	**has**	**already**	**done**	**much**	**to**	**familiarise**	**English**	**readers**	**with**	**the**	**Russian**
WHO	有	已经	完毕	很多	到	熟悉	英语	读者	和	这	俄语

[pə'troʊliəm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [prə'lɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] - [welz] [æt; ət]

petroleum	**industry**	**and**	**the**	**extraordinarily**	**prolific**	**nature**	**of**	**the**	**oil**	**-**	**wells**	**at**
石油	行业	和	这	非常	多产的	自然	的	这	油	-	水井	在

[bɑː'kuː] ,

Baku	**,**
巴库	,

他已经做了很多工作，使英语读者熟悉了俄罗斯石油工业以及巴库油井惊人的高产特性。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæspɪən] ,

on	**the**	**Caspian**	**,**
在	这	里海	,

在里海沿岸，

[hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deljuːdʒ]

has	**again**	**returned**	**to**	**the**	**subject**	**in**	**a**	**pamphlet**	**entitled**	**The**	**Coming**	**Deluge**
有	再次	返回	到	这	主题	在	一个	小册子	标题	这	未来	洪水

[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [pə'troʊliəm] (['ændərsn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

of	**Russian**	**Petroleum**	**(**	**Anderson**	**&**	**Co**	**.**	**,**
的	俄语	石油	(	安德森	&	合作	.	,

在题为《俄罗斯石油即将泛滥》（Anderson & Co. 出版）的小册子中，他又一次回到了这个主题。

['kɔkspəː] [striːt] , ['lʌndən]) .

Cockspur	**Street**	**,**	**London**	**)**	**.**
鸡爪	街道	,	伦敦	)	.

伦敦科克斯珀街）。

[æz; əz] [ðiːz] [welz] , [wen] ['trænspɔːrt] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [meɪ] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [ðə; ði]

As	**these**	**wells**	**,**	**when**	**transport**	**facilities**	**are**	**more**	**perfect**	**,**	**may**	**seriously**	**affect**	**the**
作为	这些	水井	,	什么时候	运输	设施	是	更多的	完美的	,	可能	严重地	影响	这

[hoʊm] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɔɪl] - [treɪd] ,

home	**and**	**American**	**oil**	**-**	**trade**	**,**
家	和	美国人	油	-	贸易	,

当运输设施更加完善时，这些油井可能会严重影响国内和美国的石油贸易。

[ðə; ði] [fækts] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['mɪstər] ['mɑːrvɪnz] ['pæmflət] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**facts**	**brought**	**out**	**in**	**Mr**	**Marvin's**	**pamphlet**	**are**	**worthy**	**of**	**attention**	**.**
这	事实	带来	出去	在	先生	马文的	小册子	是	值得	的	注意力	.

马文先生的小册子中提出的事实值得关注。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [pə'troʊliəm] [welz] [æt; ət][bɑː'kuː] ,

We	learn	that	of	the	five	hundred	petroleum	wells	at	Baku	,
我们	学习	那	的	这	五	百	石油	水井	在	巴库	,

我们了解到，巴库的五百口石油井中，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] - [plæ'toʊ] ,

the	majority	are	situated	on	the	Balakhani	Plateau	,
这	多数	是	位于	在	这	-	高原	,

大部分位于巴拉哈尼高原上，

[eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

eight	or	nine	miles	to	the	north	of	the	town	.
八	或者	九	英里	到	这	北	的	这	镇	.

位于城镇以北八九英里处。

[ðə; ði]['leɪtɪst] - [s'paʊtər] - [ʌv; əv] - [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [loʊ'kæləti] ,

The	latest	'	spouter	'	of	Tagieff's	is	,	however	,	in	a	different	locality	,
这	最新的	-	喷嘴	-	的	-	是	,	然而	,	在	一个	不同的	地点	,

然而，塔吉耶夫最新的"喷发者"却身处另一个地方。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][bɑː'kuː] .

being	situated	on	a	promontory	three	miles	to	the	south	of	Baku	.
存在	位于	在	一个	海角	三	英里	到	这	南	的	巴库	.

位于巴库以南三英里处的海岬上。

[hɪr] [^ɔspa'dʒin] - [bɪ'gæn] ['bɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Here	Gospodin	Tagieff	began	boring	about	three	years	ago	.
这里	戈斯波丁	-	开始	无聊的	关于	三	年	前	.

戈斯波丁·塔吉耶夫大约三年前开始变得无聊。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

At	first	,	the	oil	was	slow	to	come	,
在	第一的	,	这	油	曾是	慢的	到	来	,

起初，石油供应缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] [hæd; həd]['nevər] ['jiːldɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ə; eɪ]

and	at	its	best	had	never	yielded	more	than	sixteen	thousand	gallons	a
和	在	它是	最好的	有	绝不	产生	更多的	比	十六	千	加仑	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

即使产量最高的时候，一天也从未超过一万六千加仑。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [sep'tembər] [læst] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ɔɪl][æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn]

On	the	27th	September	last	,	having	touched	oil	at	seven	hundred	and	fourteen
在	这	27th	九月	最后的	,	拥有	感动	油	在	七	百	和	十四

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

去年9月27日，在714英尺的高度触及石油后，

[ðə; ði] [wel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spaʊt] [ɔɪl][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrs] .

the	well	began	to	spout	oil	with	extraordinary	force	.
这	出色地	开始	到	喷口	油	和	非凡的	力量	.

油井开始以惊人的力量喷出石油。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['pɪlər]

'	From	the	town	,	the	fountain	had	the	appearance	of	a	colossal	pillar
-	从	这	镇	,	这	喷泉	有	这	外貌	的	一个	庞大	支柱

[ʌv; əv] [smoʊk] ,

of	smoke	,
的	抽烟	,

从镇上看，喷泉就像一根巨大的烟柱。

[frʌm; frəm][ðə; ði][krest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [klaʊdz][ʌv; əv][ɔɪl] - [sænd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd]

from	the	crest	of	which	clouds	of	oil	-	sand	detached	themselves	and	floated
从	这	波峰	的	哪个	云	的	油	-	沙	分离的	他们自己	和	漂浮

[ə'weɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][graʊnd] .

away	a	great	distance	without	touching	the	ground	.
离开	一个	伟大的	距离	没有	接触	这	地面	.

从山顶升起的油砂云脱离山体，飘向很远的地方，却没有接触地面。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['sʌðərli] ['waɪndz] , [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði]

Owing	to	the	prevalence	of	southerly	winds	,	the	oil	was	blown	in	the
欠款	到	这	患病率	的	南风	风	,	这	油	曾是	吹	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['beɪlɔf] [pɔɪnt] ,

direction	of	Bailoff	Point	,
方向	的	保释	观点	,

由于盛行南风，石油被吹向了拜洛夫角方向。

['kʌvərɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [pə'troʊliəm] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði]

covering	hill	and	dale	with	sand	and	petroleum	,	and	drenching	the
覆盖	爬坡道	和	戴尔	和	沙	和	石油	,	和	浸透	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['beɪlɔf] ,

houses	of	Bailoff	,
房屋	的	保释	,

用沙子和石油覆盖山丘和山谷，浸透了贝洛夫的房屋。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] .

a	mile	and	a	half	away	.
一个	英里	和	一个	一半	离开	.

一英里半之外。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] .

Nothing	could	be	done	to	stop	the	outflow	.
没有什么	可以	是	完毕	到	停止	这	外流	.

没有任何办法可以阻止水流外泄。

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

'	It	seems	that	the	whole	district	was	covered	with	oil	,
-	它	似乎	那	这	所有的	区	曾是	涵盖	和	油	,

“整个地区似乎都被石油覆盖了。”

[ðə; ði] ['aʊtfloʊ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [fɪld]

the	outflow	being	at	the	rate	of	thousands	of	tuns	a	day	,	which	filled
这	外流	存在	在	这	速度	的	数千	的	通勤	一个	天	,	哪个	已填

[ʌp] ['kævitiz] ,

up	cavities	,
向上	空腔	,

每天有数千吨水流出，填满了洞穴。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

formed	a	lake	,	and	on	the	fifth	day	began	to	escape	into	the	sea	.
形成	一个	湖	,	和	在	这	第五	天	开始	到	逃脱	进入	这	海	.

形成了一个湖泊，第五天开始流入大海。

[ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][ʌv; əv][bɑ:'ku:][wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][pə'troʊliəm]

The	square	in	front	of	the	town	-	hall	of	Baku	was	drenched	with	petroleum
这	正方形	在	正面	的	这	镇	-	大厅	的	巴库	曾是	湿透了	和	石油

.

:

.

巴库市政厅前的广场被石油浸透了。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['evər] [noʊn] — [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

On	the	eighth	day	,	the	outflow	reached	the	highest	ever	known	—	a	rate	of
在	这	第八	天	,	这	外流	达到	这	最高	曾经	已知	—	一个	速度	的

[ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

eleven	thousand	tuns	,
十一	千	通勤	,

第八天，流出量达到了有史以来的最高值——11000吨。

[ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	two	and	three	-	quarter	million	gallons	a	day	.
或者	二	和	三	-	四分之一	百万	加仑	一个	天	.

或每天275万加仑。

- [ðʌs] , - [sez] ['mɪstər]['mɑːrvɪn] ,

'	Thus	,	'	says	Mr	Marvin	,
-	因此	,	-	说道	先生	马文	,

"因此，"马文先生说道。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːrɪfɪs] [ten] [ɪntʃɪz] [waɪd][ðer; ðər] ['spaʊtɪd] ['deɪli] [mɔːr] [ɔɪl][ðæn; ðən]

'	from	a	single	orifice	ten	inches	wide	there	spouted	daily	more	oil	than
-	从	一个	单身的	孔	十	英寸	宽的	那里	喷涌而出	日常的	更多的	油	比

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

was	being	produced	throughout	the	whole	world	,
曾是	存在	生产	自始至终	这	所有的	世界	,

"从一个直径十英寸的孔口，每天喷涌而出的石油比全世界的石油总产量还要多。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [welz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

including	therein	the	twenty	-	five	thousand	wells	of	America	,	the	thousands
包括	其中	这	二十	-	五	千	水井	的	美国	,	这	数千

[ʌv; əv] [welz] [ɪn][gə'liʃiə] ,

of	wells	in	Galicia	,
的	水井	在	加利西亚	,

其中包括美国的25000口油井和加利西亚的数千口油井。

[ruː'meiniə; rəu-] , ['bɜːmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [dis'tiləriz] [ʌv; əv]

Roumania	,	Burmah	,	and	other	countries	,	and	the	shale	-	oil	distilleries	of
罗马尼亚	,	缅甸	,	和	其他	国家	,	和	这	页岩	-	油	酿酒厂	的

['skɑːtlənd][ænd; ənd] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Scotland	and	New	South	Wales	.
苏格兰	和	新的	南	威尔士	.

罗马尼亚、缅甸和其他国家，以及苏格兰和新南威尔士的页岩油蒸馏厂。

- [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ,

'	By	the	fifteenth	day	,
-	经过	这	第十五	天	,

到第十五天，

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['aʊtfloʊ] [soʊ][fɑːr]['ʌndər][kən'troʊl][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

those	in	charge	had	got	the	outflow	so	far	under	control	as	to	restrict	it
那些	在	收费	有	得到	这	外流	所以	远的	在下面	控制	作为	到	限制	它

[tuː; tə][wʌn]['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['gælənz][ə; eɪ][deɪ] .

to	one	quarter	million	gallons	a	day	.
到	一	四分之一	百万	加仑	一个	天	.

负责人已经将污水外流控制在每天25万加仑以内。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪljən] ['gælənz][ʌv; əv][ɔɪl][ɪ'dʒɛktɪd]

It	was	certainly	a	misfortune	that	of	the	ten	million	gallons	of	oil	ejected
它	曾是	当然	一个	不幸	那	的	这	十	百万	加仑	的	油	被弹出

[frʌm; frəm] - [wel] ,

from	Tagieff's	well	,
从	-	出色地	,

塔吉耶夫油井喷出的1000万加仑石油中，有一部分确实不幸地被浪费掉了。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][lɔːst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['stɔːrɪdʒ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

most	of	it	was	at	first	lost	for	want	of	storage	accommodation	.
最多	的	它	曾是	在	第一的	丢失的	为了	想	的	贮存	住宿	.

大部分物品最初因为缺乏储存空间而丢失了。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][ɔɪl][æt; ət][bɑː'kuː][ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	yield	of	oil	at	Baku	is	thus	much	ahead	of	the	greatest	product	of	the
这	屈服	的	油	在	巴库	是	因此	很多	前方	的	这	最	产品	的	这

[ə'merɪkən] [welz] .

American	wells	.
美国人	水井	.

因此，巴库的石油产量远远超过美国油井的最高产量。

[noʊ'bel] ['brʌðərz] - [noʊ] . - [wel] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Nobel	Brothers	'	No	.	18	Well	has	yielded	,	from	a	depth	of	seventeen
诺贝尔奖	兄弟	-	不	.	-	出色地	有	产生	,	从	一个	深度	的	十七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] ,

hundred	and	twenty	-	one	feet	,
百	和	二十	-	一	脚	,

诺贝尔兄弟公司18号井从1721英尺的深度喷出石油。

['nɪrli] ['θɜːrti] ['mɪljən] ['gælənz] [ʌv; əv][ɔɪl] ; [ænd; ənd] { - }

nearly	thirty	million	gallons	of	oil	;	and	{	827	}
几乎	三十	百万	加仑	的	油	;	和	{	-	}

近三千万加仑石油；以及{827}

[ðer; ðər][noʊ] . [naɪn]

their	No	.	9
他们的	不	.	9

他们的9号

[wel] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [fiːt] , ['fɔːrti] ['mɪljən] ['gælənz]

Well	,	from	a	depth	of	six	hundred	and	forty	-	two	feet	,	forty	million	gallons
出色地	,	从	一个	深度	的	六	百	和	四十	-	二	脚	,	四十	百万	加仑

.

:

.

嗯，从 642 英尺的深处，有 4000 万加仑的水。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [welz] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊzd] [waɪl] [ɔɪl][ɪz] ['biːɪŋ] [soʊld][æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt]

Some	of	these	wells	are	kept	closed	while	oil	is	being	sold	at	so	cheap	a	rate
一些	的	这些	水井	是	保留	关闭	尽管	油	是	存在	卖	在	所以	便宜的	一个	速度

.

:

.

有些油井在石油价格如此低廉的情况下仍然处于关闭状态。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðiːz] [welz] [meɪ] [draɪ][ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

Against	the	assertion	that	the	product	of	these	wells	may	dry	up	and	will	not
反对	这	断言	那	这	产品	的	这些	水井	可能	干燥	向上	和	将要	不是

[læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

last	very	long	,
最后的	非常	长的	,

针对这些油井的产品可能会枯竭且无法长期保存的说法，

['mɪstər]['mɑːrvɪn] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pə'troʊliəm] [hæz; həz] [bɪn]

Mr	Marvin	says	that	there	is	ample	historical	evidence	that	petroleum	has	been
先生	马文	说道	那	那里	是	充足	历史	证据	那	石油	有	到过

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æpʃɚɔn] [pɪ'nɪnsələr] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

flowing	from	the	Apsheron	peninsula	for	two	thousand	five	hundred	years	,
流动	从	这	阿普舍隆	半岛	为了	二	千	五	百	年	,

马文先生表示，有大量的历史证据表明，石油从阿普歇伦半岛流出已有两千五百年的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [welz] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən]

and	that	there	seems	more	likelihood	of	the	American	wells	drying	up	than
和	那	那里	似乎	更多的	可能性	的	这	美国人	水井	烘干	向上	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][baː'kuː] .

those	of	Baku	.
那些	的	巴库	.

而且，美国的油井似乎比巴库的油井更有可能枯竭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'troʊliəm] ['riːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] [tʌtʃt] ,

Besides	,	the	petroleum	region	of	the	Black	Sea	has	scarcely	been	touched	,
除了	,	这	石油	地区	的	这	黑色的	海	有	几乎	到过	感动	,

此外，黑海石油区几乎未受开发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ɔɪl] [siːmz] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	there	the	oil	seems	as	plentiful	as	in	America	.
和	那里	这	油	似乎	作为	丰富	作为	在	美国	.

那里的石油似乎和美国一样丰富。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['aʊtfloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt] , [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðer; ðər] ,

Owing	to	this	prodigious	outflow	without	a	ready	market	,	oil	was	selling	there	,
欠款	到	这	惊人	外流	没有	一个	准备好	市场	,	油	曾是	销售	那里	,

由于大量原油外流而没有现成的市场，石油在那里销售火爆。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [læst] , [æt; ət] [wʌn] ['peni] [pər] [ˌsɪks'tiːn] ['gælənz] .

in	the	beginning	of	October	last	,	at	one	penny	per	sixteen	gallons	.
在	这	开始	的	十月	最后的	,	在	一	一分钱	每	十六	加仑	.

去年十月初，每十六加仑一便士。

[ðə; ði] [best] [rɪ'faɪnd] [pə'troʊliəm] [ɔːr] [læmp] - [ɔɪl] [ɪz] [soʊld] [æt; ət] [θriː] - ['fɑːrðɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] .

The	best	refined	petroleum	or	lamp	-	oil	is	sold	at	three	-	farthings	a	gallon	.
这	最好的	精制	石油	或者	灯	-	油	是	卖	在	三	-	四分之一便士	一个	加仑	.

最好的精炼石油或灯油售价为每加仑三便士。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kruːd] [pə'troʊliəm] [læst] [jɪr] [ɪk'siːdɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

The	production	of	crude	petroleum	last	year	exceeded	four	hundred	and	twenty
这	生产	的	原油	石油	最后的	年	超出	四	百	和	二十

['mɪljən] ['gælənz] ;

million	gallons	;
百万	加仑	;

去年原油产量超过4.2亿加仑；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] - [rɪ'faɪnəriːz] [æt; ət] [baː'kuː] ,

there	are	now	one	hundred	and	twenty	firms	with	oil	-	refineries	at	Baku	,
那里	是	现在	一	百	和	二十	公司	和	油	-	炼油厂	在	巴库	,

目前巴库共有120家拥有炼油厂的公司。

[wɪtʃ] [læst] [jɪr] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] ['gælənz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]

which	last	year	turned	out	one	hundred	and	twenty	million	gallons	of	refined
哪个	最后的	年	转向	出去	一	百	和	二十	百万	加仑	的	精制

[pə'troʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

去年该厂生产了1.2亿加仑精炼石油。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['mɪljən] ['gælənz] .

The	production	in	1878	was	only	one	and	a	quarter	million	gallons	.
这	生产	在	-	曾是	仅有的	一	和	一个	四分之一	百万	加仑	.

1878 年的产量只有 125 万加仑。

[ðə; ði] [bʌlk] - ['sɪstəm] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['bærəlz] , [fɜ:rst]

The	bulk	-	system	of	transport	,	as	distinguished	from	carrying	in	barrels	,	first
这	大部分	-	系统	的	运输	,	作为	杰出的	从	携带	在	桶	,	第一的

[ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] - ,

adopted	in	1879	,
已采用	在	-	,

散装运输系统（与桶装运输不同）最早于 1879 年采用。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][,revə'lju:ʃənaiz][ðə; ði] [treɪd] ,

has	had	a	tendency	to	revolutionise	the	trade	,
有	有	一个	趋势	到	彻底改变	这	贸易	,

一直以来都有革新贸易的倾向，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔɪl] [s'ti:məz] [ɑ:n][ðə; ði]['kæspɪən] .

and	now	there	are	one	hundred	oil	steamers	on	the	Caspian	.
和	现在	那里	是	一	百	油	蒸汽船	在	这	里海	.

现在里海上有100艘油轮。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [s'ti:məz] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]

Some	of	these	steamers	have	a	capacity	of	carrying	eight	hundred	tuns	of
一些	的	这些	蒸汽船	有	一个	容量	的	携带	八	百	通勤	的

[ɔɪl] [i:tʃ] [trɪp] .

oil	each	trip	.
油	每个	旅行	.

这些轮船中有些每次航行可运载八百吨油。

['æftər][iks'træktiŋ] ['θɜ:rti] [pər] [sent] . [ʌv; əv][læmp] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ten] [pər] [sent] .

After	extracting	thirty	per	cent	.	of	lamp	-	oil	,	and	allowing	ten	per	cent	.
后	提取	三十	每	中心	.	的	灯	-	油	,	和	允许	十	每	中心	.

提取出百分之三十的灯油后，再允许百分之十的.....

[fɔ:r; fər] [weɪst] [ænd; ənd] [dregz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti][pər] [sent] . , [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]

for	waste	and	dregs	,	the	remaining	sixty	per	cent	.	,	out	of	every	hundred
为了	浪费	和	渣	,	这	其余的	六十	每	中心	.	,	出去	的	每一个	百

['gælənz] ,

gallons	,
加仑	,

对于废料和残渣，每100加仑中剩余的百分之六十，

[ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz] .

is	used	for	lubricating	and	other	purposes	.
是	用过的	为了	润滑	和	其他	目的	.

用于润滑及其他用途。

[lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][fɜ:rmz][ɪn] ['lʌndən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

Large	quantities	are	imported	by	certain	firms	in	London	,	for	the	manufacture
大的	数量	是	进口	经过	肯定	公司	在	伦敦	,	为了	这	生产

[ʌv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .

of	lubricating	oils	.
的	润滑	油	.

伦敦的一些公司大量进口这种物质，用于制造润滑油。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðʌs] [ɪk'spɔrtəd] ,

Although	thus	exported	,
虽然	因此	导出	,

尽管如此出口，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ɔ:r] ['rezɪdu:] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

the	supply	of	this	waste	or	residue	is	so	great	that	it	has	become	the
这	供应	的	这	浪费	或者	残留物	是	所以	伟大的	那	它	有	变得	这

['prɪnsəp(ə)l]['fju:əl][ɪn] [saʊθ] - [i:st] ['rʌʃə] .

principal	fuel	in	South	-	east	Russia	.
主要的	燃料	在	南	-	东方	俄罗斯	.

这种废料或残渣的供应量如此巨大，以至于它已成为俄罗斯东南部的主要燃料。

[s'ti:məz] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][bɑ:'ku:][æt; ət] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ][tʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl] .

Steamers	purchase	it	at	Baku	at	fourpence	a	tun	,	to	be	used	as	fuel	.
蒸汽船	购买	它	在	巴库	在	四便士	一个	通	,	到	是	用过的	作为	燃料	.

轮船在巴库以每吨四便士的价格购买这种材料，用作燃料。

[wen] [sent] [baɪ][reɪl][tu:; tə] , [ðə; ði][praɪs]['raɪzɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn][paʊnd][pər][tʌn] ,

When	sent	by	rail	to	Batoum	,	the	price	rises	as	high	as	one	pound	per	tun	,
什么时候	发送	经过	轨	到	巴图姆	,	这	价格	上升	作为	高的	作为	一	磅	每	通	,

如果通过铁路运往巴图姆，价格最高可达每吨一英镑。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] .

which	is	still	cheaper	than	English	coal	.
哪个	是	仍然	更便宜	比	英语	煤炭	.

仍然比英国煤炭便宜。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tæŋk][ænd; ənd] ['meni] ['pæsɪndʒər] [s'ti:məz] [ænd; ənd]

More	than	two	hundred	and	fifty	tank	and	many	passenger	steamers	and
更多的	比	二	百	和	五十	坦克	和	许多	乘客	蒸汽船	和

[ləʊkə'məʊtɪvz] [naʊ] [ju:z] [ðɪs] [weɪst] [ɔɪl][æz; əz]['fju:əl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][koʊl] .

locomotives	now	use	this	waste	oil	as	fuel	in	place	of	coal	.
机车	现在	使用	这	浪费	油	作为	燃料	在	地方	的	煤炭	.

现在有超过250艘油轮和许多客运蒸汽机车使用这种废油代替煤炭作为燃料。

[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['fju:əl][ɪz] [sed] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] :

A	tun	of	liquid	fuel	is	said	to	do	the	work	of	two	or	three	tons	of	coal	:
一个	通	的	液体	燃料	是	说	到	做	这	工作	的	二	或者	三	吨	的	煤炭	:

据说一吨液态燃料可以起到两到三吨煤的作用：

[ðə; ði] [tʃi:f] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][ju:z] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɔ:f]

the	chief	advantage	of	its	use	consists	in	the	fact	that	it	can	be	turned	off
这	首席	优势	的	它是	使用	由	在	这	事实	那	它	能	是	转向	离开

[ænd; ənd][ɑ:n][laɪk][gæs] ;

and	on	like	gas	;
和	在	喜欢	气体	;

使用这种设备的主要优点在于它可以像煤气一样开关；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkər] - [speɪs] ,

it	is	clean	,	and	takes	up	very	little	bunker	-	space	,
它	是	干净的	,	和	需要	向上	非常	小的	掩体	-	空间	,

它很干净，而且占用掩体空间很小。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [s'ti:məz] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] .

a	matter	of	great	importance	to	steamers	travelling	to	long	distances	.
一个	事情	的	伟大的	重要性	到	蒸汽船	旅行	到	长的	距离	.

对于远航的轮船来说，这是一个非常重要的问题。

[ðə; ði] [blæk] [si:] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , ['oʊnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [s'ti:məz] , [ɪn'tend][tu:; tə]

The	Black	Sea	Steam	Navigation	Company	,	owning	seventy	-	six	steamers	,	intend	to
这	黑色的	海	蒸汽	导航	公司	,	拥有	七十	-	六	蒸汽船	,	打算	到

[kə'mens] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [ɔɪl] - [rɪ'fju:z] .

commence	using	this	oil	-	refuse	.
开始	使用	这	油	-	拒绝	.

拥有 76 艘轮船的黑海轮船航运公司打算开始使用这种废油。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtlets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][bɑː'kuː][ɔɪl][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['vɔlgə]

The	chief	outlets	for	the	transport	of	Baku	oil	at	present	are	by	the	Volga
这	首席	商店	为了	这	运输	的	巴库	油	在	展示	是	经过	这	伏尔加河

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænskɔː'keiʒən] ['reɪlweɪ] .

and	the	Transcaucasian	Railway	.
和	这	外高加索人	铁路	.

目前巴库石油的主要运输途径是伏尔加河和外高加索铁路。

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

A	concession	has	been	granted	by	the	Russian	government	for	laying	down	a
一个	让步	有	到过	的确	经过	这	俄语	政府	为了	躺下	向下	一个

[pə'trɔʊliəm] [paɪp][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][bɑː'kuː]

petroleum	pipe	six	hundred	miles	long	for	the	carrying	of	the	oil	from	Baku
石油	管道	六	百	英里	长的	为了	这	携带	的	这	油	从	巴库

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] .

to	a	point	on	the	Black	Sea	.
到	一个	观点	在	这	黑色的	海	.

俄罗斯政府已授予一项特许权，允许铺设一条长达 600 英里的石油管道，将石油从巴库输送到黑海沿岸的某个地点。

[ðə; ði][paɪp][mʌst; məst][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	pipe	must	be	large	enough	to	carry	one	hundred	and	sixty	millions	of
这	管道	必须	是	大的	足够的	到	携带	一	百	和	六十	百万	的

['gæləns] [ʌv; əv][ɔɪl][ə; eɪ] [jɪr] ;

gallons	of	oil	a	year	;
加仑	的	油	一个	年	;

管道必须足够大，每年能够输送1.6亿加仑石油；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	it	is	expected	that	three	years	will	elapse	before	it	is	in	working	order	.
和	它	是	预期的	那	三	年	将要	流逝	前	它	是	在	在职的	命令	.

预计需要三年时间才能投入使用。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːkəsəs] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,

Meantime	,	the	North	Caucasus	Railway	will	be	completed	in	1887	,
与此同时	,	这	北	高加索	铁路	将要	是	完全的	在	-	,

与此同时，北高加索铁路将于1887年竣工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['gæləns] [ʌv; əv]

and	it	is	expected	that	it	will	convey	at	least	one	hundred	million	gallons	of
和	它	是	预期的	那	它	将要	传达	在	至少	一	百	百万	加仑	的

[ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nəvrɑsɪsk] ,

oil	to	the	port	of	Novorossisk	,
油	到	这	港口	的	新罗西斯克	,

预计它将向新罗西斯克港输送至少一亿加仑石油。

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [siː] .

on	the	Black	Sea	.
在	这	黑色的	海	.

在黑海沿岸。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn][tæŋk] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

Thence	it	can	be	shipped	in	tank	steamers	to	Europe	.
因此	它	能	是	已发货	在	坦克	蒸汽船	到	欧洲	.

然后可以通过油轮运往欧洲。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn]['rezərvwɑːr][ɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]

We	learn	that	a	huge	iron	reservoir	is	being	built	at	a	remote	spot	in	the
我们	学习	那	一个	巨大的	铁	水库	是	存在	建造	在	一个	偏僻的	点	在	这

['aʊtər] ['hɑːrbər] [ʌv; əv]['æmstərdæm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .

outer	harbour	of	Amsterdam	for	the	storage	of	petroleum	.
外	港口	的	阿姆斯特丹	为了	这	贮存	的	石油	.

我们了解到，阿姆斯特丹外港一处偏远地区正在建造一个巨大的铁质储罐，用于储存石油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [depθ] ,

It	will	be	nearly	thirty	-	three	feet	in	diameter	,	and	of	the	same	depth	,
它	将要	是	几乎	三十	-	三	脚	在	直径	,	和	的	这	相同的	深度	,

它的直径将近33英尺，深度也相同。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld] ['nɪrli] [wʌn] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	is	calculated	to	hold	nearly	one	million	seven	hundred	and	forty	thousand
和	是	计算	到	抓住	几乎	一	百万	七	百	和	四十	千

['gælənz] .

gallons	.
加仑	.

据估计，其容量接近一百七十四万加仑。

[ðə; ði] [pə'troʊliəm] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [də'rekt][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] [ðiːz] [tæŋk] [s'tiːməz] ,

The	petroleum	will	be	brought	direct	from	Russia	in	these	tank	steamers	,
这	石油	将要	是	带来	直接的	从	俄罗斯	在	这些	坦克	蒸汽船	,

这些油轮将直接从俄罗斯运送石油。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pʌmpt] [aʊt] [æt; ət]['æmstərdæm]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] ,

and	will	be	pumped	out	at	Amsterdam	into	the	tanks	,
和	将要	是	泵	出去	在	阿姆斯特丹	进入	这	坦克	,

然后会被泵送到阿姆斯特丹的储罐中。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [kæsk] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

thus	saving	the	expense	of	filling	and	emptying	casks	,	besides	diminishing	the
因此	保存	这	费用	的	填充	和	清空	酒桶	,	除了	减少	这

[rɪsks] [ʌv; əv]['æksədənts] .

risks	of	accidents	.
风险	的	事故	.

这样既节省了灌装和清空木桶的费用，又降低了发生事故的风险。

['mɪstər]['mɑːrvɪn][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kən'suːmɪŋ] [mɔːr] [ɔɪl] ['jɪrli] ,

Mr	Marvin	is	of	opinion	that	the	world	is	consuming	more	oil	yearly	,
先生	马文	是	的	观点	那	这	世界	是	消费	更多的	油	每年	,

马文先生认为，世界每年消耗的石油越来越多。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kælkjuleits][ðə; ði]['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [tuː] ['mɪljən] ['gælənz] .

and	he	calculates	the	daily	consumption	at	two	million	gallons	.
和	他	计算	这	日常的	消耗	在	二	百万	加仑	.

他计算出每日用水量为两百万加仑。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

Along	with	the	cheapening	of	the	oil	have	also	come	great	improvements	in
沿着	和	这	降低成本	的	这	油	有	还	来	伟大的	改进	在

[ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][læmps] ,

the	make	of	lamps	,
这	制作	的	灯	,

随着石油价格的下降，灯具的制造工艺也得到了极大的改进。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'friːz] ['seɪfti] - [læmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [fɔːrmd]

such	as	the	Defries	Safety	-	lamp	,	in	which	the	receptacle	for	the	oil	is	formed
这样的	作为	这	德弗里斯	安全	-	灯	,	在	哪个	这	容器	为了	这	油	是	形成

[ʌv; əv] [bræs] .

of	brass	.
的	黄铜	.

例如 Defries 安全灯，其油容器由黄铜制成。

['mɪstər]['mɑ:rvɪn] [meɪks] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðæt] [æz; əz] ['rʌʃə] [ɪz] ['flʌdɪŋ]

Mr	Marvin	makes	the	sensible	suggestion	,	that	as	Russia	is	flooding
先生	马文	制作	这	明智的	建议	,	那	作为	俄罗斯	是	洪水

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

the	surrounding	countries	with	oil	,
这	周围	国家	和	油	,

马文先生提出了一个合理的建议，即鉴于俄罗斯正在向周边国家大量输送石油，

['aʊər; ɑ:r][,mænju'fæktʃərəz] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][læmps] ,

our	manufacturers	might	supply	the	south	-	east	of	Europe	with	lamps	,
我们的	制造商	可能	供应	这	南	-	东方	的	欧洲	和	灯	,

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rmɪŋ] [stoʊvz] .

and	thousands	of	cooking	and	warming	stoves	.
和	数千	的	烹饪	和	变暖	炉灶	.

我们的制造商可能会向欧洲东南部供应灯具，以及数千台烹饪和取暖炉。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bɑ:'ku:][ɔɪl][ɪz][nɑ:t] [naʊ]

It	appears	that	there	is	not	a	country	in	Europe	to	which	Baku	oil	is	not	now
它	出现	那	那里	是	不是	一个	国家	在	欧洲	到	哪个	巴库	油	是	不是	现在

[ʃɪpt] ,

shipped	,
已发货	,

现在看来，巴库石油似乎已经销往欧洲的每个国家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['kwoʊtɪd] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] [pə'troʊliəm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	figures	quoted	show	that	American	petroleum	is	being	driven	from	the
和	这	数据	引	展示	那	美国人	石油	是	存在	驱动	从	这

[blæk] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Black	Sea	and	the	Mediterranean	.
黑色的	海	和	这	地中海	.

引用的数据表明，美国的石油正在从黑海和地中海地区流失。

['mɪstər]['mɑ:rvɪn][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪl] - [ɔɪl] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊz]

Mr	Marvin	is	of	opinion	that	the	shale	-	oil	industry	of	Scotland	already	shows
先生	马文	是	的	观点	那	这	页岩	-	油	行业	的	苏格兰	已经	演出

[saɪnz] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

signs	of	yielding	to	the	competition	of	America	,
标志	的	屈服	到	这	竞赛	的	美国	,

马文先生认为，苏格兰页岩油产业已经显露出向美国竞争屈服的迹象。

- [ænd; ənd] [ən'les] ['speʃ(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ]

'	and	unless	special	circumstances	should	arise	,	must	eventually	be	crushed	by
-	和	除非	特别的	情况	应该	出现	,	必须	最终	是	碎	经过

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [pə'troʊliəm] ,

the	rivalry	of	Russian	petroleum	,
这	对抗	的	俄语	石油	,

除非出现特殊情况，否则最终必将被俄罗斯石油行业的竞争所摧毁。

[wen] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪn] [bʌlk] .

when	imported	in	bulk	.
什么时候	进口	在	大部分	.

批量进口时。

- [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [raʊz] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] -

'	And	apparently	he	has	written	his	pamphlet	in	order	to	rouse	British	ship	-
-	和	显然	他	有	书面	他的	小册子	在	命令	到	唤醒	英国	船	-

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

“显然，他写这本小册子是为了唤起英国船东的愤怒。”

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]

manufacturers	,	and	capitalists	to	secure	a	share	in	the	expansion	and
制造商	,	和	资本家	到	安全的	一个	分享	在	这	扩张	和

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'kuː][ɔɪl] - [treɪd] .

development	of	the	Baku	oil	-	trade	.
发展	的	这	巴库	油	-	贸易	.

制造商和资本家们都希望在巴库石油贸易的扩张和发展中占有一席之地。

[[wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] ['kɑːmɪŋ]

[	We	have	on	more	than	one	occasion	advocated	the	use	of	oil	in	calming
[	我们	有	在	更多的	比	一	场合	倡导者	这	使用	的	油	在	平静

['broʊkən] ['biləuz] [æt; ət] [siː] ,

broken	billows	at	sea	,
破碎的	波澜	在	海	,

我们曾多次提倡使用石油来平息海上破碎的巨浪，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][boʊt] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]

and	thus	saving	a	ship	or	boat	which	otherwise	might	succumb	to	the	fury	of
和	因此	保存	一个	船	或者	船	哪个	否则	可能	屈服	到	这	愤怒	的

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

从而拯救了一艘原本可能在暴风雨中沉没的船只。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər]

Might	it	not	,	therefore	,	be	worth	while	to	make	further
可能	它	不是	,	所以	,	是	值得	尽管	到	制作	更远

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [koʊl] ,

experiments	in	the	abandonment	of	costly	coal	,
实验	在	这	放弃	的	昂贵	煤炭	,

因此，进一步试验放弃使用昂贵的煤炭是否值得呢?

[ænd; ənd][fɪt][ʌp] [s'tiːməz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] [mə'tɪriəl] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['draɪvɪŋ]

and	fit	up	steamers	with	this	comparatively	cheap	material	,	which	,	while	driving
和	合身	向上	蒸汽船	和	这	比较	便宜的	材料	,	哪个	,	尽管	驾驶

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

并用这种相对廉价的材料来装配轮船，这样，在驾驶船舶时，

[maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['siːweɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] ,

might	in	a	heavy	seaway	save	her	,
可能	在	一个	重的	航道	节省	她	,

在波涛汹涌的海面上，她或许能得到救命之恩。

[ɪf] [ðə; ði][ɔɪl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [uːz] [frʌm; frəm][bægz] [meɪd] [fæst][tuː; tə] ['wɪndwərd] ?

if	the	oil	be	allowed	to	ooze	from	bags	made	fast	to	windward	?
如果	这	油	是	允许	到	渗出物	从	包	制成	快速地	到	迎风	?

如果让油从固定在迎风面的油袋中渗出呢?

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][æt; ət] [siː] ['dʊrɪŋ] [rʌf] ['weðər] ['kænɑːt][biː; bi][ˌəʊvə'estəˌmeɪtid] . — [ed] .]

The	use	of	oil	at	sea	during	rough	weather	cannot	be	overestimated	.	—	Ed	.	]
这	使用	的	油	在	海	期间	粗糙的	天气	不能	是	高估	.	—	艾德	.	]

在恶劣天气下，海上石油的使用量不容低估。——编者注

[tə'bækoʊ] - ['kʌltʃər] [ɪn] ['skɑːtlənd] .

TOBACCO	-	CULTURE	IN	SCOTLAND	.
烟草	-	文化	在	苏格兰	.

苏格兰的烟草文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	is	quite	right	for	agriculturists	to	do	what	is	possible	in	the	direction
它	是	相当	正确的	为了	农业学家	到	做	什么	是	可能的	在	这	方向

[ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [nuː] [kaɪndz][ʌv; əv][krɑːp] [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [aʊt] [rɪ'mjuːnərətɪv] ;

of	introducing	new	kinds	of	crop	that	may	possibly	turn	out	remunerative	;
的	介绍	新的	种类	的	庄稼	那	可能	可能	转动	出去	有报酬的	;

农业工作者尽一切可能引进可能带来收益的新品种作物，这是完全正确的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['riːs(ə)nt]

and	in	this	view	,	some	interest	is	attached	to	recent
和	在	这	看法	,	一些	兴趣	是	随附的	到	最近的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

experiments	in	the	culture	of	tobacco	.
实验	在	这	文化	的	烟草	.

因此，人们对近期烟草栽培实验产生了一定的兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmɝz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

If	the	North	Americans	can	compete	with	British	farmers	in	the	production	of
如果	这	北	美国人	能	竞争	和	英国	农民	在	这	生产	的

[gʊd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ,

good	beef	and	mutton	,
好的	牛肉	和	羊肉	,

如果北美农民能够在生产优质牛肉和羊肉方面与英国农民竞争，

['brɪt(ə)n] [meɪ] ['pɑːsəbli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Britain	may	possibly	maintain	the	equilibrium	by	cultivating	the	weed	of	which	the
英国	可能	可能	维持	这	平衡	经过	耕作	这	杂草	的	哪个	这

[nuː] [wɜːrld][hæz; həz] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

New	World	has	long	had	a	monopoly	.
新的	世界	有	长的	有	一个	垄断	.

英国或许可以通过种植新大陆长期垄断的这种杂草来维持平衡。

[pə'tetoz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd]

Potatoes	were	introduced	into	this	country	from	America	,	and	have	proved
土豆	是	介绍	进入	这	国家	从	美国	,	和	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['benɪfɪt] .

to	be	a	rich	benefit	.
到	是	一个	富有的	益处	.

马铃薯是从美国引进到我国的，事实证明它给我国带来了巨大的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tə'bækoʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑːt] [les] ['luːkrətɪv]

It	is	just	possible	that	tobacco	also	may	turn	out	to	be	a	not	less	lucrative
它	是	只是	可能的	那	烟草	还	可能	转动	出去	到	是	一个	不是	较少的	利润丰厚

[gɪft][tuː; tə][ðə; ði][prə'duːsər] .

gift	to	the	producer	.
礼物	到	这	制作人	.

烟草也很有可能成为生产者一份同样有利可图的礼物。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ]['traɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['skɑːtlənd]

More	than	a	hundred	years	have	elapsed	since	a	trial	was	made	in	Scotland
更多的	比	一个	百	年	有	过去	自从	一个	审判	曾是	制成	在	苏格兰

,

,

,

自苏格兰进行审判以来，已经过去了一百多年。

['prɪnsəpli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kauntiz] .

principally	,	but	not	exclusively	,	in	the	south	-	eastern	counties	.
主要	,	但	不是	只	,	在	这	南	-	东	县	.

主要但不限于东南部各县。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] { - }
It **failed** **{** **828** **}**
它 失败的 { - }

它失败了{828}

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [θruː] [ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] ,
at **that** **time** **,** **through** **the** **combined** **influences** **of** **a** **bad** **season** **,**
在 那 时间 , 通过 这 合并 影响 的 一个 坏的 季节 ,

当时，由于糟糕的赛季带来的种种影响，

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] — [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
the **interference** **of** **the** **government** **—** **believed** **to** **be** **at** **the** **instance** **of**
这 干涉 的 这 政府 — 相信 到 是 在 这 实例 的
['glɑːsgəu] ['mɜːtʃənts] — [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][fɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]
Glasgow **merchants** **—** **and** **ultimately** **of** **a** **rapid** **fall** **in** **the** **price** **of** **imported**
格拉斯哥 商人 — 和 最终 的 一个 迅速的 落下 在 这 价格 的 进口
[tə'bækoʊ] ,
tobacco **,**
烟草 ,

政府的干预——据信是受格拉斯哥商人指使——最终导致进口烟草价格迅速下跌。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
a **combination** **of** **circumstances** **not** **likely** **to** **occur** **again** **.**
一个 组合 的 情况 不是 可能 到 发生 再次 .

多种因素叠加，不太可能再次发生。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəl] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,
Of **the** **trial** **made** **towards** **the** **close** **of** **last** **century** **,**
的 这 审判 制成 向 这 关闭 的 最后的 世纪 ,

上世纪末进行的那次审判，

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [left][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ]
a **detailed** **account** **has** **been** **left** **on** **record** **by** **the** **Rev** **.** **Dr**
一个 详细的 帐户 有 到过 左边 在 记录 经过 这 牧师 . 博士
['sʌməvil] [ʌv; əv]['dʒɛdˌbɜːrə] .
Somerville **of** **Jedburgh** **.**
萨默维尔 的 杰德堡 .

杰德堡的萨默维尔牧师博士留下了详细的记录。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] , [tə'bækoʊ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz][ɪn]
In **consequence** **of** **the** **war** **with** **America** **,** **tobacco** **had** **continued** **to** **rise** **in**
在 结果 的 这 战争 和 美国 , 烟草 有 持续 到 上升 在
[praɪs] ,
price **,**
价格 ,

由于与美国的战争，烟草价格持续上涨。

[tɪl] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdentɪd] [praɪs][ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [paʊnd] .
till **,** **in** **1781** **,** **it** **reached** **the** **unprecedented** **price** **of** **two** **shillings** **the** **pound** **.**
直到 , 在 - , 它 达到 这 空前的 价格 的 二 先令 这 磅 .

直到 1781 年，英镑的价格达到了前所未有的 2 先令 1 英镑。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒæksən] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['kɛlsoʊ] ,
Dr **Jackson** **,** **a** **gentleman** **who** **possessed** **a** **small** **estate** **near** **Kelso** **,**
博士 杰克逊 , 一个 绅士 WHO 拥有 一个 小的 财产 靠近 凯尔索 ,

杰克逊博士是一位在凯尔索附近拥有一小块庄园的绅士，

[hæd; həd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəs] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
had **for** **two** **years** **previous** **laid** **out** **a** **few** **acres** **in** **the** **culture** **of** **tobacco** **,**
有 为了 二 年 以前的 铺设 出去 一个 很少 英亩 在 这 文化 的 烟草 ,

此前两年，他已在几英亩土地上种植烟草。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	science	of	which	he	had	learned	from	long	experience	in	America	.
这	科学	的	哪个	他	有	学习	从	长的	经验	在	美国	.

他从在美国的长期经验中学到了这门科学。

[ɪn] - ,

In	1781	,
在	-	,

1781年，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [krɑ:p][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]

his	whole	crop	had	been	sold	at	the	extraordinary	rate	of	two	shillings
他的	所有的	庄稼	有	到过	卖	在	这	非凡的	速度	的	二	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

and	sixpence	a	pound	.
和	六便士	一个	磅	.

他所有的收成都以每磅两先令六便士的惊人价格卖掉了。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'pju:tɪd] [sək'ses] [led] ['ʌðər] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

His	example	and	reputed	success	led	others	to	follow	in	the	same	line	.
他的	例子	和	知名	成功	引领	其他的	到	跟随	在	这	相同的	线	.

他的榜样和所取得的成功激励了其他人效仿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['dʒɛdˌbɜ:rə][hæd; həd][faɪv]['eikəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gli:b] [leɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

Even	the	minister	of	Jedburgh	had	five	acres	of	his	glebe	laid	out	as	a
甚至	这	部长	的	杰德堡	有	五	英亩	的	他的	教区	铺设	出去	作为	一个

[tə'bækoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

tobacco	plantation	;
烟草	种植园	;

就连杰德堡的牧师也把他的五英亩教区土地规划成了烟草种植园；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] - , ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ɪn][ðə; ði]

and	his	statement	is	that	,	in	1782	,	many	thousands	of	acres	in	the
和	他的	陈述	是	那	,	在	-	,	许多	数千	的	英亩	在	这

['kauntiz] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] ,

counties	of	Roxburgh	,
县	的	罗克斯堡	,

他的声明是，1782年，罗克斯堡县的数千英亩土地，

['berik] , [ænd; ənd]['selkə:k][wɜ:r; wər][pla:ntid][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,

Berwick	,	and	Selkirk	were	planted	with	tobacco	,
贝里克	,	和	塞尔柯克	是	已种植	和	烟草	,

贝里克和塞尔柯克都种植了烟草。

['nɪrli] ['evri] ['fɑ:rmər][ɪn] [ði:z] ['kauntiz] ['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nearly	every	farmer	in	these	counties	having	devoted	some	considerable	part	of	his
几乎	每一个	农民	在	这些	县	拥有	奉献	一些	大量	部分	的	他的

['ærəb(ə)l][lænd][tu:; tə] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

arable	land	to	this	adventurous	speculation	.
可耕地	土地	到	这	冒险的	推测	.

这些县的几乎每个农民都将相当一部分耕地投入到这种冒险的投机活动中。

[ɪn] ['bɛrɪkʃər] ,

In	Berwickshire	,
在	贝里克郡	,

在贝里克郡，

[kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði][best][lænd][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]

complaints	**were**	**made**	**that**	**many**	**acres**	**of**	**the**	**best**	**land**	**were**	**occupied**	**with**
投诉	是	制成	那	许多	英亩	的	这	最好的	土地	是	占领	和

[tə'bækoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krɑːpt] [wɪð; wɪθ][greɪn] .

tobacco	**instead**	**of**	**being**	**cropped**	**with**	**grain**	**.**
烟草	反而	的	存在	裁剪	和	粮食	.

有人抱怨说，许多最好的土地都被用来种植烟草，而不是种植谷物。

[ðə; ði] [jɪr] - [ɪz]['noʊtəb(ə)l][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kleмənt] ['siːznz]

The	**year**	**1782**	**is**	**notable**	**as**	**having**	**been**	**one**	**of**	**the**	**most**	**inclement**	**seasons**
这	年	-	是	值得注意的	作为	拥有	到过	一	的	这	最多	恶劣天气	季节

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

either	**in**	**the**	**eighteenth**	**century**	**or**	**the**	**present**	**.**
任何一个	在	这	第十八	世纪	或者	这	展示	.

1782 年是历史上气候最为恶劣的一年，无论是在十八世纪还是在当今时代都是如此。

[snoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] ['plentɪfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] ,

Snow	**,**	**which**	**had**	**fallen**	**plentifully**	**during**	**the**	**winter**	**,**
雪	,	哪个	有	倒下	大量	期间	这	冬天	,

冬季降雪量充沛，

[rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv][greɪn][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət] [liːst]

remained	**so**	**long**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**sowing**	**of**	**grain**	**was**	**delayed**	**at**	**least**
剩余	所以	长的	在	这	地面	那	这	播种	的	粮食	曾是	延迟	在	至少

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][taɪm] .

a	**month**	**after**	**the**	**ordinary**	**time**	**.**
一个	月	后	这	普通的	时间	.

由于杂草在地里停留的时间过长，导致谷物播种比往常晚了至少一个月。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [wet][ænd; ənd][koʊld] ;

The	**summer**	**was**	**uncommonly**	**wet**	**and**	**cold**	**;**
这	夏天	曾是	不寻常地	湿的	和	寒冷的	;

今年夏天异常潮湿寒冷；

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] ['distrikts] [kɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt][kʌt] [daʊn] [tɪl]

the	**harvest**	**was**	**so**	**late**	**that**	**even**	**in**	**early**	**districts**	**corn**	**was**	**not**	**cut**	**down**	**till**
这	收成	曾是	所以	晚的	那	甚至	在	早期的	地区	玉米	曾是	不是	切	向下	直到

[ɑːk'toʊbər] ,

October	**,**
十月	,

由于收割时间太晚，即使在早熟地区，玉米也要到十月份才收割。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːpt] ['oʊnli][ɪn][noʊ'vembər] ;

while	**a**	**great**	**part**	**of**	**it**	**was**	**reaped**	**only**	**in**	**November**	**;**
尽管	一个	伟大的	部分	的	它	曾是	收获	仅有的	在	十一月	;

其中很大一部分直到11月才收割；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊndz] ['nevər] ['raɪpənd][æt; ət][ɔːl] .

and	**much**	**of**	**it**	**in**	**the**	**higher**	**grounds**	**never**	**ripened**	**at**	**all**	**.**
和	很多	的	它	在	这	更高	理由	绝不	成熟的	在	全部	.

而且地势较高的地方有很多果实根本就没有成熟。

[tə'bækoʊ] , [laɪk] ['ʌðər] [krɑːps] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ;

Tobacco	**,**	**like**	**other**	**crops**	**,**	**suffered**	**from**	**the**	**cold**	**rainy**	**season**	**;**
烟草	,	喜欢	其他	农作物	,	遭受	从	这	寒冷的	下雨	季节	;

烟草和其他作物一样，都受到了寒冷多雨季节的影响；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [baɪ][ə; eɪ]

and	its	destruction	was	completed	in	the	month	of	August	by	a
和	它是	破坏	曾是	完全的	在	这	月	的	八月	经过	一个

['θʌndərstɔ:rm] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['vaɪələns] ,

thunderstorm	of	unusual	violence	,
雷雨	的	异常	暴力	,

8月份，一场异常猛烈的雷暴彻底摧毁了它。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l][ʌv; əv][heɪl] .

accompanied	with	a	great	fall	of	hail	.
伴随	和	一个	伟大的	落下	的	冰雹	.

伴随着倾盆大雨的冰雹。

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] [li:vz] [wɜ:r; wər] ['rɪdl] ; ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][plænts][wɜ:r; wər]

The	succulent	leaves	were	riddled	;	many	of	the	most	luxuriant	plants	were
这	多肉植物	树叶	是	布满谜团	;	许多	的	这	最多	茂盛的	植物	是

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

鲜嫩的叶片布满裂痕；许多长势最旺盛的植物都被毁掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] ['spekjələtɪv] ['fɑ:rmɚz][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] ['blaɪtɪd] .

and	the	prospects	of	speculative	farmers	were	seriously	blighted	.
和	这	前景	的	推测性的	农民	是	严重地	秕	.

投机性农民的前景受到了严重打击。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - ['plæntəz] , [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['si:z(ə)n] , [wʌz; wəz]

The	discomfiture	of	tobacco	-	planters	,	begun	by	the	unpropitious	season	,	was
这	沮丧	的	烟草	-	花盆	,	开始	经过	这	不吉利的	季节	,	曾是

[kəm'pli:tɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] ['mɜ:tʃənts] .

completed	through	the	interference	of	Glasgow	merchants	.
完全的	通过	这	干涉	的	格拉斯哥	商人	.

烟草种植者的困境始于不吉利的季节，而格拉斯哥商人的干预则彻底加剧了这种困境。

[ðə; ði][tə'bækoʊ] [treɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd]['grædʒuəli] [groʊn] [tu:; tə][lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	tobacco	trade	in	that	city	had	gradually	grown	to	large	dimensions	.
这	烟草	贸易	在	那	城市	有	逐步地	生长	到	大的	方面	.

该市的烟草贸易逐渐发展壮大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['ju:niən][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

It	had	begun	in	a	small	way	soon	after	the	union	with	England	in	1707	.
它	有	开始	在	一个	小的	方式	很快	后	这	联盟	和	英格兰	在	-	.

它于 1707 年与英格兰合并后不久便以小规模形式开始发展。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['glɑ:sgəu] ['mɜ:tʃənts] [hæd; həd][noʊ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]

At	first	,	Glasgow	merchants	had	no	ships	of	their	own	,	but	were
在	第一的	,	格拉斯哥	商人	有	不	船舶	的	他们的	自己的	,	但	是

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ;

dependent	on	English	vessels	;
依赖	在	英语	船只	;

起初，格拉斯哥的商人没有自己的船只，而是依赖英国的船只；

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] - [dɪd][ðə; ði][fɜ:rst]['glɑ:sgəu] [ʃɪp] [krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	not	till	1718	did	the	first	Glasgow	ship	cross	the	Atlantic	.
和	不是	直到	-	做过	这	第一的	格拉斯哥	船	叉	这	大西洋	.

直到 1718 年，第一艘格拉斯哥的船才横渡大西洋。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [treɪd] [ʌv; əv] ['glɑ:sgəu] [ɪn'kri:st] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

Gradually	**the**	**tobacco**	**trade**	**of**	**Glasgow**	**increased**	**,**	**till**	**it**	**roused**	**the**	**jealousy**	**of**
逐步地	这	烟草	贸易	的	格拉斯哥	增加	,	直到	它	唤醒	这	妒忌	的

['mɜ:tʃənts] [ɪn] ['lʌndən] ,

merchants	**in**	**London**	**,**
商人	在	伦敦	,

格拉斯哥的烟草贸易逐渐增长，最终引起了伦敦商人的嫉妒。

['livəpu:l] , ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] , [hu:] [meɪd] ['strenjuəs] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts]

Liverpool	**,**	**Bristol**	**,**	**and**	**Whitehaven**	**,**	**who**	**made**	**strenuous**	**but**	**unsuccessful**	**efforts**
利物浦	,	布里斯托尔	,	和	白港	,	WHO	制成	费力的	但	不成功	努力

[tu:; tə] [krʌʃ] [ðoʊz] ['entərpraɪzɪŋ] ['skɑ:tɪʃ] ['treɪdərz] .

to	**crush**	**those**	**enterprising**	**Scottish**	**traders**	**.**
到	压碎	那些	进取	苏格兰	交易员	.

利物浦、布里斯托尔和怀特黑文曾竭尽全力镇压那些富有进取心的苏格兰商人，但最终未能成功。

[ðə; ði] ['træfɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [tɪl] [ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]

The	**traffic**	**continued**	**to**	**flourish**	**till**	**in**	**1775**	**there**	**were**	**fifty**	**-**	**seven**	**thousand**	**one**
这	交通	持续	到	繁荣	直到	在	-	那里	是	五十	-	七	千	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] ['hɔ:gzˌhɛdz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] ,

hundred	**and**	**forty**	**-**	**three**	**hogsheads**	**of**	**tobacco**	**imported**	**from**	**Virginia**	**,**
百	和	四十	-	三	大桶	的	烟草	进口	从	弗吉尼亚州	,

这种贸易持续繁荣，到 1775 年，从弗吉尼亚州进口的烟草数量达到了 57143 大桶。

['meriləndˌ] , [ænd; ənd][ˌkærə'lainə] .

Maryland	**,**	**and**	**Carolina**	**.**
马里兰州	,	和	卡罗莱纳	.

马里兰州和卡罗来纳州。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['glɑ:sgəu] ['mɜ:tʃənts] ,

At	**the**	**instance**	**of**	**these**	**Glasgow**	**merchants**	**,**
在	这	实例	的	这些	格拉斯哥	商人	,

在这些格拉斯哥商人的提议下，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['revənu:] [wʊd] ['sʌfər] [ɪf]

the	**government**	**officials**	**came**	**to**	**understand**	**that**	**the**	**revenue**	**would**	**suffer**	**if**
这	政府	官员	来了	到	理解	那	这	收入	会	遭受	如果

[tə'bækoʊ] [groʊn] [ɪn]['skɑ:tlənd][wɜ:r; wər] ['kærid] [fri:] [ʌv; əv]['du:ti][ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] .

tobacco	**grown**	**in**	**Scotland**	**were**	**carried**	**free**	**of**	**duty**	**into**	**England**	**.**
烟草	生长	在	苏格兰	是	携带	自由的	的	责任	进入	英格兰	.

政府官员逐渐意识到，如果苏格兰种植的烟草免税运往英格兰，税收将会受到影响。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - [pə'mitɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv]

Accordingly	**,**	**an**	**Act**	**was**	**passed**	**in**	**1782**	**permitting**	**the**	**use**	**and**	**removal**	**of**
因此	,	一个	行为	曾是	通过了	在	-	允许	这	使用	和	移动	的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	**,**
烟草	,

因此，1782年通过了一项法案，允许使用和清除烟草。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

the	**growth**	**of**	**Scotland**	**,**	**into**	**England**	**for**	**a**	**limited**	**time**	**under**	**certain**	**restrictions**
这	生长	的	苏格兰	,	进入	英格兰	为了	一个	有限的	时间	在下面	肯定	限制

;
;
;

苏格兰在一定限制条件下，在有限的时间内并入英格兰；

[bʌt; bət]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['duːtiz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [duː] [ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn]

but	liable	to	duties	similar	to	those	due	and	payable	on	the	importation
但	容易	到	职责	相似的	到	那些	到期的	和	应付账款	在	这	输入

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækoʊ] ,

of	such	tobacco	,
的	这样的	烟草	,

但需缴纳与进口此类烟草时应缴纳的关税类似的税款。

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɔːr] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	growth	and	produce	of	the	British	colonies	or	plantations	in	America	.
这	生长	和	生产	的	这	英国	殖民地	或者	种植园	在	美国	.

英国在美洲的殖民地或种植园的生长和产出。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] , [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [g'rɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]

By	a	subsequent	Act	,	provision	was	made	for	granting	relief	to	the
经过	一个	随后的	行为	,	条款	曾是	制成	为了	授予	宽慰	到	这

[prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækoʊ] ,

proprietors	of	such	tobacco	,
业主	的	这样的	烟草	,

随后通过的一项法案规定，可以向这类烟草的所有者提供救济。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] [ˌðer'ʌv] ,

in	consideration	of	the	inferior	quality	thereof	,
在	考虑	的	这	下	质量	其中	,

考虑到其质量较差，

[ɔːr] ['eni] ['æksɪdənt][ɔːr]['diːfekt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ɔːr] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][soʊ]

or	any	accident	or	defect	that	may	happen	in	the	growth	or	culture	of	the	crop	so
或者	任何	事故	或者	缺点	那	可能	发生	在	这	生长	或者	文化	的	这	庄稼	所以

[æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [seɪm] [nɑːt] ['mɑːrkɪtəbl] [ɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪm'poʊzd] [ˌðerə'pɑːn] .

as	to	render	the	same	not	marketable	or	worth	the	duties	imposed	thereupon	.
作为	到	使成为	这	相同的	不是	适销对路	或者	值得	这	职责	强加	于是	.

或作物生长或栽培过程中发生的任何意外或缺陷，以致于该作物不适于销售或不值得缴纳关税。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [æt; ət]

For	this	purpose	,	it	was	enacted	that	the	Commissioners	of	Customs	at
为了	这	目的	,	它	曾是	已颁布	那	这	委员	的	海关	在

['edɪnbərə] [maɪt] [ə'laʊ] ,

Edinburgh	might	allow	,
爱丁堡	可能	允许	,

为此，制定了一项法令，允许爱丁堡海关专员允许：

[ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr][prə'praɪətər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækoʊ] ,

and	order	to	be	paid	to	the	owner	or	proprietor	of	such	tobacco	,
和	命令	到	是	有薪酬的	到	这	所有者	或者	业主	的	这样的	烟草	,

并命令将款项支付给该烟草的所有者或经营者，

[aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['revənuː] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt]

out	of	any	revenue	under	their	management	which	is	applicable	to	the	payment
出去	的	任何	收入	在下面	他们的	管理	哪个	是	适用的	到	这	支付

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

of	incidents	,
的	事件	,

从其管理的任何收入中，拨出适用于支付事故赔偿金的部分。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['foʊr,pəns] [fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] - [weɪt] [ˌðer'ʌv] ,

at	the	rate	of	fourpence	for	every	pound	-	weight	thereof	,
在	这	速度	的	四便士	为了	每一个	磅	-	重量	其中	,

按每磅重量四便士的价格计算，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɔːr][prə'praɪətər] [ˌðer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['duːtiz]

for	which	the	owner	or	proprietor	thereof	shall	refuse	to	pay	the	full	duties
为了	哪个	这	所有者	或者	业主	其中	将	拒绝	到	支付	这	满的	职责

[ɪm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ri'saitid] [ækt] ,

imposed	by	the	said	recited	Act	,
强加	经过	这	说	背诵	行为	,

凡所有人或业主拒绝缴纳上述法令规定的全部税款者，

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

provided	the	commodity	shall	be	given	up	and	burned	,
假如	这	商品	将	是	给定	向上	和	烧伤	,

前提是该商品将被放弃并焚毁。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['biːɪŋ] ['kɔmpenseitid] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

the	owners	being	compensated	at	the	rate	of	fourpence	a	pound	.
这	所有者	存在	补偿	在	这	速度	的	四便士	一个	磅	.

业主将按每英镑四便士的比例获得补偿。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['mɑːdərət] ['fɪgjər] ,

Even	at	that	moderate	figure	,
甚至	在	那	缓和	数字	,

即使是这个适中的数字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] ['eikəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd]

it	was	said	that	thirteen	acres	in	the	parish	of	Crailing	brought	one	hundred
它	曾是	说	那	十三	英亩	在	这	教区	的	-	带来	一	百

[ænd; ənd] [fɔːr] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] ,

and	four	pounds	sterling	,
和	四	磅	英镑	,

据说克雷林教区的十三英亩土地值一百零四英镑。

[ɔːr] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] [æn; ən] ['eɪkər] .

or	about	eight	pounds	an	acre	.
或者	关于	八	磅	一个	英亩	.

或每英亩约八英镑。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

The	return	would	have	been	three	times	as	much	,
这	返回	会	有	到过	三	时代	作为	很多	,

回报本应是现在的三倍。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [soʊ] [loʊ] .

but	for	the	Act	of	Parliament	which	fixed	the	rate	of	compensation	so	low	.
但	为了	这	行为	的	议会	哪个	固定的	这	速度	的	赔偿	所以	低的	.

但议会通过的法案将赔偿标准定得如此之低。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['rɔksbərə] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

Altogether	,	the	county	of	Roxburgh	was	believed	to	have	lost	fifteen	hundred
共	,	这	县	的	罗克斯堡	曾是	相信	到	有	丢失的	十五	百

[paʊndz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

pounds	by	the	arrangement	.
磅	经过	这	安排	.

据信，罗克斯堡郡因这项安排总共损失了1500英镑。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'nuːd] [ɪn] - ,

The	experiment	was	not	renewed	in	1783	,
这	实验	曾是	不是	更新	在	-	,

1783年，该实验没有继续进行。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 21st

one	reason	for	which	is	doubtless	indicated	in	the	announcement	made	on	the	21st
一	原因	为了	哪个	是	毫无疑问	表明的	在	这	公告	制成	在	这	21st

[ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðæt] [jɪr] ,

of	March	that	year	,
的	行进	那	年	,

其中一个原因无疑已在当年3月21日发布的公告中有所提及。

[ðæt] - [tə'bækoʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['foʊr,pəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðɪs] [wiːk] .

that	'	tobacco	has	fallen	fourpence	a	pound	this	week	.
那	-	烟草	有	倒下	四便士	一个	磅	这	星期	.

本周烟草价格每磅下跌了4便士。

- [ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [tə'bækoʊ]

'	The	more	recent	experiments	of	growing	tobacco
-	这	更多的	最近的	实验	的	生长	烟草

[nɪr] ['kɛlsoʊ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,

near	Kelso	were	,	we	understand	,
靠近	凯尔索	是	,	我们	理解	,

据我们了解，最近在凯尔索附近种植烟草的实验是.....

[kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [plænt] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

quite	successful	so	far	as	plant	-	production	of	a	good	quality	was	concerned	,
相当	成功的	所以	远的	作为	植物	-	生产	的	一个	好的	质量	曾是	担心的	,

就优质植物的生产而言，相当成功。

[bʌt; bət] ['eksaɪz] ['dɪfəkəltɪz] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌjuːtələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːp] .

but	excise	difficulties	prevented	the	utilisation	of	the	crop	.
但	消费税	困难	阻止	这	利用率	的	这	庄稼	.

但消费税方面的困难阻碍了作物的利用。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [plænt] ,

It	only	remains	for	us	to	assure	our	readers	that	a	tobacco	plant	,
它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	保证	我们的	读者	那	一个	烟草	植物	,

我们只需向读者保证，烟草植物，

[groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊshoʊld] ['ɔːrnəmənt] .

grown	in	a	pot	,	is	a	pretty	household	ornament	.
生长	在	一个	锅	,	是	一个	漂亮的	家庭	装饰品	.

盆栽植物是一种漂亮的家居装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE MONTH :
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE AND ARTS .
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ˌsænə'teriəm] , [ku:'sɑ:tsu:] ,
The Japanese sanitarium , Kusatsu ,
这 日本人 疗养院 , 草津 ,

日本草津疗养院

[pə'zesiz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'mi:diəl] ['prɑ:pərtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [wen] [ɪts]
possesses such important remedial properties that it is believed that when its
拥有 这样的 重要的 补救 特性 那 它 是 相信 那 什么时候它是
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] [ɪn] ['westərn] ['kʌntriz] ,
reputation becomes more widely known in Western countries ,
名声 变成 更多的 广泛 已知 在 西 国家 ,

它具有如此重要的治疗功效，以至于人们相信，当它在西方国家的声誉更加广为人知时，

['peɪʃnts] [wɪl] [flɑ:k] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
patients will flock to it from all parts of the globe .
患者 将要 群 到 它 从 全部 部分 的 这 地球 .

来自世界各地的患者都会蜂拥而至。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk][sɔɪl] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][bɑ:ðz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
Here , in the volcanic soil , are a series of natural baths of different
这里 , 在 这 火山 土壤 , 是 一个 系列 的 自然的 浴室 的 不同的
['temprətʃəz] ,
temperatures ,
温度 ,

这里，在火山土壤中，存在着一系列温度各异的天然浴池。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] , ['ɑ:rsnɪk] , ['kɑ:pər] , [ə'lu:mɪnə] ,
the waters of which are charged with sulphur , arsenic , copper , alumina ,
这 水 的 哪个 是 带电 和 硫 , 砷 , 铜 , 氧化铝 ,
[mæg'ni:ʃə] , [ɪn] ['veriəs] [prə'pɔ:ʃəns] .
magnesia , in various proportions .
氧化镁 , 在 各种各样的 比例 .

水中含有不同比例的硫、砷、铜、氧化铝、氧化镁。

[tu:; tə] [ði:z] [bɑ:ðz] [kʌm] [ðə; ði][hɔ:lt] , [ðə; ði][meɪm] ,
To these baths come the halt , the maim ,
到 这些 浴室 来 这 停止 , 这 残害 ,

这些浴场成了伤残者的聚集地，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r][blaɪnd][æz; əz] [ðæt] [tu:] ['kɑ:mən] [dɪ'zi:z]
and **even** **those** **who** **are** **as** **far** **blind** **as** **that** **too** **common** **disease**
和 甚至 那些 WHO 是 作为 远的 瞎的 作为 那 也 常见的 疾病
[ɔf'θælmiə, ɔp-][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
ophthalmia **can** **make** **them** **.**
眼炎 能 制作 他们 .

甚至那些因眼炎这种常见疾病而严重失明的人。

[ðeɪ] [beɪð] [hɪr] [ɪn]['wɔ:tərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɔ:stɪk] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] ,
They **bathe** **here** **in** **waters** **which** **are** **described** **as** **caustic** **and** **evil** **-** **smelling** **,**
他们 洗澡 这里 在 水 哪个 是 描述 作为 腐蚀性物质 和 邪恶的 - 闻起来 ,

他们在这里沐浴，而这里的水被形容为具有腐蚀性和恶臭。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][daɪ'lu:t] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .
some **of** **which** **consist** **of** **little** **else** **than** **dilute** **sulphuric** **acid** **.**
一些 的 哪个 由 的 小的 别的 比 稀 硫磺 酸 .

其中一些成分几乎完全由稀硫酸组成。

[ðɪs] ['tri:tmənt] ,
This **treatment** **,**
这 治疗 ,

这种治疗方法，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
owing **to** **the** **great** **temperature** **and** **searching** **action** **of** **the** **different**
欠款 到 这 伟大的 温度 和 搜索 行动 的 这 不同的
['kemɪklz] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
chemicals **dissolved** **in** **the** **water** **,**
化学品 溶解 在 这 水 ,

由于水中溶解的各种化学物质的高温和搜索作用，

[ɪz]['ɔ:f(ə)n][moʊst]['ægəˌnaiziŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] , { - }
is **often** **most** **agonising** **to** **the** **patients** **,** **{** **829** **}**
是 经常 最多 痛苦的 到 这 患者 , { - }

对患者来说，这往往是最痛苦的，{829}

[hu:] [kæn; kən]['oʊnli] [ber] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
who **can** **only** **bear** **it** **for** **several** **minutes** **at** **a** **time** **.**
WHO 能 仅有的 熊 它 为了 一些 分钟 在 一个 时间 .

他们一次只能忍受几分钟。

[bʌt; bət][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['θɜ:roʊ] ,
But **its** **efficacy** **in** **various** **species** **of** **disease** **is** **said** **to** **be** **most** **thorough** **,**
但 它是 功效 在 各种各样的 物种 的 疾病 是 说 到 是 最多 彻底 ,

但据说它对多种疾病的疗效最为彻底。

['i:v(ə)n] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] ['bi:ɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l]['wɔ:tərz] .
even **incurable** **maladies** **being** **mitigated** **by** **these** **wonderful** **waters** **.**
甚至 不治之症 疾病 存在 缓解 经过 这些 精彩的 水 .

这些神奇的泉水甚至能缓解不治之症。

[ðə; ði] ['bɪldər] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flu:z] [ænd; ənd]['pɑ:rti] -
The **Builder** **calls** **attention** **to** **the** **careless** **construction** **of** **flues** **and** **party** **-**
这 建筑商 呼叫 注意力 到 这 粗心 建造 的 烟道 和 派对 -
[wɔ:lz] [ɪn] ['haʊzɪz] ,
walls **in** **houses** **,**
墙壁 在 房屋 ,

这位建筑商指出，房屋烟道和隔墙的建造存在粗制滥造的问题。

[wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [bə:nd] [daʊn] .
which **constitutes** **a** **common** **cause** **of** **houses** **being** **burned** **down** **.**
哪个 构成 一个 常见的 原因 的 房屋 存在 烧伤 向下 .

这是房屋被烧毁的常见原因之一。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]

The	evil	is	best	described	by	showing	what	occurred	at	a	private	house	in	London
这	邪恶的	是	最好的	描述	经过	显示	什么	发生	在	一个	私人的	房子	在	伦敦

[nɑːt]['meni] [wiːks] [ə'goʊ] .

not	many	weeks	ago	.
不是	许多	周	前	.

要描述这种罪恶，最好的方法就是看看几周前发生在伦敦一户私人住宅里的事件。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , ['lʌkɪli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

A	smell	of	fire	was	detected	,	luckily	in	the	daytime	,
一个	闻	的	火	曾是	检测到	,	幸运的是	在	这	白天	,

闻到了一股烧焦的气味，幸好是在白天。

[wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'baʊt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] .

when	people	were	about	and	able	to	seek	the	cause	.
什么时候	人们	是	关于	和	有能力的	到	寻找	这	原因	.

当人们还活着，并且能够找到原因的时候。

[ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fluː] ,

Upon	examination	of	a	certain	flue	,
之上	考试	的	一个	肯定	烟道	,

在检查某烟道时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [taɪz][ʌv; əv][fɜːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] [pæst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	found	that	ties	of	fir	covered	with	lead	passed	on	each	side	of	it	.
它	曾是	成立	那	领带	的	冷杉	涵盖	和	带领	通过了	在	每个	边	的	它	.

人们发现，它的两侧都架设着用铅包裹的杉木条。

[ðiːz] [taɪz][hæd; həd][ig'naitid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbreri]

These	ties	had	ignited	,	and	had	communicated	their	fire	to	a	library
这些	领带	有	点燃	,	和	有	沟通	他们的	火	到	一个	图书馆

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

这些纽带燃起了火焰，并将火焰传递给了图书馆的书架。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ækt] [fə'bidz] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Although	the	Building	Act	forbids	this	mode	of	construction	,
虽然	这	建筑	行为	禁止	这	模式	的	建造	,

尽管《建筑法》禁止这种施工方式，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɔː] ,

there	are	many	houses	which	were	built	before	it	became	law	,
那里	是	许多	房屋	哪个	是	建造	前	它	成为	法律	,

许多房屋是在相关法律生效前建造的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wʊd] [ɪn]['deɪndʒərəs]

and	doubtless	a	large	proportion	of	them	have	wood	in	dangerous
和	毫无疑问	一个	大的	部分	的	他们	有	木头	在	危险的

[prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðer; ðər] [fluːz] .

proximity	to	their	flues	.
邻近	到	他们的	烟道	.

毫无疑问，其中很大一部分人的烟道附近都有危险的木材存放处。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] ['wʊdwɜːrk] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli]

Although	at	the	time	of	building	,	such	woodwork	may	have	been	partially
虽然	在	这	时间	的	建筑	,	这样的	木工	可能	有	到过	部分

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

虽然在建造时，这类木制品可能得到了部分保护，

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪz][æpt][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][prɑː'dʒɛkʃənz]

the	modern	method	of	sweeping	a	chimney	is	apt	to	knock	off	projections
这	现代的	方法	的	扫荡	一个	烟囱	是	易于	到	敲	离开	预测

[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [brɪks] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,

and	to	move	bricks	out	of	place	,
和	到	移动	砖块	出去	的	地方	,

现代的烟囱清扫方法容易撞掉凸起物，并使砖块移位。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə]['faɪər] .

thereby	giving	a	ready	means	of	access	to	fire	.
从而	给予	一个	准备好	方法	的	使用权	到	火	.

从而为获取火源提供了便捷的途径。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['pærɪs] ,

At	a	recent	meeting	of	the	Academy	of	Sciences	,	Paris	,
在	一个	最近的	会议	的	这	学院	的	科学	,	巴黎	,

在最近一次于巴黎举行的科学院会议上，

[ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][em] . [pæs'tə:][ɑːn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] .

a	paper	was	read	by	M	.	Pasteur	on	his	Treatment	of	Hydrophobia	.
一个	纸	曾是	读	经过	M	.	巴斯德	在	他的	治疗	的	恐水症	.

巴斯德先生宣读了一篇关于他治疗狂犬病的论文。

[æz; əz] [pæs'tɜːrz] [wɜːrk][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [tuː] ['kaɪndli] ,

As	Pasteur's	work	has	recently	been	much	criticised	,	sometimes	not	too	kindly	,
作为	巴斯德氏	工作	有	最近	到过	很多	受到批评	,	有时	不是	也	亲切地	,

由于巴斯德的工作最近受到了很多批评，有时甚至是不太友好的批评，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['briːfli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['æftər]

it	may	be	as	well	briefly	to	state	the	results	which	he	has	recorded	after
它	可能	是	作为	出色地	简要地	到	状态	这	结果	哪个	他	有	记录	后

['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ] ['nɪrli] - ['peɪʃnts] .

inoculating	nearly	2500	patients	.
接种	几乎	-	患者	.

不妨简要地陈述一下他在为近 2500 名患者接种疫苗后记录的结果。

[ʌv; əv] [ðiːz] , - [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , - ['ɔstrɪənz] , [naɪn]['dʒɜːmənz] , - ['spænjərdz] , - ['griːks] ,

Of	these	,	80	were	English	,	52	Austrians	,	9	Germans	,	107	Spaniards	,	10	Greeks	,
的	这些	,	-	是	英语	,	-	奥地利人	,	9	德国人	,	-	西班牙人	,	-	希腊人	,

其中，80人为英国人，52人为奥地利人，9人为德国人，107人为西班牙人，10人为希腊人。

- [dʌtʃ] , - [ɪ'tæljənz] , - [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , - ['rʌʃənz] , - [frentʃ] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz] ,

14	Dutch	,	165	Italians	,	25	Portuguese	,	191	Russians	,	1726	French	and	Algerians	,
-	荷兰语	,	-	意大利人	,	-	葡萄牙语	,	-	俄罗斯人	,	-	法语	和	阿尔及利亚人	,

[ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

and	54	of	other	nationalities	.
和	-	的	其他	国籍	.

其中荷兰人 14 人，意大利人 165 人，葡萄牙人 25 人，俄罗斯人 191 人，法国人和阿尔及利亚人 1726 人，其他国籍 54 人。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][riː'maːks][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['keɪsɪz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,

Confining	his	remarks	to	the	French	cases	,	as	being	,	we	presume	,
限制	他的	评论	到	这	法语	案例	,	作为	存在	,	我们	怙	,

我们推测，他将评论范围限定在法国的案例上。

[ðoʊz] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

those	only	the	subsequent	history	of	which	could	be	followed	,
那些	仅有的	这	随后的	历史	的	哪个	可以	是	随后	,

那些只能通过后续历史来了解的事物，

[em] . [pæs'tə:] [sed] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] ['steɪtɪd] ,

M	.	Pasteur	said	that	out	of	the	large	number	stated	,
M	.	巴斯德	说	那	出去	的	这	大的	数字	声明	,

巴斯德先生说，在所列举的大量数字中，

[ðə; ði] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] [hæd; həd] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ten] ['keɪsɪz] ['oʊnli] .

the	inoculation	had	proved	ineffectual	in	ten	cases	only	.
这	接种	有	已证实	无效	在	十	案例	仅有的	.

接种疫苗仅在十例病例中被证明无效。

[sɪks] [ʌv; əv] [ði:z] [ten] [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .

Six	of	these	ten	were	children	,	and	one	a	woman	seventy	years	old	.
六	的	这些	十	是	孩子们	,	和	一	一个	女士	七十	年	老的	.

这十个人中有六个是孩子，还有一个是七十岁的妇女。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['feɪljɚz] ,

As	a	result	of	studying	these	failures	,
作为	一个	结果	的	学习	这些	失败	,

通过研究这些失败案例，

[em] . [pæs'tə:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] [di:p] ['wu:ndz] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz]

M	.	Pasteur	came	to	the	conclusion	that	for	deep	wounds	his	treatment	was
M	.	巴斯德	来了	到	这	结论	那	为了	深的	伤口	他的	治疗	曾是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	.
不足的	.

巴斯德先生得出结论，对于深层伤口，他的治疗方法是不够的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['mɑ:dɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [mɔ:r] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk]

He	has	now	modified	it	by	making	the	action	more	rapid	and	energetic
他	有	现在	修改的	它	经过	制作	这	行动	更多的	迅速的	和	精力充沛

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['keɪsɪz] ,

for	all	cases	,
为了	全部	案例	,

他现在对其进行了修改，使所有情况下的行动都更加迅速有力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['veri]

and	he	considers	that	this	alteration	has	already	been	productive	of	very
和	他	考虑	那	这	改造	有	已经	到过	生产力	的	非常

['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] .

favourable	results	.
有利	结果	.

他认为，这种改变已经产生了非常有利的结果。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:ktər] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'sesfəli] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kæn'θærəˌdi:z] [sʌm; səm]

A	Russian	doctor	says	that	he	has	successfully	treated	with	cantharides	some
一个	俄语	医生	说道	那	他	有	成功地	治疗	和	斑蝥	一些

['peɪʃnts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪd] [wʊlf] .

patients	who	were	bitten	by	a	rabid	wolf	.
患者	WHO	是	被咬	经过	一个	狂犬病	狼	.

一位俄罗斯医生称，他用斑蝥成功治疗了一些被狂犬病狼咬伤的患者。

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

Three	men	were	badly	bitten	by	the	animal	in	various	parts	of	the	body	,
三	男人	是	糟糕	被咬	经过	这	动物	在	各种各样的	部分	的	这	身体	,

三名男子被这只动物严重咬伤，伤势部位各不相同。

[ænd; ənd] [kæn'θærəˌdi:z] ['plæstɚz] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndz] .

and	cantharides	plasters	were	applied	to	the	wounds	.
和	斑蝥	膏药	是	应用	到	这	伤口	.

将斑蝥膏药敷在伤口上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['paʊdərd] [kæn'θærəˌdiːz][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn]['doʊsɪz]

At	the	same	time	,	powdered	cantharides	was	administered	to	each	in	doses
在	这	相同的	时间	,	粉末状	斑蝥	曾是	管理	到	每个	在	剂量

[ʌv; əv][wʌn][greɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,

of	one	grain	each	day	,
的	一	粮食	每个	天	,

与此同时，每天给每只动物服用一粒粉状斑蝥。

[ʌn'tɪl]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

until	certain	well	-	known	symptoms	were	exhibited	.
直到	肯定	出色地	-	已知	症状	是	展出	.

直到出现某些众所周知的症状。

[ðiːz] ['peɪʃnts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][baɪts]

These	patients	have	now	been	in	perfect	health	for	eight	months	since	the	bites
这些	患者	有	现在	到过	在	完美的	健康	为了	八	几个月	自从	这	咬

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

were	given	,
是	给定	,

这些患者自被咬伤后八个月来一直身体健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [kæn'θærəˌdiːz][hæz; həz] [ðʌs] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['remədi] [tuː; tə]

and	it	is	hoped	that	cantharides	has	thus	proved	a	successful	remedy	to
和	它	是	希望	那	斑蝥	有	因此	已证实	一个	成功的	补救	到

[ðə; ði]['daɪər] [dɪ'ziːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnd] .

the	dire	disease	with	which	they	were	threatened	.
这	可怕的	疾病	和	哪个	他们	是	威胁	.

因此，人们希望斑蝥能够成功治愈他们所面临的可怕疾病。

[ə; eɪ] [pə'troʊliəm] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɛə]['siːgfriːd; 'zikfriːt]['mɑːrkəs][ʌv; əv] [viˈenə] ,

A	petroleum	engine	has	been	invented	by	Herr	Siegfried	Marcus	of	Vienna	,
一个	石油	引擎	有	到过	发明	经过	先生	齐格弗里德	马库斯	的	维也纳	,

维也纳的西格弗里德·马库斯先生发明了一台石油发动机。

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər][fɔːr; fər][tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] .

and	adopted	by	the	German	government	as	a	motor	for	torpedo	boats	.
和	已采用	经过	这	德语	政府	作为	一个	发动机	为了	鱼雷	船	.

并被德国政府采用作为鱼雷艇的发动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn][ʌv; əv]['iːkwəl] [bʌlk] ,

It	is	said	to	be	far	more	powerful	than	a	steam	-	engine	of	equal	bulk	,
它	是	说	到	是	远的	更多的	强大的	比	一个	蒸汽	-	引擎	的	平等的	大部分	,

据说它的动力远超同等体积的蒸汽机。

[waɪl] [ɪts]['fjuːəl] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][koʊl] .

while	its	fuel	takes	up	much	less	space	than	coal	.
尽管	它是	燃料	需要	向上	很多	较少的	空间	比	煤炭	.

而且它的燃料占用的空间比煤炭小得多。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

The	engine	is	said	to	work	well	and	without	any	risk	of	explosion	.
这	引擎	是	说	到	工作	出色地	和	没有	任何	风险	的	爆炸	.

据说该发动机运转良好，没有任何爆炸风险。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə][noʊt] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [weɪst]

We	are	always	glad	to	note	anything	new	in	the	way	of	utilising	waste
我们	是	总是	高兴的	到	笔记	任何事物	新的	在	这	方式	的	利用	浪费

['prɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

我们总是乐于注意到任何关于废弃物利用的新方法。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['seɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	such	saving	represents	a	distinct	gain	to	the	country	.
为了	这样的	保存	代表	一个	清楚的	获得	到	这	国家	.

这样的节省对国家来说是一项显著的收益。

[ðə; ði] [læst] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] ,

The	last	item	of	this	kind	that	has	been	recorded	is	a	method	,
这	最后的	物品	的	这	种类	那	有	到过	记录	是	一个	方法	,

已记录的此类条目中最后一个是方法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pætntɪd] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [spent] [daɪ] ['lɪkərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

which	has	been	patented	,	of	making	use	of	spent	dye	liquors	for	the
哪个	有	到过	专利	,	的	制作	使用	的	花费	染料	酒	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] .

manufacture	of	writing	-	ink	.
生产	的	写作	-	墨水	.

利用废染料液制造书写墨水的技术已获得专利。

[ðə; ði] [spent] ['lɪkər] [ʌv; əv] [baɪ'kroʊmeɪt] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] , [ɔːr] ['soʊdə] ,

The	spent	liquor	of	bichromate	of	potash	,	or	soda	,
这	花费	酒	的	重铬酸盐	的	钾肥	,	或者	苏打	,

重铬酸钾或苏打的废液

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['mɔːdəntiŋ] [wʊl] , & [siː] . ,

such	as	may	have	been	used	for	mordanting	wool	,	&	c	.	,
这样的	作为	可能	有	到过	用过的	为了	媒染	羊毛	,	&	c	.	,

例如可能用于羊毛媒染等用途。

[ɪz] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪst] ['lɔːgˌwʊd] ['lɪkər] [frʌm; frəm] [daɪɪŋ] - ['væts] .

is	boiled	with	the	waste	logwood	liquor	from	dyeing	-	vats	.
是	煮沸	和	这	浪费	原木	酒	从	染色	-	大桶	.

与染缸中产生的废苏木液一起煮沸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['æftər] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kə'roʊsɪv] [ænd; ənd]

The	result	,	after	certain	additions	have	been	made	,	is	a	non	-	corrosive	and
这	结果	,	后	肯定	新增内容	有	到过	制成	,	是	一个	非	-	腐蚀性	和

['pɜːrmənənt] [ɪŋk] .

permanent	ink	.
永恒的	墨水	.

经过一些添加处理后，最终得到一种无腐蚀性且永久性的墨水。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] , [nɪr] ['livəpuːl] ,

A	successful	attempt	has	recently	been	made	,	near	Liverpool	,
一个	成功的	试图	有	最近	到过	制成	,	靠近	利物浦	,

最近在利物浦附近成功进行了一次尝试。

[tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kɑːrp] [kɔːld] [ðə; ði] - ['goʊldən] [ɔːf] ,

to	acclimatise	a	beautiful	variety	of	carp	called	the	'	Golden	Orfe	,
到	适应	一个	美丽的	种类	的	鲤鱼	称为	这	-	金的	奥菲	,

为了让一种名为"金鲫"的美丽鲤鱼品种适应环境，

- [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bə'veriə] .

'	a	fish	which	comes	from	Bavaria	.
-	一个	鱼	哪个	来	从	巴伐利亚	.

'一种产自巴伐利亚的鱼。

[ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [goʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [siːn] [ɪn] [ə'kwɛəriə] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	ornamental	gold	-	fish	which	are	commonly	seen	in	aquaria	in	our	own
这	装饰	金子	-	鱼	哪个	是	通常	已见	在	水族箱	在	我们的	自己的

['kʌntri] [wɪl] [nɑːt] ,

country	will	not	,
国家	将要	不是	,

我国水族箱中常见的观赏金鱼不会.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [briːd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [blæk]

as	a	rule	,	breed	here	,	and	if	they	do	,	their	descendants	are	black
作为	一个	规则	,	品种	这里	,	和	如果	他们	做	,	他们的	后代	是	黑色的

['ræðər] [ðæn; ðən]['goʊldən] .

rather	than	golden	.
相当	比	金的	.

一般来说，在这里繁育后代，如果成功繁育，它们的后代是黑色的而不是金色的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bə'veriən] [fɪʃ] , [waɪl] [kwaɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪl] [briːd] ['friːli] ,

But	these	Bavarian	fish	,	while	quite	as	beautiful	,	will	breed	freely	,
但	这些	巴伐利亚	鱼	,	尽管	相当	作为	美丽的	,	将要	品种	自由	,

但是，这些巴伐利亚鱼虽然同样美丽，却能自由繁殖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] .

and	their	young	will	retain	the	colour	of	the	parents	.
和	他们的	年轻的	将要	保持	这	颜色	的	这	父母	.

它们的幼崽将继承父母的毛色。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	fish	is	about	one	foot	in	length	,
这	鱼	是	关于	一	脚	在	长度	,

这条鱼大约一英尺长，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][sɪks] [paʊndz] .

and	is	said	to	attain	a	weight	of	six	pounds	.
和	是	说	到	达到	一个	重量	的	六	磅	.

据说体重可达六磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][baɪ] ['æŋgləz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][flai][ɪn]

It	will	be	valued	by	anglers	for	the	reason	that	it	will	rise	to	a	fly	in
它	将要	是	有价值的	经过	垂钓者	为了	这	原因	那	它	将要	上升	到	一个	飞	在

['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd] ,

waters	which	are	inclosed	,
水	哪个	是	封闭	,

它会受到垂钓者的青睐，因为它能在封闭水域中吸引飞蝇。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ɪts] [help] [flai] - ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['lændlɑːkt] ['wɔːtərz] .

so	that	by	its	help	fly	-	fishing	may	be	still	further	enjoyed	in	landlocked	waters	.
所以	那	经过	它是	帮助	飞	-	钓鱼	可能	是	仍然	更远	享受	在	内陆	水	.

这样，借助它，人们可以在内陆水域继续享受飞钓的乐趣。

[sʌm; səm][pɑːndz] [nɪr] ['livəpuːl] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Some	ponds	near	Liverpool	have	been	stocked	with	this	hopeful	fish	;	and	if
一些	池塘	靠近	利物浦	有	到过	库存充足	和	这	充满希望	鱼	;	和	如果

['prez(ə)nt][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑːr; ər]['riəlaizd] ,

present	anticipations	are	realised	,
展示	预期	是	意识到	,

利物浦附近的一些池塘已经投放了这种前景可期的鱼；如果目前的预期能够实现，

[ɪts] ['kʌltʃər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

its	culture	will	no	doubt	be	taken	up	in	other	parts	of	the	country	.
它是	文化	将要	不	怀疑	是	已采取	向上	在	其他	部分	的	这	国家	.

它的文化无疑会在全国其他地区传播开来。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][krɑːp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [groʊn] [æt; ət] ['sɪdənəm] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]

The	experimental	crop	of	tobacco	grown	at	Sydenham	,	close	by	the	Crystal	Palace
这	实验	庄稼	的	烟草	生长	在	锡德纳姆	,	关闭	经过	这	水晶	宫殿

,

,

,

在水晶宫附近的锡德纳姆种植的实验性烟草作物

[baɪ]['mesərz]['kɑːrtər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [hæz; həz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

by	Messrs	Carter	&	Co	.	,	has	,	so	far	as	cultivation	and	preparation	for
经过	先生们	卡特	&	合作	.	,	有	,	所以	远的	作为	栽培	和	准备	为了

['mɑːrkɪt][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

market	are	concerned	,
市场	是	担心的	,

卡特公司（Messrs Carter & Co.）在种植和市场准备方面，

[pruːvd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

proved	a	decided	success	.
已证实	一个	决定	成功	.

事实证明，取得了巨大的成功。

[ðə; ðiː][ɪk'sperɪmənt] [ʃoʊz] [ðæt][ðə; ðiː]['freɪgrənt] [wiːd] [kæn; kən][biː; biː] [prə'duːst] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

The	experiment	shows	that	the	fragrant	weed	can	be	produced	and	prepared
这	实验	演出	那	这	香	杂草	能	是	生产	和	准备

[baɪ][hændz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrk] ,

by	hands	unused	to	the	work	,
经过	双手	未使用的	到	这	工作	,

实验表明，即使是未经训练的人也能生产和加工这种香草。

[ɪn][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['klaɪmət] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] .

in	an	uncertain	climate	such	as	ours	.
在	一个	不确定	气候	这样的	作为	我们的	.

在像我们这样充满不确定性的环境下。

[ðə; ðiː]['toʊt(ə)l][krɑːp] [reɪzd] [baɪ]['mesərz]['kɑːrtər] ['kʌvərd] ['oʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər]

The	total	crop	raised	by	Messrs	Carter	covered	only	three	-	quarters	of	an	acre
这	全部的	庄稼	提高	经过	先生们	卡特	涵盖	仅有的	三	-	四分之一	的	一个	英亩

[ʌv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

卡特先生种植的作物总共只占地四分之三英亩。

[ænd; ənd][ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [weɪt] [ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrədweɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt]['vælјuː]

and	its	estimated	weight	is	about	fifteen	hundredweight	,	having	a	market	value
和	它是	估计的	重量	是	关于	十五	百磅	,	拥有	一个	市场	价值

[ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] [paʊndz] ,

of	forty	-	two	pounds	,
的	四十	-	二	磅	,

它的估计重量约为1500英担，市场价值42英镑。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ðiː] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [pər]['eɪkər] .

or	at	the	rate	of	fifty	-	six	pounds	per	acre	.
或者	在	这	速度	的	五十	-	六	磅	每	英亩	.

或按每英亩 56 磅的价格计算。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɔː] [mə'tɪriəl] [friː] [ʌv; əv][ɔːl]['duːti] .

This	estimate	is	of	course	the	value	of	the	raw	material	free	of	all	duty	.
这	估计	是	的	课程	这	价值	的	这	生的	材料	自由的	的	全部	责任	.

当然，这个估价是原材料不含任何关税的价值。

[ðə; ðiː][ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][tə'bækoʊ] - ['groʊɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; biː][ˌʌndər'teɪkən][baɪ]

The	operations	involved	in	tobacco	-	growing	are	such	as	could	be	undertaken	by
这	运营	涉及	在	烟草	-	生长	是	这样的	作为	可以	是	已	经过

[smɔːl] ['kʌltɪveɪtər] ,

small	cultivators	,
小的	耕耘者	,

烟草种植涉及的操作，小型种植户也能胜任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd]

and	it	remains	to	be	seen	whether	the	government	will	allow	this	new	kind
和	它	遗迹	到	是	已见	无论	这	政府	将要	允许	这	新的	种类

[ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][traɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

of	farming	to	be	tried	on	a	more	extensive	scale	.
的	农业	到	是	尝试	在	一个	更多的	广泛的	规模	.

政府是否会允许这种新型农业模式更大规模地试行，还有待观察。

[ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kwɪkli] ,

Their	decision	should	come	quickly	,
他们的	决定	应该	来	迅速地	,

他们应该尽快做出决定。

[soʊ] [ðæt] ['fɑːrmɚz] [meɪ] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [krɑːp] .

so	that	farmers	may	have	time	to	prepare	their	ground	for	the	new	crop	.
所以	那	农民	可能	有	时间	到	准备	他们的	地面	为了	这	新的	庄稼	.

这样农民就有时间为新作物准备土地了。

[ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv][prə'zɚːvɪŋ, prɪ'zɚːvɪŋ, priː'zɚːvɪŋ][ˌpɔli'zəuə][ænd; ənd] ['ʌðər] [loʊ] [fɔːrmz][ʌv; əv]

A	new	method	of	preserving	polyzoa	and	other	low	forms	of
一个	新的	方法	的	保存	多形动物	和	其他	低的	表格	的

[laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ][ə; eɪ] . - .

life	has	been	discovered	by	Dr	A	.	Fottinger	.
生活	有	到过	发现	经过	博士	一个	.	-	.

A. Fottinger 博士发现了一种保存多细胞生物和其他低等生物的新方法。

['krɪstl] [ʌv; əv] ['klɔːrəl] ['haɪdreɪt][ɑːr; ər] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ]

Crystals	of	chloral	hydrate	are	dropped	into	the	vessel	of	water	in	which	polypes
晶体	的	氯醛	水合物	是	掉落	进入	这	血管	的	水	在	哪个	息肉

[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ,

have	been	placed	,
有	到过	放置	,

将水合氯醛晶体放入装有水螅体的容器中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

and	in	a	short	time	the	creatures	become	insensible	,	when	they	can	be
和	在	一个	短的	时间	这	生物	变得	麻木不仁	,	什么时候	他们	能	是

[pleɪst] [ɪn]['ælkəhɔːl] .

placed	in	alcohol	.
放置	在	酒精	.

不久之后，这些生物就会失去知觉，这时就可以将它们放入酒精中。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪk'spændɪd] ,

The	advantage	claimed	for	this	method	is	that	the	polypes	will	remain	expanded	,
这	优势	声称	为了	这	方法	是	那	这	息肉	将要	保持	扩展	,

该方法的优点在于息肉能够保持扩张状态。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [wen] [ig'zibitɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər]

and	can	therefore	be	preserved	when	exhibiting	all	their	beauty	of	structure
和	能	所以	是	保存完好	什么时候	展出	全部	他们的	美丽	的	结构

.

:

.

因此，它们在展现其全部结构之美的同时，也能得到保存。

[ðə; ði] ['klɔːrəl] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts]

The	chloral	acts	,	it	would	seem	,	in	much	the	same	manner	as	it	affects
这	氯醛	行为	,	它	会	似乎	,	在	很多	这	相同的	方式	作为	它	影响

['haɪər] ['ɔrgənˌɪzəm] — [ðæt] [ɪz] ,

higher	organisms	—	that	is	,
更高	生物	—	那	是	,

氯醛的作用方式似乎与它对高等生物的影响方式非常相似——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ][nɑːr'kɑːtɪk] .

as	a	narcotic	.
作为	一个	麻醉剂	.

作为一种麻醉剂。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	extended	use	of	the	electric	light	in	America	seems	to	be	by	no	means
这	扩展	使用	的	这	电的	光	在	美国	似乎	到	是	经过	不	方法

[æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] .

an	unmixed	blessing	.
一个	未混合的	祝福	.

在美国，电灯的广泛使用似乎并非完全是一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] ['strɪŋɪŋ]

It	is	said	that	in	every	town	over	a	certain	size	the	Companies	are	stringing
它	是	说	那	在	每一个	镇	超过	一个	肯定	尺寸	这	公司	是	串

[ðer; ðər] { - }

their	{	830	}
他们的	{	-	}

据说，在每个超过一定规模的城镇，这些公司都在建立他们的{830}

['waɪɜ-z, 'waɪrz]['oʊvər][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

wires	over	the	streets	to	the	danger	of	the	inhabitants	.
电线	超过	这	街道	到	这	危险	的	这	居民	.

街道上架设电线，对居民构成危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒər] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['broʊkən]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

But	this	danger	does	not	arise	from	the	risk	of	broken	wires	,
但	这	危险	做	不是	出现	从	这	风险	的	破碎的	电线	,

但这种危险并非源于电线断裂的风险。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['ɪnsəleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

so	much	as	from	wires	which	are	so	imperfectly	insulated	that	the
所以	很多	作为	从	电线	哪个	是	所以	不完美地	绝缘的	那	这

[ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] .

electric	energy	can	escape	to	neighbouring	telephone	and	telegraph	lines	.
电的	活力	能	逃脱	到	邻接	电话	和	电报	线条	.

例如，电线绝缘极差，导致电能泄漏到邻近的电话线和电报线。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['stɔrmz] ,

This	is	especially	the	case	in	storms	,
这	是	尤其	这	案件	在	暴风雨	,

这种情况在暴风雨中尤为常见。

[wen] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

when	the	wires	are	swayed	to	and	fro	in	the	wind	,	and	are	often
什么时候	这	电线	是	摇摆	到	和	弗	在	这	风	,	和	是	经常

[nɑːkt] [tə'geðər] .

knocked	together	.
敲门	一起	.

当电线在风中摇摆不定时，它们经常会互相碰撞。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

The	result	of	this	is	often	a	fire	at	the	telephone	or	telegraph	offices	,
这	结果	的	这	是	经常	一个	火	在	这	电话	或者	电报	办公室	,

这往往会导致电话局或电报局发生火灾。

['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

sometimes	leading	to	loss	of	life	.
有时	领导	到	损失	的	生活	.

有时会导致人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,

It	is	said	by	telephone	operators	that	it	is	not	an	uncommon	thing	to	find	,
它	是	说	经过	电话	运营商	那	它	是	不是	一个	罕见	事物	到	寻找	,

电话接线员说，这种情况并不少见。

[ə'pɑːn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [ʌp]

upon	opening	the	office	in	the	morning	,	that	a	telephone	has	been	burned	up
之上	开幕	这	办公室	在	这	早晨	,	那	一个	电话	有	到过	烧伤	向上

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

早上打开办公室时，发现一部电话在夜里被烧毁了。

[ɪts] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

its	charred	remains	having	fallen	on	the	floor	.
它是	烧焦的	遗迹	拥有	倒下	在	这	地面	.

它烧焦的残骸掉落在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['æksədənts][ɑːr; ər] [prɪ'ventəbl] ;

It	is	evident	that	such	accidents	are	preventable	;
它	是	明显	那	这样的	事故	是	可预防的	;

显然，这类事故是可以预防的；

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

but	special	legislation	may	be	necessary	to	compel	the	Companies	to	adopt
但	特别的	立法	可能	是	必要的	到	迫使	这	公司	到	采纳

['prɑːpər] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .

proper	precautions	against	their	occurrence	.
恰当的	防范措施	反对	他们的	发生	.

但可能需要制定特别法律，强制公司采取适当的预防措施，防止此类事件发生。

[læst] [mʌnθ] ,

Last	month	,
最后的	月	,

上个月，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['seɪfti] - [læmp]

we	noticed	certain	improvements	which	have	been	made	in	the	Electric	Safety	-	lamp
我们	注意到	肯定	改进	哪个	有	到过	制成	在	这	电的	安全	-	灯

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər][swɑːn][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] .

invented	by	Mr	Swan	of	Newcastle	.
发明	经过	先生	天鹅	的	纽卡斯尔	.

我们注意到纽卡斯尔的斯旺先生发明的电动安全灯有一些改进之处。

[ə'nʌðər] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [hæz; həz] [bɪn] [kən'traɪvd] [baɪ]['mɪstər][maɪlz]['set(ə)l][ʌv; əv]

Another	lamp	of	the	same	type	has	been	contrived	by	Mr	Miles	Settle	of
其他	灯	的	这	相同的	类型	有	到过	人为的	经过	先生	迈尔斯	定居	的

['boʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

博尔顿的迈尔斯·塞特尔先生也设计制作了同类型的另一款灯具。

['mɪstər] [-] [læmp][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [gloʊb] [wɪtʃ] [floʊts] [ɪn] [ə'nʌðər] [glæs] [gloʊb]

Mr	Settle's	lamp	is	an	incandescent	electric	globe	which	floats	in	another	glass	globe
先生	塞特尔的	灯	是	一个	白炽灯	电的	地球	哪个	浮标	在	其他	玻璃	地球

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

塞特尔先生的灯是一个白炽灯泡，漂浮在另一个装满水的玻璃球中。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [glæs] , [frʌm; frəm]['eni] [kɔ:z] , [breɪk] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz]['broʊkən] [tu:] ,

Should	**the**	**glass**	**,**	**from**	**any**	**cause**	**,**	**break**	**,**	**the**	**electric**	**connection**	**is**	**broken**	**too**	**,**
应该	这	玻璃	,	从	任何	原因	,	休息	,	这	电的	联系	是	破碎的	也	,

如果玻璃因任何原因破裂，电路连接也会断开。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][goʊz] [aʊt] .

and	**the**	**lamp**	**goes**	**out**	**.**
和	这	灯	去	出去	.

灯灭了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ɪn] [tu:] ['saɪzɪz] — [wʌn][fɔ:r; fər][meɪn] [roʊdz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri][ju:z] .

It	**is**	**made**	**in**	**two**	**sizes**	**—**	**one**	**for**	**main**	**roads**	**,**	**and**	**one**	**for**	**ordinary**	**use**	**.**
它	是	制成	在	二	尺寸	—	一	为了	主要的	道路	,	和	一	为了	普通的	使用	.

它有两种尺寸——一种用于主干道，一种用于普通用途。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['paʊdər] - ['mægəzinz] [æz; əz]

It	**gives**	**a**	**brilliant**	**light**	**,**	**and**	**is**	**adapted**	**for**	**use**	**in**	**powder**	**-**	**magazines**	**as**
它	给予	一个	杰出的	光	,	和	是	改编	为了	使用	在	粉末	-	杂志	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [maɪnz] .

well	**as**	**in**	**mines**	**.**
出色地	作为	在	矿井	.

它能发出明亮的光线，适用于火药库和矿井。

['mɪstər]['set(ə)l][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['kɑ:rtrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

Mr	**Settle**	**is**	**also**	**the**	**inventor**	**of**	**a**	**water**	**-**	**cartridge**	**which**	**can**	**be**
先生	定居	是	还	这	发明者	的	一个	水	-	墨盒	哪个	能	是

[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][maɪn] ,

exploded	**in**	**a**	**fiery**	**mine**	**,**
爆炸了	在	一个	火热	矿	,

塞特尔先生还发明了一种可以在火矿中爆炸的水弹。

[ɔ:r][ɪn][wʌn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [dʌst] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mi:diəm]

or	**in**	**one**	**charged**	**with**	**coal**	**-**	**dust**	**,**	**without**	**any**	**fear**	**of**	**the**	**surrounding**	**medium**
或者	在	一	带电	和	煤炭	-	灰尘	,	没有	任何	害怕	的	这	周围	中等的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] .

catching	**fire**	**.**
捕捉	火	.

或者在一个装满煤粉的容器中，完全不用担心周围的介质着火。

[bəuθ] [in'venʃənz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

Both	**inventions**	**have**	**lately**	**been**	**subjected**	**to**
两个都	发明	有	最近	到过	受	到

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] ['klɪrli] [pru:v] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

experiments	**,**	**which**	**clearly**	**prove**	**their**	**efficiency**	**.**
实验	,	哪个	清楚地	证明	他们的	效率	.

这两项发明最近都经过了实验，实验结果清楚地证明了它们的有效性。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

In	**view**	**of**	**the**	**wonderful**	**advances**	**which**	**have**	**been**	**recently**	**made**	**in**	**the**	**field**
在	看法	的	这	精彩的	进展	哪个	有	到过	最近	制成	在	这	场地

[ʌv; əv][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [fə'tɑ:grəfi] ,

of	**astronomical**	**photography**	**,**
的	天文	摄影	,

鉴于天文摄影领域近年来取得的巨大进步，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [æn; ən]

it	has	been	proposed	by	the	Paris	Academy	of	Sciences	that	an
它	有	到过	建议的	经过	这	巴黎	学院	的	科学	那	一个

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

International	Conference	shall	be	held	in	the	spring	for	the	purpose	of	making
国际的	会议	将	是	握住	在	这	春天	为了	这	目的	的	制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

arrangements	for	obtaining	a	complete	chart	of	the	heavens	.
安排	为了	获得	一个	完全的	图表	的	这	天	.

巴黎科学院提议在春季召开一次国际会议，以便安排绘制完整的星图。

[ðɪs] [ˌfoʊtə'græfɪk] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [frʌm; frəm] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs]

This	photographic	map	would	be	combined	from	many	hundreds	of	photographs
这	摄影	地图	会	是	合并	从	许多	数百	的	照片

['teɪkən][æt; ət][ten][ɔːr] [mɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

taken	at	ten	or	more	observations	in	different	parts	of	the	globe	.
已采取	在	十	或者	更多的	观察	在	不同的	部分	的	这	地球	.

这张摄影地图是由在全球不同地区十个或更多观测点拍摄的数百张照片组合而成。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['diːpli]

We	shall	have	occasion	again	to	refer	to	this	important	and	deeply
我们	将	有	场合	再次	到	参考	到	这	重要的	和	深

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

interesting	subject	.
有趣的	主题	.

我们以后还有机会再次提及这个重要且引人入胜的话题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['brɪt(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	has	long	been	admitted	that	if	Britain	is	to	retain	her	commercial	position
它	有	长的	到过	承认	那	如果	英国	是	到	保持	她	商业的	位置

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

among	the	nations	of	the	world	,
之中	这	国家	的	这	世界	,

人们早已认识到，如果英国想要保住其在世界各国中的商业地位，

[hɜːr; hər] ['wɜkmən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

her	workmen	must	have	the	advantages	of	technical	education	.
她	工人	必须	有	这	优势	的	技术的	教育	.

她的工人必须具备技术教育方面的优势。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr]

Much	has	been	done	in	this	direction	in	recent	years	,	but	much	more
很多	有	到过	完毕	在	这	方向	在	最近的	年	,	但	很多	更多的

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

remains	to	be	done	.
遗迹	到	是	完毕	.

近年来，这方面已经做了很多工作，但还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnstɪˌtuːts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər]

It	would	be	as	well	if	the	various	Institutes	throughout	the	country	were
它	会	是	作为	出色地如果		这	各种各样的	研究所	自始至终	这	国家	是

[tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnzbərɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] ,

to	follow	the	lead	of	the	Finsbury	Technical	College	,
到	跟随	这	带领	的	这	芬斯伯里	技术的	大学	,

如果全国各地的学院都能效仿芬斯伯里技术学院的做法，那就太好了。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] [ɪ'lektrɪk] ['belz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [ə'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
a **course** **of** **lectures** **on** **Electric** **Bells** **has** **been** **so** **well** **attended** **that** **it** **will**
一个 课程 的 讲座 在 电的 钟声 有 到过 所以 出色地 参加 那 它 将要
['ʃɔːrtli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
shortly **be** **repeated** **.**
不久 是 重复 .

关于电铃的系列讲座非常受欢迎，不久将再次举办。

[ə'nʌðər] [kɔːrs] [ɑːn][ɪ'lektroʊ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['metlz] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['nɪk(ə)l]
Another **course** **on** **Electro** **Deposition** **of** **Metals** **,** **with** **special** **reference** **to** **Nickel**
其他 课程 在 电 沉积 的 金属 , 和 特别的 参考 到 镍
['pleɪtɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [kə'menst] .
Plating **,** **has** **been** **commenced** **.**
电镀 , 有 到过 开始 .

另一门关于金属电沉积（特别是镍电镀）的课程已经开课。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɔdəz] [ænd; ənd] ['sɑːdərɪŋ] .
Following **this** **will** **come** **the** **subject** **of** **Solders** **and** **Soldering** **.**
下列的 这 将要 来 这 主题 的 焊料 和 焊接 .

接下来我们将讨论焊料和焊接技术。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [ðiːz] ['lektʃərz] ,
The **intelligent** **working** **-** **man** **comes** **to** **these** **lectures** **,**
这 聪明的 在职的 - 男人 来 到 这些 讲座 ,

聪明的劳动者会来听这些讲座，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
for **he** **knows** **that** **he** **must** **learn** **something** **more** **than** **his** **father** **was**
为了 他 知道 那 他 必须 学习 某物 更多的 比 他的 父亲 曾是
['mæstər][ʌv; əv] ,
master **of** **,**
掌握 的 ,

因为他知道自己必须学习比父亲更精通的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] - [mʌst; məst][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
and **that** **'** **rule** **of** **thumb** **'** **must** **in** **these** **days** **give** **place** **to** **something** **more**
和 那 - 规则 的 拇指 - 必须 在 这些 天 给 地方 到 某物 更多的
['defɪnət] .
definite **.**
定 .

如今，这种"经验法则"必须让位于更明确的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] ['bedfərd] [ɪn] [dɪ'lɪbərətli]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **the** **conduct** **of** **an** **official** **at** **Bedford** **in** **deliberately**
它 是 到 是 希望 那 这 执行 的 一个 官方的 在 贝德福德 在 故意地
['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ænəlɪst][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli]
handing **to** **the** **public** **analyst** **a** **sample** **of** **beer** **which** **had** **been** **purposely**
处理 到 这 民众 分析师 一个 样本 的 啤酒 哪个 有 到过 故意
['dɒktəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [drʌg] ,
doctored **with** **a** **poisonous** **drug** **,**
篡改过的 和 一个 有毒 药品 ,

希望贝德福德一名官员故意将掺有毒药的啤酒样品交给公共分析员的行为能够得到公正对待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['kʌstəmeri] [ə'næləsɪs] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
with **a** **view** **to** **showing** **that** **customary** **analysis** **would** **not** **discover** **the** **addition** **,**
和 一个 看法 到 显示 那 习惯 分析 会 不是 发现 这 添加 ,

为了证明常规分析无法发现这种添加，

[wɪl] [nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [ɪz] ['væljuːləs] .

will	not	lead	the	unthinking	to	assume	that	chemical	analysis	is	valueless	.
将要	不是	带领	这	不假思索	到	认为	那	化学	分析	是	无价值	.

不会让不加思考的人认为化学分析毫无价值。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] ,

In	examining	a	sample	of	beer	,
在	检查	一个	样本	的	啤酒	,

在检验啤酒样品时，

[ðə; ði] ['ænəlɪst] [lʊks] ['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'griːdiənts] [æz; əz][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

the	analyst	looks	only	for	such	ingredients	as	are	liable	to	be	used	for
这	分析师	看起来	仅有的	为了	这样的	原料	作为	是	容易	到	是	用过的	为了

[ɪts] - ,

its	sophistification	,
它是	-	,

分析师只寻找那些可能用于提升产品精致度的成分。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , ['ædɪd] ['wɔːtər] , & [siː] .

such	as	sugar	,	added	water	,	&	c	.
这样的	作为	糖	,	额外	水	,	&	c	.

例如糖、加水等。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bred] [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər]['æləm][ɔːr][pə'teɪtoʊ] ;

In	examining	bread	in	like	manner	,	he	would	look	for	alum	or	potato	;
在	检查	面包	在	喜欢	方式	,	他	会	看	为了	明矾	或者	土豆	;

他用同样的方法检查面包，会寻找明矾或土豆；

[ɪn] ['kɔːfi] , [fɔːr; fər] ['tʃɪkəri] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

in	coffee	,	for	chicory	;	and	so	on	.
在	咖啡	,	为了	菊苣	;	和	所以	在	.

例如，在咖啡中用菊苣；等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnərəl] ['pɔɪzn] ,

But	it	would	be	quite	outside	his	province	to	look	for	a	mineral	poison	,
但	它	会	是	相当	外部	他的	省	到	看	为了	一个	矿物	毒	,

但寻找矿物毒物完全超出了他的职责范围。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz]

unless	he	were	told	beforehand	that	the	presence	of	such	a	poison	was
除非	他	是	讲述	预先	那	这	在场	的	这样的	一个	毒	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

除非事先告知他怀疑存在这种毒药。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ænəlɪst][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [fuːd]

If	it	were	the	duty	of	the	public	analyst	to	search	every	sample	of	food
如果	它	是	这	责任	的	这	民众	分析师	到	搜索	每一个	样本	的	食物

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pɔizənz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

submitted	to	him	for	all	the	poisons	known	to	the	world	,
提交	到	他	为了	全部	这	毒药	已知	到	这	世界	,

如果公共分析员的职责是检测提交给他的每一个食品样本中是否存在世界上已知的所有毒物，

[iːtʃ] [ə'næləsɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['meni] [wiːks] ,

each	analysis	would	be	an	affair	of	many	weeks	,
每个	分析	会	是	一个	事务	的	许多	周	,

每项分析都需要耗费数周时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] ['præktɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

and	his	work	would	practically	come	to	a	stand	-	still	.
和	他的	工作	会	几乎	来	到	一个	站立	-	仍然	.

他的工作几乎完全停滞了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

At	the	beginning	of	the	year	,
在	这	开始	的	这	年	,

年初的时候，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['enfiːld] - [mɑːr'tiːni]['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

a	certain	number	of	the	new	Enfield	-	Martini	rifles	were	issued	to	our
一个	肯定	数字	的	这	新的	恩菲尔德	-	马提尼	步枪	是	发布	到	我们的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

我们部队配发了一定数量的新型恩菲尔德-马蒂尼步枪。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [əd'vɜːrs] [rɪ'pɔːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	several	adverse	reports	concerning	their	efficiency	were	the	result	.
和	一些	不利	报告	有关	他们的	效率	是	这	结果	.

结果，出现了几份关于其效率的负面报告。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˌriː'isjuːd]

The	weapons	were	returned	to	headquarters	,	and	have	now	been	reissued
这	武器	是	返回	到	总部	,	和	有	现在	到过	重新发行

[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

to	Portsmouth	,
到	朴茨茅斯	,

这些武器已归还总部，现已重新配发至朴茨茅斯。

['ɔːldərˌʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [haiθ] .

Aldershot	,	and	the	School	of	Musketry	at	Hythe	.
奥尔德肖特	,	和	这	学校	的	火枪	在	海斯	.

奥尔德肖特和海斯火枪学校。

[ðoʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['ænsər] ['sevrəl] ['kwestʃənz]

Those	into	whose	hands	they	are	placed	are	required	to	answer	several	questions
那些	进入	谁	双手	他们	是	放置	是	必需的	到	回答	一些	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

as	to	the	efficiency	of	various	parts	of	the	weapon	,
作为	到	这	效率	的	各种各样的	部分	的	这	武器	,

拿到这些武器的人需要回答几个关于武器各个部件效率的问题。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ɪts]['merɪts][ɔːr] [dɪ'merɪts] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

and	general	observations	upon	its	merits	or	demerits	are	invited	.
和	一般的	观察	之上	它是	优点	或者	缺点	是	受邀	.

欢迎就其优点或缺点提出一般性意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ɔːr] [rɪ'piːtɪŋ]

It	is	thought	in	many	quarters	that	it	is	now	time	that	a	magazine	or	repeating
它	是	想法	在	许多	四分之一	那	它	是	现在	时间	那	一个	杂志	或者	重复

['raɪf(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

rifle	should	become	the	arm	of	the	infantry	.
步枪	应该	变得	这	手臂	的	这	步兵	.

许多人认为，现在是时候让弹匣式或连发步枪成为步兵的制式武器了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [liːd] ,

But	it	has	long	become	the	fashion	for	Britain	not	to	lead	,
但	它	有	长的	变得	这	时尚	为了	英国	不是	到	带领	,

但英国不领导世界早已成为一种风气。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

but	to	follow	the	lead	of	other	countries	in	these	matters	.
但	到	跟随	这	带领	的	其他	国家	在	这些	事情	.

但要在这些问题上效仿其他国家的做法。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

The	plan	has	the	advantage	of	benefiting	by	the	experience	of	others	,
这	计划	有	这	优势	的	受益	经过	这	经验	的	其他的	,

该计划的优势在于可以借鉴他人的经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .

but	it	can	be	carried	too	far	.
但	它	能	是	携带	也	远的	.

但这也可能走向极端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [haʊ]

It	was	recently	pointed	out	in	an	article	which	appeared	in	the	Times	how
它	曾是	最近	尖	出去	在	一个	文章	哪个	出现	在	这	《时代周刊》	如何

['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['dedli] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l]

little	we	are	indebted	to	native	talent	for	the	more	deadly	and	exceptional
小的	我们	是	负债累累	到	本国的	天赋	为了	这	更多的	致命	和	非凡的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr] .

implements	of	war	.
实施	的	战争	.

最近，《泰晤士报》刊登的一篇文章指出，我们在制造更致命、更特殊的战争武器方面，对本土人才的贡献是多么微不足道。

[ðə; ði] ['gætlɪŋ] , ['gɑːrdnər] , ['hɔtʃˌkis] , [ænd; ənd]['mæksɪm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

The	Gatling	,	Gardner	,	Hotchkiss	,	and	Maxim	machine	guns	are	due	to
这	加特林	,	加德纳	,	霍奇基斯	,	和	格言	机器	枪支	是	到期的	到

[ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

American	ingenuity	,
美国人	独创性	,

加特林机枪、加德纳机枪、霍奇基斯机枪和马克沁机枪都是美国人聪明才智的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrət] [ʃɪp] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs]

and	the	practical	conception	of	the	turret	ship	comes	from	the	same	source
和	这	实际的	概念	的	这	炮塔	船	来	从	这	相同的	来源

.

:

.

炮塔舰的实际概念也源于此。

[ˌnɔːrdən'felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ]

Nordenfelt	with	his	machine	gun	and	his	submarine	boat	is	a
诺登费尔特	和	他的	机器	枪	和	他的	潜艇	船	是	一个

[nɔːr'wiːdʒən] .

Norwegian	.
挪威	.

诺登费尔特带着他的机枪和他的潜艇，他是一个挪威人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [pruːv] [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]['kruːzər] ,

But	what	will	prove	perhaps	the	most	deadly	thing	of	all	is	the	dynamite	cruiser	,
但	什么	将要	证明	也许	这	最多	致命	事物	的	全部	是	这	炸药	巡洋舰	,

但或许最致命的还是炸药巡洋舰。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

which	is	about	to	be	built	for	the	American	navy	.
哪个	是	关于	到	是	建造	为了	这	美国人	海军	.

即将为美国海军建造。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][boʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	is	a	boat	two	hundred	and	thirty	feet	in	length	,
这	是	一个	船	二	百	和	三十	脚	在	长度	,

这是一艘长230英尺的船。

[wɪð; wɪθ] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] ['twenti] [nɑːts] .

with	engines	which	will	insure	a	speed	of	twenty	knots	.
和	发动机	哪个	将要	保证	一个	速度	的	二十	绳结	.

配备可确保航速达到20节的发动机。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][twɪn] [skruːz] .

She	is	to	be	built	of	steel	,	and	furnished	with	twin	screws	.
她	是	到	是	建造	的	钢	,	和	提供	和	双	螺丝	.

她将采用钢材建造，并配备双螺旋桨。

[hɜːr; hər]['ɑːrməmənt][ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə]

Her	armament	is	to	consist	of	three	guns	,	seventy	feet	in	length	,	to
她	武器	是	到	由	的	三	枪支	,	七十	脚	在	长度	,	到

['faɪər]['daɪnəmaɪt] ['ʃɛlz] ,

fire	dynamite	shells	,
火	炸药	贝壳	,

她的武器装备包括三门70英尺长的火炮，用于发射炸药炮弹。

[prə'peld] [baɪ] [kəm'prest] [er] .

propelled	by	compressed	air	.
推进	经过	压缩	空气	.

由压缩空气驱动。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][gʌn][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][traɪd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

This	form	of	gun	was	invented	and	tried	with	success	some	months	ago	,
这	形式	的	枪	曾是	发明	和	尝试	和	成功	一些	几个月	前	,

这种枪支是几个月前发明并成功试用的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt]

and	at	the	time	we	described	its	construction	as	being	similar	to	that
和	在	这	时间	我们	描述	它是	建造	作为	存在	相似的	到	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtər] .

of	a	pea	-	shooter	.
的	一个	豌豆	-	射击游戏	.

当时我们形容它的结构类似于豌豆射手。

[ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpər] [drʌm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]

The	cartridge	of	the	gun	is	a	copper	drum	containing	two	hundred	pounds	of
这	墨盒	的	这	枪	是	一个	铜	鼓	包含	二	百	磅	的

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

枪的弹药筒是一个装有两百磅炸药的铜桶。

[ænd; ənd][ɪts] [flaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['rendərd] ['stedi] [baɪ][ðə; ði]

and	its	flight	of	two	or	three	miles	through	the	air	is	rendered	steady	by	the
和	它是	航班	的	二	或者	三	英里	通过	这	空气	是	渲染	稳定的	经过	这

[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃæft] ,

attachment	of	a	wooden	shaft	,
依恋	的	一个	木制的	轴	,

通过连接木杆，它可以在空中稳定飞行两三英里。

[wɪtʃ] [ækts] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

which	acts	towards	it	as	a	stick	does	to	a	rocket	.
哪个	行为	向	它	作为	一个	戳	做	到	一个	火箭	.

它对它的作用就像棍子对火箭的作用一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [ə'floʊt][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	certain	that	no	ship	afloat	could	withstand	the	explosion	of	such	a
它	是	肯定	那	不	船	漂浮	可以	经受	这	爆炸	的	这样的	一个

['terəb(ə)l][prə'dʒekt(ə)l] .

terrible	projectile	.
糟糕的	弹丸	.

可以肯定的是，任何漂浮的船只都无法承受如此可怕炮弹的爆炸。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [nuː] [juːz][fɔːr; fər] [prə'fesər] ['hjuːzɪz, 'juːzɪz] ['maɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	Germans	have	found	a	new	use	for	Professor	Hughes's	microphone	in	the
这	德国人	有	成立	一个	新的	使用	为了	教授	休斯的	麦克风	在	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːks] [ɪn]['wɔːtər] - [meɪnz] .

detection	of	leaks	in	water	-	mains	.
检测	的	泄漏	在	水	-	电源	.

德国人发现了休斯教授的麦克风在检测供水管道泄漏方面的新用途。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

The	apparatus	required	consists	of	a	steel	rod	,	in	addition	to	the	microphone	,
这	设备	必需的	由	的	一个	钢	杆	,	在	添加	到	这	麦克风	,

['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] ['bætəri] .

telephone	,	and	battery	.
电话	,	和	电池	.

所需的装置包括一根钢棒，以及麦克风、电话和电池。

[ðə; ði][rɑːd][ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stɑːpkɑːk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪz]

The	rod	is	placed	upon	the	stopcock	in	the	neighbourhood	of	which	a	leak	is
这	杆	是	放置	之上	这	止水阀	在	这	邻里	的	哪个	一个	泄露	是

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

将杆放置在怀疑有泄漏的截止阀附近；

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [pleɪst] [ɪn]['sɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	by	listening	to	the	telephone	placed	in	circuit	with	it	and	the
和	经过	聆听	到	这	电话	放置	在	电路	和	它	和	这

['maɪkrəfoʊn] , { - }

microphone	,	{	831	}
麦克风	,	{	-	}

通过监听与它和麦克风连接在一起的电话，{831}

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['liːkɪdʒ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] .

the	slightest	leakage	is	detected	.
这	丝毫	泄漏	是	检测到	.

即使是最轻微的泄漏也能被检测到。

[ɪf] [ðə; ði]['stɑːpkɑːk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [liːk] , [noʊ][saʊnd][ɪz] [hɜːrd] ;

If	the	stopcock	is	a	good	one	and	there	is	no	leak	,	no	sound	is	heard	;
如果	这	止水阀	是	一个	好的	一	和	那里	是	不	泄露	,	不	声音	是	听到	;

如果止水阀是好的，没有泄漏，就不会听到声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['liːkɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] ['ɔːdəbl] [baɪ][ðə; ði]

but	the	least	leakage	causes	a	vibration	,	which	is	rendered	audible	by	the
但	这	至少	泄漏	原因	一个	振动	,	哪个	是	渲染	可听见的	经过	这

['maɪkrəfoʊn] .

microphone	.
麦克风	.

但即使是最小的泄漏也会引起振动，而这种振动会被麦克风捕捉到。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ˌʌn'skɪld] [hændz] .

The	operation	is	so	simple	that	it	is	readily	acquired	by	unskilled	hands	.
这	手术	是	所以	简单的	那	它	是	容易	获得	经过	非熟练工	双手	.

操作非常简单，即使是没有经验的人也能轻松掌握。

[æz; əz]['mɪstər] [wɑːts] , [ðə; ði]['emɪnənt] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ,

As	Mr	Watts	,	the	eminent	Academician	,
作为	先生	瓦特	,	这	杰出	院士	,

正如杰出的院士沃茨先生所说，

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪk'wiːðɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['peintiŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

has	announced	his	intention	of	bequeathing	his	valuable	paintings	to	the
有	宣布	他的	意图	的	遗赠	他的	有价值的	绘画	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他已宣布打算将自己珍贵的画作遗赠给国家。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['sentər] [raʊnd][ðə; ði][naɪn] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

more	than	ordinary	interest	must	centre	round	the	nine	pictures	which	he
更多的	比	普通的	兴趣	必须	中心	圆形的	这	九	图片	哪个	他

[hæz; həz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz] - ['sæmpəlz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

has	sent	to	the	Kensington	Museum	as	what	he	calls	'	samples	'	of	his
有	发送	到	这	肯辛顿	博物馆	作为	什么	他	呼叫	-	样品	-	的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

人们对他寄给肯辛顿博物馆的九幅画作产生了非凡的兴趣，他称这些画作是他的作品"样本"。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] .

These	include	several	of	his	more	recent	productions	.
这些	包括	一些	的	他的	更多的	最近的	作品	.

其中包括他近期的几部作品。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd]

We	may	mention	,	too	,	that	the	collection	of	fifty	-	five	pictures	by	the	same	hand
我们	可能	提到	,	也	,	那	这	收藏	的	五十	-	五	图片	经过	这	相同的	手

,

,

,

我们还可以提及，同一画家创作的五十五幅画作集，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

which	for	some	months	have	been	exhibited	in	Birmingham	,
哪个	为了	一些	几个月	有	到过	展出	在	伯明翰	,

这些作品已在伯明翰展出数月。

[ɪz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] ['gæləriz] [æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]['kæs(ə)l] .

is	now	removed	to	the	Museum	galleries	at	Nottingham	Castle	.
是	现在	已移除	到	这	博物馆	画廊	在	诺丁汉	城堡	.

现已移至诺丁汉城堡博物馆展厅。

['mɪstər] [wɑːts] - [wɜːrks] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['rendərd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Mr	Watts	'	works	will	thus	be	rendered	familiar	to	many	thousands	of
先生	瓦特	-	作品	将要	因此	是	渲染	熟悉的	到	许多	数千	的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

这样一来，沃茨先生的作品将被成千上万的人所熟知。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

We	hear	of	a	very	ingenious	and	valuable	improvement	upon	the
我们	听到	的	一个	非常	巧妙	和	有价值的	改进	之上	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ,

construction	of	the	steam	-	engine	,
建造	的	这	蒸汽	-	引擎	,

我们听说蒸汽机的构造有一项非常巧妙且很有价值的改进，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['veriəs] ['pætnts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

for	which	various	patents	have	recently	been	issued	.
为了	哪个	各种各样的	专利	有	最近	到过	发布	.

近期已为此颁发了多项专利。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [heilz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌn'fəːmlin] ['faʊndri] ['kʌmpəni] , [en] . [biː] . ,

This	invention	,	which	hails	from	the	Dunfermline	Foundry	Company	,	N	.	B	.	,
这	发明	,	哪个	冰雹	从	这	邓弗姆林	铸造厂	公司	,	N	.	B	.	,

这项发明来自新不伦瑞克省邓弗姆林铸造公司。

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [vælv] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd]

consists	of	a	steam	-	valve	of	entirely	original	design	,	which	can	be	moved
由	的	一个	蒸汽	-	阀门	的	完全	原来的	设计	,	哪个	能	是	已搬

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] ,

with	the	greatest	ease	,
和	这	最	舒适	,

它由一个完全原创设计的蒸汽阀组成，该蒸汽阀可以极其轻松地移动。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stiːm] - ['preʃər] [ɑːn]['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] , ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

as	there	is	no	steam	-	pressure	on	any	of	its	working	parts	,	causing	considerable
作为	那里	是	不	蒸汽	-	压力	在	任何	的	它是	在职的	部分	,	导致	大量

['frɪkʃ(ə)n] ,

friction	,
摩擦	,

由于其所有工作部件上都没有蒸汽压力，因此会产生相当大的摩擦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] - [vælv] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] .

as	in	the	case	of	the	slide	-	valve	at	present	in	use	.
作为	在	这	案件	的	这	滑动	-	阀门	在	展示	在	使用	.

例如目前使用的滑阀。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [wer] [kwɪk] ['stɑːpɪdʒ]

Apart	from	the	simplification	of	the	steam	-	engine	,	where	quick	stoppage
除	从	这	简化	的	这	蒸汽	-	引擎	,	在哪里	快的	停止

[ænd; ənd] [riˈvəːsiŋ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

and	reversing	are	important	considerations	,
和	逆转	是	重要的	考虑因素	,

除了简化蒸汽机（其中快速停止和反转是重要的考虑因素）之外，

[ɪts] [greɪt] ['vælju:][laɪz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ɪts] [pri'ventɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['æksədənts][ʌv; əv]

its	great	value	lies	in	the	certainty	of	its	preventing	various	kinds	of	accidents	of
它是	伟大的	价值	谎言	在	这	肯定	的	它是	预防	各种各样的	种类	的	事故	的

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['kærəktər] .

a	mortal	character	.
一个	凡人	特点	.

它最大的价值在于它能够有效预防各种致命事故。

[ðʌs] , [wer] ['maɪnərz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ,

Thus	,	where	miners	are	being	hoisted	to	the	pit	-	mouth	,
因此	,	在哪里	矿工	是	存在	吊起	到	这	坑	-	嘴	,

因此，当矿工们被吊到矿井口时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði] ['endʒɪnmən] [meɪ] [luːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ]

there	is	always	a	danger	that	the	engineman	may	lose	control	of	the	stopping
那里	是	总是	一个	危险	那	这	轮机员	可能	失去	控制	的	这	停止

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

始终存在着机车驾驶员可能失去对停车装置控制的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - ['əuvə'waindiŋ] - [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	case	of	'	overwinding	'	is	the	result	.
和	一个	案件	的	-	过度缠绕	-	是	这	结果	.

结果就出现了"过度缠绕"的情况。

[ðə; ði] [nuː] [vælv] , [haʊ'evər] , [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [stɑːpt] , [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪndɪkeɪtər] - [kæn; kən][biː; bi]

The	new	valve	,	however	,	is	so	easily	stopped	,	that	the	'	indicator	'	can	be
这	新的	阀门	,	然而	,	是	所以	容易地	停止	,	那	这	-	指标	-	能	是

[ə'dʒʌstɪd] ,

adjusted	,
调整	,

然而，这种新型阀门很容易关闭，因此可以调节"指示器"。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ,

so	that	when	the	cage	reaches	the	platform	at	the	pit	-	mouth	,
所以	那	什么时候	这	笼	到达	这	平台	在	这	坑	-	嘴	,

这样，当笼子到达坑口平台时，

[ðə; ði] [stiːm] [ɪz] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] ['əuvə'waindiŋ] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	steam	is	instantly	cut	off	and	overwinding	rendered	impossible	.
这	蒸汽	是	即刻	切	离开	和	过度缠绕	渲染	不可能的	.

蒸汽瞬间被切断，过度缠绕的情况也变得不可能。

[æt; ət] [siː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðɪs] [vælv] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,

At	sea	,	also	,	this	valve	will	be	most	valuable	,
在	海	,	还	,	这	阀门	将要	是	最多	有价值的	,

在海上，这个阀门也将发挥最大的作用。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['endʒɪnz][kæn; kən][biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	most	powerful	engines	can	be	stopped	and	reversed	with	the
作为	这	最多	强大的	发动机	能	是	停止	和	反转	和	这

['gretɪst] [iːz] ,

greatest	ease	,
最	舒适	,

因为最强大的引擎也能最容易地停止和反转，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	this	cannot	be	said	of	the	engines	of	the	present	day	.
和	这	不能	是	说	的	这	发动机	的	这	展示	天	.

但对于当今的发动机来说，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks] [ə'plai] [tuː; tə][ləʊkə'məʊtɪvz] .

The	same	remarks	apply	to	locomotives	.
这	相同的	评论	申请	到	机车	.

同样的道理也适用于机车。

[ðə; ði] [vælv] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [stiːm] - ['wɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə'nʌðər]

The	valve	has	also	been	adapted	to	steam	-	winches	,	and	here	another
这	阀门	有	还	到过	改编	到	蒸汽	-	绞车	,	和	这里	其他

[əd'væntɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

advantage	presents	itself	,
优势	礼物	本身	,

该阀门也适用于蒸汽绞车，而在这里，它又展现出了另一个优点。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪntʃ] [biː; bi] [stɑːpt] [waɪl] [ðə; ði][loʊd][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

inasmuch	as	,	should	the	winch	be	stopped	while	the	load	is	upon	the	chain	,
因此	作为	,	应该	这	绞盘	是	停止	尽管	这	加载	是	之上	这	链	,

如果在链条上承载重物时停止绞车，

[ðə; ði][loʊd] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

the	load	remains	suspended	without	the	application	of	a	brake	;	in	other	words	,
这	加载	遗迹	暂停	没有	这	应用	的	一个	制动	;	在	其他	字	,

负载在未施加制动的情况下保持悬挂状态；换句话说，

[ðə; ði] [wɪntʃ] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] - [ɪgˈzɔːst] - [stiːm] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

the	winch	does	not	run	away	,	because	the	'	exhaust	'	steam	does	not	leave	the
这	绞盘	做	不是	跑步	离开	,	因为	这	-	排气	-	蒸汽	做	不是	离开	这

['sɪlɪndə] ,

cylinder	,
圆柱	,

绞车不会失控，因为"废气"蒸汽不会离开汽缸。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːm] - [breɪk] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɪˈmuːvəbl] .

but	is	inclosed	as	a	steam	-	brake	,	keeping	the	piston	immovable	.
但	是	封闭	作为	一个	蒸汽	-	制动	,	保持	这	活塞	不可移动的	.

但它被封闭起来作为蒸汽制动器，使活塞无法移动。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['brɑːksˌbɜːrn] , [əˈbaʊt] [twelv] [maɪlz] [west]

In	the	neighbourhood	of	the	mining	village	of	Broxburn	,	about	twelve	miles	west
在	这	邻里	的	这	矿业	村庄	的	布罗克斯本	,	关于	十二	英里	西方

[ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

of	Edinburgh	,
的	爱丁堡	,

在距离爱丁堡以西约十二英里的矿业村庄布罗克斯本附近，

[ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜːrks] .

are	several	large	shale	-	oil	works	.
是	一些	大的	页岩	-	油	作品	.

有好几座大型页岩油厂。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːr] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] ['leɪtli] ,

In	making	a	new	bore	in	connection	with	one	of	these	works	lately	,
在	制作	一个	新的	钻孔	在	联系	和	一	的	这些	作品	最近	,

最近在进行其中一项工程的新钻孔时，

[ə; eɪ] [pəˈtroʊliəm] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['fæðəmz] [frʌm; frəm]

a	petroleum	spring	was	struck	at	one	hundred	and	fifteen	fathoms	from
一个	石油	春天	曾是	击	在	一	百	和	十五	英寻	从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

在距离地表一百一十五英寻处发现了一处石油泉。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] , [pəˈtroʊliəm] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

In	driving	a	mine	at	a	later	date	,	petroleum	was	observed	coming	out	of
在	驾驶	一个	矿	在	一个	之后	日期	,	石油	曾是	观察到	未来	出去	的

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

在后来的一次矿井作业中，人们发现石油从岩石中渗出。

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [bɔːr] [meɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [pəˈtroʊliəm] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm]

In	a	deep	bore	made	in	1884	the	same	appearances	of	petroleum	oozing	from
在	一个	深的	钻孔	制成	在	-	这	相同的	外貌	的	石油	渗出	从

[ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] .

the	rock	were	observed	.
这	岩石	是	观察到	.

1884 年钻探的一口深井中，也观察到了石油从岩石中渗出的相同现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtroʊliəm] [sprɪŋ] [æt; ət] ['ælfrətən] , ['dɑːbiʃiə] , [baɪ]

It	was	the	discovery	of	a	petroleum	spring	at	Alfreton	,	Derbyshire	,	by
它	曾是	这	发现	的	一个	石油	春天	在	阿尔弗雷顿	,	德比郡	,	经过

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [jʌŋ] ,

the	late	James	Young	,
这	晚的	詹姆斯	年轻的	,

已故的詹姆斯·杨在德比郡阿尔弗雷顿发现了石油泉。

[wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ,

which	set	him	thinking	and	experimenting	,
哪个	放	他	思维	和	实验	,

这促使他开始思考和尝试，

[ænd; ənd] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ʃeɪl] .

and	led	up	to	his	famous	discovery	of	the	distillation	of	oil	from	shale	.
和	引领	向上	到	他的	著名的	发现	的	这	蒸馏	的	油	从	页岩	.

并最终促成了他从页岩中蒸馏石油的著名发现。

[ɪn] ['skɑːtlənd] , [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

In	Scotland	,	this	industry	has	flourished	in	recent	years	,
在	苏格兰	,	这	行业	有	繁荣	在	最近的	年	,

近年来，苏格兰的这一产业蓬勃发展。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv]

the	annual	output	of	shale	for	this	having	reached	the	enormous	quantity	of
这	年度的	输出	的	页岩	为了	这	拥有	达到	这	巨大的	数量	的

[tuː] ['mɪljən] [tʌnz] .

two	million	tons	.
二	百万	吨	.

该地区页岩的年产量已达到惊人的200万吨。

[ə'keɪʒən(ə)l] [noʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[mɪlk] - ['daɪət] [fɔːr; fər] ['ɪnfənts] .

MILK	-	DIET	FOR	INFANTS	.
牛奶	-	饮食	为了	婴儿	.

婴儿牛奶饮食。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] - ['ɪnfənt] - ['fiːdɪŋ] , - [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lænsɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] [iː] .

In	an	article	on	'	Infant	-	feeding	,	'	contributed	to	the	Lancet	,	Dr	E	.
在	一个	文章	在	-	婴儿	-	喂养	,	-	贡献	到	这	《柳叶刀》	,	博士	E	.

['pædʒɪt] ['θɝːstən] ,

Paget	Thurstan	,
佩吉特	瑟斯顿	,

在为《柳叶刀》撰写的一篇题为《婴儿喂养》的文章中，E. Paget Thurstan 博士写道：

[em] . [diː] . , ['pʌbliʃiz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] .

M	.	D	.	,	publishes	an	interesting	discovery	that	he	has	recently	made	.
M	.	D	.	,	出版	一个	有趣的	发现	那	他	有	最近	制成	.

医学博士发表了他最近取得的一项有趣发现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

It	has	been	very	generally	admitted	that	,
它	有	到过	非常	一般来说	承认	那	,

人们普遍认为，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['sæləveri] [ænd; ənd] [ˌpæŋkri'ætɪk] [sɪ'kriːʃənz] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['æbsənt] [ɪn] ['nuːbɔːrn] ['tʃɪldrən] ,

inasmuch	as	salivary	and	pancreatic	secretions	are	practically	absent	in	newborn	children	,
因此	作为	唾液	和	胰	分泌物	是	几乎	缺席的	在	新生	孩子们	,

由于新生儿几乎没有唾液和胰液分泌，

[ɔːl] [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['daɪəteri] .

all	farinaceous	food	should	be	avoided	in	their	dietary	.
全部	粉状的	食物	应该	是	避免	在	他们的	饮食	.

他们的饮食中应该避免所有含淀粉的食物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] - [dɪ'skʌvəri] [in'teilz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]

Dr	Thurstan's	discovery	entails	a	departure	from	the	letter	,	if	not	the
博士	-	发现	包含	一个	离开	从	这	信	,	如果	不是	这

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

瑟斯顿博士的发现意味着偏离了字面意思，即使没有偏离其精神。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['æksiəm][ʌv; əv][tʃaɪld] - ['rɪrɪŋ] .

of	this	axiom	of	child	-	rearing	.
的	这	公理	的	孩子	-	饲养	.

这是育儿的一条基本原则。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [drɪŋk] [pjʊr] ['kaʊz] [mɪlk] ,

Mothers	are	well	aware	that	very	young	children	cannot	drink	pure	cow's	milk	,
母亲们	是	出色地	意识到的	那	非常	年轻的	孩子们	不能	喝	纯的	牛的	牛奶	,

母亲们很清楚，非常小的孩子不能喝纯牛奶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːdlz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .

because	it	curdles	in	a	lump	in	their	stomachs	.
因为	它	凝乳	在	一个	块	在	他们的	胃	.

因为它会在它们的胃里凝结成块。

['sɜːrt(ə)n]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] — ['noʊtəbli][laɪm] - ['wɔːtər] — [mʌst; məst][biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Certain	chemical	substances	—	notably	lime	-	water	—	must	be	blended	with	the
肯定	化学	物质	—	尤其	酸橙	-	水	—	必须	是	混合	和	这

['lɪkwɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][daɪ'ʤestəblˌdɪ'ʤestəbl] .

liquid	to	make	it	digestible	.
液体	到	制作	它	可消化	.

某些化学物质（尤其是石灰水）必须与液体混合，才能使其易于消化。

[ðiːz] [ɔːg'zɪlərɪs] , [haʊ'evər] , ['friːkwəntli] [prə'duːs] ['sɪknəs] ;

These	auxiliaries	,	however	,	frequently	produce	sickness	;
这些	辅助设备	,	然而	,	频繁地	生产	疾病	;

然而，这些辅助药物常常会引起疾病；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['dɑːktər][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər]

and	it	is	obviously	undesirable	to	doctor	a	child	with	medicine	for
和	它	是	明显地	不理想的	到	医生	一个	孩子	和	药品	为了

[mʌnθs] [tə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

months	together	if	it	be	not	absolutely	necessary	.
几个月	一起	如果	它	是	不是	绝对地	必要的	.

显然，如果不是绝对必要的话，连续几个月给孩子用药是不可取的。

[sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ]['juːzɪŋ] [kən'denst] [mɪlk][æz; əz]['ɪnfənt] -

Some	persons	imagine	they	solve	the	problem	by	using	condensed	milk	as	infant	-
一些	人	想象	他们	解决	这	问题	经过	使用	浓缩版	牛奶	作为	婴儿	-

[fuːd] .

food	.
食物	.

有些人认为用炼乳作为婴儿食品可以解决这个问题。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['θɝːstən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ,

But	Dr	Thurstan	points	out	that	,
但	博士	瑟斯顿	积分	出去	那	,

但瑟斯顿博士指出，

[ðoʊ] [ɪts][kɜːrd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔːr] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'denst]

though	its	curd	is	undoubtedly	more	digestible	than	that	of	uncondensed
尽管	它是	凝乳	是	无疑	更多的	可消化	比	那	的	未浓缩的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

虽然它的凝乳无疑比未炼乳的凝乳更容易消化，

[ðə; ði] [keɪn] - ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] , [ɪt'self][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn]

the	cane	-	sugar	with	which	it	is	prepared	,	itself	produces	indigestion	in
这	甘蔗	-	糖	和	哪个	它	是	准备	,	本身	产	消化不良	在

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

a	new	form	,
一个	新的	形式	,

制作这种饮料所用的蔗糖本身也会引起另一种形式的消化不良。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][rɑːbz][ðə; ði]['lɪkwɪd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['seɪliːn] [kən'stituənts] ,

while	the	condensation	robs	the	liquid	of	much	of	its	saline	constituents	,
尽管	这	缩合	抢劫	这	液体	的	很多	的	它是	盐水	成分	,

冷凝过程会使液体失去大部分盐分成分，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][boʊn] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

and	removes	material	required	for	bone	-	formation	.
和	移除	材料	必需的	为了	骨	-	形成	.

并去除骨骼形成所需的物质。

[hens] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kaʊz] [mɪlk][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][tuː; tə]

Hence	he	sought	a	new	method	of	making	cow's	milk	digestible	to
因此	他	寻求	一个	新的	方法	的	制作	牛的	牛奶	可消化	到

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

young	children	;
年轻的	孩子们	;

因此，他寻求一种使牛奶更适合幼儿消化的新方法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	final	solution	of	the	question	is	as	simple	as	he	declares	it
和	他的	最终的	解决方案	的	这	问题	是	作为	简单的	作为	他	声明	它

[tuː; tə][biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

to	be	efficacious	.
到	是	有效的	.

他最终给出的解决方案既简单又有效。

[hiː; hi]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ][smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːd] ,

He	mixes	with	the	milk	a	small	quantity	of	farinaceous	food	,
他	混合	和	这	牛奶	一个	小的	数量	的	粉状的	食物	,

他在牛奶中加入少量淀粉类食物，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːtrətɪv] ['ækʃ(ə)n] .

to	secure	a	mechanical	as	opposed	to	a	nutritive	action	.
到	安全的	一个	机械的	作为	反对	到	一个	营养	行动	.

确保发挥机械作用而非营养作用。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][ˌɪntər'mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːdz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm] ,

The	particles	of	solid	intermingle	with	the	curds	as	they	form	,
这	颗粒	的	坚硬的	交织	和	这	凝乳	作为	他们	形式	,

固体颗粒在凝乳形成过程中与其相互混合，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˌkoʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][lɑːrdʒ] [mæs] .

and	thus	prevent	their	coalescing	into	one	large	mass	.
和	因此	防止	他们的	合并	进入	一	大的	大量的	.

从而防止它们聚集成一大块。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['θɝ:stən] [sə'dʒests; səg'dʒests][æz; əz] [ə'proʊpriət] ['eɪdʒənts][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] —

Dr	Thurstan	suggests	as	appropriate	agents	the	crust	of	bread	—
博士	瑟斯顿	建议	作为	合适的	代理人	这	地壳	的	面包	—

[wen] [fri:] [frʌm; frəm]['æləm][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] [stɑ:rtʃ] — [ɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

when	free	from	alum	and	large	quantities	of	potato	starch	—	or	any	one	of
什么时候	自由的	从	明矾	和	大的	数量	的	土豆	淀粉	—	或者	任何	一	的

[ðə; ði] ['meni] [wel] - [noʊn] ['ɪnfənts] - [fu:dz] .

the	many	well	-	known	infants	'	foods	.
这	许多	出色地	-	已知	婴儿	-	食物	.

瑟斯顿博士建议，面包皮（不含明矾和大量马铃薯淀粉）或许多众所周知的婴儿食品中的任何一种都是合适的制剂。

[hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz]

He	points	out	that	they	should	be	added	to	the	milk	in	such	small	quantities
他	积分	出去	那	他们	应该	是	额外	到	这	牛奶	在	这样的	小的	数量

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	such	minute	particles	that	it	will	easily	pass	through	the	tube	of	a
和	在	这样的	分钟	颗粒	那	它	将要	容易地	经过	通过	这	管子	的	一个

['fi:dɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] .

feeding	-	bottle	.
喂养	-	瓶子	.

他指出，应该将它们以极少量、极小的颗粒添加到牛奶中，以便牛奶能够轻松地通过奶瓶的管子。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['θɝ:stən] ['menʃənz] [ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld]

Dr	Thurstan	mentions	in	detail	the	case	of	a	weak	and	ailing	child
博士	瑟斯顿	提及	在	细节	这	案件	的	一个	虚弱的	和	生病	孩子

[hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] .

whose	life	was	saved	by	this	method	of	feeding	.
谁	生活	曾是	已保存	经过	这	方法	的	喂养	.

瑟斯顿医生详细描述了一个体弱多病的孩子通过这种喂养方法挽救了生命的案例。

[wʊd] - [pʌlp] .

WOOD	-	PULP	.
木头	-	纸浆	.

木浆。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] -

A	report	comes	from	Norway	of	a	discovery	just	made	at	the	Sognedal	-
一个	报告	来	从	挪威	的	一个	发现	只是	制成	在	这	-	

[pʌlp] ['fækt(ə)ri] ,

Pulp	Factory	,
纸浆	工厂	,

挪威方面传来消息，称在松内达尔纸浆厂有一项新发现。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] — [ðæt] [wʊd] - [pʌlp] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

after	years	of	experimenting	—	that	wood	-	pulp	can	be	used	for	the
后	年	的	实验	—	那	木头	-	纸浆	能	是	用过的	为了	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪn]

manufacture	of	all	kinds	of	building	ornaments	which	are	usually	made	in
生产	的	全部	种类	的	建筑	装饰品	哪个	是	通常	制成	在

['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ,

plaster	of	Paris	,
石膏	的	巴黎	,

经过多年的试验，人们发现木浆可以用来制造各种通常用石膏制成的建筑装饰品。

[ðə; ði] [pʌlp] ['redɪli] ['teɪkɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] ['gɪldɪŋ] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

the	pulp	readily	taking	painting	or	gilding	to	great	advantage	.
这	纸浆	容易	采取	绘画	或者	镀金	到	伟大的	优势	.

纸浆很容易进行绘画或镀金处理，从而发挥其巨大优势。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ɔ:lsoʊ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʌf] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zəli] ['broʊkən] ,

The	material	also	seems	to	be	remarkably	tough	,	and	not	easily	broken	,
这	材料	还	似乎	到	是	非常	艰难的	,	和	不是	容易地	破碎的	,

这种材料似乎也非常坚韧，不易破损。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:r][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

as	shown	by	the	fact	that	a	bar	a	foot	long	,	an	inch	thick	,
作为	所示	经过	这	事实	那	一个	酒吧	一个	脚	长的	,	一个	英寸	厚的	,

正如一根长一英尺、厚一英寸的杆所表明的那样，

[ænd; ənd][faɪv] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd]

and	five	inches	wide	,	was	thrown	with	great	violence	against	a	wall	and
和	五	英寸	宽的	,	曾是	抛掷	和	伟大的	暴力	反对	一个	墙	和

[sə'steɪnd] [noʊ]['ɪndʒəri] .

sustained	no	injury	.
持续	不	受伤	.

宽五英寸，被猛烈地扔到墙上，却毫发无损。

['pi:sɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [greɪt] [haɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] { - }

Pieces	have	also	been	dropped	from	great	heights	with	the	same	{	832	}
件	有	还	到过	掉落	从	伟大的	高度	和	这	相同的	{	-	}

也曾有碎片从高处坠落，同样是{832}

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][wet] ,

The	material	is	lighter	than	plaster	of	Paris	,	is	impervious	to	wet	,
这	材料	是	打火机	比	石膏	的	巴黎	,	是	不透水的	到	湿的	,

这种材料比石膏轻，而且不透水。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['si:lɪŋz] , ['si:lɪŋ] ['ɔrnəmənts] , [fri:ziz] , [ænd; ənd]

and	therefore	admirably	adapted	for	ceilings	,	ceiling	ornaments	,	friezes	,	and
和	所以	令人钦佩地	改编	为了	天花板	,	天花板	装饰品	,	饰带	,	和

[sʌtʃ] - [laɪk] , [bəuθ] ['aʊtdɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪndɔ:r] .

such	-	like	,	both	outdoor	and	indoor	.
这样的	-	喜欢	,	两个都	户外的	和	室内的	.

因此非常适合用于室内外天花板、天花板装饰、檐壁等。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɪkst] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɔ:r] [skru:z] .

It	can	easily	be	fixed	either	with	nails	or	screws	.
它	能	容易地	是	固定的	任何一个	和	指甲	或者	螺丝	.

用钉子或螺丝都可以轻松固定。

[wʌn] [mɔ:r] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] — [ðæt] ['ɔrnəmənts] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

One	more	advantage	is	claimed	by	the	inventor	—	that	ornaments	made	from	this
一	更多的	优势	是	声称	经过	这	发明者	—	那	装饰品	制成	从	这

[mə'tɪrɪəl] [kɔ:st][hæf][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['sɪmələr][wʌnz] [meɪd] [ʌv; əv]['plæstər] .

material	cost	half	the	price	of	similar	ones	made	of	plaster	.
材料	成本	一半	这	价格	的	相似的	一个	制成	的	石膏	.

发明者声称，这种材料的另一个优点是——用这种材料制成的装饰品的价格只有用石膏制成的同类装饰品的一半。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['ri:əli] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,

If	this	discovery	is	really	all	that	it	is	said	to	be	,
如果	这	发现	是	真的	全部	那	它	是	说	到	是	,

如果这项发现真如传闻所说的那样重要，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	will	prove	a	useful	adjunct	to	all	kinds	of	ornamentation	and
它	将要	证明	一个	有用	附件	到	全部	种类	的	装饰	和

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃn] ,

architectural	decoration	,
建筑	装饰	,

它将成为各种装饰和建筑装饰的有用补充。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] .

and	ought	therefore	to	be	specially	acceptable	in	the	building	trade	.
和	应该	所以	到	是	特别	可接受	在	这	建筑	贸易	.

因此，它在建筑行业中应该特别受欢迎。

[em] . [deɪ'prɛz] - [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

M	.	DEPREZ	'	ELECTRICAL	EXPERIMENTS	.
M	.	抑郁	-	电气	实验	.

M. DEPREZ 的电气实验。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn]

A	series	of	interesting	experiments	have	been
一个	系列	的	有趣的	实验	有	到过

['leɪtli] ['kærid] [ɑːn][baɪ][em] . [deɪ'prɛz][æt; ət][kreɪl] ,

lately	carried	on	by	M	.	Deprez	at	Creil	,
最近	携带	在	经过	M	.	德普雷兹	在	克雷尔	,

最近，M. Deprez 在 Creil 进行了一系列有趣的实验。

[æt; ət][ðə; ði][soʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['mesərz]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,

at	the	sole	expense	of	Messrs	Rothschild	,
在	这	唯一	费用	的	先生们	罗斯柴尔德	,

全部费用由罗斯柴尔德先生承担，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

with	the	view	to	ascertain	whether	certain	results	can	be	obtained	from
和	这	看法	到	探明	无论	肯定	结果	能	是	获得	从

[wʌn]['dʒenəreɪtər][ænd; ənd][wʌn] [rɪ'septər] .

one	generator	and	one	receptor	.
一	发电机	和	一	受体	.

目的是为了确定是否能从一个发生器和一个接收器获得某些结果。

[em] . [deɪ'prɛz] [naʊ] [faindz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi][kæn; kən][trænz'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

M	.	Deprez	now	finds	that	with	these	appliances	he	can	transmit	to	a
M	.	德普雷兹	现在	发现	那	和	这些	电器	他	能	发送	到	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [hɔːrs] - ['paʊər] ,

distance	of	thirty	-	five	miles	a	force	of	fifty	-	two	horse	-	power	,
距离	的	三十	-	五	英里	一个	力量	的	五十	-	二	马	-	力量	,

德普雷先生现在发现，借助这些设备，他可以将52马力的动力传输到35英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['regjələrli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .

and	that	the	machinery	is	now	working	regularly	and	continuously	.
和	那	这	机械	是	现在	在职的	经常	和	持续	.

目前机器运转正常，持续不断。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪ'lektroʊ] - ['moʊtɪv] [fɔːrs] [ɪz] - [vəults] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

The	maximum	electro	-	motive	force	is	6290	volts	,	which	is	all	the	more	remarkable	;
这	最大限度	电	-	动机	力量	是	-	伏特	,	哪个	是	全部	这	更多的	卓越	;

最大电动势为 6290 伏，这更加令人瞩目；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [deɪ'prɛz] - [ˌæpə'rætəs] , [ðə; ði]['mæksɪməm] [fɔːrs] [dɪd]

for	before	the	construction	of	M	.	Deprez	'	apparatus	,	the	maximum	force	did
为了	前	这	建造	的	M	.	德普雷兹	-	设备	,	这	最大限度	力量	做过

[nɑːt] [ɪk'siːd] - .

not	exceed	2000	.
不是	超过	-	.

在德普雷兹先生的装置建成之前，最大力不超过 2000。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌn'kʌvərd] [ɑːn] [poʊlz] ,

The	transmitting	wires	may	be	left	uncovered	on	poles	,
这	传输	电线	可能	是	左边	裸露	在	杆子	,

发射线可以裸露在电线杆上。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

so	long	as	they	are	high	enough	to	be	out	of	the	reach	of	the	hand	.
所以	长的	作为	他们	是	高的	足够的	到	是	出去	的	这	抵达	的	这	手	.

只要它们足够高，超出手的够不着就行。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][laɪn][ʌv; əv]['sev(ə)nti][maɪlz] ,

The	cost	of	this	arrangement	to	provide	a	circular	line	of	seventy	miles	,
这	成本	的	这	安排	到	提供	一个	圆	线	的	七十	英里	,

这项安排旨在提供一条70英里长的环形线路，其成本为：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪfti] - [hɔːrs] ['paʊər] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

for	a	fifty	-	horse	power	of	transmission	,	is	estimated	at	five	thousand	pounds	;
为了	一个	五十	-	马	力量	的	传播	,	是	估计的	在	五	千	磅	;

[nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

not	a	high	price	,
不是	一个	高的	价格	,

一台50马力的传动装置，估计售价为5000英镑；价格不算高。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ;

when	all	the	circumstances	are	considered	;
什么时候	全部	这	情况	是	经过考虑的	;

综合考虑所有情况后；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	a	cost	that	would	be	lessened	if	the	machines	were	to	be
和	一个	成本	那	会	是	减少	如果	这	机器	是	到	是

['friːkwəntli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

frequently	manufactured	or	brought	into	general	use	,
频繁地	制造	或者	带来	进入	一般的	使用	,

如果这些机器能够频繁生产或广泛使用，成本就会降低。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

which	is	much	to	be	desired	,
哪个	是	很多	到	是	想要的	,

这还有很大的改进空间。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkəbl] ['moʊtər] - ['paʊər] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l]

as	a	new	and	very	practicable	motor	-	power	will	thus	be	made	available
作为	一个	新的	和	非常	切实可行的	发动机	-	力量	将要	因此	是	制成	可用的

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] ['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz] .

for	industrial	purposes	.
为了	工业的	目的	.

因此，一种新型且非常实用的电机动力将可用于工业用途。

[swiːt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .

SWEET	DAY	OF	DAYS	.
甜的	天	的	天	.

甜蜜的一天。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [brɪdʒ] [aɪ][stænd] ,
On the moss - grown bridge I stand ,
在 这 苔藓 - 生长 桥 我 站立 ,

我站在长满青苔的桥上，

[wer] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌns][jʊr; jər][hænd] ,
Where you gave me once your hand ,
在哪里 你 给予 我 一次 你的 手 ,

你曾向我伸出手的地方，

[wer] [ə; eɪ]['stɔːri] , [nuː] , [jet] [oʊld] ,
Where a story , new , yet old ,
在哪里 一个 故事 , 新的 , 然而 老的 ,

一个故事，既新又旧

[wʌns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][toʊld] .
Once without a word was told .
一次 没有 一个 单词 曾是 讲述 .

曾有一次，一句话也没说。

[stɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sloʊli] [daɪz] ,
Still the daylight slowly dies ,
仍然 这 日光 缓慢地 死亡 ,

日光依然缓缓消逝，

[ebɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] [skaɪz] ;
Ebbing from the tender skies ;
退潮 从 这 投标 天空 ;

从温柔的天空中渐渐消逝;

[stɪl] [ðə; ði]['rɪvər] [kriːps] [əˈlɔːŋ] ,
Still the river creeps along ,
仍然 这 河 令人毛骨悚然 沿着 ,

河水依旧缓缓流淌。

[kruːnɪŋ] [jet] [ɪts]['wɪstf(ə)l] [sɔːŋ] .
Crooning yet its wistful song .
低吟浅唱 然而 它是 怅惘 歌曲 .

低吟浅唱，却又带着一丝惆怅。

[deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [swiːt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Day of days , sweet day of days ,
天 的 天 , 甜的 天 的 天 ,

天天，甜蜜的一天，

['jɪrz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [juː 'es] [reɪz] ;
Years their shadows round us raise ;
年 他们的 阴影 圆形的 我们 增加 ;

岁月在我们周围投下阴影;

['hæpi] [ðeɪ] [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Happy they who , looking on ,
快乐的 他们 WHO , 寻找 在 ,

那些看着这一切的人感到高兴，

[stɪl] [rɪ'membər] [deɪz] [əˈgɔn] !
Still remember days agone !
仍然 记住 天 曾经 !

还记得几天前的事!

[ɑː] ! [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [deɪz] [ðæt] [deɪ] ,
Ah ! of all sweet days that day ,
啊 ! 的 全部 甜的 天 那 天 ,

啊！在所有美好的日子里，那一天真是太棒了!

[gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə'weɪ] ,
Gone **from** **sight** **and** **reach** **away** **,**
已消失 从 视线 和 抵达 离开 ,

消失在视线和触及范围之外

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['flaʊər] [aɪ] [θroʊ]
Even **as** **this** **flower** **I** **throw**
甚至 作为 这 花 我 扔

即使我扔掉这朵花

[daʊn] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [striːm] [wɪl] [goʊ] .
Down **the** **old** **gray** **stream** **will** **go** **.**
向下 这 老的 灰色的 溪流 将要 去 .

它将顺着古老的灰色溪流而下。

[neɪ] — [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] — ['prɪzənd] [laɪz] ,
Nay **—** **it** **lingers** **—** **prisoned** **lies** **,**
不 — 它 徘徊不去 — 被监禁 谎言 ,

不——它挥之不去——被囚禁的谎言，

[wer] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wiləuz] [raɪz] ,
Where **the** **swaying** **willows** **rise** **,**
在哪里 这 摇晃 柳树 上升 ,

在摇曳的柳树升起的地方，

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [lʌv] , [laɪk] [swiːt] [deɪz]
Out **of** **reach** **,** **love** **,** **like** **sweet** **days**
出去 的 抵达 , 爱 , 喜欢 甜的 天

遥不可及的爱，就像美好的时光。

['lɪŋgərɪŋ] [jet] [ɪn] ['mɛməriz] [geɪz] !
Lingering **yet** **in** **memory's** **gaze** **!**
挥之不去的 然而 在 记忆的 目光 !

仍留在记忆的深处!

[deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] , [swiːt] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] ,
Day **of** **days** **,** **sweet** **day** **of** **days** **,**
天 的 天 , 甜的 天 的 天 ,

天天，甜蜜的一天，

['jɪrz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [reɪz] ;
Years **their** **shadows** **round** **us** **raise** **;**
年 他们的 阴影 圆形的 我们 增加 ;

岁月在我们周围投下阴影;

['hæpi] [ðeɪ] [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
Happy **they** **who** **,** **looking** **on** **,**
快乐的 他们 WHO , 寻找 在 ,

那些看着这一切的人感到高兴，

[stɪl] [rɪ'membər] [deɪz] [ə'gɔn] !
Still **remember** **days** **agone** **!**
仍然 记住 天 曾经 !

还记得几天前的事!

[dʒiː] . ['klɪftən] ['bɪŋgəm] .
G **.** **Clifton** **Bingham** **.**
G . 克利夫顿 宾厄姆 .

G·克利夫顿·宾厄姆。

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] , [praɪs]

Volume	III	.	of	the	Fifth	Series	of	Chambers's	Journal	is	now	completed	,	price
体积	三、	.	的	这	第五	系列	的	钱伯斯	杂志	是	现在	完全的	,	价格

[naɪn] ['ʃɪlɪŋ] .

Nine	Shillings	.
九	先令	.

《钱伯斯期刊》第五辑第三卷现已完成，售价九先令。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [meɪ]

A	Title	-	page	and	Index	,	price	One	Penny	,	have	been	prepared	,	and	may
一个	标题	-	页	和	指数	,	价格	一	一分钱	,	有	到过	准备	,	和	可能

[biː; bi] ['ɔːrdərd] [θruː] ['eni] ['bʊkselər] .

be	ordered	through	any	bookseller	.
是	订购	通过	任何	书商	.

书名页和索引已制作完成，售价一便士，可通过任何书商订购。

[æn; ən] ['elɪgənt] [klɔːθ] [keɪs] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] - [ɪz]

An	elegant	cloth	case	for	binding	the	whole	of	the	numbers	for	1886	is
一个	优雅的	布	案件	为了	结合	这	所有的	的	这	数字	为了	-	是

['ɔːlsoʊ] ['redi] .

also	ready	.
还	准备好	.

一本精美的布面封套也已准备就绪，用于装订 1886 年的所有期号。

[bæk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [sets] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi][hæd; həd] .

Back	numbers	to	complete	sets	may	at	all	times	be	had	.
后退	数字	到	完全的	套	可能	在	全部	时代	是	有	.

随时可以找到补全套装所需的尾号。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mʌnθli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]

The	First	Monthly	Part	of	the	New	Volume	will	contain	the	opening	Chapters	of
这	第一的	月度	部分	的	这	新的	体积	将要	包含	这	开幕	章节	的

[æn; ən]

an
一个

新卷的第一期月刊将包含第一卷的开篇章节。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] :

original	Novel	,	entitled	:
原来的	小说	,	标题	:

原著小说，书名为：

['ritʃəd] ['keɪb(ə)l]

RICHARD	CABLE
理查德	电缆

理查德·凯布尔

[ðə; ði] -

THE	LIGHTSHIPMAN
这	-

灯船人

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - - , -

By	the	Author	of	'	Mehalah	,	'
经过	这	作者	的	-	-	,	-

作者为《Mehalah》一书的作者

- [dʒɑːn] ['herɪŋ] , -

'	John	Herring	,	'
-	约翰	鲱鱼	,	-

约翰·赫林，

- [kɔːrt] ['rɔɪəl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Court** **Royal** **,** ' **etc** **.**
- 法庭 皇家 , - ETC .

"皇家宫廷"等等。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌnɑːvl'et] , [ɪn'taɪtld] :
Also **an** **interesting** **Novelette** **,** **entitled** **:**
还 一个 有趣的 小说 , 标题 :

还有一篇有趣的中篇小说，题为：

[toʊld] [baɪ] [tuː]
TOLD **BY** **TWO**
讲述 经过 二

由两人讲述

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt]
By **T** **.** **W** **.** **SPEIGHT**
经过 T . W . 斯佩特

作者：TW SPEIGHT

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm] .
END **OF** **THE** **THIRD** **VOLUME** **.**
结尾 的 这 第三 体积 .

第三卷完。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][ɑːr] . ['tʃembər] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **and** **R** **.** **Chambers** **,**
打印 和 已发布 经过 W . 和 拉 . 钱伯斯 ,

由 W. 和 R. Chambers 印刷出版，

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
47 **Paternoster** **Row** **,** **London** **,** **and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
- 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [gɔːz] — " ['waɪər] - [gɔːz] " .
Page **818** **:** **guaze** **to** **gauze** **—** **"** **wire** **-** **gauze** **"** **.**
页 - : - 到 纱布 — " 金属丝 - 纱布 " .

第 818 页：纱布到纱布——"金属丝纱布"。

[peɪdʒ] - : [ʃeɪl] [ɔɪl] - [wɜːrks][tuː; tə] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜːrks] — " [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜːrks] " .]
Page **831** **:** **shale** **oil** **-** **works** **to** **shale** **-** **oil** **works** **—** **"** **shale** **-** **oil** **works** **"** **.** **]**
页 - : 页岩 油 - 作品 到 页岩 - 油 作品 — " 页岩 - 油 作品 " .]

第 831 页：页岩油厂到页岩油厂——"页岩油厂"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神